叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 对白镁、生石灰和其他一(experiments Upon Magnesia Alba, Quicklime,) 000001

2. 对白镁、生石灰和其他一(experiments Upon Magnesia Alba, Quicklime,) 000002

3. 对白镁、生石灰和其他一(experiments Upon Magnesia Alba, Quicklime,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对白镁、生石灰和其他一(Experiments upon magnesia alba, Quicklime,)

[əˈlembɪk] [klʌb] [ˈriːˌprɪnts] — [noʊ] . [wʌn] .
Alembic Club Reprints — No . 1 .
蒸馏器 俱乐部 重印 — 不 . 1 .

Alembic Club Reprints—第 1 号。

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments]
EXPERIMENTS
实验

实验

[əˈpɑːn]
UPON
之上

之上

[mægˈniːʃə] [ˈælbə] ,
MAGNESIA ALBA ,
氧化镁 阿尔巴 ,

白玉竹

[ˈkwɪklaɪm] ,
QUICKLIME ,
生石灰 ,

生石灰，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər]
AND SOME OTHER
和 一些 其他

以及其他一些

- [ˈsʌbstənsiz] .
ALCALINE SUBSTANCES .
- 物质 .

碱性物质。

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [blæk] , [em] . [diː] . ,
By JOSEPH BLACK , M . D . ,
经过 约瑟夫 黑色的 , M . D . ,

作者：约瑟夫·布莱克医学博士

[prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈkemɪstri] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] , - - - . (- .)
Professor of Chemistry in the University of Edinburgh , 1766 - 1797 . (1755 .)
教授 的 化学 在 这 大学 的 爱丁堡 , - - - . (- .)

1766年至1797年任爱丁堡大学化学教授。(1755年)

[ˈedɪnbərə] :
Edinburgh :
爱丁堡 :

爱丁堡：

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [əˈlembɪk] [klʌb] .
Published by THE ALEMBIC CLUB .
已发布 经过 这 蒸馏器 俱乐部 .

由炼金术俱乐部出版。

['edɪnbərə] ['eɪdʒənt] :
Edinburgh Agent :
爱丁堡 代理人 :

爱丁堡代理:

['wɪljəm] [ef] . [kleɪ] , - ['tiːviət] [pleɪs] .
WILLIAM F . CLAY , 18 Teviot Place .
威廉 F . 黏土 , - 特维奥特 地方 .

威廉·F·克莱，特维奥特广场18号。

['lʌndən] ['eɪdʒənts] :
London Agents :
伦敦 代理人 :

伦敦代理商:

['sɪmpkɪn] , ['mɑːrʃl] , ['hæmɪltən] , [kent] , & [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] . - .
SIMPKIN , MARSHALL , HAMILTON , KENT , & CO . LTD . 1898 .
辛普金 , 马歇尔 , 汉密尔顿 , 肯特 , & 一氧化碳 . 有限公司 . - .

SIMPKIN, MARSHALL, HAMILTON, KENT & CO. LTD.1898年。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[biː]
B
B

B

[læks] ['peɪpər] [ɪn'taɪtld] " [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ə'pɑːn] [mæg'niːʃə] ['ælbə]
lack's Paper entitled " Experiments upon Magnesia Alba
缺乏 纸 标题 " 实验 之上 氧化镁 阿尔巴
, ['kwɪklaɪm] ,
, Quicklime ,
, 生石灰 ,

拉克的论文题为"关于白镁、生石灰的实验"，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] - ['sʌbstənsiz] " [wʌz; wəz] [riːd] [ɪn][dʒuːn] - ,
and some other Alcaline Substances " was read in June 1755 ,
和 一些 其他 - 物质 " 曾是 读 在 六月 - ,

《以及其他一些碱性物质》于1755年6月宣读。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] " ['eseiz] [ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtəreri]
and was first published in " Essays and Observations , Physical and Literary
和 曾是 第一的 已发布 在 " 散文 和 观察 , 身体的 和 文学
.
:
.

首次发表于《散文与观察，物理与文学》。

[riːd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪn] ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðem; ðəm] , " ['vɑːljəm] [iː] . ,
Read before a Society in Edinburgh , and Published by them , " Volume II . ,
读 前 一个 社会 在 爱丁堡 , 和 已发布 经过 他们 , " 体积 二 . ,
['edɪnbərə] , - ; [piː'piː] . - - - .
Edinburgh , 1756 ; pp . 157 - 225 .
爱丁堡 , - ; pp . - - - .

在爱丁堡的一个学会上宣读，并由该学会出版，《第二卷》，爱丁堡，1756 年；第 157-225 页。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['riːˌprɪntid] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
It was subsequently reprinted several times during the life of the author ,
它 曾是 随后 转载 一些 时代 期间 这 生活 的 这 作者 ,

在作者生前，该书曾多次再版。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn]['leɪtər] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eseiz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [fɔːrm] .

not	only	in	later	editions	of	these	Essays	,	but	also	in	a	separate	form	.
不是	仅有的	在	之后	版本	的	这些	散文	,	但	还	在	一个	分离	形式	.

不仅在这些论文集的后续版本中，而且还以单独的形式出现。

['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪpər][ɑːr; ər] [naʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn] ,

Copies	of	the	original	Paper	are	now	very	difficult	to	obtain	,
副本	的	这	原来的	纸	是	现在	非常	难的	到	获得	,

现在很难获得原件的副本。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtər]['riːˌprɪnts][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌm] [skers] .

and	the	later	reprints	have	also	become	scarce	.
和	这	之后	重印	有	还	变得	稀少	.

后来的重印版也变得稀少了。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ə'pɪrd]

The	present	reprint	is	a	faithful	copy	of	the	Paper	as	it	first	appeared
这	展示	重印	是	一个	忠实	复制	的	这	纸	作为	它	第一的	出现

[ɪn] - ,

in	1756	,
在	-	,

本次重印版忠实再现了该报于1756年首次出版时的原貌。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] , & [siː] . , [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kerfəli] [ˌriːprə'djuːst] .

the	spelling	,	&	c	.	,	of	the	original	having	been	carefully	reproduced	.
这	拼写	,	&	c	.	,	的	这	原来的	拥有	到过	小心	复制品	.

原文的拼写等均已仔细复制。

[ðə; ði]['peɪpər]['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][step][ɪn][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz]

The	Paper	constitutes	a	highly	important	step	in	the	laying	of	the	foundations
这	纸	构成	一个	高度	重要的	步	在	这	躺下	的	这	基础

[ʌv; əv] ['kemɪstri] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zækt] ['saɪəns] ,

of	chemistry	as	an	exact	science	,
的	化学	作为	一个	精确的	科学	,

该论文是奠定化学作为一门精确科学基础的重要一步。

[ænd; ənd] ['fəːniʃiz] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['kerfəli] [plænd] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

and	furnishes	a	model	of	carefully	planned	experimental	investigation	,
和	提供	一个	模型	的	小心	计划	实验	调查	,

并提供了一个精心策划的实验研究模型，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [klɪr] ['riːzənɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənt] .

and	of	clear	reasoning	upon	the	results	of	experiment	.
和	的	清除	推理	之上	这	结果	的	实验	.

并对实验结果进行清晰的推理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [soʊ] ['waɪdli] [riːd] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['kemɪsts] [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['redɪli] [ək'sesəb(ə)l]

It	is	neither	so	widely	read	by	the	younger	chemists	nor	is	it	so	readily	accessible
它	是	两者都不	所以	广泛	读	经过	这	年轻	化学家	也不	是	它	所以	容易	可访问

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

as	it	ought	to	be	,
作为	它	应该	到	是	,

它既没有像应有的那样受到年轻化学家的广泛阅读，也没有像它应该的那样容易获取。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'lembɪk] [klʌb] [ɪn] ['isjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm]

and	the	object	of	the	Alembic	Club	in	issuing	it	as	the	first	volume
和	这	目的	的	这	蒸馏器	俱乐部	在	发行	它	作为	这	第一的	体积

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['riːˌprɪnts] [ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪkli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] ['kemɪstri] ,

of	a	series	of	Reprints	of	historically	important	contributions	to	Chemistry	,
的	一个	系列	的	重印	的	历史	重要的	贡献	到	化学	,

而阿莱姆比克俱乐部出版此书的目的，正是将其作为化学史上重要论文重印系列的第一卷。

[ɪz][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['evri] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['kemɪstri] [ænd; ənd][ʌv; əv]

is	to	place	it	within	easy	reach	of	every	student	of	Chemistry	and	of
是	到	地方	它	之内	简单的	抵达	的	每一个	学生	的	化学	和	的

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kemɪstri] .

the	History	of	Chemistry	.
这	历史	的	化学	.

目的是让每一位学习化学和化学史的学生都能轻松获取这本书。

[ðə; ði] ['stuːdənts] [ə'tenʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [kɔːld] [tuː; tə] ['blæks] ['tæsɪt][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	student's	attention	may	be	particularly	called	to	Black's	tacit	adoption	of	the
这	学生	注意力	可能	是	特别	称为	到	布莱克的	默契	采用	的	这

['kwɑːntəteɪtɪv] ['meθəd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

quantitative	method	in	a	large	number	of	his
定量	方法	在	一个	大的	数字	的	他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

学生尤其应该注意的是，布莱克在他的大量实验中都默认采用了定量方法。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['beɪsiːz] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	to	the	way	in	which	he	bases	many	of	his	conclusions	upon	the
和	到	这	方式	在	哪个	他	基地	许多	的	他的	结论	之上	这

[rɪ'zʌlts] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðiːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

results	obtained	in	these	experiments	.
结果	获得	在	这些	实验	.

以及他如何将许多结论建立在这些实验结果之上。

['iːv(ə)n] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['friːkwəntli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːntəteɪtɪv]

Even	yet	it	is	very	frequently	stated	that	the	introduction	of	the	quantitative
甚至	然而	它	是	非常	频繁地	声明	那	这	介绍	的	这	定量

['meθəd] ['ɪntuː] ['kemɪstri] ([wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [ə'rɪdʒɪneɪt][wɪð; wɪθ] [blæk]) [tʊk] [pleɪs]

method	into	Chemistry	(	which	did	not	by	any	means	originate	with	Black	)	took	place
方法	进入	化学	(	哪个	做过	不是	经过	任何	方法	起源	和	黑色的	)	采取	地方

[æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['leɪtər] [deɪt] .

at	a	considerably	later	date	.
在	一个	相当	之后	日期	.

即便如此，人们仍然经常说，定量方法引入化学领域（这绝不是布莱克的发明）的时间要晚得多。

[el] . [diː] .

L	.	D	.
L	.	D	.

LD

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

EXPERIMENTS
实验

实验

[ə'pɑːn]

UPON
之上

之上

[mæg'niːʃə] ['ælbə] , ['kwɪklaɪm] ,

MAGNESIA	ALBA	,	QUICKLIME	,
氧化镁	阿尔巴	,	生石灰	,

白镁，生石灰

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər]

AND	SOME	OTHER
和	一些	其他

以及其他一些

- ['sʌbstənsiz] ;
ALCALINE SUBSTANCES ;
- 物质 ;

碱性物质;

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [blæk] , [em] . [di:] . [[wʌn]]
By JOSEPH BLACK , M . D . [1]
经过 约瑟夫 黑色的 , M . D . [1]

作者：约瑟夫·布莱克，医学博士[1]

[pɑ:rt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[eɪtʃ]
H
H

H

[ɔfmən] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] , ['gɪvz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊdər] [kɔ:ld]
offman , in one of his observations , gives the history of a powder called
奥夫曼 , 在 一 的 他的 观察 , 给予 这 历史 的 一个 粉末 称为
[mæg'ni:ʃə] ['ælbə] ,
magnesia alba ,
氧化镁 阿尔巴 ,

奥夫曼在他的一篇观察报告中，讲述了一种名为白镁的粉末的历史。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ju:st] [ænd; ənd] [ɪ'sti:md] [æz; əz][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] ['teɪstləs]
which had long been used and esteemed as a mild and tasteless
哪个 有 长的 到过 用过的 和 尊敬的 作为 一个 温和的 和 无味
['pɜ:rgətɪv] ;
purgative ;
泻药 ;

它长期以来一直被用作温和无味的泻药，并备受推崇;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [meɪd]
but the method of preparing it was not generally known before he made
但 这 方法 的 准备 它 曾是 不是 一般来说 已知 前 他 制成
[ˌaɪ 'ti:]['pʌblɪk] . [[ˌtu:'tu:]]
it public . [2]
它 民众 . [2]

但这种食物的制备方法在他公开之前并不为人所知。[2]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪkər] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['naɪtər] ,
It was originally obtained from a liquor called the mother of nitre ,
它 曾是 起初 获得 从 一个 酒 称为 这 母亲 的 硝 ,

它最初是从一种叫做硝石母的液体中提取出来的。

[wɪtʃ] [ɪz] [prə'du:st] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mænər] :
which is produced in the following manner :
哪个 是 生产 在 这 下列的 方式 :

其生产方式如下:

[sɔ:lt] - ['pɛtɝ] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][braɪn] [wɪtʃ] [fɜ:rst] [ə'fɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] ,
Salt - petre is separated from the brine which first affords it ,
盐 - 彼得 是 分开 从 这 盐水 哪个 第一的 提供 它 ,

硝石是从最初产出它的盐水中分离出来的。

[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɑ:ʃt] [aʊt][ʌv; əv] ['naɪtrəs] [ɜ:rθ] ,
or from the water with which it is washed out of nitrous earths ,
或者 从 这 水 和 哪个 它 是 洗过 出去 的 一氧化二氮 地球 ,

或者从冲刷含氮土的水中提取出来，

[baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] ['kɑːmənli] [juːst] [ɪn] ['kristl,aiziŋ] [sɔːlts] .
by **the** **process** **commonly** **used** **in** **crystallizing** **salts** **.**
经过 这 过程 通常 用过的 在 结晶 盐 .

采用结晶盐中常用的方法。

[ɪn] [ðɪs] ['prɑːses] [ðə; ði] [braɪn] [ɪz] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
In **this** **process** **the** **brine** **is** **gradually** **diminished** **,**
在 这 过程 这 盐水 是 逐步地 减少 ,

在此过程中，盐水逐渐减少。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌŋktʃuəs] ['bɪtər] ['seɪliːn]
and **at** **length** **reduced** **to** **a** **small** **quantity** **of** **an** **unctuous** **bitter** **saline**
和 在 长度 减少 到 一个 小的 数量 的 一个 油润的 苦的 盐水
['lɪkər] ,
liquor **,**
酒 ,

最终浓缩成少量油腻苦涩的咸汁，

[ə'fɔːd] [noʊ] [mɔːr] [sɔːlt] - ['pɛtɝ] [baɪ] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ɪf] ['ɝːdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪər] ,
affording **no** **more** **salt** **-** **petre** **by** **evaporation** **;** **but** **,** **if** **urged** **with** **a** **brisk** **fire** **,**
负担得起 不 更多的 盐 - 彼得 经过 蒸发 ; 但 , 如果 敦促 和 一个 轻快 火 ,

蒸发后不再产生硝石；但是，如果用明火加热，

['draɪɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mæs] [wɪtʃ] [ə'trækts] ['wɔːtər] ['strɔːŋli] ,
drying **up** **into** **a** **confused** **mass** **which** **attracts** **water** **strongly** **,**
烘干 向上 进入 一个 使困惑 大量的 哪个 吸引 水 强烈 ,

干涸后变成一团混乱的物质，强烈吸水。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['fluːɪd] [ə'gen] [wen] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .
and **becomes** **fluid** **again** **when** **exposed** **to** **the** **open** **air** **.**
和 变成 体液 再次 什么时候 裸露 到 这 打开 空气 .

暴露在空气中后，又会变成液体。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[tuː; tə] [ðɪs] ['lɪkər] [ðə; ði] ['wɜkmən] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['naɪtər] ;
To **this** **liquor** **the** **workmen** **have** **given** **the** **name** **of** **the** **mother** **of** **nitre** **;**
到 这 酒 这 工人 有 给定 这 姓名 的 这 母亲 的 硝 ;

工人们将这种液体命名为硝石之母；

[ænd; ənd] ['hɔfmən] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæg'niːʃə] [juː'naɪtɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['æsɪd] ,
and **Hoffman** **,** **finding** **it** **composed** **of** **the** **magnesia** **united** **to** **an** **acid** **,**
和 霍夫曼 , 寻找 它 由 的 这 氧化镁 团结的 到 一个 酸 ,
[əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
obtained **a** **separation** **of** **these** **,**
获得 一个 分离 的 这些 ,

霍夫曼发现它是由氧化镁和酸组成的，于是设法将它们分离了出来。

['iːðər] [baɪ] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['faɪər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æsɪd] [wʌz; wəz]
either **by** **exposing** **the** **compound** **to** **a** **strong** **fire** **in** **which** **the** **acid** **was**
任何一个 经过 暴露 这 化合物 到 一个 强的 火 在 哪个 这 酸 曾是
['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæg'niːʃə] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ,
dissipated **and** **the** **magnesia** **remained** **behind** **,**
消散 和 这 氧化镁 剩余 在后面 ,

要么将该化合物暴露于强火中，使酸消散而氧化镁残留下来；

[ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ælkəlaɪ] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['æsɪd] [tuː; tə] [ɪt'self] :
or **by** **the** **addition** **of** **an** **alkali** **which** **attracted** **the** **acid** **to** **itself** **:**
或者 经过 这 添加 的 一个 碱 哪个 吸引 这 酸 到 本身 :

或者加入碱，碱会吸引酸：

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] ['meθəd] [hi:; hi] [ˌrekə'mendz] [æz; əz][ðə; ði][best] .

and	this	last	method	he	recommends	as	the	best	.
和	这	最后的	方法	他	建议	作为	这	最好的	.

而他认为最后这种方法是最好的。

[hi:; hi] ['laɪkwaɪz] [meɪks] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	likewise	makes	an	inquiry	into	the	nature	and	virtues	of	the
他	同样地	制作	一个	询问	进入	这	自然	和	美德	的	这

['paʊdər] [ðʌs] [prɪ'perd] ;

powder	thus	prepared	;
粉末	因此	准备	;

他还对这样制备的粉末的性质和功效进行了探究；

[ænd; ənd] [əb'zə:vz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][əb'zɔ:rbəntˌəb'sɔ:rbənt] [ɜ:rθ] [wɪtʃ] [dʒɔɪnz] ['redɪli] [wɪð; wɪθ]

and	observes	,	that	it	is	an	absorbent	earth	which	joins	readily	with
和	观察	,	那	它	是	一个	吸收剂	地球	哪个	加入	容易	和

[ɔ:l]['æsidz] ,

all	acids	,
全部	酸	,

并观察到，它是一种吸水性强的土，很容易与所有酸结合。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [dɪ'strɔɪ] ['eni] [ə'sɪdəti][ˌaɪ 'ti:] [mi:ts] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ;

and	must	necessarily	destroy	any	acidity	it	meets	in	the	stomach	;
和	必须	一定	破坏	任何	酸度	它	满足	在	这	胃	;

而且必须能够破坏胃中遇到的任何酸性物质；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] ['pɜ:rgətɪv] ['paʊər] [ɪz][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,

but	that	its	purgative	power	is	uncertain	,
但	那	它是	泻药	力量	是	不确定	,

但其泻药效果尚不确定。

[fɔ:r; fər] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

for	sometimes	it	has	not	the	least	effect	of	that	kind	.
为了	有时	它	有	不是	这	至少	影响	的	那	种类	.

但有时它根本不会产生那种效果。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ɪn'sɪpɪd] [ɜ:rθ] ,

As	it	is	a	mere	insipid	earth	,
作为	它	是	一个	仅仅	平淡	地球	,

因为它只是一片乏味的土地，

[hi:; hi] ['ræʃnəli] [kən'klu:dz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rgətɪv] ['oʊnli] [wen] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt]

he	rationally	concludes	it	to	be	purgative	only	when	converted	into	a	sort
他	理性地	结束	它	到	是	泻药	仅有的	什么时候	转换	进入	一个	种类

[ʌv; əv] ['nu:trəl] [sɔ:lt][baɪ][æn; ən]['æsɪd][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,

of	neutral	salt	by	an	acid	in	the	stomach	,
的	中性的	盐	经过	一个	酸	在	这	胃	,

他理性地得出结论：只有当它在胃酸的作用下转化为某种中性盐时，才具有泻药作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [prə'pɔ:rʃən(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['æsɪd] .

and	that	its	effect	is	therefore	proportional	to	the	quantity	of	this	acid	.
和	那	它是	影响	是	所以	比例	到	这	数量	的	这	酸	.

因此，其效果与该酸的量成正比。

[ɔ:l'ðəj] - [mæg'ni:ʃə] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt]

Altho	'	magnesia	appears	from	this	history	of	it	to	be	a	very	innocent
虽然	-	氧化镁	出现	从	这	历史	的	它	到	是	一个	非常	清白的

['medɪs(ə)n] ,

medicine	,
药品	,

虽然从这段历史来看，氧化镁似乎是一种非常无害的药物，

[jet] ['hævɪŋ] [əb'zɜ:rvd] , [ðæt] [sʌm; səm] [ˌhaɪpə'kɑ:ndriæk] [hu:] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] , [wɜ:r; wər]

yet	having	observed	,	that	some	hypochondriacs	who	used	it	frequently	,	were
然而	拥有	观察到	,	那	一些	疑病症患者	WHO	用过的	它	频繁地	,	是

['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['flætjulənsi] [ænd; ənd]['spæzəmz] ,

subject	to	flatulencies	and	spasms	,
主题	到	胀气	和	痉挛	,

然而，经观察发现，一些经常使用这种药物的疑病症患者会出现胀气和痉挛的症状。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][sʌm; səm] ['nɑ:kʃəs] ['kwɑ:ləti] .

he	seems	to	have	suspected	it	of	some	noxious	quality	.
他	似乎	到	有	怀疑	它	的	一些	有害的	质量	.

他似乎怀疑它具有某种有害的性质。

[ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [haʊ'evər] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

The	circumstances	however	which	gave	rise	to	his	suspicion	,
这	情况	然而	哪个	给予	上升	到	他的	怀疑	,

然而，引发他怀疑的情况是：

[meɪ] ['veri] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [prə'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pru:dns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] , [hu:] ,

may	very	possibly	have	proceeded	from	the	imprudence	of	his	patients	,	who	,
可能	非常	可能	有	继续	从	这	轻率	的	他的	患者	,	WHO	,

['trʌstɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [mæg'ni:ʃə] ,

trusting	too	much	to	magnesia	,
信任	也	很多	到	氧化镁	,

很可能是由于他的病人轻率行事，过分依赖氧化镁，

([wɪtʃ] [ɪz] ['prɑ:pərli] [ə; eɪ] ['pæliətɪv] [ɪn] [ðæt] [dɪ'zi:z] ,) [ænd; ənd] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]

(	which	is	properly	a	palliative	in	that	disease	,	)	and	neglecting	the	assistance	of
(	哪个	是	适当地	一个	姑息治疗	在	那	疾病	,	)	和	疏忽	这	协助	的

['ʌðər] ['remədiz] ,

other	remedies	,
其他	补救措施	,

（对于这种疾病来说，这实际上是一种缓解疗法），并且忽视了其他疗法的辅助，

[ə'laʊd] [ðer; ðər][dɪs'ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

allowed	their	disorder	to	increase	upon	them	.
允许	他们的	紊乱	到	增加	之上	他们	.

任由他们的混乱状况加剧。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [ə'lɛdʒd] , [ðæt] [mæg'ni:ʃə] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:rgətɪv] ,

It	may	indeed	be	alledged	,	that	magnesia	,	as	a	purgative	,
它	可能	的确	是	据称	,	那	氧化镁	,	作为	一个	泻药	,

确实有人认为，氧化镁作为一种泻药，

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði][moʊst]['elɪdʒəb(ə)l]['medɪs(ə)n][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'gri:] [best]

is	not	the	most	eligible	medicine	for	such	constitutions	,	as	they	agree	best
是	不是	这	最多	有资格的	药品	为了	这样的	宪法	,	作为	他们	同意	最好的

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] ['streŋ(k)θ(ə)n] ,

with	those	that	strengthen	,
和	那些	那	加强	,

对于这类体质的人来说，这种药并不是最合适的，因为他们更适合服用那些能增强体质的药物。

['stɪmjuleɪt] [ænd; ənd][wɔ:rm] ; [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪli:n] [pə:dʒz] ['kɑ:mənli] [ju:st] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [əb'zɜ:rvd]

stimulate	and	warm	;	which	the	saline	purges	commonly	used	are	not	observed
刺激	和	温暖的	;	哪个	这	盐水	清洗	通常	用过的	是	不是	观察到

[tu:; tə][du:] .

to	do	.
到	做	.

刺激和温暖身体；而常用的盐水冲洗液却没有这种效果。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts][juːz] [wen] [ˈtʃɪldrən]

But	there	seems	at	least	to	be	no	objection	to	its	use	when	children
但	那里	似乎	在	至少	到	是	不	异议	到	它是	使用	什么时候	孩子们

[ɑːr; ər] [ˈtrʌbld] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæsɪd][ɪn][ðer; ðər] [ˈstʌmək] ;

are	troubled	with	an	acid	in	their	stomach	;
是	麻烦	和	一个	酸	在	他们的	胃	;

但至少对于儿童胃酸过多引起的不适，似乎没有反对使用这种方法；

[fɔːr; fər][ˈdʒent(ə)l]

for	gentle
为了	温和的

温柔

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ˈpəːdʒiŋ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈprɑːpər] ,

purging	in	this	case	is	very	proper	,
清除	在	这	案件	是	非常	恰当的	,

在这种情况下进行清洗是非常恰当的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [mɔːr] [kənˈviːniəntli] [prəʊˈkjʊəd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [mægˈniːʃə] [ðæn; ðən][ʌv; əv]

and	it	is	often	more	conveniently	procured	by	means	of	magnesia	than	of
和	它	是	经常	更多的	方便	采购	经过	方法	的	氧化镁	比	的

[ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmedɪs(ə)n] ,

any	other	medicine	,
任何	其他	药品	,

而且，与使用其他任何药物相比，使用氧化镁更容易获得这种物质。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ɪntaɪɚli] [ɪnˈsɪpɪd] .

on	account	of	its	being	intirely	insipid	.
在	帐户	的	它是	存在	完全地	平淡	.

因为它完全乏味。

[ðə; ði] [əˈbʌv] - [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈɔːθər] [əbˈzəviŋ, ɔb-] , [sʌm; səm][taɪm][ˈæftər] , [ðæt][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈseɪliːn]

The	above	-	mentioned	Author	observing	,	some	time	after	,	that	a	bitter	saline
这	多于	-	提及	作者	观察	,	一些	时间	后	,	那	一个	苦的	盐水

[ˈlɪkər] ,

liquor	,
酒	,

上述作者在一段时间后观察到，一种苦涩的咸味液体，

[ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][braɪn][ʌv; əv][sɔːlt] - [ˈpɛtɚ] ,

similar	to	that	obtained	from	the	brine	of	salt	-	petre	,
相似的	到	那	获得	从	这	盐水	的	盐	-	彼得	,

与从硝石盐水中获得的物质类似，

[wʌz; wəz][ˈlaɪkwaɪz] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði][ɪˌvæpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɔːtərz] [wɪtʃ] [kənˈteɪn] [ˈkɑːmən]

was	likewise	produced	by	the	evaporation	of	those	waters	which	contain	common
曾是	同样地	生产	经过	这	蒸发	的	那些	水	哪个	包含	常见的

[sɔːlt] ,

salt	,
盐	,

同样，它也是由含有食盐的水蒸发产生的。

[hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ðɪs] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ] [jiːld] [ə; eɪ] [mægˈniːʃə] .

had	the	curiosity	to	try	if	this	would	also	yield	a	magnesia	.
有	这	好奇心	到	尝试	如果	这	会	还	屈服	一个	氧化镁	.

我很好奇这样做是否也能得到氧化镁。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] : [ænd; ənd] [hi:; hi] [ðʌs] [faʊnd] [aʊt] [ə'nʌðər] ['prɑ:ses] [fɔ:r; fər]

The	experiment	succeeded	:	and	he	thus	found	out	another	process	for
这	实验	成功了	:	和	他	因此	成立	出去	其他	过程	为了

[əb'teɪnɪŋ] [ðɪs] ['paʊdər] ,

obtaining	this	powder	,
获得	这	粉末	,

实验成功了：他由此发现了另一种获得这种粉末的方法。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [baɪ]

and	at	the	same	time	assured	himself	by
和	在	这	相同的	时间	保证	他自己	经过

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

同时，他也通过实验验证了自己的观点。

[ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [frʌm; frəm] [bəuθ] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] . [[θri:]]

that	the	product	from	both	was	exactly	the	same	.	[	3	]
那	这	产品	从	两个都	曾是	确切地	这	相同的	.	[	3	]

两者的产品完全相同。[3]

[maɪ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [led] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['neɪtʃər]

My	curiosity	led	me	some	time	ago	to	inquire	more	particularly	into	the	nature
我的	好奇心	引领	我	一些	时间	前	到	查询	更多的	特别	进入	这	自然

[ʌv; əv] [mæg'ni:ʃə] ,

of	magnesia	,
的	氧化镁	,

出于好奇，我前段时间开始深入研究氧化镁的性质。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [kəm'per] [ɪts] ['prɑ:pərtiz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	especially	to	compare	its	properties	with	those	of	the	other
和	尤其	到	比较	它是	特性	和	那些	的	这	其他

[əb'zɔ:rbənt ˌəb'sɔ:rbənt] [ɜ:rθ] ,

absorbent	earths	,
吸收剂	地球	,

尤其要将其性能与其他吸水土的性能进行比较，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['pleɪnli] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ,

of	which	there	plainly	appeared	to	me	to	be	very	different	kinds	,
的	哪个	那里	显然	出现	到	我	到	是	非常	不同的	种类	,

其中显然有非常不同的种类，

[ɔ:l'ðəj] - ['kɑ:mənli] [kən'faʊndɪd] [tə'geðər] ['ʌndər] [wʌn] [neɪm] .

altho	'	commonly	confounded	together	under	one	name	.
虽然	-	通常	令人困惑	一起	在下面	一	姓名	.

虽然经常被混淆在一起，使用同一个名称。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [led] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'zɔ:rbənt ˌəb'sɔ:rbənt] [ɜ:rθ] ,

I	was	indeed	led	to	this	examination	of	the	absorbent	earths	,
我	曾是	的确	引领	到	这	考试	的	这	吸收剂	地球	,

我确实被引导去研究吸水土，

['pɑ:rtli] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [laɪm] [ænd; ənd] [laɪm] - ['wɔ:tər] ,

partly	by	the	hope	of	discovering	a	new	sort	of	lime	and	lime	-	water	,
部分	经过	这	希望	的	发现	一个	新的	种类	的	酸橙	和	酸橙	-	水	,

部分原因是希望发现一种新型的石灰和石灰水。

[wɪtʃ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l]['sɑːlvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ðæn; ðən] [ðæt]

which	might	possibly	be	a	more	powerful	solvent	of	the	stone	than	that
哪个	可能	可能	是	一个	更多的	强大的	溶剂	的	这	石头	比	那

['kɑːmənli] [juːst] ;

commonly	used	;
通常	用过的	;

它可能比常用的溶剂更能有效地溶解这种石头；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

but	was	disappointed	in	my	expectations	.
但	曾是	失望的	在	我的	期望	.

但结果却不如预期，令人失望。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['hɔfmənz] [fɜːrst] [mæg'niːʃə] [ɔːr][ðə; ði] ['lɪkər]

I	have	had	no	opportunity	of	seeing	Hoffman's	first	magnesia	or	the	liquor
我	有	有	不	机会	的	看到	霍夫曼的	第一的	氧化镁	或者	这	酒

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'perd] ,

from	which	it	is	prepared	,
从	哪个	它	是	准备	,

我没有机会见到霍夫曼的第一块氧化镁，也没有机会见到制备氧化镁的液体。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ]

and	have	therefore	been	obliged	to	make	my
和	有	所以	到过	有义务	到	制作	我的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ə'pɑːn][ðə; ði]['sekənd] .

experiments	upon	the	second	.
实验	之上	这	第二	.

因此，我不得不对第二个样品进行实验。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][æt; ət][fɜːrst] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['bɪtər] ['seɪliːn] ['lɪkər] [kɔːld] ['bɪtərn]

In	order	to	prepare	it	,	I	at	first	employed	the	bitter	saline	liquor	called	bittern
在	命令	到	准备	它	,	我	在	第一的	受雇	这	苦的	盐水	酒	称为	卤水

,

,

,

为了制备它，我首先使用了苦味盐水，叫做苦鳖。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði][pænz]['æftər][ðə; ði][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [siː] ['wɔːtər] .

which	remains	in	the	pans	after	the	evaporation	of	sea	water	.
哪个	遗迹	在	这	平底锅	后	这	蒸发	的	海	水	.

海水蒸发后残留在锅里的物质。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] ['lɪkər] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['iːzəli] [prə'ʊ'kjʊəd] ,

But	as	that	liquor	is	not	always	easily	procured	,
但	作为	那	酒	是	不是	总是	容易地	采购	,

但由于这种酒并不总是容易获得，

[aɪ] ['æftərwərdz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːlt] [kɔːld] ['epsəm] - [sɔːlt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

I	afterwards	made	use	of	a	salt	called	epsom	-	salt	,	which	is	separated	from
我	然后	制成	使用	的	一个	盐	称为	泻盐	-	盐	,	哪个	是	分开	从

[ðə; ði] ['bɪtərn] [baɪ] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] ,

the	bittern	by	crystallization	,
这	卤水	经过	结晶	,

之后我使用了一种叫做硫酸镁的盐，它是通过结晶从苦卤中分离出来的。

[ænd; ənd][ɪz] ['evɪdəntli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [mæg'niːʃə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvɪtri'ɑːlɪk]['æsɪd] .

and	is	evidently	composed	of	magnesia	and	the	vitriolic	acid	.
和	是	显然	由	的	氧化镁	和	这	尖酸刻薄	酸	.

显然是由氧化镁和硫酸组成。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðer; ðər][ɪz]['laɪkwaɪz][ə; eɪ]['spjʊriəs][kaɪnd][ʌv; əv]['glaʊbɚ][sɔːlt] , [wɪtʃ] [jiːldz] ['plenti][ʌv; əv][mæg'niːʃə]
There is likewise a spurious kind of Glauber salt , which yields plenty of magnesia
那里 是 同样地 一个 虚假的 种类 的 格劳伯 盐 , 哪个 产量 很多 的 氧化镁
,
,
,

还有一种假冒的芒硝，能产生大量的氧化镁。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['epsəm][sɔːlt][ʌv; əv] [siː] ['wɔːtər] [rɪ'djʊst]
and seems to be no other than the epsom salt of sea water reduced
和 似乎 到 是 不 其他 比 这 泻盐 盐 的 海 水 减少
[tuː; tə] ['krɪstl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][saɪz] .
to crystals of a larger size .
到 晶体 的 一个 更大的 尺寸 .

似乎就是海水中的硫酸镁结晶而成的较大晶体。

[ænd; ənd] ['kɑːmən] [sɔːlt]['ɔːlsoʊ] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊdər] ;
And common salt also affords a small quantity of this powder ;
和 常见的 盐 还 提供 一个 小的 数量 的 这 粉末 ;

食盐也能提供少量这种粉末；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪtərn] [baɪ][wʌn]['heɪsti] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] ['oʊnli] ,
because being separated from the bittern by one hasty crystallization only ,
因为 存在 分开 从 这 卤水 经过 一 仓促 结晶 仅有的 ,

因为仅仅通过一次仓促的结晶就与大麻哈鱼分离了，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] [kən'teɪnz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪkər] .
it necessarily contains a portion of that liquor .
它 一定 包含 一个 部分 的 那 酒 .

它必然含有一定比例的那种酒。

[ðoʊz] [huː] [wʊd] [prɪ'per] [ə; eɪ] [mæg'niːʃə] [frʌm; frəm]['epsəm] - [sɔːlt] , [meɪ] [juːz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
Those who would prepare a magnesia from epsom - salt , may use the following
那些 WHO 会 准备 一个 氧化镁 从 泻盐 - 盐 , 可能 使用 这 下列的
['prɑːses] .
process .
过程 .

那些想用硫酸镁制备氧化镁的人，可以使用以下方法。

[dɪ'zɑːlv] ['iːkwəl] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['epsəm] - [sɔːlt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [pɜːrl] ['æʃɪz] ['seprətli] [ɪn][ə; eɪ]
Dissolve equal quantities of epsom - salt , and of pearl ashes separately in a
溶解 平等的 数量 的 泻盐 - 盐 , 和 的 珍珠 灰烬 分别地 在 一个
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] ;
sufficient quantity of water ;
充足的 数量 的 水 ;

将等量的硫酸镁和珍珠灰分别溶解在足量的水中；

['pjʊrɪfaɪ] [iːtʃ] [sə'luːʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɪts] [dregz] , [ænd; ənd][mɪks][ðem; ðəm] ['ækjərətli] [tə'geðər] [baɪ]
purify each solution from its dregs , and mix them accurately together by
净化 每个 解决方案 从 它是 渣 , 和 混合 他们 准确 一起 经过
['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] :
violent agitation :
暴力 搅动 :

将每种溶液中的沉淀物去除，并通过剧烈搅拌将它们精确混合在一起：

[ðen] [meɪk] [ðem; ðəm][dʒʌst][tu:; tə][bɔɪl]['oʊvər][ə; eɪ][brɪsk]['faɪər] .

then	make	them	just	to	boil	over	a	brisk	fire	.
然后	制作	他们	只是	到	熬	超过	一个	轻快	火	.

然后将它们放在旺火上煮沸。

[ˌeɪ di: 'di:] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪkstʃər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ɪts]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][hɑ:t]['wɔ:tər] ;

Add	now	to	the	mixture	three	or	four	times	its	quantity	of	hot	water	;
添加	现在	到	这	混合物	三	或者	四	时代	它是	数量	的	热的	水	;

现在向混合物中加入三到四倍量的热水;

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ə'laʊ] [ðə; ði] [mæg'ni:ʃə] [tu:; tə]['set(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

after	a	little	agitation	,	allow	the	magnesia	to	settle	to	the	bottom	,
后	一个	小的	搅动	,	允许	这	氧化镁	到	定居	到	这	底部	,

稍加搅拌后，让氧化镁沉淀到底部。

[ænd; ənd][dɪ'kænt] [ɔ:f] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

and	decant	off	as	much	of	the	water	as	possible	.
和	倾析	离开	作为	很多	的	这	水	作为	可能的	.

尽可能地撇去水。

[pɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['setlɪŋ] ,

Pour	on	the	same	quantity	of	cold	water	;	and	,	after	settling	,
倒	在	这	相同的	数量	的	寒冷的	水	;	和	,	后	安顿	,

倒入等量的冷水；静置片刻后，

[dɪ'kænt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

decant	it	off	in	the	same	manner	.
倾析	它	离开	在	这	相同的	方式	.

用同样的方法倒出来。

[rɪ'pi:t] [ðɪs] ['wɑ:ʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld]['wɔ:tər][ten][ɔ:r] [twelv] [taɪmz] : [ɔ:r]['i:v(ə)n] - ,

Repeat	this	washing	with	the	cold	water	ten	or	twelve	times	:	or	even	oftner	,
重复	这	洗涤	和	这	寒冷的	水	十	或者	十二	时代	:	或者	甚至	-	,

用冷水重复清洗十到十二次，甚至更多次。

[ɪf] [ðə; ði] [mæg'ni:ʃə] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] ['pɜ:rfɪktli] [pjʊr] [fɔ:r; fər]['kemɪk(ə)l]

if	the	magnesia	be	required	perfectly	pure	for	chemical
如果	这	氧化镁	是	必需的	完美	纯的	为了	化学

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	:
实验	.

如果化学实验需要绝对纯净的氧化镁。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃntli] [wɑ:ʃt] ,

When	it	is	sufficiently	washed	,
什么时候	它	是	足够	洗过	,

清洗干净后，

[ðə; ði]['wɔ:tər] [meɪ] [bi:; bi] [streɪnd] [ænd; ənd] [skwi:zd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['lɪnɪn] [klɔ:θ] ;

the	water	may	be	strained	and	squeezed	from	it	in	a	linen	cloth	;
这	水	可能	是	紧张	和	挤压	从	它	在	一个	亚麻布	布	;

可以用亚麻布过滤并挤压出其中的水;

[fɔ:r; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mæg'ni:ʃə] ['pa:siz] [θru:] - .

for	very	little	of	the	magnesia	passes	thro	'	.
为了	非常	小的	的	这	氧化镁	通过	喉咙	-	.

因为只有极少量的氧化镁能通过。

[ðə; ðiː]['ælkəlaɪ][ɪn][ðə; ðiː]['mɪkstʃər][ˌjuː'naitiŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['æsɪd] , ['seprəts] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðiː]

The	alkali	in	the	mixture	uniting	with	the	acid	,	separates	it	from	the
这	碱	在	这	混合物	联合	和	这	酸	,	分离	它	从	这

[mæg'niːʃə] ;

magnesia	;
氧化镁	;

混合物中的碱与酸结合，使酸与氧化镁分离；

[wɪtʃ] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ɪt'self]['sɑːljəb(ə)l][ɪn]['wɔːtər] , [mʌst; məst] ['kɑːnsɪkwentli] [ə'pɪr] [ɪ'miːdiətli]

which	not	being	of	itself	soluble	in	water	,	must	consequently	appear	immediately
哪个	不是	存在	的	本身	可溶	在	水	,	必须	最后	出现	立即地

['ʌndər] [ə; eɪ]['sɑːlɪd][fɔːrm] .

under	a	solid	form	.
在下面	一个	坚硬的	形式	.

由于它本身不溶于水，因此必然会立即以固体形式出现。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['paʊdər] [wɪtʃ] [ðʌs] [ə'pɪrz] [ɪz][nɑːt] [ɪntaɪɝli] [mæg'niːʃə] ; [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː]

But	the	powder	which	thus	appears	is	not	intirely	magnesia	;	part	of	it	is	the
但	这	粉末	哪个	因此	出现	是	不是	完全地	氧化镁	;	部分	的	它	是	这

['nuːtrəl] [sɔːlt] ,

neutral	salt	,
中性的	盐	,

但由此得到的粉末并非完全是氧化镁；其中一部分是中性盐。

[fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ðiː]['æsɪd][ænd; ənd]['ælkəlaɪ] .

formed	from	the	union	of	the	acid	and	alkali	.
形成	从	这	联盟	的	这	酸	和	碱	.

由酸和碱结合形成。

[ðɪs] ['nuːtrəl] [sɔːlt][ɪz] [faʊnd] , [ə'pɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ə'griː] [ɪn][ɔːl]

This	neutral	salt	is	found	,	upon	examination	,	to	agree	in	all
这	中性的	盐	是	成立	,	之上	考试	,	到	同意	在	全部

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][wɪð; wɪθ] ['vɪtriəˌleɪtɪd] ['tɑːrtər] ,

respects	with	vitriolated	tartar	,
尊重	和	玻璃化	鞑靼	,

经检验发现，这种中性盐在各方面都与玻璃化牙石相符。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	requires	a	large	quantity	of	hot	water	to	dissolve	it	.
和	需要	一个	大的	数量	的	热的	水	到	溶解	它	.

需要大量热水才能溶解它。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [dɪ'zɑːlvd] [æz; əz][ðə; ðiː]['wɔːtər][kæn; kən] [teɪk] [ʌp] ; [ðə; ðiː][rest]

As	much	of	it	is	therefore	dissolved	as	the	water	can	take	up	;	the	rest
作为	很多	的	它	是	所以	溶解	作为	这	水	能	拿	向上	;	这	休息

[ɪz]

is
是

因此，大部分物质会被水溶解；其余部分则会.....

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[dɪ'spɜːrst] [θruː] - [ðə; ðiː]['mɪkstʃər][ɪn][ðə; ðiː][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊdər] .

dispersed	thro	'	the	mixture	in	the	form	of	a	powder	.
分散的	喉咙	-	这	混合物	在	这	形式	的	一个	粉末	.

以粉末形式分散在混合物中。

[hens] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] [mæg'ni:ʃə] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ;

Hence	**the**	**necessity**	**of**	**washing**	**the**	**magnesia**	**with**	**so**	**much**	**trouble**	**;**
因此	这	必要性	的	洗涤	这	氧化镁	和	所以	很多	麻烦	;

因此才需要费这么大劲地清洗氧化镁;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ə'fju:ʒən][ʌv; əv][hɑ:t]['wɔ:tər][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [dɪ'zɑ:lv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	**the**	**first**	**affusion**	**of**	**hot**	**water**	**is**	**intended**	**to**	**dissolve**	**the**	**whole**	**of**	**the**
为了	这	第一的	渗出	的	热的	水	是	故意的	到	溶解	这	所有的	的	这

[sɔ:lt] ,

salt	**,**
盐	,

第一次用热水冲洗是为了溶解所有的盐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ə'dɪʃənz] [ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ə'weɪ] [ðɪs] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

and	**the**	**subsequent**	**additions**	**of**	**cold**	**water**	**to**	**wash**	**away**	**this**	**solution**	**.**
和	这	随后的	新增内容	的	寒冷的	水	到	洗	离开	这	解决方案	.

随后加入冷水冲洗掉该溶液。

[ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['mɪkstʃər][ɪz][nɑ:t] [ʌn'nesəseri] ; [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [nɪ'glektɪd]

The	**caution**	**given**	**of**	**boiling**	**the**	**mixture**	**is**	**not**	**unnecessary**	**;**	**if**	**it**	**be**	**neglected**
这	警告	给定	的	沸腾	这	混合物	是	不是	不必要	;	如果	它	是	被忽视的

,

,

,

提醒大家将混合物煮沸并非多余；如果忽略这一点，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæg'ni:ʃə] [ɪz][nɑ:t] ['ækjərətli] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][wʌns] ;

the	**whole**	**of**	**the**	**magnesia**	**is**	**not**	**accurately**	**separated**	**at**	**once**	**;**
这	所有的	的	这	氧化镁	是	不是	准确	分开	在	一次	;

氧化镁不能一次性完全分离出来;

[ænd; ənd][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][rest][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ðæt] ['paʊdər] ['kɔnkri:ts] ['ɪntu:]

and	**by**	**allowing**	**it**	**to**	**rest**	**for**	**some**	**time**	**,**	**that**	**powder**	**concretes**	**into**
和	经过	允许	它	到	休息	为了	一些	时间	,	那	粉末	混凝土	进入

['mɪnɪt] [greɪnz] ,

minute	**grains**	**,**
分钟	谷物	,

静置一段时间后，粉末会凝结成细小的颗粒。

[wɪtʃ] , [wen] [vju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] , [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'semblɪdʒz] [ʌv; əv]

which	**,**	**when**	**viewed**	**with**	**the**	**microscope**	**,**	**appear**	**to**	**be**	**assemblages**	**of**
哪个	,	什么时候	已查看	和	这	显微镜	,	出现	到	是	组合	的

['ni:dlz] [dɪ'vɜ:rdʒɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ][pɔɪnt] .

needles	**diverging**	**from**	**a**	**point**	**.**
针	分歧	从	一个	观点	.

从显微镜下观察，它们看起来像是从一点向外发散的针状物集合体。

[ðɪs] ['hæpənz] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [sə'lu:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['epsəm] - [sɔ:lt][ænd; ənd][ʌv; əv]

This	**happens**	**more**	**especially**	**when**	**the**	**solutions**	**of**	**the**	**epsom**	**-**	**salt**	**and**	**of**
这	发生	更多的	尤其	什么时候	这	解决方案	的	这	泻盐	-	盐	和	的

[ðə; ði]['ælkəlaɪ][ɑ:r; ər][daɪ'lu:tɪd][wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] ['wɔ:tər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɪkst] [tə'geðər] .

the	**alkali**	**are**	**diluted**	**with**	**too**	**much**	**water**	**before**	**they**	**are**	**mixed**	**together**	**.**
这	碱	是	稀	和	也	很多	水	前	他们	是	混合	一起	.

当硫酸镁溶液和碱液在混合前被过多的水稀释时，这种情况尤其容易发生。

[ðʌs] ,

Thus	**,**
因此	,

因此，

[ɪf] [ə; eɪ][dræm][ʌv; əv]['epsəm] - [sɔ:lt][ænd; ənd][ʌv; əv][sɔ:lt][ʌv; əv]['tɑ:rtər][bi:; bi] [dɪ'zɑ:lvd] [i:tʃ] [ɪn] [fɔ:r]

if	a	dram	of	epsom	-	salt	and	of	salt	of	tartar	be	dissolved	each	in	four
如果	一个	德拉姆	的	泻盐	-	盐	和	的	盐	的	鞑靼	是	溶解	每个	在	四

['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

ounces	of	water	,
盎司	的	水	,

如果将一德拉姆的硫酸镁和一德拉姆的酒石酸氢钾分别溶解在四盎司水中，

[ænd; ənd][bi:; bi] [mɪkst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [tu:; tə][rest] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] ,

and	be	mixed	,	and	then	allowed	to	rest	three	or	four	days	,
和	是	混合	,	和	然后	允许	到	休息	三	或者	四	天	,

搅拌均匀后，静置三四天。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæg'ni:ʃə] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:rmd] ['ɪntu:] [ði:z] [greɪnz] .

the	whole	of	the	magnesia	will	be	formed	into	these	grains	.
这	所有的	的	这	氧化镁	将要	是	形成	进入	这些	谷物	.

所有的氧化镁都会形成这些颗粒。

[ɔ:r] [ɪf] [wi:; wi] ['fɪltreɪt] [ðə; ði]['mɪkstʃər] [su:n] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] ,

Or	if	we	filtrate	the	mixture	soon	after	it	is	made	,
或者	如果	我们	滤液	这	混合物	很快	后	它	是	制成	,

或者，如果我们在混合物制成后立即进行过滤，

[ænd; ənd] [hi:t] [ðə; ði] [klɪr] ['lɪkər] [wɪtʃ] ['pa:siz] [θru:] - ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['tɜ:rbɪd] , [ænd; ənd]

and	heat	the	clear	liquor	which	passes	thro	'	;	it	will	become	turbid	,	and
和	热	这	清除	酒	哪个	通过	喉咙	-	;	它	将要	变得	混浊	,	和

[dɪ'pɑ:zɪt] [ə; eɪ] [mæg'ni:ʃə] .

deposite	a	magnesia	.
存款	一个	氧化镁	.

将流过的清液加热；清液会变得浑浊，并析出氧化镁。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rgətɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [mæg'ni:ʃə] ,

I	had	the	curiosity	to	satisfy	myself	of	the	purgative	power	of	magnesia	,
我	有	这	好奇心	到	满足	我	的	这	泻药	力量	的	氧化镁	,

我出于好奇，想亲自验证一下氧化镁的泻药作用。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɔfmənz] [ə'pɪnjən] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['i:zi] [ɪk'sperɪmənt] .

and	of	Hoffman's	opinion	concerning	it	,	by	the	following	easy	experiment	.
和	的	霍夫曼的	观点	有关	它	,	经过	这	下列的	简单的	实验	.

霍夫曼对此的看法，可以通过以下简单的实验来验证。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['nu:trəl] [sɔ:lt][ʌv; əv] [mæg'ni:ʃə] [ænd; ənd] [dɪ'stɪld] ['vɪnɪgər] ; ['tʃu:zɪŋ] [ðɪs] ['æsɪd][æz; əz]

I	made	a	neutral	salt	of	magnesia	and	distilled	vinegar	;	choosing	this	acid	as
我	制成	一个	中性的	盐	的	氧化镁	和	蒸馏	醋	;	选择	这	酸	作为

['bi:ɪŋ] ,

being	,
存在	,

我用氧化镁和蒸馏醋制成了中性盐；选择这种酸是因为：

[laɪk] [ðæt] [ɪn] [wi:k] ['stʌməks] , [ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] [ˌfɜ:rmen'teɪʃn] .

like	that	in	weak	stomachs	,	the	product	of	fermentation	.
喜欢	那	在	虚弱的	胃	,	这	产品	的	发酵	.

就像肠胃虚弱的人会感到不适一样，那是发酵的产物。

[sɪks][dræmz][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ,

Six	drams	of	this	I	dissolved	in	water	,	and	gave	to	a	middle	-	aged	man	,
六	戏剧	的	这	我	溶解	在	水	,	和	给予	到	一个	中间	-	老年人	男人	,

我将六德兰这种酒溶于水中，给了一位中年男子。

[di'zaiərɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [dɪ'gri:z] .

desiring	him	to	take	it	by	degrees	.
渴望	他	到	拿	它	经过	学位	.

希望他循序渐进地接受。

['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜ:rd] , [hi:; hi] [dɪ'sɪstid] ,

After	having	taken	about	a	third	,	he	desisted	,
后	拥有	已采取	关于	一个	第三	,	他	停止	,

服用了大约三分之一后，他就停止了。

[ænd; ənd] [pə:dʒd] [fɔ:r] [taɪmz] [ɪn] [æn; ən] ['i:zi] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['mænər] .

and	purged	four	times	in	an	easy	and	gentle	manner	.
和	已清除	四	时代	在	一个	简单的	和	温和的	方式	.

并以轻松温和的方式进行了四次催吐。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [gɑ:t] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [æz; əz] [ə; eɪ] [brɪsk] ['pɜ:rgətɪv] ,

A	woman	of	a	strong	constitution	got	the	remainder	as	a	brisk	purgative	,
一个	女士	的	一个	强的	宪法	得到	这	余	作为	一个	轻快	泻药	,

体质强健的女子则将剩余的液体迅速泻下。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:pɝˌeɪtəd] [ten] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:zɪŋ] ['eni] [ʌn'i:zinis] .

and	it	operated	ten	times	without	causing	any	uneasiness	.
和	它	经营的	十	时代	没有	导致	任何	不安	.

它运行了十次，没有引起任何不安。

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:lt] [ɪz] [nɑ:t] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ,

The	taste	of	this	salt	is	not	disagreeable	,
这	品尝	的	这	盐	是	不是	令人不快的	,

这种盐的味道并不难吃。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ræðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækrɪd] [kaɪnd] .

and	it	appears	to	be	rather	of	the	cooling	than	of	the	acrid	kind	.
和	它	出现	到	是	相当	的	这	冷却	比	的	这	辛辣	种类	.

而且它的味道似乎是清凉的，而不是辛辣的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['hævɪŋ] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['medɪk(ə)l] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv]

Having	thus	given	a	short	sketch	of	the	history	and	medical	virtues	of
拥有	因此	给定	一个	短的	草图	的	这	历史	和	医疗的	美德	的

[mæg'ni:ʃə] ,

magnesia	,
氧化镁	,

以上简要概述了氧化镁的历史和药用价值，

[aɪ] [naʊ] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] ['kemɪk(ə)l] ['prɑ:pərtiz] .

I	now	proceed	to	an	account	of	its	chemical	properties	.
我	现在	继续	到	一个	帐户	的	它是	化学	特性	.

接下来我将介绍它的化学性质。

[baɪ] [maɪ] [fɜ:rst] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

By	my	first	experiments	,
经过	我的	第一的	实验	,

根据我的初步实验，

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['nu:trəl] [sɔ:lts] [maɪt] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

I	intended	to	learn	what	sort	of	neutral	salts	might	be	obtained	by	joining	it
我	故意的	到	学习	什么	种类	的	中性的	盐	可能	是	获得	经过	加入	它

[tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vʌlgər] ['æsidz] ;

to	each	of	the	vulgar	acids	;
到	每个	的	这	庸俗	酸	;

我打算了解将它与每种普通酸结合可以得到哪些中性盐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] .

and	the	result	was	as	follows	.
和	这	结果	曾是	作为	跟随	.

结果如下。

[mæg'niːʃə] [ɪz] ['kwɪkli] [dɪ'zɑːlvd] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] [ˌefər'vesns] , [ɔːr] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [er] , [baɪ]

Magnesia	is	quickly	dissolved	with	violent	effervescence	,	or	explosion	of	air	,	by
氧化镁	是	迅速地	溶解	和	暴力	冒泡	,	或者	爆炸	的	空气	,	经过

[ðə; ði]['æsidz][ʌv; əv]['vɪtriəl] ,

the	acids	of	vitriol	,
这	酸	的	矾	,

氧化镁在硫酸的作用下会迅速溶解，并伴有剧烈的气泡产生或空气爆炸。

['naɪtər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sɔːlt] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'stɪld] ['vɪnɪgər] ;

nitre	,	and	of	common	salt	,	and	by	distilled	vinegar	;
硝	,	和	的	常见的	盐	,	和	经过	蒸馏	醋	;

硝酸盐、食盐和蒸馏醋；

[ðə; ði] ['nuːtrəl] ['seɪliːn] ['lɪkərz] [ðens] [prə'duːst] ['hævɪŋ] [iːtʃ] [ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] ['prɑːpərtiz] .

the	neutral	saline	liquors	thence	produced	having	each	their	peculiar	properties	.
这	中性的	盐水	酒	因此	生产	拥有	每个	他们的	奇特	特性	.

由此制得的中性盐水各自具有其独特的性质。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌvɪtri'ɑːlɪk]['æsɪd] ,

That	which	is	made	with	the	vitriolic	acid	,
那	哪个	是	制成	和	这	尖酸刻薄	酸	,

用硫酸制成的那种东西，

[meɪ] [biː; bi] [kən'denst] ['ɪntuː] ['krɪstl] ['sɪmələr][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə]['epsəm] -

may	be	condensed	into	crystals	similar	in	all	respects	to	epsom	-
可能	是	浓缩版	进入	晶体	相似的	在	全部	尊重	到	泻盐	-

[sɔːlt] .

salt	.
盐	.

可以浓缩成与泻盐在各方面都相似的晶体。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['naɪtrəs] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [jiːldz] ['seɪliːn]

That	which	is	made	with	the	nitrous	is	of	a	yellow	colour	,	and	yields	saline
那	哪个	是	制成	和	这	一氧化二氮	是	的	一个	黄色的	颜色	,	和	产量	盐水

['krɪstl] ,

crystals	,
晶体	,

用亚硝酸制成的物质呈黄色，并能生成盐晶体。

[wɪtʃ] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər][fɔːrm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [draɪ] [er] , [bʌt; bət] [melt] [ɪn][ə; eɪ] [mɔɪst] [wʌn] .

which	retain	their	form	in	a	very	dry	air	,	but	melt	in	a	moist	one	.
哪个	保持	他们的	形式	在	一个	非常	干燥	空气	,	但	熔化	在	一个	潮湿	一	.

它们在非常干燥的空气中能保持形状，但在潮湿的空气中会融化。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ʌv; əv][sɔːlt] , [jiːldz] [noʊ] ['krɪstl] ;

That	which	is	produced	by	means	of	spirit	of	salt	,	yields	no	crystals	;
那	哪个	是	生产	经过	方法	的	精神	的	盐	,	产量	不	晶体	;

用盐酸制成的物质，不会产生晶体；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪ'væpəreɪtɪd] [tuː; tə] ['draɪnəs] , [suːn] [melts] [ə'gen] [wen] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [er] .

and	if	evaporated	to	dryness	,	soon	melts	again	when	exposed	to	the	air	.
和	如果	蒸发	到	干燥	,	很快	融化	再次	什么时候	裸露	到	这	空气	.

如果蒸发至干涸，暴露在空气中很快就会再次融化。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [dɪ'stɪld] ['vɪnɪgər] [wɪð; wɪθ] [mæg'niːʃə] ,

That	which	is	obtained	from	the	union	of	distilled	vinegar	with	magnesia	,
那	哪个	是	获得	从	这	联盟	的	蒸馏	醋	和	氧化镁	,

[ə'fɔːrdz] [noʊ] ['krɪstl] [baɪ][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ,

affords	no	crystals	by	evaporation	,
提供	不	晶体	经过	蒸发	,

由蒸馏醋与氧化镁混合得到的物质，蒸发后不会析出晶体。

[bʌt; bət][ɪz] [kən'denst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['seɪliːn] [mæs] , [wɪtʃ] , [waɪl] [wɔːrm] , [ɪz] [ɪk'striːmli] [tʌf]

but	is	condensed	into	a	saline	mass	,	which	,	while	warm	,	is	extremely	tough
但	是	浓缩版	进入	一个	盐水	大量的	,	哪个	,	尽管	温暖的	,	是	极其	艰难的

[ænd; ənd] ['vɪsɪd] ,

and	viscid	,
和	粘稠的	,

但它凝结成一团盐水，虽然温度很高，但却非常坚韧粘稠。

['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [gluː] [bəuθ][ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [kən'sɪstəns] , [ænd; ənd]

very	much	resembling	a	strong	glue	both	in	colour	and	consistence	,	and
非常	很多	类似	一个	强的	胶水	两个都	在	颜色	和	浓度	,	和

[bɪ'kʌmz] ['brɪt(ə)l] [wen] [koʊld] .

becomes	brittle	when	cold	.
变成	脆	什么时候	寒冷的	.

颜色和稠度都与强力胶水非常相似，遇冷会变脆。

[baɪ] [ðiːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [mæg'niːʃə] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

By	these	experiments	magnesia	appears	to	be	a
经过	这些	实验	氧化镁	出现	到	是	一个

['sʌbstəns] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæl'keəriəs] [klæs] ;

substance	very	different	from	those	of	the	calcarious	class	;
物质	非常	不同的	从	那些	的	这	钙质	班级	;

通过这些实验可以看出，氧化镁是一种与钙质物质截然不同的物质；

['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kən'vɜːrtɪd]

under	which	I	would	be	understood	to	comprehend	all	those	that	are	converted
在下面	哪个	我	会	是	理解	到	理解	全部	那些	那	是	转换

['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [kwɪk] - [laɪm][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['faɪər] ,

into	a	perfect	quick	-	lime	in	a	strong	fire	,
进入	一个	完美的	快的	-	酸橙	在	一个	强的	火	,

据此，我应理解为涵盖所有在烈火中转化为完美生石灰的事物。

[sʌtʃ] [æz; əz][laɪm] - [stoʊn] , ['mɑːrb(ə)l] , [tʃɔːk] , [ðoʊz] [s'pɑːz][ænd; ənd] ['mɑːrlz] [wɪtʃ] [ˌefər'ves]

such	as	lime	-	stone	,	marble	,	chalk	,	those	spars	and	marles	which	effervesce
这样的	作为	酸橙	-	石头	,	大理石	,	粉笔	,	那些	桅杆	和	马尔斯	哪个	冒泡

[wɪð; wɪθ]['ɑːkwə]['fɔːrtɪs] ,

with	aqua	fortis	,
和	水	福蒂斯	,

例如石灰石、大理石、白垩，以及那些遇强水会冒泡的石块和泥灰岩。

[ɔːl]['ænɪm(ə)l] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdɪz] [kɔːld] .

all	animal	shells	and	the	bodies	called	lithophyta	.
全部	动物	贝壳	和	这	身体	称为	岩生植物	.

所有动物的贝壳和被称为岩生植物的本体。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] , [baɪ] ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ]['æsidz] ,

All	of	these	,	by	being	joined	with	acids	,
全部	的	这些	,	经过	存在	加入	和	酸	,

所有这些物质，通过与酸结合，

[jiːld] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['kɔmpaundz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv]
yield a set of compounds which are very different from those we have
屈服 一个 放 的 化合物 哪个 是 非常 不同的 从 那些 我们 有
[dʒʌst]
just
只是

生成一系列与我们刚才合成的化合物截然不同的化合物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[naʊ] [dɪ'skraɪbd] .
now described .
现在 描述 .

现在描述一下。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['eni] [kæl'keəriəs] ['mætər] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['paʊdər]
if a small quantity of any calcarious matter be reduced to a fine powder
如果 一个 小的 数量 的 任何 钙质 事情 是 减少 到 一个 美好的 粉末
[ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['vɪtriəl] ,
and thrown into spirit of vitriol ,
和 抛掷 进入 精神 的 矾 ,

如果将少量任何钙质物质研磨成细粉，然后投入硫酸中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tækt] [baɪ] [ðɪs] ['æsɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪsk] [ˌefər'vesns] ; [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]
it is attacked by this acid with a brisk effervescence ; but little or no
它 是 遭到攻击 经过 这 酸 和 一个 轻快 冒泡 ; 但 小的 或者 不
[ˌdɪsə'luːʃn] [in'sjuːz] .
dissolution ensues .
溶解 随之而来 .

它与这种酸发生剧烈反应，产生强烈的气泡；但几乎没有溶解现象发生。

[ˌaɪ 'tiː][əb'zɔːrbz][ðə; ði]['æsɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [juː'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]
It absorbs the acid , and remains united with it in the form of a
它 吸收 这 酸 , 和 遗迹 团结的 和 它 在 这 形式 的 一个
[waɪt] ['paʊdər] ,
white powder ,
白色的 粉末 ,

它吸收酸后，会与酸结合形成白色粉末。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] ['lɪkər] [hæz; həz]['hɑːrdli] ['eni] [teɪst] ,
at the bottom of the vessel , while the liquor has hardly any taste ,
在 这 底部 的 这 血管 , 尽管 这 酒 有 几乎 任何 品尝 ,

在容器底部，酒液几乎没有味道。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [klaʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ælkəlaɪ] . [[fɔːr]]
and shews only a very light cloud upon the addition of alkali . [4]
和 展示 仅有的 一个 非常 光 云 之上 这 添加 的 碱 . [4]

加入碱后只产生非常淡的云。[4]

[ðə; ði] [seɪm] [waɪt] ['paʊdər] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [fɔ:rmd] [wen] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['vɪtriəl][ɪz] ['ædɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]

The	same	white	powder	is	also	formed	when	spirit	of	vitriol	is	added	to	a
这	相同的	白色的	粉末	是	还	形成	什么时候	精神	的	矾	是	额外	到	一个

[kæl'keərɪəs] [ɜ:rθ] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['æsɪd] ;

calcarious	earth	dissolved	in	any	other	acid	;
钙质	地球	溶解	在	任何	其他	酸	;

当向溶解于任何其他酸中的石灰土中加入硫酸时，也会形成同样的白色粉末；

[ðə; ði][ˌvɪtri'ɑ:lɪk] [ɪk'spɛlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['æsɪd] , [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [baɪ][ə; eɪ]

the	vitriolic	expelling	the	other	acid	,	and	joining	itself	to	the	earth	by	a
这	尖酸刻薄	排出	这	其他	酸	,	和	加入	本身	到	这	地球	经过	一个

[strɔ:ŋgər] [ə'trækʃ(ə)n] ;

stronger	attraction	;
更强	景点	;

硫酸会排斥其他酸，并以更强的吸引力与土结合；

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [mæg'ni:ʃə] [ʌv; əv] [si:] - ['wɔ:tər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfrənt]

and	upon	this	account	the	magnesia	of	sea	-	water	seems	to	be	different
和	之上	这	帐户	这	氧化镁	的	海	-	水	似乎	到	是	不同的

[frʌm; frəm] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['hɔfmən] .

from	either	of	those	described	by	Hoffman	.
从	任何一个	的	那些	描述	经过	霍夫曼	.

因此，海水中的镁似乎与霍夫曼描述的两种镁都不同。

[hi:; hi] [sez] [ɪk'spresli] , [ðæt] [ðə; ði] [sə'lu:ʃənz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paudəz] , [ɔ:r] , [wʌt] [ɪz]

He	says	expressly	,	that	the	solutions	of	each	of	his	powders	,	or	,	what	is
他	说道	明确地	,	那	这	解决方案	的	每个	的	他的	粉末	,	或者	,	什么	是

[ɪ'kwɪvələnt] ,

equivalent	,
相等的	,

他明确指出，他每种粉末的溶液，或者等价物，

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪkərz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əb'teɪnd] , [fɔ:rmd] [ə; eɪ][koʊ'ægjələm] , [ænd; ənd]

that	the	liquors	from	which	they	are	obtained	,	formed	a	coagulum	,	and
那	这	酒	从	哪个	他们	是	获得	,	形成	一个	凝块	,	和

[dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪt] ['paʊdər] ,

deposited	a	white	powder	,
已存	一个	白色的	粉末	,

提取这些物质的液体形成凝块，并析出白色粉末。

[wen] [hi:; hi] ['ædɪd] [ðə; ði][ˌvɪtri'ɑ:lɪk]['æsɪd] ; [[faɪv]] [wɪtʃ] [ɪk'sperɪmənt] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [traɪd]

when	he	added	the	vitriolic	acid	;	[	5	]	which	experiment	I	have	often	tried
什么时候	他	额外	这	尖酸刻薄	酸	;	[	5	]	哪个	实验	我	有	经常	尝试

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ri:n] ['bɪtərn] ,

with	the	marine	bittern	,
和	这	海洋	卤水	,

当他加入硫酸时；[5] 我曾多次用海鸭进行过这个实验，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	without	success	.
但	没有	成功	.

但并未成功。

[ðə; ði][koʊ'ægjələm] [ðʌs] [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['naɪtər] [meɪ] [bi:; bi] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

The	coagulum	thus	formed	in	the	mother	of	nitre	may	be	owing	to	a
这	凝块	因此	形成	在	这	母亲	的	硝	可能	是	欠款	到	一个

['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [kwɪk] - [laɪm] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

quantity	of	quick	-	lime	contained	in	it	;
数量	的	快的	-	酸橙	包含	在	它	;

硝石母体中形成的凝块可能是由于其中含有一定量的生石灰所致；

[fɔːr; fər] [kwɪk] - [laɪm][ɪz] [juːst] [ɪn][ɪksˈtræktɪŋ][ðə; ði][sɔːlt] - [ˈpɛtɚ] [frʌm; frəm][ɪts][ˈmeɪtrɪks] .

for	quick	-	lime	is	used	in	extracting	the	salt	-	petre	from	its	matrix	.
为了	快的	-	酸橙	是	用过的	在	提取	这	盐	-	彼得	从	它是	矩阵	.

生石灰用于从硝石基质中提取硝石。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈhɔfmənz] [ˈbɪtərn]

But	it	is	more	difficult	to	account	for	the	difference	between	Hoffman's	bittern
但	它	是	更多的	难的	到	帐户	为了	这	不同之处	之间	霍夫曼的	卤水

[ænd; ənd][ˈaʊərz] ,

and	ours	,
和	我们的	,

但要解释霍夫曼的麻鹅和我们这里的麻鹅之间的差异就更难了。

[ənˈles] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][tuː; tə][rɪˈfɜːr][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðɪs] ,

unless	we	will	be	satisfied	to	refer	it	to	this	,
除非	我们	将要	是	使满意	到	参考	它	到	这	,

除非我们乐意将其转交给此人处理，

[ðæt] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][sɔːlt] [sprɪŋz] ,

that	he	got	his	from	the	waters	of	salt	springs	,
那	他	得到	他的	从	这	水	的	盐	弹簧	,

他从盐泉水中获得了盐分。

[wɪtʃ] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

which	may	possibly	be	different	from	those	of	the	sea	.
哪个	可能	可能	是	不同的	从	那些	的	这	海	.

这可能与海洋中的某些物质有所不同。

[mægˈniːʃə] [ɪz][nɑːt] [les] [rɪˈmɑːrkəbli] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm]

Magnesia	is	not	less	remarkably	distinguished	from
氧化镁	是	不是	较少的	非常	杰出的	从

氧化镁与.....的区别同样显著。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðə; ði][kælˈkeərɪəs] [ɜːrθ] , [baɪ][ˈdʒɔɪnɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnaɪtrəs] [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)l][ˈæsidz] ,

the	calcarious	earths	,	by	joining	it	to	the	nitrous	and	vegetable	acids	,
这	钙质	地球	,	经过	加入	它	到	这	一氧化二氮	和	蔬菜	酸	,

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][ˌvɪtriˈɑːlɪk] .

than	to	the	vitriolic	.
比	到	这	尖酸刻薄	.

钙质土通过与亚硝酸和植物酸结合，而不是与硫酸结合。

[ðoʊz] [ɜːrθ] , [wen] [kəmˈbaɪnd][wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈnaɪtər] , [ˈkænɑːt][biː; bi] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]

Those	earths	,	when	combined	with	spirit	of	nitre	,	cannot	be	reduced	to	a
那些	地球	,	什么时候	合并	和	精神	的	硝	,	不能	是	减少	到	一个

[ˈkrɪstəlaɪn] [fɔːrm] ,

crystalline	form	,
结晶体	形式	,

这些土与硝石混合后，无法还原成晶体形式。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈzɑːlvd] [ɪn] [dɪˈstɪld] [ˈvɪnɪgər] , [ðə; ði][ˈmɪkstʃər] [spɑːnˈteɪniəsli] [draɪz] [ʌp]

and	if	they	are	dissolved	in	distilled	vinegar	,	the	mixture	spontaneously	dries	up
和	如果	他们	是	溶解	在	蒸馏	醋	,	这	混合物	自发地	干燥	向上

[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfraɪəbl][sɔːlt] .

into	a	friable	salt	.
进入	一个	易碎的	盐	.

如果将它们溶解在蒸馏醋中，混合物会自发干燥成易碎的盐。

['hævɪŋ] [ðʌs] [faʊnd] [mæg'niːʃə] [tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ælkəlaɪn] [ɜːrθ] ,

Having	thus	found	magnesia	to	differ	from	the	common	alkaline	earths	,
拥有	因此	成立	氧化镁	到	不同	从	这	常见的	碱性	地球	,

由此发现氧化镁与常见的碱土金属有所不同，

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][nekst]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz][ɪts][pɪ'kjuːliər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n]

the	object	of	my	next	inquiry	was	its	peculiar	degree	of	attraction
这	目的	的	我的	下一个	询问	曾是	它是	奇特	程度	的	景点

[fɔːr; fər]['æsidz] ,

for	acids	,
为了	酸	,

我接下来要探究的是它对酸的特殊亲和力。

[ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [duː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mɪstər] . ['ʒɛfriz] ['teɪbl] [ʌv; əv] [ɪ'lektɪv]

or	what	was	the	place	due	to	it	in	Mr	.	Geoffroy's	table	of	elective
或者	什么	曾是	这	地方	到期的	到	它	在	先生	.	杰弗罗伊的	桌子	的	选修课

[ət'rækʃnz] .

attractions	.
景点	.

或者说，它在杰弗里先生的可选景点列表中占据什么位置?

[θriː] [dræmz][ʌv; əv] [mæg'niːʃə] [ɪn] [faɪn] ['paʊdər] , [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][sɔːlt][ə'moʊnɪˌæk] ,

Three	drams	of	magnesia	in	fine	powder	,	an	ounce	of	salt	ammoniac	,
三	戏剧	的	氧化镁	在	美好的	粉末	,	一个	盎司	的	盐	氨	,

三打（dram）细粉状氧化镁，一盎司（oz）氯化铵，

[ænd; ənd][sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɜːr; wər] [mɪkst] [tə'geðər] ,

and	six	ounces	of	water	were	mixed	together	,
和	六	盎司	的	水	是	混合	一起	,

将六盎司水混合在一起，

[ænd; ənd][daɪ'dʒestid][sɪks] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] [dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'siːvər] .

and	digested	six	days	in	a	retort	joined	to	a	receiver	.
和	消化	六	天	在	一个	反驳	加入	到	一个	接收者	.

并在与接收器连接的蒸馏器中消化了六天。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌpwərdz] ,

During	the	whole	time	,	the	neck	of	the	retort	was	pointed	a	little	upwards	,
期间	这	所有的	时间	,	这	脖子	的	这	反驳	曾是	尖	一个	小的	向上	,

整个过程中，反应釜的颈部都略微向上翘起。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['wɔːtəri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪpər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'denst] [ðer; ðər] , [fel]

and	the	most	watery	part	of	the	vapour	,	which	was	condensed	there	,	fell
和	这	最多	水状的	部分	的	这	汽	,	哪个	曾是	浓缩版	那里	,	跌倒

[bæk] ['ɪntuː][ɪts]['bɑːdi] .

back	into	its	body	.
后退	进入	它是	身体	.

而蒸汽中最水润的部分，在那里凝结，又落回了它的体内。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] ,

In	the	beginning	of	the	experiment	,
在	这	开始	的	这	实验	,

实验开始时，

[ə; eɪ]['vɑːlət(ə)l][sɔːlt][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ][draɪ][fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvər] ,

a	volatile	salt	was	therefore	collected	in	a	dry	form	in	the	receiver	,
一个	易挥发的	盐	曾是	所以	集	在	一个	干燥	形式	在	这	接收者	,

因此，挥发性盐以干燥形式收集在接收器中。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː]['spɪrɪt] .

and	afterwards	dissolved	into	spirit	.
和	然后	溶解	进入	精神	.

随后化为酒精。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ku:l] , [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] [ə; eɪ]['seɪli:n] ['lɪkər] , [sʌm; səm] [ˌʌndɪ'zɑ:lvd]

When	all	was	cool	,	I	found	in	the	retort	a	saline	liquor	,	some	undissolved
什么时候	全部	曾是	凉爽的	,	我	成立	在	这	反驳	一个	盐水	酒	,	一些	未溶解

[mæg'ni:ʃə] ,

magnesia	,
氧化镁	,

等一切都冷却下来后，我在蒸馏釜中发现了一些盐水和未溶解的氧化镁。

[ænd; ənd][sʌm; səm][sɔ:lt][ə'moʊnɪˌæk] ['krɪstəlaɪzd] .

and	some	salt	ammoniac	crystallized	.
和	一些	盐	氨	结晶	.

并且有少量盐氨结晶析出。

[ðə; ði]['seɪli:n] ['lɪkər] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

The	saline	liquor	was	separated	from	the	other	two	,	and	then	mixed	with
这	盐水	酒	曾是	分开	从	这	其他	二	,	和	然后	混合	和

[ðə; ði]['ælkəlaɪn]['spɪrɪt] .

the	alkaline	spirit	.
这	碱性	精神	.

将盐水与其他两种液体分离，然后与碱性酒精混合。

[ə; eɪ][koʊ'ægjələm][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:rmd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæg'ni:ʃə] [pri'sipiteitid] [frʌm; frəm]

A	coagulum	was	immediately	formed	,	and	a	magnesia	precipitated	from
一个	凝块	曾是	立即地	形成	,	和	一个	氧化镁	沉淀	从

[ðə; ði]['mɪkstʃər] .

the	mixture	.
这	混合物	.

立即形成凝块，并且从混合物中析出氧化镁。

[ðə; ði] [mæg'ni:ʃə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] , [wen] [wel] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [draɪd] ,

The	magnesia	which	had	remained	in	the	retort	,	when	well	washed	and	dried	,
这	氧化镁	哪个	有	剩余	在	这	反驳	,	什么时候	出色地	洗过	和	干燥	,

蒸馏釜中残留的氧化镁，经充分清洗和干燥后，

[weid] [tu:] ['skru:pəlz][ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [greɪnz] .

weighed	two	scruples	and	fifteen	grains	.
称重	二	顾虑	和	十五	谷物	.

称重了两个斯克鲁普尔和十五格令。

[wi:; wi] [lɜ:rn] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] ,

We	learn	by	the	latter	part	of	this	experiment	,
我们	学习	经过	这	后者	部分	的	这	实验	,

通过这项实验的后半部分，我们了解到：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑ:lət(ə)l]['ælkəlaɪ][fɔ:r; fər]['æsidz][ɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

that	the	attraction	of	the	volatile	alkali	for	acids	is	stronger	than	that	of
那	这	景点	的	这	易挥发的	碱	为了	酸	是	更强	比	那	的

[mæg'ni:ʃə] ,

magnesia	,
氧化镁	,

挥发性碱对酸的亲和力比氧化镁强。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] ['sepəreɪtɪd] [ðɪs] ['paʊdər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æsɪd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒɔɪnd] .

since	it	separated	this	powder	from	the	acid	to	which	it	was	joined	.
自从	它	分开	这	粉末	从	这	酸	到	哪个	它	曾是	加入	.

因为它将这种粉末与它所结合的酸分离了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrz] , [ðæt][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hiːt] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðɪs]

But	it	also	appears	,	that	a	gentle	heat	is	capable	of	overcoming	this
但	它	还	出现	,	那	一个	温和的	热	是	有能力的	的	克服	这

[suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv]

superiority	of
优势	的

但似乎温和的热力也能够克服这种优势。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ə'trækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['grædʒuəli] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]['ælkəlaɪ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] [les]

attraction	,	and	of	gradually	elevating	the	alkali	,	while	it	leaves	the	less
景点	,	和	的	逐步地	提升	这	碱	,	尽管	它	树叶	这	较少的

['vɑːlət(ə)l]['æsɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæg'niːʃə] .

volatile	acid	with	the	magnesia	.
易挥发的	酸	和	这	氧化镁	.

吸引力，以及逐渐提高碱度，同时使挥发性较低的酸与氧化镁分离。

[dɪ'zɑːlv] [ə; eɪ][dræm][ʌv; əv]['eni] [kæl'keəriəs] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði]['æsɪd][ʌv; əv]['naɪtər][ɔːr][ʌv; əv] ['kɑːmən]

Dissolve	a	dram	of	any	calcarious	substance	in	the	acid	of	nitre	or	of	common
溶解	一个	德拉姆	的	任何	钙质	物质	在	这	酸	的	硝	或者	的	常见的

[sɔːlt] ,

salt	,
盐	,

将一德拉姆的任何钙质物质溶解于硝酸或食盐酸中。

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][biː; bi] ['rendərd] ['pɜːrfɪktli] ['nuːtrəl] , [ɔːr] [ðæt] [noʊ] [suː'pɜːrfluəs]

taking	care	that	the	solution	be	rendered	perfectly	neutral	,	or	that	no	superfluous
采取	关心	那	这	解决方案	是	渲染	完美	中性的	,	或者	那	不	多余

['æsɪd][biː; bi] ['ædɪd] .

acid	be	added	.
酸	是	额外	.

确保溶液完全呈中性，或不添加过量的酸。

[mɪks][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n][ə; eɪ][dræm][ʌv; əv] [mæg'niːʃə] [ɪn] [faɪn] ['paʊdər] ,

Mix	with	this	solution	a	dram	of	magnesia	in	fine	powder	,
混合	和	这	解决方案	一个	德拉姆	的	氧化镁	在	美好的	粉末	,

将一小杯细粉状氧化镁与该溶液混合。

[ænd; ənd][daɪ'dʒest][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ə'baʊt] ['twenti] [fɔːr] ['aʊərz] ;

and	digest	it	in	the	heat	of	boiling	water	about	twenty	four	hours	;
和	消化	它	在	这	热	的	沸腾	水	关于	二十	四	小时	;

然后用沸水加热消化约24小时;

[ðen] [daɪ'luːt][ðə; ði]['mɪkstʃər][wɪð; wɪθ]['dʌb(ə)l] [ɪts]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['fɪltreɪt] .

then	dilute	the	mixture	with	double	its	quantity	of	water	,	and	filtrate	.
然后	稀	这	混合物	和	双倍的	它是	数量	的	水	,	和	滤液	.

然后用两倍量的水稀释混合物，并过滤。

[ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [naʊ] [left][ɪn][ðə; ði]['fiːltrə][ɪz][kæl'keəriəs] ,

The	greatest	part	of	the	earth	now	left	in	the	filtre	is	calcarious	,
这	最	部分	的	这	地球	现在	左边	在	这	过滤器	是	钙质	,

滤液中剩余的大部分地球物质是钙质的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪkər] [wɪtʃ] [pæst] [θru:] - , [ɪf] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zɑ:lvd] ['ælkəlaɪ] , [ji:ldz]

and	the	liquor	which	passed	thro	'	,	if	mixed	with	a	dissolved	alkali	,	yields
和	这	酒	哪个	通过了	喉咙	-	, 如果	混合	和	一个	溶解	碱	,	产量	

[ə; eɪ] [waɪt] ['paʊdər] ,

a	white	powder	,
一个	白色的	粉末	,

流过的液体与溶解的碱混合，会生成白色粉末。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [mæg'ni:ʃə] .

the	largest	portion	of	which	is	a	true	magnesia	.
这	最大	部分	的	哪个	是	一个	真的	氧化镁	.

其中最大部分是真正的氧化镁。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [ðæt] [æn; ən]['æsɪd][kwɪts][ə; eɪ][kæl'keərɪəs] [ɜ:rθ] [tu:; tə]

From	this	experiment	it	appears	,	that	an	acid	quits	a	calcarious	earth	to
从	这	实验	它	出现	,	那	一个	酸	退出	一个	钙质	地球	到

[dʒɔɪn][ɪt'self][tu:; tə] [mæg'ni:ʃə] ;

join	itself	to	magnesia	;
加入	本身	到	氧化镁	;

从这个实验可以看出，酸会脱离钙质土并与氧化镁结合；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['bi:ɪŋ] [pər'fɔ:rmd] ['sloʊli] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mæg'ni:ʃə] [ɪz] [stɪl]

but	the	exchange	being	performed	slowly	,	some	of	the	magnesia	is	still
但	这	交换	存在	执行	缓慢地	,	一些	的	这	氧化镁	是	仍然

[ˌʌndɪ'zɑ:lvd] ,

undissolved	,
未溶解	,

但由于交换过程缓慢，部分氧化镁仍未溶解。

[ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][kæl'keərɪəs] [ɜ:rθ] [rɪ'meɪnz] [jet] [dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['æsɪd] .

and	part	of	the	calcarious	earth	remains	yet	joined	to	the	acid	.
和	部分	的	这	钙质	地球	遗迹	然而	加入	到	这	酸	.

部分钙质土仍然与酸结合。

[wen] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [mæg'ni:ʃə] [ɪz] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'roʊsɪv]

When	a	small	quantity	of	magnesia	is	thrown	into	a	solution	of	the	corrosive
什么时候	一个	小的	数量	的	氧化镁	是	抛掷	进入	一个	解决方案	的	这	腐蚀性

['sʌblɪmeɪt] [ʌv; əv]['mɜ:rkjəri] ,

sublimate	of	mercury	,
升华	的	汞	,

当少量氧化镁投入到具有腐蚀性的升汞溶液中时，

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] ['seprəts] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rkjəri][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] [red] ['paʊdər] ,

it	soon	separates	part	of	the	mercury	in	the	form	of	a	dark	red	powder	,
它	很快	分离	部分	的	这	汞	在	这	形式	的	一个	黑暗的	红色的	粉末	,

它很快将部分汞分离出来，形成深红色粉末。

[ænd; ənd][ɪz][ɪt'self] [dɪ'zɑ:lvd] .

and	is	itself	dissolved	.
和	是	本身	溶解	.

并最终溶解。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [pər'si:vd] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv] [mæg'ni:ʃə]

Imagining	that	I	perceived	some	resemblance	between	the	properties	of	magnesia
想象	那	我	感知	一些	相似	之间	这	特性	的	氧化镁

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ælkəlis] ,

and	those	of	alkalis	,
和	那些	的	碱	,

我设想，我发现氧化镁的性质与碱的性质之间存在某些相似之处，

[aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə][traɪ] [wʌt] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['sʌbstəns] [wʊd] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n]

I	was	led	to	try	what	change	this	substance	would	suffer	from	the	addition
我	曾是	引领	到	尝试	什么	改变	这	物质	会	遭受	从	这	添加

[ʌv; əv] [kwɪk] - [laɪm] ,

of	quick	-	lime	,
的	快的	-	酸橙	,

我决定尝试在这种物质中加入生石灰后，它会发生怎样的变化。

[wɪtʃ] ['ɔːltəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mænər] [ðə; ði]['ælkəlaɪn][sɔːlts] .

which	alters	in	such	a	peculiar	manner	the	alkaline	salts	.
哪个	改变	在	这样的	一个	奇特	方式	这	碱性	盐	.

它以一种奇特的方式改变了碱性盐。

['twenti] ['sev(ə)n][greɪnz][ʌv; əv] [mæg'niːʃə] [ɪn][faɪn] ['paʊdər] [wɜːr; wər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊnsɪz]

Twenty	seven	grains	of	magnesia	in	fine	powder	were	mixed	with	eighteen	ounces
二十	七	谷物	的	氧化镁	在	美好的	粉末	是	混合	和	十八	盎司

[ʌv; əv][laɪm] - ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ][flæsk] ,

of	lime	-	water	in	a	flask	,
的	酸橙	-	水	在	一个	烧瓶	,

将27格令的细粉状氧化镁与18盎司的石灰水混合在一个烧瓶中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːrkt] [kloʊz][ænd; ənd] ['ʃeɪkən] ['friːkwəntli] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] .

which	was	corked	close	and	shaken	frequently	for	four	days	.
哪个	曾是	软木塞	关闭	和	摇晃	频繁地	为了	四	天	.

瓶塞密封后，连续摇晃了四天。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] ['friːkwəntli] - ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər] ,

During	this	time	,	I	frequently	dipp'd	into	it	little	bits	of	paper	,
期间	这	时间	,	我	频繁地	-	进入	它	小的	比特	的	纸	,

在此期间，我经常从里面蘸取一些小纸片，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv]['vaiəlits] ;

which	were	coloured	with	the	juice	of	violets	;
哪个	是	有色	和	这	汁	的	紫罗兰	;

它们是用紫罗兰汁染色的;

[ænd; ənd] [ðiːz] [bɪ'keɪm] [griːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ,

and	these	became	green	as	soon	as	they	touched	the	water	,	until	the	fourth	day	,
和	这些	成为	绿色的	作为	很快	作为	他们	感动	这	水	,	直到	这	第四	天	,

这些植物一接触到水就变绿了，直到第四天都是如此。

[wen] [ðer; ðər] ['kʌlər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltərd] .

when	their	colour	did	not	seem	to	be	altered	.
什么时候	他们的	颜色	做过	不是	似乎	到	是	已修改	.

当它们的颜色似乎没有改变时。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['biːɪŋ] [naʊ] [pɔːd] [ɔːf] ,

The	water	being	now	poured	off	,
这	水	存在	现在	倾倒	离开	,

水被倒掉了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[wʌz; wəz] [ɪntaɪɜ-li] [ɪn'sɪpɪd] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [ɪn] ['evri] ['kemɪk(ə)l]['traɪəl][wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['wɔːtər] .

was	intirely	insipid	,	and	agreed	in	every	chemical	trial	with	pure	water	.
曾是	完全地	平淡	,	和	同意	在	每一个	化学	审判	和	纯的	水	.

味道极其寡淡，在所有化学试验中都与纯水的结果一致。

[ðə; ði] ['paʊdər] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [draɪd] , [weid] ['θɜːrti] ['sev(ə)n] [greɪnz] .

The	powder	,	after	being	perfectly	well	dried	,	weighed	thirty	seven	grains	.
这	粉末	,	后	存在	完美	出色地	干燥	,	称重	三十	七	谷物	.

粉末完全干燥后重37格令。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɑːlv] [ɪntaɪɚli] [ɪn]['spɪrɪt][ʌv; əv]['vɪtriəl] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ][brɪsk] [ˌefər'vesns] ,

It	did	not	dissolve	intirely	in	spirit	of	vitriol	;	but	,	after	a	brisk	effervescence	,
它	做过	不是	溶解	完全地	在	精神	的	矾	;	但	,	后	一个	轻快	冒泡	,

它并没有完全溶解在硫酸中；但是，在剧烈起泡之后，

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][səb'saidid][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði][kæl'keəriəs] [ɜːrθ] , [wen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['æsɪd] .

part	of	it	subsided	in	the	same	manner	as	the	calcarious	earths	,	when	mixed	with	this	acid	.
部分	的	它	平静下来	在	这	相同的	方式	作为	这	钙质	地球	,	什么时候	混合	和	这	酸	.

当与这种酸混合时，其中一部分物质像钙质土一样沉降下来。

[wen] [aɪ][fɜːrst][traɪd] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] ,

When	I	first	tried	this	experiment	,
什么时候	我	第一的	尝试	这	实验	,

我第一次尝试这个实验时，

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][daidʒestiŋ][ðə; ði]['mɪkstʃər][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]

I	was	at	the	trouble	of	digesting	the	mixture	in	the	heat	of	boiling	water
我	曾是	在	这	麻烦	的	消化	这	混合物	在	这	热	的	沸腾	水

,

,

,

我费了好大劲才把混合物在沸水的热度下消化掉。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ðen] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

and	did	not	then	know	that	it	would	succeed	in	the	heat	of	the	air	.
和	做过	不是	然后	知道	那	它	会	成功	在	这	热	的	这	空气	.

当时并不知道它会在炎热的空气中成功。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔːlstən] ,

But	Dr	.	Alston	,
但	博士	.	阿尔斯顿	,

但是阿尔斯顿博士，

[huː] [hæz; həz][ə'blaɪdʒd][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]['meni] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [dis'kʌvəriz] [ɑːn][ðə; ði]

who	has	obliged	the	world	with	many	curious	and	useful	discoveries	on	the
WHO	有	有义务	这	世界	和	许多	好奇的	和	有用	发现	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kwɪk] - [laɪm] ,

subject	of	quick	-	lime	,
主题	的	快的	-	酸橙	,

他为世界做出了许多关于生石灰的有趣而有用的发现，

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiːt] [ɪz][nɑːt] ['nesəseri] ;

having	had	occasion	to	repeat	it	,	I	learned	from	him	that	heat	is	not	necessary	;
拥有	有	场合	到	重复	它	,	我	学习	从	他	那	热	是	不是	必要的	;

经过多次尝试，我从他那里了解到，加热并非必要；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][mɔ:r'oʊvər] ['ædɪd] [æn; ən]['ju:sf(ə)l] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['prɑ:pərti][ʌv; əv]
and 和 **he** 他 **has** 有 **moreover** 而且 **added** 额外 **an** 一个 **useful** 有用 **purpose** 目的 **to** 到 **which** 哪个 **this** 这 **property** 财产 **of** 的
[mæg'ni:ʃə] [meɪ] [bi:; bi] [ə'plaɪd] ;
magnesia 氧化镁 **may** 可能 **be** 是 **applied** 应用 **;** ;

而且他还补充了一个可以利用氧化镁这一特性的有用用途;

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['swi:tnɪŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][æt; ət] [si:] ,
I 我 **mean** 意思是 **the** 这 **sweetening** 甜味剂 **of** 的 **water** 水 **at** 在 **sea** 海 **,** ,

我指的是海水的甜化。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [laɪm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪkst] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [ˌpju:trɪ'fækʃn] .
with 和 **which** 哪个 **lime** 酸橙 **may** 可能 **have** 有 **been** 到过 **mixed** 混合 **to** 到 **prevent** 防止 **its** 它是 **putrefaction** 腐败 **.** .

为了防止腐烂，可能在其中混入了石灰。

[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][draɪd] ['paʊdər] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'zɑ:lv] [ɪn]['spɪrɪt][ʌv; əv]['vɪtriəl] ,
That 那 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **dried** 干燥 **powder** 粉末 **which** 哪个 **does** 做 **not** 不是 **dissolve** 溶解 **in** 在 **spirit** 精神 **of** 的 **vitriol** 矾 **,** ,

干燥粉末中不溶于硫酸的那部分，

[kən'sɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][laɪm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] .
consists 由 **of** 的 **the** 这 **lime** 酸橙 **separated** 分开 **from** 从 **the** 这 **water** 水 **.** .

由从水中分离出来的石灰组成。

[kwɪk] - [laɪm][ɪt'self][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['rendərd] [maɪld][baɪ] [mæg'ni:ʃə] ,
Quick 快的 **-** - **lime** 酸橙 **itself** 本身 **is** 是 **also** 还 **rendered** 渲染 **mild** 温和的 **by** 经过 **magnesia** 氧化镁 **,** ,

氧化镁也能使生石灰变得温和。

[ɪf] [ði:z] [tu:] [ɑ:r; ər] [wel] [rʌbd] [tə'geðər] [ænd; ənd][ɪn'fjoəʊzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔ:l]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]
if 如果 **these** 这些 **two** 二 **are** 是 **well** 出色地 **rubbed** 摩擦 **together** 一起 **and** 和 **infused** 注入 **with** 和 **a** 一个 **small** 小的 **quantity** 数量 **of** 的
['wɔ:tər] .
water 水 **.** .

如果将这两种物质充分揉搓在一起，并加入少量水。

[baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [aɪ][prə'poʊzd][tu:; tə] [noʊ]
By 经过 **the** 这 **following** 下列的 **experiments** 实验 **,** , **I** 我 **proposed** 建议的 **to** 到 **know** 知道
['weðər] [ðɪs] ['sʌbstəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] [kwɪk] - [laɪm] .
whether 无论 **this** 这 **substance** 物质 **could** 可以 **be** 是 **reduced** 减少 **to** 到 **a** 一个 **quick** 快的 **-** - **lime** 酸橙 **.** .

我打算通过以下实验来了解这种物质是否可以还原成生石灰。

[æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [mæg'ni:ʃə] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][ɪn][ə; eɪ]['kru:sɪb(ə)l][fɔ:r; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər]
An 一个 **ounce** 盎司 **of** 的 **magnesia** 氧化镁 **was** 曾是 **exposed** 裸露 **in** 在 **a** 一个 **crucible** 坩 **for** 为了 **about** 关于 **an** 一个 **hour** 小时
[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hi:t] [æz; əz][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [melt] ['kɑ:pər] .
to 到 **such** 这样的 **a** 一个 **heat** 热 **as** 作为 **is** 是 **sufficient** 充足的 **to** 到 **melt** 熔化 **copper** 铜 **.** .

将一盎司氧化镁放入坩埚中，加热约一小时，加热到足以熔化铜的程度。

[wen] ['teɪkən] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:] [weid] [θri:] [dræmz][ænd; ənd][wʌn]['skru:p(ə)l] ,
When 什么时候 **taken** 已采取 **out** 出去 **,** , **it** 它 **weighed** 称重 **three** 三 **drams** 戏剧 **and** 和 **one** 一 **scruple** 顾忌 **,** ,

取出后，它的重量为三德兰一斯克鲁普。

[ɔ:r][hæd; həd][lɔ:st]['sɛvən] / - [ʌv; əv][ɪts]['fɔ:rmər] [weɪt] .

or	had	lost	7	/	12	of	its	former	weight	.
或者	有	丢失的	7	/	-	的	它是	以前的	重量	.

或者说，它的体重减轻了原来的 7/12。

[aɪ] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæg'ni:ʃə] [prɪ'perd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

I	repeated	,	with	the	magnesia	prepared	in	this	manner	,
我	重复	,	和	这	氧化镁	准备	在	这	方式	,

我重复了一遍，用这种方法制备的氧化镁，

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd]

most	of	those	experiments	I	had	already	made
最多	的	那些	实验	我	有	已经	制成

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ˌkælsɪ'neɪʃən] ,

upon	it	before	calcination	,
之上	它	前	煅烧	,

大多数实验我在煅烧前就已经用它做过了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] .

and	the	result	was	as	follows	.
和	这	结果	曾是	作为	跟随	.

结果如下。

[ˌaɪ 'ti:] [di'zɔlvz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['æsidz] ,

It	dissolves	in	all	the	acids	,
它	溶解	在	全部	这	酸	,

它能溶于所有酸。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [kəm'pəuziz][sɔ:lts][ɪg'zæktli]['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][set]

and	with	these	composes	salts	exactly	similar	to	those	described	in	the	first	set
和	和	这些	组成	盐	确切地	相似的	到	那些	描述	在	这	第一的	放

[ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] :

of	experiments	:
的	实验	:

用这些物质合成的盐与第一组实验中描述的盐完全相同:

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'mɑ:kt] ,

but	what	is	particularly	to	be	remarked	,
但	什么	是	特别	到	是	评论	,

但尤其值得注意的是，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'zɑ:lvd] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ðə; ði] [li:st] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˌefər'vesns] .

it	is	dissolved	without	any	the	least	degree	of	effervescence	.
它	是	溶解	没有	任何	这	至少	程度	的	冒泡	.

它溶解时没有丝毫气泡产生。

[ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] [prɪ'sɪpɪteɪts] [ðə; ði] [kə'roʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] [ʌv; əv]['mɜ:rkjəri][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	slowly	precipitates	the	corrosive	sublimate	of	mercury	in	the	form	of	a
它	缓慢地	沉淀物	这	腐蚀性	升华	的	汞	在	这	形式	的	一个

[blæk] ['paʊdər] .

black	powder	.
黑色的	粉末	.

它会缓慢地将具有腐蚀性的升汞沉淀为黑色粉末。

[ˌaɪ 'ti:] ['seprəts] [ðə; ði]['vɑ:lət(ə)l]['ælkəlaɪ][ɪn][sɔ:lt][ə'moʊnɪˌæk][frʌm; frəm][ðə; ði]['æsɪd] ,

It	separates	the	volatile	alkali	in	salt	ammoniac	from	the	acid	,
它	分离	这	易挥发的	碱	在	盐	氨	从	这	酸	,

它将氨水中的挥发性碱与酸分离。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːlt] .

when	it	is	mixed	with	a	warm	solution	of	that	salt	.
什么时候	它	是	混合	和	一个	温暖的	解决方案	的	那	盐	.

当它与该盐的温溶液混合时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['seprət] [æn; ən]['æsɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][kæl'keəriəs] [ɜːrθ] ,

But	it	does	not	separate	an	acid	from	a	calcarious	earth	,
但	它	做	不是	分离	一个	酸	从	一个	钙质	地球	,

但它并不能将酸从石灰质土壤中分离出来。

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [liːst] [tʃeɪndʒ] [ə'pɑːn][laɪm] - ['wɔːtər] .

nor	does	it	induce	the	least	change	upon	lime	-	water	.
也不	做	它	诱导	这	至少	改变	之上	酸橙	-	水	.

它也不会对石灰水产生丝毫影响。

['læstli] ,

Lastly	,
最后	,

最后，

[wen] [ə; eɪ][dræm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dai'dʒestid][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]

when	a	dram	of	it	is	digested	with	an	ounce	of	water	in	a	bottle
什么时候	一个	德拉姆	的	它	是	消化	和	一个	盎司	的	水	在	一个	瓶子

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz] ,

for	some	hours	,
为了	一些	小时	,

将一小杯酒与一盎司水混合，装在瓶子里，静置数小时后慢慢消化。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] ['eni] [ðə; ði] [liːst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

it	does	not	make	any	the	least	change	in	the	water	.
它	做	不是	制作	任何	这	至少	改变	在	这	水	.

它对水质没有丝毫影响。

[ðə; ði] [mæg'niːʃə] , [wen] [draɪd] , [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ten] [greɪnz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

The	magnesia	,	when	dried	,	is	found	to	have	gained	ten	grains	;	but	it
这	氧化镁	,	什么时候	干燥	,	是	成立	到	有	获得	十	谷物	;	但	它

['niːðər] [ˌefə'vesiz] [wɪð; wɪθ]['æsidz] ,

neither	effervesces	with	acids	,
两者都不	起泡	和	酸	,

干燥后的氧化镁比干燥前增加了十粒；但它既不与酸反应产生气泡，

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['sensəbli] [ə'fekt] [laɪm] - ['wɔːtər] .

nor	does	it	sensibly	affect	lime	-	water	.
也不	做	它	明智地	影响	酸橙	-	水	.

它对石灰水也没有明显的影响。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [mæg'niːʃə] [tuː; tə] [luːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]

Observing	magnesia	to	lose	such	a	remarkable	proportion	of	its	weight	in	the
观察	氧化镁	到	失去	这样的	一个	卓越	部分	的	它是	重量	在	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

观察到氧化镁在火中损失了如此惊人的重量比例，

[maɪ][nekst] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːlət(ə)l][pɑːrt] ,

my	next	attempts	were	directed	to	the	investigation	of	this	volatile	part	,
我的	下一个	尝试	是	指导	到	这	调查	的	这	易挥发的	部分	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

接下来，我将研究重点放在了对这一不稳定部件的调查上，并且，

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]
among **other** **experiments** **,** **the** **following** **seemed** **to**
之中 其他 实验 , 这 下列的 似乎 到
[θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
throw **some** **light** **upon** **it** **.**
扔 一些 光 之上 它 .

在其他实验中，以下实验似乎对此有所启发。

[θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [mæg'niːʃə] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪld] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [rɪ'tɔːrt][ænd; ənd] [rɪ'siːvər] ,
Three **ounces** **of** **magnesia** **were** **distilled** **in** **a** **glass** **retort** **and** **receiver** **,**
三 盎司 的 氧化镁 是 蒸馏 在 一个 玻璃 反驳 和 接收者 ,

将三盎司氧化镁在玻璃蒸馏釜和接收器中进行蒸馏，

[ðə; ði]['faɪər] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [mæg'niːʃə] [wʌz; wəz] [əb'skjʊrli] [red] [hɑːt] .
the **fire** **being** **gradually** **increased** **until** **the** **magnesia** **was** **obscurely** **red** **hot** **.**
这 火 存在 逐步地 增加 直到 这 氧化镁 曾是 晦涩地 红色的 热的 .

火势逐渐增强，直到氧化镁变得通红炽热。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [kuːl] , [aɪ] [faʊnd] ['oʊnli][faɪv][dræmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvər] ,
When **all** **was** **cool** **,** **I** **found** **only** **five** **drams** **of** **a** **whitish** **water** **in** **the** **receiver** **,**
什么时候 全部 曾是 凉爽的 , 我 成立 仅有的 五 戏剧 的 一个 白色 水 在 这 接收者 ,

一切冷却下来后，我发现接收器里只有五小杯泛白的水。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['hɑːrtsˌhɔːrn] ,
which **had** **a** **faint** **smell** **of** **the** **spirit** **of** **hartshorn** **,**
哪个 有 一个 头晕的 闻 的 这 精神 的 鹿角 ,

带着淡淡的鹿角酒香。

[geɪv] [ə; eɪ] [griːn] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv]['vaiəlits] ,
gave **a** **green** **colour** **to** **the** **juice** **of** **violets** **,**
给予 一个 绿色的 颜色 到 这 汁 的 紫罗兰 ,

它使紫罗兰汁液呈现绿色，

[ænd; ənd] ['rendərd] [ðə; ði] [sə'luːʃənz] [ʌv; əv] [kə'roʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv]['sɪlvər] ['veri] ['slaɪtli]
and **rendered** **the** **solutions** **of** **corrosive** **sublimate** **and** **of** **silver** **very** **slightly**
和 渲染 这 解决方案 的 腐蚀性 升华 和 的 银 非常 轻微地
['tɜːrbɪd] .
turbid **.**
混浊 .

并使腐蚀性升华物和银的溶液略微浑浊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['sensəbli] [ˌefər'ves] [wɪð; wɪθ]['æsidz] .
But **it** **did** **not** **sensibly** **effervesce** **with** **acids** **.**
但 它 做过 不是 明智地 冒泡 和 酸 .

但它并没有像通常那样产生酸性气泡。

[ðə; ði] [mæg'niːʃə] , [wen] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'tɔːrt] , [weid] [æn; ən] [aʊns] , [θriː] [dræmz] ,
The **magnesia** **,** **when** **taken** **out** **of** **the** **retort** **,** **weighed** **an** **ounce** **,** **three** **drams** **,**
这 氧化镁 , 什么时候 已采取 出去 的 这 反驳 , 称重 一个 盎司 , 三 戏剧 ,

从蒸馏釜中取出氧化镁时，重一盎司三打兰。

[ænd; ənd] ['θɜːrti] [greɪnz] , [ɔːr][hæd; həd][lɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ɪts] [weɪt] .
and **thirty** **grains** **,** **or** **had** **lost** **more** **than** **the** **half** **of** **its** **weight** **.**
和 三十 谷物 , 或者 有 丢失的 更多的 比 这 一半 的 它是 重量 .

30 克，或者说重量减少了一半以上。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ˌefə'vest] ['prɪti] ['brɪskli] [wɪð; wɪθ]['æsidz] , [ðoʊ] - [nɑːt][soʊ] ['strɔːŋli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs]
It **still** **effervesced** **pretty** **briskly** **with** **acids** **,** **tho** **'** **not** **so** **strongly** **as** **before** **this**
它 仍然 冒泡 漂亮的 轻快地 和 酸 , 虽然 - 不是 所以 强烈 作为 前 这
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
operation **.**
手术 .

虽然不如手术前那么强烈，但它仍然会迅速冒出酸性气泡。

[ðə; ði]['faɪər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː]

The	fire	should	have	been	raised	here	to	the	degree
这	火	应该	有	到过	提高	这里	到	这	程度

这里的火势本应升级到那种程度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrfɪkt][ˌkælsɪ'neɪʃən][ʌv; əv] [mæg'niːʃə] .

requisite	for	the	perfect	calcination	of	magnesia	.
必需品	为了	这	完美的	煅烧	的	氧化镁	.

完美煅烧氧化镁的必要条件。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ɪk'sperɪmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ,

But	even	from	this	imperfect	experiment	,	it	is	evident	,
但	甚至	从	这	不完善	实验	,	它	是	明显	,

但即使是从这个并不完美的实验中，也能明显看出：

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːlət(ə)l][pɑːrts] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] ['paʊdər] , [ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n]['oʊnli][ɪz]

that	of	the	volatile	parts	contained	in	that	powder	,	a	small	proportion	only	is
那	的	这	易挥发的	部分	包含	在	那	粉末	,	一个	小的	部分	仅有的	是

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

该粉末中所含的挥发性成分中，只有一小部分是水；

[ðə; ði] [rest] ['kænɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [biː; bi] [rɪ'teɪnd] [ɪn]['ves(ə)lz] , ['ʌndər] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][fɔːrm] .

the	rest	cannot	,	it	seems	,	be	retained	in	vessels	,	under	a	visible	form	.
这	休息	不能	,	它	似乎	,	是	保留	在	船只	,	在下面	一个	可见的	形式	.

其余部分似乎无法以可见的形式保存在容器中。

['kemɪsts] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvd] , [ɪn][ðer; ðər] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][hæz; həz]

Chemists	have	often	observed	,	in	their	distillations	,	that	part	of	a	body	has
化学家	有	经常	观察到	,	在	他们的	蒸馏	,	那	部分	的	一个	身体	有

['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sensɪz] ,

vanished	from	their	senses	,
消失了	从	他们的	感官	,

化学家们在蒸馏过程中经常观察到，他们感觉不到物质的某些部分已经消失了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] ,

notwithstanding	the	utmost	care	to	retain	it	;	and	they	have	always	found	,
虽然	这	极致	关心	到	保持	它	;	和	他们	有	总是	成立	,

[ə'pɑːn] ['fɜːrðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

upon	further	inquiry	,
之上	更远	询问	,

尽管他们竭尽全力保存，但经进一步调查，他们总是发现：

[ðæt] ['sʌbtɪl] [pɑːrt][tuː; tə][biː; bi] [er] , [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

that	subtile	part	to	be	air	,	which	having	been	imprisoned	in	the	body	,
那	微妙	部分	到	是	空气	,	哪个	拥有	到过	被监禁	在	这	身体	,

那微妙的部分是空气，它被囚禁在体内，

['ʌndər] [ə; eɪ]['sɑːlɪd][fɔːrm] , [wʌz; wəz][set] [friː] [ænd; ənd] ['rendərd] ['fluːɪd][ænd; ənd][ɪ'læstɪk][baɪ][ðə; ði]

under	a	solid	form	,	was	set	free	and	rendered	fluid	and	elastic	by	the
在下面	一个	坚硬的	形式	,	曾是	放	自由的	和	渲染	体液	和	松紧带	经过	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

在火焰的作用下，原本坚实的形态被释放出来，变得流动而富有弹性。

[wi:; wi] [meɪ] ['ðerfɔ:r] ['seɪfli] [kən'klu:d] , [ðæt] [ðə; ði]['vɑ:lət(ə)l] ['mætər] , [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði][ˌkælsɪ'neɪʃən]

We	may	therefore	safely	conclude	,	that	the	volatile	matter	,	lost	in	the	calcination
我们	可能	所以	安全	结束	,	那	这	易挥发的	事情	,	丢失的	在	这	煅烧

[ʌv; əv] [mæg'ni:ʃə] ,

of	magnesia	,
的	氧化镁	,

因此我们可以得出结论，在氧化镁煅烧过程中损失的挥发性物质

[ɪz]['moʊstli] [er] ; [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði]['kælsaɪnd] [mæg'ni:ʃə] [dʌz] [nɑ:t] [i'mɪt] [er] , [ɔ:r] [meɪk] [æn; ən]

is	mostly	air	;	and	hence	the	calcined	magnesia	does	not	emit	air	,	or	make	an
是	大多	空气	;	和	因此	这	煅烧	氧化镁	做	不是	发射	空气	,	或者	制作	一个

[ˌefər'vesns] ,

effervescence	,
冒泡	,

其主要成分是空气；因此，煅烧后的氧化镁不会释放空气，也不会产生气泡。

[wen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['æsidz] .

when	mixed	with	acids	.
什么时候	混合	和	酸	.

与酸混合时。

[ðə; ði]['wɔ:tər] , [frʌm; frəm][ɪts] ['prɑ:pərtiz] , [si:mz] [tu:; tə][kən'teɪn][ə; eɪ][smɔ:l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['vɑ:lət(ə)l]

The	water	,	from	its	properties	,	seems	to	contain	a	small	portion	of	volatile
这	水	,	从	它是	特性	,	似乎	到	包含	一个	小的	部分	的	易挥发的

['ælkəlaɪ] ,

alkali	,
碱	,

根据水的性质判断，这种水似乎含有少量挥发性碱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [fɔ:rmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [er] , [ænd; ənd]['wɔ:tər] , [ɔ:r][frʌm; frəm]

which	was	probably	formed	from	the	earth	,	air	,	and	water	,	or	from
哪个	曾是	大概	形成	从	这	地球	,	空气	,	和	水	,	或者	从

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [kəm'baɪnd] [tə'geðər] ;

some	of	these	combined	together	;
一些	的	这些	合并	一起	;

它很可能是由土、空气和水，或者其中某些物质结合在一起形成的；

[ænd; ənd][pər'hæps]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][smɔ:l]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ɪn'flæməb(ə)l] ['mætər] [wɪtʃ]

and	perhaps	also	from	a	small	quantity	of	inflammable	matter	which
和	也许	还	从	一个	小的	数量	的	易燃	事情	哪个

[æd'hɪrd] [ˌæksɪ'dentəli] [tu:; tə][ðə; ði] [mæg'ni:ʃə] .

adhered	accidentally	to	the	magnesia	.
粘着	偶然	到	这	氧化镁	.

也可能是由于少量易燃物质意外粘附在氧化镁上造成的。

[wen'evər] ['kemɪsts] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔ:lt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][ə'skraɪb][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn]

Whenever	Chemists	meet	with	this	salt	,	they	are	inclined	to	ascribe	its	origin
每当	化学家	见面	和	这	盐	,	他们	是	倾斜	到	归咎于	它是	起源

[tu:; tə][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ,

to	some	animal	,
到	一些	动物	,

每当化学家们遇到这种盐时，他们往往会将其归因于某种动物。

[ɔ:r]['pju:trɪd]['vedʒtəb(ə)l] , ['sʌbstəns] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [dʌn] ,

or	putrid	vegetable	,	substance	;	and	this	they	have	always	done	,
或者	腐烂的	蔬菜	,	物质	;	和	这	他们	有	总是	完毕	,

或者腐烂的植物、物质；他们一直都是这样做的。

[wen] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][kæl'keəriəs] [ɜːrθ] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'fɔːrd][ə; eɪ][smɔːl]
when **they** **obtained** **it** **from** **the** **calcarious** **earths** **,** **all** **of** **which** **afford** **a** **small**
什么时候 他们 获得 它 从 这 钙质 地球 , 全部 的 哪个 买得起 一个 小的
['kwɑːntəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
quantity **of** **it** **.**
数量 的 它 .

他们从石灰质土壤中提取这种物质，但每种石灰质土壤只能提供少量这种物质。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [prə'duːst] [ˌɪndɪ'pendəntli]
There **is** **,** **however** **,** **no** **doubt** **that** **it** **can** **sometimes** **be** **produced** **independently**
那里 是 , 然而 , 不 怀疑 那 它 能 有时 是 生产 独立
[ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['mɪkstʃər] ,
of **any** **such** **mixture** **,**
的 任何 这样的 混合物 ,

然而，毫无疑问，它有时可以独立于任何此类混合物而产生。

[sɪns] ['meni] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd]['tɑːrtər] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
since **many** **fresh** **vegetables** **and** **tartar** **afford** **a** **considerable** **quantity** **of** **it** **.**
自从 许多 新鲜的 蔬菜 和 鞑靼 买得起 一个 大量 数量 的 它 .

因为许多新鲜蔬菜和塔塔粉都能提供相当数量的塔塔粉。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
And **how** **can** **it** **,** **in** **the** **present** **instance** **,** **be** **supposed** **,**
和 如何 能 它 , 在 这 展示 实例 , 是 据称 ,

那么，在目前的情况下，又该如何假设呢?

[ðæt] ['eni]['ænɪm(ə)l][ɔːr]['vedʒtəb(ə)l]['mætər] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [mæg'niːʃə] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
that **any** **animal** **or** **vegetable** **matter** **adhered** **to** **the** **magnesia** **,** **while** **it** **was**
那 任何 动物 或者 蔬菜 事情 粘着 到 这 氧化镁 , 尽管 它 曾是
[dɪ'zɑːlvd] [baɪ][æn; ən]['æsɪd] ,
dissolved **by** **an** **acid** **,**
溶解 经过 一个 酸 ,

任何附着在氧化镁上的动物或植物物质，在被酸溶解时都会脱落。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [baɪ][æn; ən]['ælkəlaɪ] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] ?
separated **from** **this** **by** **an** **alkali** **,** **and** **washed** **with** **so** **much** **water** **?**
分开 从 这 经过 一个 碱 , 和 洗过 和 所以 很多 水 ?

用碱液将其分离，并用大量水洗涤?

[tuː] [dræmz][ʌv; əv] [mæg'niːʃə] [wɜːr; wər]['kælsaɪnd][ɪn][ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [dɪ'skraɪbd]
Two **drams** **of** **magnesia** **were** **calcined** **in** **a** **crucible** **,** **in** **the** **manner** **described**
二 戏剧 的 氧化镁 是 煅烧 在 一个 坩 , 在 这 方式 描述
[ə'bʌv] ,
above **,**
多于 ,

将两打氧化镁置于坩埚中，按上述方法煅烧。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [tuː] ['skruːpəlz][ænd; ənd] [twelv] [greɪnz] .
and **thus** **reduced** **to** **two** **scruples** **and** **twelve** **grains** **.**
和 因此 减少 到 二 顾虑 和 十二 谷物 .

因此，只剩下两枚斯克鲁普尔和十二粒格令。

[ðɪs] ['kælsaɪnd] [mæg'niːʃə] [wʌz; wəz]
This **calcined** **magnesia** **was**
这 煅烧 氧化镁 曾是

这种煅烧氧化镁是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[dɪ'zɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['spɪrɪt][ʌv; əv]['vɪtriəl] ,
dissolved **in** **a** **sufficient** **quantity** **of** **spirit** **of** **vitriol** **,**
溶解 在 一个 充足的 数量 的 精神 的 矾 ,

溶于足量的硫酸中，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æsɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ælkəlaɪ] ,
and **then** **again** **separated** **from** **the** **acid** **by** **the** **addition** **of** **an** **alkali** **,**
和 然后 再次 分开 从 这 酸 经过 这 添加 的 一个 碱 ,

然后通过加入碱再次将其与酸分离。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] .
of **which** **a** **large** **quantity** **is** **necessary** **for** **this** **purpose** **.**
的 哪个 一个 大的 数量 是 必要的 为了 这 目的 .

其中，为此需要大量的这种物质。

[ðə; ði] [mæg'ni:ʃə] ['bi:ɪŋ] ['veri] [wel] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] ['draɪd] , [weid] [wʌn][dræm][ænd; ənd] ['fɪfti]
The **magnesia** **being** **very** **well** **washed** **and** **dryed** **,** **weighed** **one** **dram** **and** **fifty**
这 氧化镁 存在 非常 出色地 洗过 和 干燥的 , 称重 一 德拉姆 和 五十
[greɪnz] .
grains **.**
谷物 .

氧化镁经过充分洗涤和干燥后，称重为一德拉姆五十格令。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌefə'vest] ['vaɪələntli] , [ɔ:r][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [er] , [wen] [θroʊn] ['ɪntu:]
It **effervesced** **violently** **,** **or** **emitted** **a** **large** **quantity** **of** **air** **,** **when** **thrown** **into**
它 冒泡 暴力 , 或者 发射 一个 大的 数量 的 空气 , 什么时候 抛掷 进入
['æsidz] ,
acids **,**
酸 ,

当它被投入酸中时，会剧烈冒泡或释放大量空气。

[fɔ:rmd] [ə; eɪ] [red] ['paʊdər] [wen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌblɪmeɪt] ,
formed **a** **red** **powder** **when** **mixed** **with** **a** **solution** **of** **sublimate** **,**
形成 一个 红色的 粉末 什么时候 混合 和 一个 解决方案 的 升华 ,

与升华溶液混合后生成红色粉末。

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][kæl'keəriəs] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm][æn; ən]['æsɪd] , [ænd; ənd] ['sweitənd] [laɪm] - ['wɔ:tər] :
separated **the** **calcarious** **earths** **from** **an** **acid** **,** **and** **sweetened** **lime** **-** **water** **:**
分开 这 钙质 地球 从 一个 酸 , 和 加糖 酸橙 - 水 :

将钙质土与酸分离，并制成甜石灰水：

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [rɪ'kʌvərd] [ɔ:l] [ðoʊz] ['prɑ:pərtiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ]
and **had** **thus** **recovered** **all** **those** **properties** **which** **it** **had** **but** **just** **now**
和 有 因此 恢复 全部 那些 特性 哪个 它 有 但 只是 现在
[lɔ:st] [baɪ][ˌkælsɪ'neɪʃən] :
lost **by** **calcination** **:**
丢失的 经过 煅烧 :

因此，它恢复了所有原本因煅烧而失去的特性：

[nɔ:r][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [rɪ'kʌvərd] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɑ:pərtiz] ,
nor **had** **it** **only** **recovered** **its** **original** **properties** **,**
也不 有 它 仅有的 恢复 它是 原来的 特性 ,

它不仅没有恢复其原有特性，

[bʌt; bət] [ə'kwaɪrd] [bɪ'saɪdz] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [weɪt] ['nɪrli] ['i:kwəl][tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]
but **acquired** **besides** **an** **addition** **of** **weight** **nearly** **equal** **to** **what** **had** **been**
但 获得 除了 一个 添加 的 重量 几乎 平等的 到 什么 有 到过
[lɔ:st] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ;
lost **in** **the** **fire** **;**
丢失的 在 这 火 ;

但除此之外，还增加了几乎与火灾中损失的重量相等的重量；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [ˌefər'ves] [wɪð; wɪθ]['æsidz] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n]

and	,	as	it	is	found	to	effervesce	with	acids	,	part	of	the	addition
和	,	作为	它	是	成立	到	冒泡	和	酸	,	部分	的	这	添加

[mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [er] .

must	certainly	be	air	.
必须	当然	是	空气	.

而且，由于发现它与酸反应会产生气泡，因此添加物中一定有一部分是空气。

[ðɪs] [er] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['ælkəlaɪ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

This	air	seems	to	have	been	furnished	by	the	alkali	from	which	it	was
这	空气	似乎	到	有	到过	提供	经过	这	碱	从	哪个	它	曾是

['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['æsɪd] ;

separated	by	the	acid	;
分开	经过	这	酸	;

这种空气似乎是由碱提供的，而碱又是通过酸将其分离出来的；

[fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['heɪlz] [hæz; həz] ['klɪrli] [pruːvd] , [ðæt] ['ælkəlaɪn][sɔːlts][kən'teɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

for	Dr	.	Hales	has	clearly	proved	,	that	alkaline	salts	contain	a	large
为了	博士	.	黑尔斯	有	清楚地	已证实	,	那	碱性	盐	包含	一个	大的

['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fɪkst] [er] ,

quantity	of	fixed	air	,
数量	的	固定的	空气	,

黑尔斯博士已经明确证明，碱性盐中含有大量的固定空气。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [iˈmɪt] [ɪn] [greɪt] [əˈbʌndəns] [wen] [dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [pjʊr] ['æsɪd] .

which	they	emit	in	great	abundance	when	joined	to	a	pure	acid	.
哪个	他们	发射	在	伟大的	丰富	什么时候	加入	到	一个	纯的	酸	.

当它们与纯酸结合时，会大量释放这些物质。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [ðə; ði]['ælkəlaɪ][ɪz] ['riːəli] [dʒɔɪnd][tuː; tə][æn; ən]['æsɪd] ,

In	the	present	case	,	the	alkali	is	really	joined	to	an	acid	,
在	这	展示	案件	,	这	碱	是	真的	加入	到	一个	酸	,

在这种情况下，碱实际上是与酸结合的。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] ['eni]['vɪzəb(ə)l] [ɪˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [er] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [er] [ɪz][nɑːt] [riˈteind] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

but	without	any	visible	emission	of	air	;	and	yet	the	air	is	not	retained	in	it
但	没有	任何	可见的	排放	的	空气	;	和	然而	这	空气	是	不是	保留	在	它

:
:
:

但是没有可见的空气逸出；然而空气却并未滞留在其中：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːtrəl] [sɔːlt] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'vɜːrtɪd] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['kwɑːntəti] ,

for	the	neutral	salt	,	into	which	it	is	converted	,	is	the	same	in	quantity	,
为了	这	中性的	盐	,	进入	哪个	它	是	转换	,	是	这	相同的	在	数量	,

因为它转化为的中性盐的量与转化后的中性盐的量相同。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [rɪ'spekt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['æsɪd] [ɪm'plɔɪd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['priːviəsli]

and	in	every	other	respect	,	as	if	the	acid	employed	had	not	been	previously
和	在	每一个	其他	尊重	,	作为	如果	这	酸	受雇	有	不是	到过	之前

['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [mæg'niːʃə] ,

saturated	with	magnesia	,
饱和	和	氧化镁	,

在其他所有方面，就好像所用的酸事先没有用氧化镁饱和过一样。

[bʌt; bət] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]['ælkəlaɪ][ɪn][ɪts] [pjʊr] [steɪt] ,

but	offered	to	the	alkali	in	its	pure	state	,
但	提供	到	这	碱	在	它是	纯的	状态	,

但却是以纯碱的形式提供给碱的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [er] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər]['kɑːnflɪkt] .

and	had	driven	the	air	out	of	it	in	their	conflict	.
和	有	驱动	这	空气	出去	的	它	在	他们的	冲突	.

并在冲突中将其彻底摧毁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ðerfɔːr] ['evɪdənt] , [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ælkəlaɪ][baɪ][ðə; ði]

It	seems	therefore	evident	,	that	the	air	was	forced	from	the	alkali	by	the
它	似乎	所以	明显	,	那	这	空气	曾是	强制	从	这	碱	经过	这

['æsɪd] ,

acid	,
酸	,

因此，很明显，酸将空气从碱液中挤出。

[ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [mæg'niːʃə] .

and	lodged	itself	in	the	magnesia	.
和	已提交	本身	在	这	氧化镁	.

并嵌入了氧化镁中。

[ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [fjuː]

These	considerations	led	me	to	try	a	few
这些	考虑因素	引领	我	到	尝试	一个	很少

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'speərəmənts; ɪk'speərəments] ,

experiments	,
实验	,

基于这些考虑，我尝试了一些实验。

[wer'baɪ] [aɪ] [maɪt] [noʊ] [wʌt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [er] [ɪz] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][æn; ən]['ælkəlaɪ] ,

whereby	I	might	know	what	quantity	of	air	is	expelled	from	an	alkali	,
由此	我	可能	知道	什么	数量	的	空气	是	被驱逐	从	一个	碱	,

由此我便可知碱液排出多少空气，

[ɔːr][frʌm; frəm] [mæg'niːʃə] , [baɪ]['æsidz] .

or	from	magnesia	,	by	acids	.
或者	从	氧化镁	,	经过	酸	.

或者用酸从氧化镁中制取。

[tuː] [dræmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [fɪkst] ['ælkəlaɪn][sɔːlt] , [ænd; ənd][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Two	drams	of	a	pure	fixed	alkaline	salt	,	and	an	ounce	of	water	,
二	戏剧	的	一个	纯的	固定的	碱性	盐	,	和	一个	盎司	的	水	,

两德拉姆纯净的固定碱性盐，以及一盎司水，

[wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['flɔːrənti:nˌflɔːrəntɪn][flæsk] , [wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪts]['kɑːntents] ,

were	put	into	a	Florentine	flask	,	which	,	together	with	its	contents	,
是	放	进入	一个	佛罗伦萨	烧瓶	,	哪个	,	一起	和	它是	内容	,

[weid] [tuː] ['aʊnsɪz] [ænd; ənd] [tuː] [dræmz] .

weighed	two	ounces	and	two	drams	.
称重	二	盎司	和	二	戏剧	.

将它们放入一个佛罗伦萨烧瓶中，该烧瓶连同其中的液体重两盎司两德兰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[sʌm; səm][ɔɪl][ʌv; əv] ['vɪtriəl][daɪ'luːtɪd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][wʌz; wəz] [drɔpt] [ɪn] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][sɔːlt][wʌz; wəz]

Some	oil	of	vitriol	diluted	with	water	was	dropt	in	,	until	the	salt	was
一些	油	的	矾	稀	和	水	曾是	掉落	在	,	直到	这	盐	曾是

[ɪg'zæktli]['sætʃəreɪtɪd] ;

exactly	saturated	;
确切地	饱和	;

将一些用水稀释的硫酸油滴入，直到盐完全饱和；

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] , [wen] [tuː] [dræmz] , [tuː] ['skruːpəlz] ,

which	it	was	found	to	be	,	when	two	drams	,	two	scruples	,
哪个	它	曾是	成立	到	是	,	什么时候	二	戏剧	,	二	顾虑	,

事实证明确实如此，当两德拉姆，两斯克鲁普尔时，

[ænd; ənd] [θriː] [greɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æsɪd][hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] .

and	three	grains	of	this	acid	had	been	added	.
和	三	谷物	的	这	酸	有	到过	额外	.

并加入了三粒这种酸。

[ðə; ði]['vaɪəl][wɪð; wɪθ][ɪts]['kɑːntents] [naʊ] [weid] [tuː] ['aʊnsɪz] , [fɔːr] [dræmz] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [greɪnz] .

The	vial	with	its	contents	now	weighed	two	ounces	,	four	drams	,	and	fifteen	grains	.
这	小瓶	和	它是	内容	现在	称重	二	盎司	,	四	戏剧	,	和	十五	谷物	.

装有液体的瓶子现在重 2 盎司 4 打兰 15 格令。

[wʌn]['skruːp(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [eɪt] [greɪnz] [wɜːr; wər] [lɔːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌebə'lɪʃən] ,

One	scruple	,	therefore	,	and	eight	grains	were	lost	during	the	ebullition	,
一	顾忌	,	所以	,	和	八	谷物	是	丢失的	期间	这	沸腾	,

因此，在爆炸过程中损失了一粒硬币和八粒谷物。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['wɔːtər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

of	which	a	trifling	portion	may	be	water	,	or	something	of	the	same	kind	.
的	哪个	一个	琐事	部分	可能	是	水	,	或者	某物	的	这	相同的	种类	.

其中极少量可能是水或类似物质。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [er] .

The	rest	is	air	.
这	休息	是	空气	.

其余的都是空气。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['hɑːmbɜːrg][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['sɑːlɪd] [sɔːlt] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['æsidz] .

The	celebrated	Homberg	has	attempted	to	estimate	the	quantity	of	solid	salt	contained	in	a	determined	portion	of	the	several	acids	.
这	著名	霍姆伯格	有	尝试过	到	估计	这	数量	的	坚硬的	盐	包含	在	一个	决定	部分	的	这	一些	酸	.

著名的霍姆伯格曾试图估算一定量的几种酸中所含固体盐的量。

[hiː; hi]['sætʃəreɪtɪd]['iːkwəl] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][æn; ən]['ælkəlaɪ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,

He	saturated	equal	quantities	of	an	alkali	with	each	of	them	;	and	,
他	饱和	平等的	数量	的	一个	碱	和	每个	的	他们	;	和	,

他用等量的碱液分别浸透了每种碱液；然后，

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ælkəlaɪ][hæd; həd] [geɪnd] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['draɪd] ,

observing	the	weight	which	the	alkali	had	gained	,	after	being	perfectly	dryed	,
观察	这	重量	哪个	这	碱	有	获得	,	后	存在	完美	干燥的	,

观察碱完全干燥后增加的重量，

[tʊk] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['sɑːlɪd][sɔːlt] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['æsɪd] [wɪtʃ] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði][ˌsætʃə'reɪʃ(ə)n] .

took	this	for	the	quantity	of	solid	salt	contained	in	that	share	of	the	acid	which	performed	the	saturation	.
采取	这	为了	这	数量	的	坚硬的	盐	包含	在	那	分享	的	这	酸	哪个	执行	这	饱和	.

将此值视为该份酸中所含固体盐的量，该份酸用于饱和反应。

[bʌt; bət][wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪk'sperɪmənt] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][wʌz; wəz][nɑ:t]

But	we	learn	from	the	above	experiment	,	that	his	estimate	was	not
但	我们	学习	从	这	多于	实验	,	那	他的	估计	曾是	不是

['ækjərət] ,

accurate	,
准确的	,

但从上述实验中我们得知，他的估计并不准确。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['ælkəlaɪ]['lu:zɪz] [weɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [geɪnz] [ˌaɪ 'ti:] .

because	the	alkali	loses	weight	as	well	as	gains	it	.
因为	这	碱	失败	重量	作为	出色地	作为	收益	它	.

因为碱性物质既会减轻重量，也会增加重量。

[tu:] [dræmz][ʌv; əv] [mæg'ni:ʃə] , ['tri:tɪd] [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði]['ælkəlaɪ][ɪn][ðə; ði][læst] [ɪk'sperɪmənt] ,

Two	drams	of	magnesia	,	treated	exactly	as	the	alkali	in	the	last	experiment	,
二	戏剧	的	氧化镁	,	治疗	确切地	作为	这	碱	在	这	最后的	实验	,

两德拉姆的氧化镁，处理方式与上一个实验中的碱完全相同。

[wɜ:r; wər][dʒʌst] [dɪ'zɑ:lvd] [baɪ] [fɔ:r] [dræmz] , [wʌn]['skru:p(ə)l] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] [greɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

were	just	dissolved	by	four	drams	,	one	scruple	,	and	seven	grains	of	the
是	只是	溶解	经过	四	戏剧	,	一	顾忌	,	和	七	谷物	的	这

[seɪm] ['æsɪd] ['lɪkər] ,

same	acid	liquor	,
相同的	酸	酒	,

刚好被四打兰、一斯克鲁普尔、七格令的同种酸性液体溶解了。

[ænd; ənd] [lɔ:st] [wʌn]['skru:p(ə)l][ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:n] [greɪnz] [baɪ][ðə; ði] [ˌebə'lɪʃən] .

and	lost	one	scruple	and	sixteen	grains	by	the	ebullition	.
和	丢失的	一	顾忌	和	十六	谷物	经过	这	沸腾	.

爆炸中损失了一枚硬币和十六粒谷物。

[tu:] [dræmz][ʌv; əv] [mæg'ni:ʃə] [wɜ:r; wər] [rɪ'djʊst] , [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt]['faɪər] ,

Two	drams	of	magnesia	were	reduced	,	by	the	action	of	a	violent	fire	,
二	戏剧	的	氧化镁	是	减少	,	经过	这	行动	的	一个	暴力	火	,

两德拉姆的氧化镁在猛烈的火力作用下被还原。

[tu:; tə] [tu:] ['skru:pəlz][ænd; ənd] [twelv] [greɪnz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz]

to	two	scruples	and	twelve	grains	,	with	which	the	same	process	was
到	二	顾虑	和	十二	谷物	,	和	哪个	这	相同的	过程	曾是

[rɪ'pi:tɪd] ,

repeated	,
重复	,

用两枚斯克鲁普尔和十二粒格令的硬币，重复上述步骤。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tu:] [læst][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ; [fɔ:r] [dræmz] , [wʌn]

as	in	the	two	last	experiments	;	four	drams	,	one
作为	在	这	二	最后的	实验	;	四	戏剧	,	一

['skru:p(ə)l] ,

scruple	,
顾忌	,

如同前两次实验一样；四德兰，一斯克鲁普尔，

[ænd; ənd] [tu:] [greɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['æsɪd][wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] ,

and	two	grains	of	the	same	acid	were	required	to	compleat	the	solution	,
和	二	谷物	的	这	相同的	酸	是	必需的	到	完成	这	解决方案	,

配制该溶液需要两粒相同种类的酸。

[ænd; ənd][noʊ] [weɪt] [wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .

and	no	weight	was	lost	in	the	experiment	.
和	不	重量	曾是	丢失的	在	这	实验	.

实验中受试者体重没有减轻。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːlət(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪkst] [pɑːrts][ʌv; əv]['bɑːdɪz] ,

As	in	the	separation	of	the	volatile	from	the	fixed	parts	of	bodies	,
作为	在	这	分离	的	这	易挥发的	从	这	固定的	部分	的	身体	,

就像将物体的挥发性成分与固定成分分离一样，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [hiːt] , [ə; eɪ] [smɔːl]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [reɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

by	means	of	heat	,	a	small	quantity	of	the	latter	is	generally	raised	with	the
经过	方法	的	热	,	一个	小的	数量	的	这	后者	是	一般来说	提高	和	这

['fɔːrmər] ;

former	;
以前的	;

通过加热，通常会将少量后者与前者一起提高；

[soʊ][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ə'rɪdʒənəli] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [mæg'niːʃə] , [ænd; ənd]['æftərwərdz]

so	the	air	and	water	,	originally	contained	in	the	magnesia	,	and	afterwards
所以	这	空气	和	水	,	起初	包含	在	这	氧化镁	,	和	然后

['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

dissipated	by	the	fire	,
消散	经过	这	火	,

因此，原本包含在氧化镁中的空气和水，后来被火烧散了。

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [ɔːf][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbstəns] .

seem	to	have	carried	off	a	small	part	of	the	fixed	earth	of	this	substance	.
似乎	到	有	携带	离开	一个	小的	部分	的	这	固定的	地球	的	这	物质	.

似乎带走了这种物质的一小部分固定土。

[ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , [waɪ] ['kælsaɪnd] [mæg'niːʃə] [ɪz]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]

This	is	probably	the	reason	,	why	calcined	magnesia	is	saturated	with
这	是	大概	这	原因	,	为什么	煅烧	氧化镁	是	饱和	和

这大概就是煅烧氧化镁饱和的原因吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['æsɪd] , ['sʌmwʌt] [les] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ˌaɪ 'tiː]

a	quantity	of	acid	,	somewhat	less	than	what	is	required	to	dissolve	it
一个	数量	的	酸	,	有些	较少的	比	什么	是	必需的	到	溶解	它

[bɪ'fɔːr] [ˌkælsɪ'neɪʃən] :

before	calcination	:
前	煅烧	:

加入的酸量略少于煅烧前溶解该物质所需的量：

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [ə'saɪnd] [æz; əz][wʌn] [kɔːz] [wɪtʃ] ['hindəz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

and	the	same	may	be	assigned	as	one	cause	which	hinders	us	from
和	这	相同的	可能	是	分配	作为	一	原因	哪个	阻碍	我们	从

[rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [weɪt] ,

restoring	the	whole	of	its	original	weight	,
恢复	这	所有的	的	它是	原来的	重量	,

这也可以被视为阻碍我们恢复其全部原始重量的原因之一。

[baɪ][sə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] .

by	solution	and	precipitation	.
经过	解决方案	和	沉淀	.

通过溶解和沉淀。

[aɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə][daɪ'luːt][ðə; ði][ˌvɪtri'ɑːlɪk]['æsɪd] ,

I	took	care	to	dilute	the	vitriolic	acid	,
我	采取	关心	到	稀	这	尖酸刻薄	酸	,

我小心地稀释了硫酸。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ˌebə'lɪʃən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv]

in	order	to	avoid	the	heat	and	ebullition	which	it	would	otherwise	have
在	命令	到	避免	这	热	和	沸腾	哪个	它	会	否则	有

[ɪk'saɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ;

excited	in	the	water	;
兴奋的	在	这	水	;

为了避免在水中产生热量和沸腾;

[ænd; ənd][aɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ]['flɔːrəntiːnˌ'flɔːrəntɪn][flæsk] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['laɪtnəs] , [kə'pæsəti] ,

and	I	chose	a	Florentine	flask	,	on	account	of	its	lightness	,	capacity	,
和	我	选择	一个	佛罗伦萨	烧瓶	,	在	帐户	的	它是	亮度	,	容量	,

[ænd; ənd] [ʃeɪp] ,

and	shape	,
和	形状	,

我选择了一款佛罗伦萨酒瓶，因为它轻便、容量大且形状美观。

[wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ;

which	is	peculiarly	adapted	to	the	experiment	;
哪个	是	奇特地	改编	到	这	实验	;

这特别适合该实验;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veɪpəz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌebə'lɪʃən] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

for	the	vapours	raised	by	the	ebullition	circulated	for	a	short	time	,
为了	这	蒸汽	提高	经过	这	沸腾	流通	为了	一个	短的	时间	,

沸腾产生的蒸汽在短时间内循环流动，

[θruː] - [ðə; ði][waɪd]['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪəl] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [suːn] [kə'lektɪd] [ə'pɑːn][ɪts][saɪdz] ,

thro	'	the	wide	cavity	of	the	vial	,	but	were	soon	collected	upon	its	sides	,
喉咙	-	这	宽的	空腔	的	这	小瓶	,	但	是	很快	集	之上	它是	侧面	,

它们穿过小瓶宽阔的腔体，但很快就聚集在瓶壁上。

[laɪk] [duː] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [nek] ,

like	dew	,	and	none	of	them	seemed	to	reach	the	neck	,
喜欢	露	,	和	没有任何	的	他们	似乎	到	抵达	这	脖子	,

像露水一样，而且似乎没有一个能到脖子。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] ['pɜːrfɪktli] [draɪ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .

which	continued	perfectly	dry	to	the	end	of	the	experiment	.
哪个	持续	完美	干燥	到	这	结尾	的	这	实验	.

实验期间，样品始终保持完全干燥。

[wiː; wi] [naʊ] [pər'siːv] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , [waɪ] [kruːd] [ænd; ənd]['kælsaɪnd] [mæg'niːʃə] ,

We	now	perceive	the	reason	,	why	crude	and	calcined	magnesia	,
我们	现在	感知	这	原因	, 为什么		原油	和	煅烧	氧化镁	,

我们现在明白了为什么粗氧化镁和煅烧氧化镁.....

[wɪtʃ] ['dɪfər] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] , [ə'griː] [haʊ'evər]

which	differ	in	many	respects	from	one	another	,	agree	however
哪个	不同	在	许多	尊重	从	一	其他	,	同意	然而

[ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][sɔːlt] ,

in	composing	the	same	kind	of	salt	,
在	构成	这	相同的	种类	的	盐	,

它们在许多方面彼此不同，但都由同一种盐组成。

[wen] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr]['æsɪd] ;

when	dissolved	in	any	particular	acid	;
什么时候	溶解	在	任何	特别的	酸	;

溶于任何特定酸时;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kruːd] [mæg'niːʃə] [siːmz] [tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kælsaɪnd] ['tʃiːfli] [baɪ] [kən'teɪnɪŋ]

for	the	crude	magnesia	seems	to	differ	from	the	calcined	chiefly	by	containing
为了	这	原油	氧化镁	似乎	到	不同	从	这	煅烧	主要	经过	包含

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [er] ,

a	considerable	quantity	of	air	,
一个	大量	数量	的	空气	,

粗氧化镁与煅烧氧化镁的主要区别似乎在于前者含有大量的空气。

[wɪtʃ] [er] [ɪz] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [lɔːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] .

which	air	is	unavoidably	dissipated	and	lost	during	the	dissolution	.
哪个	空气	是	不可避免的	消散	和	丢失的	期间	这	溶解	.

溶解过程中，空气不可避免地会消散和损失。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] ,

From	our	experiments	,	it	seems	probable	,
从	我们的	实验	,	它	似乎	可能	,

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [weɪt] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['metlz] [ə'kwaɪər] ,

that	the	increase	of	weight	which	some	metals	acquire	,
那	这	增加	的	重量	哪个	一些	金属	获得	,

根据我们的实验，某些金属重量增加的现象很可能是这样的：

[baɪ] ['biːɪŋ] [fɜːrst] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn]['æsidz] , [ænd; ənd] [ðen] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ə'gen] [baɪ]

by	being	first	dissolved	in	acids	,	and	then	separated	from	them	again	by
经过	存在	第一的	溶解	在	酸	,	和	然后	分开	从	他们	再次	经过

['ælkəlis] ,

alkalis	,
碱	,

先溶于酸，再用碱将其与酸分离。

['proʊsiːdz] [frʌm; frəm] [er] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['ælkəlis] .

proceeds	from	air	furnished	by	the	alkalis	.
收益	从	空气	提供	经过	这	碱	.

由碱金属提供的空气产生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrəm] ['fʊlmənænz] , [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] ,

And	that	in	the	aurum	fulminans	,	which	is	prepared	by	the	same	means	,
和	那	在	这	金	暴发性	,	哪个	是	准备	经过	这	相同的	方法	,

而那在用同样方法制备的金箔中，

[ðɪs] [er] [əd'hiəz] [tuː; tə][ðə; ði][goʊld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mænər] , [ðæt] ,

this	air	adheres	to	the	gold	in	such	a	peculiar	manner	,	that	,
这	空气	粘着	到	这	金子	在	这样的	一个	奇特	方式	,	那	,

这种空气以一种奇特的方式附着在黄金上，以至于

[ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [hiːt] ,

in	a	moderate	degree	of	heat	,
在	一个	缓和	程度	的	热	,

在适中的温度下，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kʌvəz] [ɪts][ˌiːlæ'stɪsəti][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][ʌv; əv][taɪm] ;

the	whole	of	it	recovers	its	elasticity	in	the	same	instant	of	time	;
这	所有的	的	它	恢复	它是	弹性	在	这	相同的	立即的	的	时间	;

整个物体在同一瞬间恢复了弹性；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] ,

and	thus	,	by	the	violent	shock	which	it	gives	to	the	air	around	,
和	因此	,	经过	这	暴力	震惊	哪个	它	给予	到	这	空气	大约	,

因此，它给周围空气带来了剧烈的冲击，

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði] [laʊd] [kræk] [ɔːr][ˌfʊlmɪ'neɪʃn; ˌfʌlmɪ'neɪʃn][ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊdər] .

produces	the	loud	crack	or	fulmination	of	this	powder	.
产	这	大声	裂缝	或者	轰鸣	的	这	粉末	.

产生这种粉末的响亮爆裂声或雷鸣声。

[ðoʊz] [huː] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪkst] [er] ,

Those	**who**	**will**	**imagine**	**the**	**explosion**	**of**	**such**	**a**	**minute**	**portion**	**of**	**fixed**	**air**	**,**
那些	WHO	将要	想象	这	爆炸	的	这样的	一个	分钟	部分	的	固定的	空气	,

那些能够想象如此微小的固定空气发生爆炸的人，

[æz; əz][kæn; kən] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrəm] ['fʊlmənænz] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

as	**can**	**reside**	**in**	**the**	**aurum**	**fulminans**	**,**	**to**	**be**	**insufficient**	**for**	**the**
作为	能	居住	在	这	金	暴发性	,	到	是	不足的	为了	这

[ɪk'sesɪv] ['laʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] ,

excessive	**loudness**	**of**	**the**	**noise**	**,**
过多的	响度	的	这	噪音	,

如同存在于雷霆之金中一样，不足以应对过大的噪音，

[wɪl] [kən'sɪdər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

will	**consider**	**,**	**that**	**it**
将要	考虑	,	那	它

会考虑这一点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**20**	**]**
[	页	-	]

[第20页]

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [er] ,

is	**not**	**a**	**large**	**quantity**	**of**	**motion**	**communicated**	**to**	**the**	**air**	**,**
是	不是	一个	大的	数量	的	运动	沟通	到	这	空气	,

并非大量运动传递到空气中，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ][smɑːrt] [stroʊk] [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [saʊnd] ,

but	**rather**	**a**	**smart**	**stroke**	**which**	**produces**	**sound**	**,**
但	相当	一个	聪明的	中风	哪个	产	声音	,

而是一种能发出声音的巧妙笔触。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fɪkst] [er] [meɪ] [biː; bi]

and	**that**	**the**	**explosion**	**of**	**but**	**a**	**few**	**particles**	**of**	**fixed**	**air**	**may**	**be**
和	那	这	爆炸	的	但	一个	很少	颗粒	的	固定的	空气	可能	是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] ,

capable	**of**	**causing**	**a**	**loud**	**noise**	**,**
有能力的	的	导致	一个	大声	噪音	,

少量空气粒子的爆炸就可能产生巨大的噪音。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] [sprɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

provided	**they**	**all**	**recover**	**their**	**spring**	**suddenly**	**,**	**and**	**in**	**the**	**same**	**instant**	**.**
假如	他们	全部	恢复	他们的	春天	突然	,	和	在	这	相同的	立即的	.

前提是它们都能在同一瞬间突然恢复活力。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [liːd] [ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kən'kluːd]

The	**above**	**experiments**	**lead**	**us**	**also**	**to**	**conclude**
这	多于	实验	带领	我们	还	到	结束

, [ðæt] ['vɑːlət(ə)l]['ælkəlis] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] [əb'zɔːrbəntˌəb'sɔːrbənt] [ɜːrθ] ,

,	**that**	**volatile**	**alkalis**	**,**	**and**	**the**	**common**	**absorbent**	**earths**	**,**
,	那	易挥发的	碱	,	和	这	常见的	吸收剂	地球	,

上述实验也使我们得出结论，挥发性碱和常见的吸湿土，

[wɪtʃ] [luːz] [ðer; ðər] [er] [baɪ] ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd][tuː; tə]['æsidz] ,

which	**lose**	**their**	**air**	**by**	**being**	**joined**	**to**	**acids**	**,**
哪个	失去	他们的	空气	经过	存在	加入	到	酸	,

它们与酸结合后会失去空气。

[bʌt; bət] [ʃoʊ] ['evɪdənt] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

but	shew	evident	signs	of	their	having	recovered	it	,	when	separated	from
但	展示	明显	标志	的	他们的	拥有	恢复	它	,	什么时候	分开	从

[ðem; ðəm] [baɪ] ['ælkəlis] ,

them	by	alkalis	,
他们	经过	碱	,

但当用碱液将其与它们分离时，却显示出它们已经恢复的明显迹象。

[rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['ælkəlis] [wɪtʃ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɔɪnɪŋ]

received	it	from	these	alkalis	which	lost	it	in	the	instant	of	their	joining
已收到	它	从	这些	碱	哪个	丢失的	它	在	这	立即的	的	他们的	加入

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æsɪd] .

with	the	acid	.
和	这	酸	.

它从这些碱中得到，而这些碱在与酸结合的瞬间就失去了它。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ə'pɑːn] [θriː]

The	following	are	a	few	experiments	upon	three
这	下列的	是	一个	很少	实验	之上	三

[ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'zɔːrbənt ˌəb'sɔːrbənt] [ɜːrθ] ,

of	the	absorbent	earths	,
的	这	吸收剂	地球	,

以下是对三种吸水土进行的一些实验：

[meɪd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kəm'per] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mæg'niːʃə] .

made	in	order	to	compare	them	with	one	another	,	and	with	magnesia	.
制成	在	命令	到	比较	他们	和	一	其他	,	和	和	氧化镁	.

制作这些样品是为了将它们彼此进行比较，并与氧化镁进行比较。

[sə'spektɪŋ] [ðæt] [mæg'niːʃə] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [kæl'keərɪəs]

Suspecting	that	magnesia	might	possibly	be	no	other	than	a	common	calcarious
怀疑	那	氧化镁	可能	可能	是	不	其他	比	一个	常见的	钙质

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

怀疑氧化镁可能只不过是一种普通的钙质土，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['neɪtʃər] , [baɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['priːviəsli] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æsɪd]

which	had	changed	its	nature	,	by	having	been	previously	combined	with	an	acid
哪个	有	已更改	它是	自然	,	经过	拥有	到过	之前	合并	和	一个	酸

,

,

,

它由于先前与酸结合而改变了性质。

[aɪ] ['sætʃəreɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌmjʊrɪ'ætɪk] ['æsɪd] ,

I	saturated	a	small	quantity	of	chalk	with	the	muriatic	acid	,
我	饱和	一个	小的	数量	的	粉笔	和	这	氯化物	酸	,

我用盐酸浸透了少量白垩，

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['æsɪd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪkst] ['ælkəlaɪ] ,

separated	the	acid	from	it	again	by	means	of	a	fixed	alkali	,
分开	这	酸	从	它	再次	经过	方法	的	一个	固定的	碱	,

用固定碱再次将酸从其中分离出来。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːlt] .

and	carefully	washed	away	the	whole	of	the	salt	.
和	小心	洗过	离开	这	所有的	的	这	盐	.

然后仔细地洗掉了所有的盐分。

[ðə; ði] [tʃɔ:k] [wen] ['draɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] ['eni] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] ;

The	chalk	when	dryed	was	not	found	to	have	suffered	any	alteration	;
这	粉笔	什么时候	干燥的	曾是	不是	成立	到	有	遭受	任何	改造	;

干燥后的粉笔未发现任何变化；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ˌefə'vest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌvɪtri'ɑ:lɪk]['æsɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [dɪ'zɑ:lv] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

for	it	effervesced	with	the	vitriolic	acid	,	but	did	not	dissolve	in	it	;
为了	它	冒泡	和	这	尖酸刻薄	酸	,	但	做过	不是	溶解	在	它	;

因为它与硫酸发生反应，却不溶于硫酸；

[ænd; ənd] [wen] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt]['faɪər] , [wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kwɪk] - [laɪm] ,

and	when	exposed	to	a	violent	fire	,	was	converted	into	a	quick	-	lime	,
和	什么时候	裸露	到	一个	暴力	火	,	曾是	转换	进入	一个	快的	-	酸橙	,

当暴露于猛烈的火焰中时，会转化为生石灰。

[ɪn][ɔ:l][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks]['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['kɑ:mən] [tʃɔ:k] .

in	all	respects	similar	to	that	obtained	from	common	chalk	.
在	全部	尊重	相似的	到	那	获得	从	常见的	粉笔	.

各方面都与普通白垩粉笔制成的白垩粉笔相似。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [aɪ] [ju:st] [ðə; ði][ˌvɪtri'ɑ:lɪk]['æsɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	another	experiment	of	the	same	kind	,	I	used	the	vitriolic	acid	with	the
在	其他	实验	的	这	相同的	种类	,	我	用过的	这	尖酸刻薄	酸	和	这

[seɪm] [ɪ'vent] .

same	event	.
相同的	事件	.

在另一个类似的实验中，我使用了硫酸，结果相同。

['eni] [kæl'keəriəs] ['mætər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['paʊdər] , [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][wɔ:rm]

Any	calcarious	matter	reduced	to	a	fine	powder	,	and	thrown	into	a	warm
任何	钙质	事情	减少	到	一个	美好的	粉末	,	和	抛掷	进入	一个	温暖的

[sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['æləm] ,

solution	of	alum	,
解决方案	的	明矾	,

将任何钙质物质研磨成细粉，然后放入温热的明矾溶液中，

[ɪ'mi:diətli] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] [brɪsk] [ˌefər'vesns] .

immediately	raises	a	brisk	effervescence	.
立即地	提高	一个	轻快	冒泡	.

立即引起一阵强烈的气泡声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊdər] [ɪz][nɑ:t] [dɪ'zɑ:lvd] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rædər] [ɪn'kri:st] [ɪn] [bʌlk] :

But	the	powder	is	not	dissolved	;	it	is	rather	increased	in	bulk	:
但	这	粉末	是	不是	溶解	;	它	是	相当	增加	在	大部分	:

但是粉末并没有溶解，反而体积增大了：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ]

and	if	the	addition	be	repeated	until	it	is	no	longer	accompanied	with
和	如果	这	添加	是	重复	直到	它	是	不	更长	伴随	和

[ˌefər'vesns] ,

effervescence	,
冒泡	,

如果重复添加直至不再伴有气泡产生，

[ðə; ði] ['lɪkər] ['lu:zɪz][ɔ:l] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['æləm] ,

the	liquor	loses	all	taste	of	the	alum	,
这	酒	失败	全部	品尝	的	这	明矾	,

酒中明矾的味道完全消失了。

[ænd; ənd] [ji:ldz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [klaʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv][æn; ən]['ælkəlaɪ] .

and	yields	only	a	very	light	cloud	upon	the	admixture	of	an	alkali	.
和	产量	仅有的	一个	非常	光	云	之上	这	混合物	的	一个	碱	.

与碱性物质混合后只会产生非常淡的云雾。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [wi:; wi] [lɜ:rn] , [ðæt] ['æsidz] [ə'trækt] [ðə; ði]
From **this** **experiment** **we** **learn** **,** **that** **acids** **attract** **the**
从 这 实验 我们 学习 , 那 酸 吸引 这

从这个实验中我们了解到，酸会吸引.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[kæl'keərɪəs] [ɜ:rθ] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʌv; əv]['æləm] ;
calcarious **earths** **more** **strongly** **than** **they** **do** **the** **earth** **of** **alum** **;**
钙质 地球 更多的 强烈 比 他们 做 这 地球 的 明矾 ;

钙质土的腐蚀能力比明矾土强得多;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['æsɪd][ɪn] [ðɪs] [sɔ:lt][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌvɪtri'ɑ:lɪk] ,
and **as** **the** **acid** **in** **this** **salt** **is** **exactly** **the** **same** **with** **the** **vitriolic** **,**
和 作为 这 酸 在 这 盐 是 确切地 这 相同的 和 这 尖酸刻薄 ,

由于该盐中的酸与硫酸中的酸完全相同，

[ˌaɪ 'ti:][kəm'pəuziz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæl'keərɪəs] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] ['nu:trəl] ['sʌbstəns] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['dɪfəkəltli]
it **composes** **with** **the** **calcarious** **earth** **a** **neutral** **substance** **,** **which** **is** **very** **difficultly**
它 组成 和 这 钙质 地球 一个 中性的 物质 , 哪个 是 非常 困难
['sɑ:ljəb(ə)l][ɪn]['wɔ:tər] ,
soluble **in** **water** **,**
可溶 在 水 ,

它与石灰土形成一种中性物质，这种物质极难溶于水。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [fɔ:lz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rθ]
and **therefore** **falls** **down** **to** **the** **bottom** **of** **the** **vessel** **along** **with** **the** **earth**
和 所以 瀑布 向下 到 这 底部 的 这 血管 沿着 和 这 地球
[ʌv; əv]['æləm] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts]['æsɪd] .
of **alum** **which** **is** **deprived** **of** **its** **acid** **.**
的 明矾 哪个 是 被剥夺的 的 它是 酸 .

因此，它会和失去酸的明矾土一起沉到容器底部。

[ðə; ði] [laɪt] [klaʊd] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði]['ælkəlaɪ] ['proʊsi:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The **light** **cloud** **formed** **by** **the** **alkali** **proceeds** **from** **the** **minute** **portion** **of** **the**
这 光 云 形成 经过 这 碱 收益 从 这 分钟 部分 的 这
[kæl'keərɪəs]['kɑ:mpaʊnd] [wɪtʃ] ['sætʃəreɪts][ðə; ði]['wɔ:tər] .
calcarious **compound** **which** **saturates** **the** **water** **.**
钙质 化合物 哪个 饱和 这 水 .

碱性物质形成的轻雾来自饱和水中的微量钙质化合物。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [boʊnz] ,
The **earth** **of** **animal** **bones** **,**
这 地球 的 动物 骨头 ,

动物骨骼构成的土地，

[wen] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['paʊdər] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][daɪ'lu:tɪd][ˌvɪtri'ɑ:lɪk]['æsɪd] ,
when **reduced** **to** **a** **fine** **powder** **and** **thrown** **into** **a** **diluted** **vitriolic** **acid** **,**
什么时候 减少 到 一个 美好的 粉末 和 抛掷 进入 一个 稀 尖酸刻薄 酸 ,

将其研磨成细粉，然后放入稀释的硫酸中，

['grædʒuəli][əb'zɔ:rbz][ðə; ði]['æsɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði][kæl'keərɪəs] [ɜ:rθ] , [bʌt; bət]
gradually **absorbs** **the** **acid** **in** **the** **same** **manner** **as** **the** **calcarious** **earths** **,** **but**
逐步地 吸收 这 酸 在 这 相同的 方式 作为 这 钙质 地球 , 但
[wɪ'ðaʊt] ['eni][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˌefər'vesns] .
without **any** **remarkable** **effervescence** **.**
没有 任何 卓越 冒泡 .

它像钙质土一样逐渐吸收酸，但不会产生明显的气泡。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtrəs] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˌmjʊrɪ'ætɪk]['æsɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sloʊli]
When **it** **is** **added** **to** **the** **nitrous** **or** **to** **the** **muriatic** **acid** **,** **it** **is** **slowly**
什么时候 它 是 额外 到 这 一氧化二氮或者 到 这 氯化物 酸 , 它 是 缓慢地
[dɪ'zɑːlvd] .
dissolved **.**
溶解 .

当它加入到亚硝酸或盐酸中时，会缓慢溶解。

[ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] ['lɪkər] [ðens] [prə'duːst] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['ækrɪd] ,
The **compound** **liquor** **thence** **produced** **is** **extremely** **acrid** **,**
这 化合物 酒 因此 生产 是 极其 辛辣 ,

由此制得的复合酒味道极其辛辣。

[ænd; ənd] [stɪl] ['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv]['vaiəlits][tuː; tə][ə; eɪ] [red] ,
and **still** **changes** **the** **colour** **of** **the** **juice** **of** **violets** **to** **a** **red** **,**
和 仍然 变化 这 颜色 的 这 汁 的 紫罗兰 到 一个 红色的 ,

而且它还能将紫罗兰汁液的颜色变成红色。

['iːv(ə)n]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əb'zɔːrbənt,əb'sɔːrbənt] .
even **after** **it** **is** **fully** **saturated** **with** **the** **absorbent** **.**
甚至 后 它 是 完全 饱和 和 这 吸收剂 .

即使完全被吸收剂饱和后也是如此。

[dɪ'stɪld] ['vɪnɪgər] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ;
Distilled **vinegar** **has** **little** **or** **no** **effect** **upon** **this** **earth** **;**
蒸馏 醋 有 小的 或者 不 影响 之上 这 地球 ;

蒸馏醋对地球几乎没有影响;

[fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [daɪ'dʒestʃən][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ri'teinz] [ɪts]['saʊər] [teɪst] ,
for **after** **a** **long** **digestion** **it** **still** **retains** **its** **sour** **taste** **,**
为了 后 一个 长的 消化 它 仍然 保留 它是 酸的 品尝 ,

即使经过长时间的消化，它仍然保留着酸味。

[ænd; ənd] ['gɪvz] ['oʊnli][ə; eɪ] [laɪt] [klaʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ælkəlaɪ] .
and **gives** **only** **a** **light** **cloud** **upon** **the** **addition** **of** **an** **alkali** **.**
和 给予 仅有的 一个 光 云 之上 这 添加 的 一个 碱 .

加入碱性物质后只会产生淡淡的云雾。

[baɪ] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːlvd] [fɪkst] ['ælkəlaɪ]['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːrm][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['æləm] ,
By **dropping** **a** **dissolved** **fixed** **alkali** **into** **a** **warm** **solution** **of** **alum** **,**
经过 下降 一个 溶解 固定的 碱 进入 一个 温暖的 解决方案 的 明矾 ,

将溶解的固定碱滴入温热的明矾溶液中，

[aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːlt] , [wɪtʃ] , ['æftər] ['biːɪŋ] [wel] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [draɪd] ,
I **obtained** **the** **earth** **of** **this** **salt** **,** **which** **,** **after** **being** **well** **washed** **and** **dried** **,**
我 获得 这 地球 的 这 盐 , 哪个 , 后 存在 出色地 洗过 和 干燥 ,

我取来了这片盐土，经过充分清洗和晾干后，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['prɑːpərtiz] .
was **found** **to** **have** **the** **following** **properties** **.**
曾是 成立 到 有 这 下列的 特性 .

经研究发现，它具有以下特性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] ['evri] ['æsɪd][bʌt; bət] ['veri] ['sloʊli] , [ən'les] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [hiːt] .
It **is** **dissolved** **in** **every** **acid** **but** **very** **slowly** **,** **unless** **assisted** **by** **heat** **.**
它 是 溶解 在 每一个 酸 但 非常 缓慢地 , 除非 协助 经过 热 .

它能溶于所有酸，但溶解速度非常慢，除非加热。

[ðə; ði] ['sevrəl] [sə'luːʃənz] , [wen] ['θɜːrəli] ['sætʃəreɪtɪd] , [ɑːr; ər][ɔːl][ə'strɪndʒənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt]
The **several** **solutions** **,** **when** **thoroughly** **saturated** **,** **are** **all** **astringent** **with** **a** **slight**
这 一些 解决方案 , 什么时候 彻底 饱和 , 是 全部 涩 和 一个 轻微
[dɪ'griː] [ʌv; əv][æn; ən]['æsɪd] [teɪst] ,
degree **of** **an** **acid** **taste** **,**
程度 的 一个 酸 品尝 ,

这几种溶液充分饱和后，都具有收敛性，并略带酸味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['æləm][ɪn] [ðɪs] ,
and **they** **also** **agree** **with** **a** **solution** **of** **alum** **in** **this** **,**
和 他们 还 同意 和 一个 解决方案 的 明矾 在 这 ,

他们也同意使用明矾作为解决方案。

[ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [red] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] .
that **they** **give** **a** **red** **colour** **to** **the** **infusion** **of** **turnsol** **.**
那 他们 给 一个 红色的 颜色 到 这 输液 的 特恩索尔 .

它们使透索尔浸液呈现红色。

['niːðər] [ðɪs] [ɜːrθ] , [nɔːr] [ðæt] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [boʊnz] , [kæn; kən][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [kwɪk] -
Neither **this** **earth** **,** **nor** **that** **of** **animal** **bones** **,** **can** **be** **converted** **into** **quick** **-**
两者都不 这 地球 , 也不 那 的 动物 骨头 , 能 是 转换 进入 快的 -
[laɪm][baɪ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['faɪər] ,
lime **by** **the** **strongest** **fire** **,**
酸橙 经过 这 最强 火 ,

无论是泥土，还是动物骨骼，都不能被最强烈的火焰转化为生石灰。

[nɔːr][duː] [ðeɪ] ['sʌfər] ['eni] [tʃeɪndʒ] [wɜːrθ] ['noʊtɪs] .
nor **do** **they** **suffer** **any** **change** **worth** **notice** **.**
也不 做 他们 遭受 任何 改变 值得 注意 .

它们也没有发生任何值得注意的变化。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə] [ə'trækt] ['æsidz][bʌt; bət] ['wiːkli] ,
Both **of** **them** **seem** **to** **attract** **acids** **but** **weakly** **,**
两个都 的 他们 似乎 到 吸引 酸 但 弱 ,

它们似乎都能吸引酸，但能力较弱。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːltər][ðer; ðər] ['prɑːpərtiz] [les] [wen] [ju'naɪtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]
and **to** **alter** **their** **properties** **less** **when** **united** **to** **them** **than** **the** **other**
和 到 改变 他们的 特性 较少的什么时候 团结的 到 他们 比 这 其他
[æb'sɔːrbənts] .
absorbents **.**
吸收剂 .

与其他吸收剂相比，与它们结合时对它们性质的改变较小。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

[pɑːrt] [iː] .
PART **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

[aɪ]
I
我

我

[en] [rɪ'flektɪŋ] ['æftərwərdz] [ə'pɑ:n] [ðiːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [æn; ən]

n	reflecting	afterwards	upon	these	experiments	,	an
n	反思	然后	之上	这些	实验	,	一个

[ˌeksplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [laɪm] ['ɔ:fərd] [ɪt'self] ,

explication	of	the	nature	of	lime	offered	itself	,
解释	的	这	自然	的	酸橙	提供	本身	,

事后反思这些实验，我对石灰的性质有了更清晰的认识。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] , [ɪn] [æn; ən] ['i:zi] ['mænər] , [fɔ:r; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:pərtiz]

which	seemed	to	account	,	in	an	easy	manner	,	for	most	of	the	properties
哪个	似乎	到	帐户	,	在	一个	简单的	方式	,	为了	最多	的	这	特性

[ʌv; əv] [ðæt] ['sʌbstəns] .

of	that	substance	.
的	那	物质	.

这似乎可以很容易地解释该物质的大部分性质。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [klɪr] , [ðæt] [ðə; ði] [kæl'keəriəs] [ɜ:rθ] [ɪn] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [steɪt] ,

It	is	sufficiently	clear	,	that	the	calcarious	earths	in	their	native	state	,
它	是	足够	清除	,	那	这	钙质	地球	在	他们的	本国的	状态	,

很明显，天然状态下的钙质土，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ælkəlis] [ænd; ənd] [mæg'ni:ʃə] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɔ:rd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)n] , [kən'teɪn] [ə; eɪ]

and	that	the	alkalis	and	magnesia	in	their	ordinary	condition	,	contain	a
和	那	这	碱	和	氧化镁	在	他们的	普通的	状况	,	包含	一个

[lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [fɪkst] [er] ,

large	quantity	of	fixed	air	,
大的	数量	的	固定的	空气	,

碱金属和氧化镁在通常状态下含有大量的固定空气。

[ænd; ənd] [ðɪs] [er] ['sɜ:rt(ə)nli] [əd'hiəz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔ:rs] ,

and	this	air	certainly	adheres	to	them	with	considerable	force	,
和	这	空气	当然	粘着	到	他们	和	大量	力量	,

而且这股空气确实会以相当大的力附着在它们身上。

[sɪns] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['faɪər] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] ['seprət] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [mæg'ni:ʃə] ,

since	a	strong	fire	is	necessary	to	separate	it	from	magnesia	,
自从	一个	强的	火	是	必要的	到	分离	它	从	氧化镁	,

因为需要用强火才能将其与氧化镁分离，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ɪz] [nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪk'spel] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [fɪkst]

and	the	strongest	is	not	sufficient	to	expel	it	entirely	from	fixed
和	这	最强	是	不是	充足的	到	驱逐	它	完全	从	固定的

['ælkəlis] ,

alkalis	,
碱	,

即使是最强的碱也无法将其完全从固定碱中去除。

[ɔ:r] [teɪk] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌefə'vesɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æsɪd] [sɔ:lts] .

or	take	away	their	power	of	effervescing	with	acid	salts	.
或者	拿	离开	他们的	力量	的	起泡的	和	酸	盐	.

或者消除它们与酸性盐发生反应的能力。

[ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [led] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [kən'klu:d] ,

These	considerations	led	me	to	conclude	,
这些	考虑因素	引领	我	到	结束	,

综上所述，我得出以下结论：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [fɪkst] [er] [ænd; ənd]['ælkəlaɪn] ['sʌbstənsiz] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr]

that	the	relations	between	fixed	air	and	alkaline	substances	was	somewhat	similar
那	这	关系	之间	固定的	空气	和	碱性	物质	曾是	有些	相似的

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [ði:z] [ænd; ənd]['æsidz] ;

to	the	relation	between	these	and	acids	;
到	这	关系	之间	这些	和	酸	;

固定空气与碱性物质之间的关系与碱性物质与酸之间的关系有些相似；

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði][kæl'keəriəs] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]['ælkəlis] [ə'trækt] ['æsidz] ['strɔ:ŋli] [ænd; ənd][kæn; kən]

that	as	the	calcarious	earths	and	alkalis	attract	acids	strongly	and	can
那	作为	这	钙质	地球	和	碱	吸引	酸	强烈	和	能

[bi:; bi]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

be	saturated	with	them	,
是	饱和	和	他们	,

因为钙质土和碱土能强烈吸引酸，并能被酸饱和，

[soʊ] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ə'trækt] [fɪkst] [er] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɪn][ðer; ðər]['ɔ:rd(ə)neri] [steɪt] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]

so	they	also	attract	fixed	air	,	and	are	in	their	ordinary	state	saturated	with
所以	他们	还	吸引	固定的	空气	,	和	是	在	他们的	普通的	状态	饱和	和

[ˌaɪ 'ti:] :

it	:
它	:

因此它们也会吸引固定空气，并且在通常状态下都充满了固定空气：

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][mɪks][æn; ən]['æsɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ælkəlaɪ][ɔ:r][wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	when	we	mix	an	acid	with	an	alkali	or	with	an
和	什么时候	我们	混合	一个	酸	和	一个	碱	或者	和	一个

[əb'zɔ:rbəntˌəb'sɔ:rbənt] [ɜ:rθ] ,

absorbent	earth	,
吸收剂	地球	,

当我们把酸与碱或吸水性土壤混合时，

[ðæt] [ðə; ði] [er] [ɪz] [ðen] [set][æt; ət] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [breɪks] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] ;

that	the	air	is	then	set	at	liberty	,	and	breaks	out	with	violence	;
那	这	空气	是	然后	放	在	自由	,	和	休息	出去	和	暴力	;

这时，空气仿佛获得了自由，猛烈地爆发出来；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['ælkəlaɪn]['bɑ:di] [ə'trækts] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['wi:kli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ðə; ði]['æsɪd] ,

because	the	alkaline	body	attracts	it	more	weakly	than	it	does	the	acid	,
因为	这	碱性	身体	吸引	它	更多的	弱	比	它	做	这	酸	,

因为碱性物质对它的吸引力比对酸性物质的吸引力弱。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['æsɪd][ænd; ənd] [er] ['kænɑ:t][bəuθ][bi:; bi][dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['bɑ:di]

and	because	the	acid	and	air	cannot	both	be	joined	to	the	same	body
和	因为	这	酸	和	空气	不能	两个都	是	加入	到	这	相同的	身体

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

因为酸和空气不能同时与同一个物体结合。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对白镁、生石灰和其他一(Experiments upon magnesia alba, Quicklime,)

第2/3页

[aɪ]['ɔːlsoʊ][ɪ'mædʒɪnd] , [ðæt] , [wen] [ðə; ði][kæl'keəriəs] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

I	also	imagined	,	that	,	when	the	calcarious	earths	are	exposed	to	the	action
我	还	想象	,	那	,	什么时候	这	钙质	地球	是	裸露	到	这	行动

[ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt]['faɪər] ,

of	a	violent	fire	,
的	一个	暴力	火	,

我还设想，当钙质土壤暴露在猛烈的火焰作用下时，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌðer'baɪ] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [kwɪk] - [laɪm] ,

and	are	thereby	converted	into	quick	-	lime	,
和	是	从而	转换	进入	快的	-	酸橙	,

从而转化为生石灰。

[ðeɪ] ['sʌfər] [noʊ] ['ʌðər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

they	suffer	no	other	change	in	their	composition	than	the	loss	of	a	small
他们	遭受	不	其他	改变	在	他们的	作品	比	这	损失	的	一个	小的

['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪkst] [er] .

quantity	of	water	and	of	their	fixed	air	.
数量	的	水	和	的	他们的	固定的	空气	.

除了失去少量水分和固定的空气外，它们的组成不会发生其他变化。

[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ækrɪmoʊni] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pər'siːv] [ɪn][ðem; ðəm]['æftər] [ðɪs] ['prɑːses] ,

The	remarkable	acrimony	which	we	perceive	in	them	after	this	process	,
这	卓越	尖刻	哪个	我们	感知	在	他们	后	这	过程	,

经过这一过程，我们能感受到他们之间显著的敌意。

[wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][proʊ'siːd][frʌm; frəm]['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mætər] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði]

was	not	supposed	to	proceed	from	any	additional	matter	received	in	the
曾是	不是	据称	到	继续	从	任何	额外的	事情	已收到	在	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

不应该根据火灾中发现的任何其他物品继续进行调查，

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [ɜːrθ] , [diˈpendiŋ]

but	seemed	to	be	an	essential	property	of	the	pure	earth	,	depending
但	似乎	到	是	一个	基本的	财产	的	这	纯的	地球	,	取决于

但这似乎是纯净大地的一种基本属性，取决于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ɑːn][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['sevrəl] ['sʌbstənsiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bɪ'keɪm] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

on	an	attraction	for	those	several	substances	which	it	then	became	capable	of
在	一个	景点	为了	那些	一些	物质	哪个	它	然后	成为	有能力的	的

[kə'roʊdɪŋ] [ɔːr] [diˈzɔlviŋ] ,

corroding	or	dissolving	,
腐蚀	或者	溶解	,

它对某些物质具有吸引力，并能腐蚀或溶解这些物质。

[wɪtʃ] [ə'trækʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'sensəb(ə)l][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [er] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]

which	attraction	had	been	insensible	as	long	as	the	air	adhered	to	the
哪个	景点	有	到过	麻木不仁	作为	长的	作为	这	空气	粘着	到	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

这种吸引力在空气附着于地球时是无法察觉的。

[bʌt; bət] [dɪ'skʌvərd] [ɪt'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .

but	discovered	itself	upon	the	separation	.
但	发现	本身	之上	这	分离	.

但在分离的过程中发现了自身。

[ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['friːkwənt]

This	supposition	was	founded	upon	an	observation	of	the	most	frequent
这	假设	曾是	创立	之上	一个	观察	的	这	最多	频繁

['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] ['bɑːdɪz] [ɪn] ['kemɪstri] .

consequences	of	combining	bodies	in	chemistry	.
结果	的	结合	身体	在	化学	.

这一假设是基于对化学中物质结合最常见后果的观察而得出的。

['kɑːmənli] [wen] [wiː; wi][dʒɔɪn] [tuː] ['bɑːdɪz] [tə'geðər] ,

Commonly	when	we	join	two	bodies	together	,
通常	什么时候	我们	加入	二	身体	一起	,

通常当我们把两个物体连接在一起时，

[ðer; ðər]['ækrɪmoʊni][ɔːr] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] [bɪ'kʌmz] [ɪ'miːdiətli] ['iːðər] [les]

their	acrimony	or	attraction	for	other	substances	becomes	immediately	either	less
他们的	尖刻	或者	景点	为了	其他	物质	变成	立即地	任何一个	较少的

[pə'siːvəbl] [ɔːr] [ɪn'taɪərli] [ɪn'sensəb(ə)l] ;

perceivable	or	entirely	insensible	;
可感知的	或者	完全	麻木不仁	;

它们的怨恨或对其他物质的吸引力会立即变得不那么明显或完全无感；

[ɔːl'ðəj] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['juːniən] ,

altho	'	it	was	sufficiently	strong	and	remarkable	before	their	union	,
虽然	-	它	曾是	足够	强的	和	卓越	前	他们的	联盟	,

虽然在他们结合之前，这段感情就已经足够牢固和显著了，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['rendərd] ['evɪdənt] [ə'gen] [baɪ] [dɪs'dʒɒɪn] [ðem; ðəm] .

and	may	be	rendered	evident	again	by	disjoining	them	.
和	可能	是	渲染	明显	再次	经过	分离	他们	.

将它们分开后，它们就可以再次显现出来。

[ə; eɪ] ['nuːtrəl] [sɔːlt] , [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][æn; ən]['æsɪd][ænd; ənd]['ælkəlaɪ] ,

A	neutral	salt	,	which	is	composed	of	an	acid	and	alkali	,
一个	中性的	盐	,	哪个	是	由	的	一个	酸	和	碱	,

一种中性盐，由酸和碱组成。

[dʌz] [nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði]['ækrɪmoʊni][ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ɪts] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːrts] .

does	not	possess	the	acrimony	of	either	of	its	constituent	parts	.
做	不是	具有	这	尖刻	的	任何一个	的	它是	组分	部分	.

它不具备其组成部分中的任何一个所具有的尖刻含义。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]['wɔːtər] , [hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]

It	can	easily	be	separated	from	water	,	has	little	or	no	effect	upon
它	能	容易地	是	分开	从	水	,	有	小的	或者	不	影响	之上

['metlz] ,

metals	,
金属	,

它很容易从水中分离出来，对金属几乎没有影响。

[ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd][tuː; tə] [ɪn'flæməb(ə)l] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kə'roʊdɪŋ] [ænd; ənd]

is	incapable	of	being	joined	to	inflammable	bodies	,	and	of	corroding	and
是	无法	的	存在	加入	到	易燃	身体	,	和	的	腐蚀	和

[diˈzɔlviŋ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] ;

dissolving	animals	and	vegetables	;
溶解	动物	和	蔬菜	;

它不能与易燃物结合，也不能腐蚀和溶解动植物；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['æsɪd][ænd; ənd]['ælkəlaɪ][fɔːr; fər] [ðiːz] ['sevrəl]

so	that	the	attraction	both	of	the	acid	and	alkali	for	these	several
所以	那	这	景点	两个都	的	这	酸	和	碱	为了	这些	一些

['sʌbstənsiz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'gen] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn]

substances	seems	to	be	suspended	till	they	are	again	separated	from	one
物质	似乎	到	是	暂停	直到	他们	是	再次	分开	从	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

因此，酸和碱对这些不同物质的吸引力似乎被暂停了，直到它们再次彼此分离。

[kruːd] [laɪm][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['ækrɪd] [ɜːrθ] ['rendərd] [maɪld][baɪ]

Crude	lime	was	therefore	considered	as	a	peculiar	acrid	earth	rendered	mild	by
原油	酸橙	曾是	所以	经过考虑的	作为	一个	奇特	辛辣	地球	渲染	温和的	经过

[ɪts]['juːniən][wɪð; wɪθ] [fɪkst] [er] :

its	union	with	fixed	air	:
它是	联盟	和	固定的	空气	:

因此，粗石灰被认为是一种特殊的辛辣土，与固定的空气结合后变得温和：

[ænd; ənd] [kwɪk] - [laɪm][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ɜːrθ] , [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ] ['hævɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [er] ,

and	quick	-	lime	as	the	same	earth	,	in	which	,	by	having	separated	the	air	,
和	快的	-	酸橙	作为	这	相同的	地球	,	在	哪个	,	经过	拥有	分开	这	空气	,

生石灰与泥土一样，其中空气已被分离出来，

[wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['ækrɪmoʊni][ɔːr] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , [fɔːr; fər]['ænɪm(ə)l] , ['vedʒtəb(ə)l] ,

we	discover	that	acrimony	or	attraction	for	water	,	for	animal	,	vegetable	,
我们	发现	那	尖刻	或者	景点	为了	水	,	为了	动物	,	蔬菜	,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪn'flæməb(ə)l] ['sʌbstənsiz] .

and	for	inflammable	substances	.
和	为了	易燃	物质	.

我们发现，这种渴望或吸引力体现在对水、动物、植物和易燃物质上。

[ðæt] [ðə; ði][kæl'keərɪəs] [ɜːrθ] ['riːəli] [luːz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [er] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɜːrnt]

That	the	calcarious	earths	really	lose	a	large	quantity	of	air	when	they	are	burnt
那	这	钙质	地球	真的	失去	一个	大的	数量	的	空气	什么时候	他们	是	烧焦的

[tuː; tə] [kwɪk] - [laɪm] ,

to	quick	-	lime	,
到	快的	-	酸橙	,

石灰质土壤在燃烧成生石灰时会失去大量空气。

[siːmz] [səˈfɪʃntli] [pruːvd] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - , [[sɪks]] [æn; ən]

seems	sufficiently	proved	by	an	experiment	of	Mr	.	Margraaf	,	[	6	]	an
似乎	足够	已证实	经过	一个	实验	的	先生	.	-	,	[	6	]	一个

[ɪkˈsiːdɪŋli] ['ækjərət] [ænd; ənd][dʒuːˈdɪʃəs] ['kemɪst] .

exceedingly	accurate	and	judicious	Chemist	.
非常	准确的	和	明智的	化学家	.

似乎马格拉夫先生的实验充分证明了这一点，[6] 他是一位非常精确和明智的化学家。

[hiː; hi][səb'dʒɛktɪd] [eɪt] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [ˌɔstiəu'kɔlə] [tuː; tə][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ɜːrθn] [rɪ'tɔːrt] ,

He	subjected	eight	ounces	of	osteocolla	to	distillation	in	an	earthen	retort	,
他	受	八	盎司	的	骨胶原	到	蒸馏	在	一个	土	反驳	,

他将八盎司骨胶质放入陶制蒸馏釜中进行蒸馏，

['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt]['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrbərəˌtɔːri] ,
finishing **his** **process** **with** **the** **most** **violent** **fire** **of** **a** **reverberatory** **,**
精加工 他的 过程 和 这 最多 暴力 火 的 一个 回响 ,

他以回响器中最猛烈的火焰结束了他的过程。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvər] ['oʊnli] [tuː] [dræmz][ʌv; əv]['wɔːtər] ,
and **caught** **in** **the** **receiver** **only** **two** **drams** **of** **water** **,**
和 捕捉 在 这 接收者 仅有的 二 戏剧 的 水 ,

接收器里只收集到了两德拉姆的水。

[wɪtʃ] [baɪ][ɪts] [smel] [ænd; ənd] ['prɑːpərtiz] [ʃoʊ] [ɪt'self]
which **by** **its** **smell** **and** **properties** **shewed** **itself**
哪个 经过 它是 闻 和 特性 展示 本身

它通过气味和特性显露出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[tuː; tə][biː; bi] ['slaɪtli] ['ælkəlaɪn] .
to **be** **slightly** **alkaline** **.**
到 是 轻微地 碱性 .

呈弱碱性。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔstiəu'kɔlə] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'tɔːrt] ,
He **does** **not** **tell** **us** **the** **weight** **of** **the** **osteocolla** **remaining** **in** **the** **retort** **,**
他 做 不是 告诉 我们 这 重量 的 这 骨胶原 其余的 在 这 反驳 ,

他没有告诉我们反应釜中剩余骨胶质的重量。

[ænd; ənd]['oʊnli] [sez] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [kwɪk] - [laɪm] ;
and **only** **says** **,** **that** **it** **was** **converted** **into** **quick** **-** **lime** **;**
和 仅有的 说道 , 那 它 曾是 转换 进入 快的 - 酸橙 ;

只说它被转化成了生石灰;

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ][kæl'keəriəs] [ɜːrθ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [kwɪk] - [laɪm] ,
but **as** **no** **calcarious** **earth** **can** **be** **converted** **into** **quick** **-** **lime** **,**
但 作为 不 钙质 地球 能 是 转换 进入 快的 - 酸橙 ,

但是，由于任何钙质土都无法转化为生石灰，

[ɔːr] [ber] [ðə; ði] [hiːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ɪts] [weɪt] ,
or **bear** **the** **heat** **which** **he** **applied** **without** **losing** **above** **a** **third** **of** **its** **weight** **,**
或者 熊 这 热 哪个 他 应用 没有 输 多于 一个 第三 的 它是 重量 ,

或者能够承受他施加的热量而不损失超过其重量的三分之一，

[wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [kən'kluːd] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [prə'pɔːrʃən(ə)l] ,
we **may** **safely** **conclude** **,** **that** **the** **loss** **in** **his** **experiment** **was** **proportional** **,**
我们 可能 安全 结束 , 那 这 损失 在 他的 实验 曾是 比例 ,

我们可以得出结论，他实验中的损失是成比例的。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv] [fɪkst] [er] .
and **proceeded** **chiefly** **from** **the** **dissipation** **of** **fixed** **air** **.**
和 继续 主要 从 这 耗散 的 固定的 空气 .

主要源于固定空气的消散。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['θiːəri] ,
According **to** **our** **theory** **,**
根据 到 我们的 理论 ,

根据我们的理论，

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæl'keəriəs] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [er] [ænd; ənd]['wɔ:tər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ə'gri:]

the	relation	of	the	calcarious	earth	to	air	and	water	appeared	to	agree
这	关系	的	这	钙质	地球	到	空气	和	水	出现	到	同意

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɜ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌvɪtri'ɑ:lɪk][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l]['æsidz] .

with	the	relation	of	the	same	earth	to	the	vitriolic	and	vegetable	acids	.
和	这	关系	的	这	相同的	地球	到	这	尖酸刻薄	和	蔬菜	酸	.

钙质土与空气和水的关系似乎与钙质土与硫酸和植物酸的关系一致。

[æz; əz] [tʃɔ:k] [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌvɪtri'ɑ:lɪk][ðæn; ðən]

As	chalk	for	instance	has	a	stronger	attraction	for	the	vitriolic	than
作为	粉笔	为了	实例	有	一个	更强	景点	为了	这	尖酸刻薄	比

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['æsɪd] ,

for	the	vegetable	acid	,
为了	这	蔬菜	酸	,

例如，粉笔对硫酸的亲和力比对植物酸的亲和力更强。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'zɑ:lvd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlti] [wen] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] , [ðæn; ðən]

and	is	dissolved	with	more	difficulty	when	combined	with	the	first	,	than
和	是	溶解	和	更多的	困难	什么时候	合并	和	这	第一的	,	比

[wen] [dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] :

when	joined	to	the	second	:
什么时候	加入	到	这	第二	:

与第一种物质结合时，溶解难度比与第二种物质结合时更大：

[soʊ][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [ə'trækts] [er] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ðæn; ðən]['wɔ:tər] ,

so	it	also	attracts	air	more	strongly	than	water	,
所以	它	还	吸引	空气	更多的	强烈	比	水	,

所以它对空气的吸引力也比对水的吸引力更强。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'zɑ:lvd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlti] [wen] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [er] [ðæn; ðən] [wen]

and	is	dissolved	with	more	difficulty	when	saturated	with	air	than	when
和	是	溶解	和	更多的	困难	什么时候	饱和	和	空气	比	什么时候

[kɔm'paundid] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər]['oʊnli] .

compounded	with	water	only	.
复合	和	水	仅有的	.

当与空气充分混合时，溶解难度比仅与水混合时更大。

[ə; eɪ][kæl'keəriəs] [ɜ:rθ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts] [er] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kwɪk] - [laɪm] ,

A	calcarious	earth	deprived	of	its	air	,	or	in	the	state	of	quick	-	lime	,
一个	钙质	地球	被剥夺的	的	它是	空气	,	或者	在	这	状态	的	快的	-	酸橙	,

缺氧的钙质土壤，或称生石灰土壤

['gri:dɪli] [əb'zɔ:rbz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['wɔ:tər] , [bɪ'kʌmz] ['sɑ:ljəb(ə)l][ɪn] [ðæt] ['flu:ɪd] ,

greedily	absorbs	a	considerable	quantity	of	water	,	becomes	soluble	in	that	fluid	,
贪婪地	吸收	一个	大量	数量	的	水	,	变成	可溶	在	那	体液	,

它贪婪地吸收大量水分，并溶解于该液体中。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [sleɪkt] ; [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [mi:ts] [wɪð; wɪθ] [fɪkst]

and	is	then	said	to	be	slaked	;	but	as	soon	as	it	meets	with	fixed
和	是	然后	说	到	是	熟化	;	但	作为	很快	作为	它	满足	和	固定的

[er] ,

air	,
空气	,

这时就被称为已经熟化；但一旦遇到静止的空气，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [er] ,

it	is	supposed	to	quit	the	water	and	join	itself	to	the	air	,
它	是	据称	到	辞职	这	水	和	加入	本身	到	这	空气	,

它应该脱离水体，融入空气中。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][suːˈpɪriər] [əˈtrækʃ(ə)n] ,
for **which** **it** **has** **a** **superior** **attraction** **,**
为了 哪个 它 有 一个 优越的 景点 ,

它具有极佳的吸引力，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈðerfɔːr] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ɪts][fɜːrst] [steɪt] [ʌv; əv][ˈmaɪldnəs][ænd; ənd][ɪnˌsɑːljəˈbɪləti][ɪn]
and **is** **therefore** **restored** **to** **its** **first** **state** **of** **mildness** **and** **insolubility** **in**
和 是 所以 恢复 到 它是 第一的 状态 的 温和 和 不溶性 在
[ˈwɔːtər] .
water **.**
水 .

因此，它恢复到最初的温和且不溶于水的状态。

[wen] [sleɪkt] [laɪm][ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,
When **slaked** **lime** **is** **mixed** **with** **water** **,**
什么时候 熟化 酸橙 是 混合 和 水 ,

当熟石灰与水混合时，

[ðə; ði] [fɪkst] [er] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][laɪm] ,
the **fixed** **air** **in** **the** **water** **is** **attracted** **by** **the** **lime** **,**
这 固定的 空气 在 这 水 是 吸引 经过 这 酸橙 ,

水中的固定空气会被石灰吸引。

[ænd; ənd] [ˈsætʃəreɪts][ə; eɪ][smɔːl][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [ðen] [bɪˈkʌmz] [əˈgen] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]
and **saturates** **a** **small** **portion** **of** **it** **,** **which** **then** **becomes** **again** **incapable** **of**
和 饱和 一个 小的 部分 的 它 , 哪个 然后 变成 再次 无法 的
[ˌdɪsəˈluːʃn] ,
dissolution **,**
溶解 ,

并使其中一小部分饱和，导致这部分再次无法溶解。

[bʌt; bət][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [sleɪkt] [laɪm][ɪz] [dɪˈzɑːlvd] [ænd; ənd][kəmˈpəuziz][laɪm] - [ˈwɔːtər] .
but **part** **of** **the** **remaining** **slaked** **lime** **is** **dissolved** **and** **composes** **lime** **-** **water** **.**
但 部分 的 这 其余的 熟化 酸橙 是 溶解 和 组成 酸橙 - 水 .

但剩余的部分熟石灰会溶解，形成石灰水。

[ɪf] [ðɪs] [ˈfluːɪd][biː; bi][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən][er] ,
If **this** **fluid** **be** **exposed** **to** **the** **open** **air** **,**
如果 这 体液 是 裸露 到 这 打开 空气 ,

如果这种液体暴露在空气中，

[ðə; ði][ˈpɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kwɪk] - [laɪm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ˈgrædʒuəli] [əˈtrækt] [ðə; ði]
the **particles** **of** **quick** **-** **lime** **which** **are** **nearest** **the** **surface** **gradually** **attract** **the**
这 颗粒 的 快的 - 酸橙 哪个 是 最近的 这 表面 逐步地 吸引 这
[ˈpɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fɪkst] [er] [wɪtʃ] [floʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .
particles **of** **fixed** **air** **which** **float** **in** **the** **atmosphere** **.**
颗粒 的 固定的 空气 哪个 漂浮 在 这 气氛 .

靠近表面的生石灰颗粒会逐渐吸引漂浮在大气中的固定空气颗粒。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][laɪm][ɪz] [ðʌs] [ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [er] ,
But **at** **the** **same** **time** **that** **a** **particle** **of** **lime** **is** **thus** **saturated** **with** **air** **,**
但 在 这 相同的 时间 那 一个 粒子 的 酸橙 是 因此 饱和 和 空气 ,

但与此同时，一粒石灰也因此被空气充分浸透了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ɪts] [ˈneɪtɪv] [steɪt] [ʌv; əv][ˈmaɪldnəs]
it **is** **also** **restored** **to** **its** **native** **state** **of** **mildness**
它 是 还 恢复 到 它是 本国的 状态 的 温和

它也恢复了原本温和的状态。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[ænd; ənd][ɪnˌsɑːljə'bɪlətɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst] ['hæpən] [æt; ət]

and	insolubility	;	and	as	the	whole	of	this	change	must	happen	at
和	不溶性	;	和	作为	这	所有的	的	这	改变	必须	发生	在

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

the	surface	,
这	表面	,

以及不溶性；而且由于所有这些变化都必须发生在表面，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪm][ɪz] [sək'sesɪvli] [kə'lektɪd] [ðer; ðər]['ʌndər][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv]

the	whole	of	the	lime	is	successively	collected	there	under	its	original	form	of
这	所有的	的	这	酸橙	是	依次	集	那里	在下面	它是	原来的	形式	的

[æn; ən][ɪn'sɪpɪd][kæl'keəriəs] [ɜːrθ] ,

an	insipid	calcarious	earth	,
一个	平淡	钙质	地球	,

所有的石灰都以其原本平淡无味的钙质土的形式在那里被依次收集起来。

[kɔːld] [ðə; ði] [kriːm] [ɔːr] [krʌsts] [ʌv; əv] [laɪm] - ['wɔːtər] .

called	the	cream	or	crusts	of	lime	-	water	.
称为	这	奶油	或者	外壳	的	酸橙	-	水	.

被称为石灰水的奶油或结块。

[wen] [kwɪk] - [laɪm] [ɪt'self][ɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

When	quick	-	lime	itself	is	exposed	to	the	open	air	,
什么时候	快的	-	酸橙	本身	是	裸露	到	这	打开	空气	,

当生石灰本身暴露在空气中时，

[ˌaɪ 'tiː][əb'zɔːrbz][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ʌv; əv] [fɪkst] [er] [wɪtʃ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ɪts]

it	absorbs	the	particles	of	water	and	of	fixed	air	which	come	within	its
它	吸收	这	颗粒	的	水	和	的	固定的	空气	哪个	来	之内	它是

[sfɪr] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,

sphere	of	attraction	,
领域	的	景点	,

它吸收进入其吸引范围的水分子和空气中的固定颗粒。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [miːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn] ['gretɪst] ['plenti] ,

as	it	meets	with	the	first	of	these	in	greatest	plenty	,
作为	它	满足	和	这	第一的	的	这些	在	最	很多	,

因为它与其中第一个数量最多，

[ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [sleɪkt] [laɪm] ;

the	greatest	part	of	it	assumes	the	form	of	slaked	lime	;
这	最	部分	的	它	假设	这	形式	的	熟化	酸橙	;

其中大部分以熟石灰的形式存在；

[ðə; ði] [rest][ɪz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] ;

the	rest	is	restored	to	its	original	state	;
这	休息	是	恢复	到	它是	原来的	状态	;

其余部分恢复原状；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ,

and	if	it	be	exposed	for	a	sufficient	length	of	time	,
和	如果	它	是	裸露	为了	一个	充足的	长度	的	时间	,

如果暴露时间足够长，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['grædʒuəli]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [er] ,

the	whole	of	it	is	gradually	saturated	with	air	,
这	所有的	的	它	是	逐步地	饱和	和	空气	,

整个物体逐渐被空气饱和，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz]['grædʒuəli] [jiːldz] [ɪts] [pleɪs] .

to	which	the	water	as	gradually	yields	its	place	.
到	哪个	这	水	作为	逐步地	产量	它是	地方	.

水逐渐让位于它的位置。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [baɪ][ɪk'sperɪmənt] ,
We **have** **already** **shown** **by** **experiment** **,**
我们 有 已经 所示 经过 实验 ,

我们已经通过实验证明，

[ðæt] [mæg'niːʃə] ['ælbə][ɪz][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [fɪkst] [er] .
that **magnesia** **alba** **is** **a** **compound** **of** **a** **peculiar** **earth** **and** **fixed** **air** **.**
那 氧化镁 阿尔巴 是 一个 化合物 的 一个 奇特 地球 和 固定的 空气 .

白镁是由一种特殊的土和固定的空气组成的化合物。

[wen] [ðɪs] ['sʌbstəns] [ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][laɪm] - ['wɔːtər] ,
When **this** **substance** **is** **mixed** **with** **lime** **-** **water** **,**
什么时候 这 物质 是 混合 和 酸橙 - 水 ,

当这种物质与石灰水混合时，

[ðə; ði][laɪm] [ʃoʊ] [ə; eɪ][strɔːŋgər] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [fɪkst] [er] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
the **lime** **shews** **a** **stronger** **attraction** **for** **fixed** **air** **than** **that** **of** **the** **earth**
这 酸橙 展示 一个 更强 景点 为了 固定的 空气 比 那 的 这 地球
[ʌv; əv] [mæg'niːʃə] ;
of **magnesia** **;**
的 氧化镁 ;

石灰比氧化镁土更容易吸附固定空气；

[ðə; ði] [er] [liːvz] [ðɪs] ['paʊdər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][laɪm] .
the **air** **leaves** **this** **powder** **to** **join** **itself** **to** **the** **lime** **.**
这 空气 树叶 这 粉末 到 加入 本身 到 这 酸橙 .

空气从这种粉末中逸出，并与石灰结合。

[ænd; ənd][æz; əz] ['niːðər] [ðə; ði][laɪm] [wen] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [er] , [nɔːr][ðə; ði] [mæg'niːʃə] [wen]
And **as** **neither** **the** **lime** **when** **saturated** **with** **air** **,** **nor** **the** **magnesia** **when**
和 作为 两者都不 这 酸橙 什么时候 饱和 和 空气 , 也不 这 氧化镁 什么时候
[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
deprived **of** **it** **,**
被剥夺的 的 它 ,

既不像充满空气的石灰，也不像缺氧的氧化镁，

[ɑːr; ər]['sɑːljəb(ə)l][ɪn]['wɔːtər] , [ðə; ði][laɪm] - ['wɔːtər] [bɪ'kʌmz] ['pɜːrfɪktli] [pjʊr] [ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd] ,
are **soluble** **in** **water** **,** **the** **lime** **-** **water** **becomes** **perfectly** **pure** **and** **insipid** **,**
是 可溶 在 水 , 这 酸橙 - 水 变成 完美 纯的 和 平淡 ,

如果这些物质溶于水，则石灰水会变得非常纯净且无味。

[ðə; ði][laɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['biːɪŋ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæg'niːʃə] .
the **lime** **which** **it** **contained** **being** **mixed** **with** **the** **magnesia** **.**
这 酸橙 哪个 它 包含 存在 混合 和 这 氧化镁 .

其中所含的石灰与氧化镁混合在一起。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [mæg'niːʃə] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [er] [baɪ][ˌkælsɪ'neɪʃən] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪkst]
But **if** **the** **magnesia** **be** **deprived** **of** **air** **by** **calcination** **before** **it** **is** **mixed**
但 如果 这 氧化镁 是 被剥夺的 的 空气 经过 煅烧 前 它 是 混合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪm] - ['wɔːtər] ,
with **the** **lime** **-** **water** **,**
和 这 酸橙 - 水 ,

但如果氧化镁在与石灰水混合之前通过煅烧隔绝空气，

[ðɪs] ['fluːɪd] ['sʌfəz] [noʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .
this **fluid** **suffers** **no** **alteration** **.**
这 体液 遭受 不 改造 .

这种液体不会发生任何变化。

[ɪf] [kwɪk] - [laɪm][biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zɑːlvd] ['ælkəlaɪ] ,
If **quick** **-** **lime** **be** **mixed** **with** **a** **dissolved** **alkali** **,**
如果 快的 - 酸橙 是 混合 和 一个 溶解 碱 ,

如果将生石灰与溶解的碱混合，

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪkweɪz] [ʃoʊ] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [fɪkst] [er] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælkəlaɪ] .

it	likeways	shews	an	attraction	for	fixed	air	superior	to	that	of	the	alkali	.
它	类似地	展示	一个	景点	为了	固定的	空气	优越的	到	那	的	这	碱	.

它对固定空气的吸引力总是优于对碱的吸引力。

[ˌaɪ 'tiː] [rɑːbz] [ðɪs] [sɔːlt] [ʌv; əv] [ɪts] [er] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [bɪ'kʌmz] [maɪld] [ɪt'self] ,

It	robs	this	salt	of	its	air	,	and	thereby	becomes	mild	itself	,
它	抢劫	这	盐	的	它是	空气	,	和	从而	变成	温和的	本身	,

它夺走了盐分中的空气，从而使自身变得温和。

[waɪl] [ðə; ði] ['ælkəlaɪ] [ɪz] ['kɑːnsɪkwentli] ['rendərd] [mɔːr] [kə'roʊsɪv] ,

while	the	alkali	is	consequently	rendered	more	corrosive	,
尽管	这	碱	是	最后	渲染	更多的	腐蚀性	,

因此，碱的腐蚀性会增强。

[ɔːr] [dɪs'kʌvəz] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ækrɪmoʊni] [ɔːr] [strɔːŋ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] ,

or	discovers	its	natural	degree	of	acrimony	or	strong	attraction	for	water	,
或者	发现	它是	自然的	程度	的	尖刻	或者	强的	景点	为了	水	,

或者发现自己天生具有的尖刻性格或对水的强烈亲近感，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] [kaɪnd] ;

and	for	bodies	of	the	inflammable	,	and	of	the	animal	and	vegetable	kind	;
和	为了	身体	的	这	易燃	,	和	的	这	动物	和	蔬菜	种类	;

以及易燃物，包括动物和植物的物体；

[wɪtʃ] [ə'trækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [les] [pə'siːvəbl] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [er] .

which	attraction	was	less	perceivable	as	long	as	it	was	saturated	with	air	.
哪个	景点	曾是	较少的	可感知的	作为	长的	作为	它	曾是	饱和	和	空气	.

只要空气饱和，这种吸引力就不太容易被察觉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɑːlət(ə)l] ['ælkəlaɪ] [wen] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ɪts] [er] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['bɑːdɪz] ,

And	the	volatile	alkali	when	deprived	of	its	air	,	besides	this	attraction	for	various	bodies	,
和	这	易挥发的	碱	什么时候	被剥夺的	的	它是	空气	,	除了	这	景点	为了	各种各样的	身体	,

而挥发性碱在脱离空气后，除了对各种物质具有吸引力之外，

[dɪs'kʌvəz] ['laɪkweɪz] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌvɑːlə'tɪləti] ,

discovers	likeways	its	natural	degree	of	volatility	,
发现	类似地	它是	自然的	程度	的	挥发性	,

也同样发现了其天然的波动程度，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] ['sʌmwʌt] [rɪ'prest] [baɪ] [ðə; ði] [er] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	was	formerly	somewhat	repressed	by	the	air	adhering	to	it	,
哪个	曾是	以前	有些	压抑	经过	这	空气	粘附	到	它	,

它以前受到附着在其上的空气的某种程度的抑制，

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'prest] [baɪ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æsɪd] .

in	the	same	manner	as	it	is	repressed	by	the	addition	of	an	acid	.
在	这	相同的	方式	作为	它	是	压抑	经过	这	添加	的	一个	酸	.

就像加入酸后被抑制一样。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][laɪm][ænd; ənd]['ælkəlis] [ˌrekə'mendɪd] [ɪt'self][baɪ][ɪts] [sɪm'plɪsəti] ,

This	account	of	lime	and	alkalis	recommended	itself	by	its	simplicity	,
这	帐户	的	酸橙	和	碱	受到推崇的	本身	经过	它是	简单	,

这篇关于石灰和碱的论述因其简洁明了而备受推崇。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'fɔːd] [æn; ən] ['iːzi] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] ,

and	by	affording	an	easy	solution	of	many	phænomena	,
和	经过	负担得起	一个	简单的	解决方案	的	许多	现象	,

通过为许多现象提供简便的解决方案，

[bʌt; bət] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt]

but	appeared	upon	a	nearer	view	to	be	attended	with	consequences	that
但	出现	之上	一个	更近	看法	到	是	参加	和	结果	那

[wɜːr; wər][soʊ] ['veri] [nuː] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

were	so	very	new	and	extraordinary	,
是	所以	非常	新的	和	非凡的	,

但仔细观察后发现，它会带来一些非常新颖和非同寻常的后果。

[æz; əz][tuː; tə]['rendər] [sə'spɪʃəs] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] .

as	to	render	suspicious	the	principles	from	which	they	were	drawn	.
作为	到	使成为	可疑的	这	原则	从	哪个	他们	是	绘制	.

以至于人们开始怀疑这些原则的由来。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [haʊ'evər] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] , [ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['mænər] ,

I	resolved	however	to	examine	,	in	a	particular	manner	,
我	已解决	然而	到	检查	,	在	一个	特别的	方式	,

但我决定以一种特殊的方式来审视：

[sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːnsɪkwensɪz] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,

such	of	these	consequences	as	were	the	most	unavoidable	,
这样的	的	这些	结果	作为	是	这	最多	不可避免的	,

其中最不可避免的后果是：

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði]

and	found	the	greatest	number	of	them	might	be	reduced	to	the
和	成立	这	最	数字	的	他们	可能	是	减少	到	这

['fɑːloʊɪŋ] [ˌprɔpə'ziʃənz] :

following	propositions	:
下列的	命题	:

并发现其中绝大多数可以简化为以下命题：

[aɪ] . [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] ['seprət] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm][laɪm][ænd; ənd]['ælkəlis] ,

I	.	If	we	only	separate	a	quantity	of	air	from	lime	and	alkalis	,
我	.	如果	我们	仅有的	分离	一个	数量	的	空气	从	酸橙	和	碱	,

一、如果我们只从石灰和碱中分离出一定量的空气，

[wen] [wiː; wi]['rendər][ðem; ðəm] ['kɔːstɪk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [luːz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]

when	we	render	them	caustic	they	will	be	found	to	lose	part	of	their
什么时候	我们	使成为	他们	腐蚀性物质	他们	将要	是	成立	到	失去	部分	的	他们的

[weɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

weight	in	the	operation	,
重量	在	这	手术	,

当我们使它们具有腐蚀性时，会发现它们在操作过程中会失去一部分重量。

[bʌt; bət] [wɪl] ['sætʃəreɪt][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['æsɪd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

but	will	saturate	the	same	quantity	of	acid	as	before	,
但	将要	饱和	这	相同的	数量	的	酸	作为	前	,

但会吸收与之前相同量的酸。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsætʃə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [wɪ'ðaʊt] [ˌefər'vesns] .

and	the	saturation	will	be	performed	without	effervescence	.
和	这	饱和	将要	是	执行	没有	冒泡	.

饱和过程不会产生气泡。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ɪf] [kwɪk] - [laɪm] [biː; bi] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kæl'keəriəs] [ɜːrθ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ɪts] [er] ,
If **quick** - **lime** **be** **no** **other** **than** **a** **calcarious** **earth** **deprived** **of** **its** **air** **,**
如果 快的 - 酸橙 是 不 其他 比 一个 钙质 地球 被剥夺的 的 它是 空气 ,

如果生石灰只不过是失去了空气的钙质土，

[ænd; ənd] [huːz] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [fɪkst] [er] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['ælkəlis] , [ˌaɪ 'tiː]
and **whose** **attraction** **for** **fixed** **air** **is** **stronger** **than** **that** **of** **alkalis** **,** **it**
和 谁 景点 为了 固定的 空气 是 更强 比 那 的 碱 , 它
['fɑːloʊz] ,
follows **,**
跟随 ,

由此可知，其对固定空气的亲和力比碱金属更强。

[ðæt] , [baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['ælkəlaɪ] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [er] ,
that **,** **by** **adding** **to** **it** **a** **sufficient** **quantity** **of** **alkali** **saturated** **with** **air** **,**
那 , 经过 添加 到 它 一个 充足的 数量 的 碱 饱和 和 空气 ,

即，通过向其中加入足够量的饱和空气的碱，

[ðə; ði] [laɪm] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ɪts] [er] ,
the **lime** **will** **recover** **the** **whole** **of** **its** **air** **,**
这 酸橙 将要 恢复 这 所有的 的 它是 空气 ,

石灰会完全吸收其中的空气。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [weɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] : [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
and **be** **entirely** **restored** **to** **its** **original** **weight** **and** **condition** **:** **and** **it**
和 是 完全 恢复 到 它是 原来的 重量 和 状况 : 和 它
['ɔːlsoʊ] ['fɑːloʊz] ,
also **follows** **,**
还 跟随 ,

并完全恢复到原来的重量和状态：并且由此也得出以下结论：

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [laɪm] - ['wɔːtər] [baɪ] [æn; ən] ['ælkəlaɪ] ,
that **the** **earth** **separated** **from** **lime** **-** **water** **by** **an** **alkali** **,**
那 这 地球 分开 从 酸橙 - 水 经过 一个 碱 ,

土壤与石灰水之间被碱性物质隔开，

[ɪz] [ðə; ði] [laɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [naʊ] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [maɪld]
is **the** **lime** **which** **was** **dissolved** **in** **the** **water** **now** **restored** **to** **its** **original** **mild**
是 这 酸橙 哪个 曾是 溶解 在 这 水 现在 恢复 到 它是 原来的 温和的
[ænd; ənd] [ɪn'sɑːljəb(ə)l] [steɪt] .
and **insoluble** **state** **.**
和 不溶 状态 .

溶解在水中的石灰现在恢复到其原本温和且不溶于水的状态。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [sleɪkt] [laɪm] [dʌz] [nɑːt] [kən'teɪn] ['eni] [pɑːrts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
If **it** **be** **supposed** **that** **slaked** **lime** **does** **not** **contain** **any** **parts** **which** **are**
如果 它 是 据称 那 熟化 酸橙 做 不是 包含 任何 部分 哪个 是
[mɔːr] ['faɪəri] ,
more **firey** **,**
更多的 火热的 ,

如果假设熟石灰不含任何更易燃的成分，

['æktɪv] [ɔ:r] ['sʌbtɪl] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] ['tʃi:fli] [ˌaɪ 'ti:] [kə'mju:nikeits] [ɪts] ['vɜ:rtʃʊ]
active **or** **subtile** **than** **others** **,** **and** **by** **which** **chiefly** **it** **communicates** **its** **virtues**
积极的 或者 微妙 比 其他的 , 和 经过 哪个 主要 它 沟通 它是 美德
[tu:; tə]['wɔ:tər] ;
to **water** **;**
到 水 ;

比其他植物更活跃或更微妙，并且主要通过这种方式将它的优点传递给水；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['ju:nɪfɔ:rm]['kɑ:mpaʊnd][ʌv; əv][laɪm][ænd; ənd]['wɔ:tər] : [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] ,
but **that** **it** **is** **an** **uniform** **compound** **of** **lime** **and** **water** **:** **it** **follows** **,**
但 那 它 是 一个 制服 化合物 的 酸橙 和 水 : 它 跟随 ,

但它是由石灰和水组成的均匀化合物：由此可知，

[ðæt] , [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn]['wɔ:tər] ,
that **,** **as** **part** **of** **it** **can** **be** **dissolved** **in** **water** **,**
那 , 作为 部分 的 它 能 是 溶解 在 水 ,

其中一部分可以溶于水，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zɑ:lvd] .
the **whole** **of** **it** **is** **also** **capable** **of** **being** **dissolved** **.**
这 所有的 的 它 是 还 有能力的 的 存在 溶解 .

它的整体也是可以溶解的。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ɪf] [ðə; ði]['ækrɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:stɪk] ['ælkəlaɪ] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'pend] [ɑ:n]['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪm]
If **the** **acrimony** **of** **the** **caustic** **alkali** **does** **not** **depend** **on** **any** **part** **of** **the** **lime**
如果 这 尖刻 的 这 腐蚀性物质 碱 做 不是 依赖 在 任何 部分 的 这 酸橙
[əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
adhering **to** **it** **,**
粘附 到 它 ,

如果苛性碱的刺激性不取决于附着在其上的石灰的任何部分，

[ə; eɪ] ['kɔ:stɪk]
a **caustic**
一个 腐蚀性物质

腐蚀性的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[ɔ:r][soʊp] - [leɪ] [wɪl] ['kɑ:nsɪkwentli] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [noʊ] [laɪm] ,
or **soap** **-** **ley** **will** **consequently** **be** **found** **to** **contain** **no** **lime** **,**
或者 肥皂 - 利 将要 最后 是 成立 到 包含 不 酸橙 ,

因此，肥皂水中将检测不出石灰成分。

[ən'les] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][laɪm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz]
unless **the** **quantity** **of** **lime** **employed** **in** **making** **it** **were** **greater** **than** **what** **is**
除非 这 数量 的 酸橙 受雇 在 制作 它 是 更大的 比 什么 是
[dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [hoʊl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəlaɪ] ;
just **sufficient** **to** **extract** **the** **whole** **air** **of** **the** **alkali** **;**
只是 充足的 到 提炼 这 所有的 空气 的 这 碱 ;

除非用于制造石灰的量超过了刚好能完全去除碱液中空气的量；

[fɔːr; fər] [ðen] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈpɜːrfluəs] [kwɪk] - [laɪm] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [dɪ'zɑːlvd]

for	then	as	much	of	the	superfluous	quick	-	lime	might	possibly	be	dissolved
为了	然后	作为	很多	的	这	多余	快的	-	酸橙	可能	可能	是	溶解

[baɪ][ðə; ði] [leɪ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] [baɪ] [pjʊr] ['wɔːtər] ,

by	the	ley	as	would	be	dissolved	by	pure	water	,
经过	这	利	作为	会	是	溶解	经过	纯的	水	,

这样一来，多余的生石灰就能像纯水一样被土壤溶解。

[ɔːr][ðə; ði] [leɪ] [wʊd] [kənˈteɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪm] [æz; əz] [laɪm] - ['wɔːtər] [dʌz] .

or	the	ley	would	contain	as	much	lime	as	lime	-	water	does	.
或者	这	利	会	包含	作为	很多	酸橙	作为	酸橙	-	水	做	.

或者说，土地中的石灰含量会和石灰水中的石灰含量一样高。

[viː] . [wiː; wi][hæv; həv] [ʃəun] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ,

V	.	We	have	shewn	in	the	former	experiments	,
V	.	我们	有	展示	在	这	以前的	实验	,

五、我们在之前的实验中已经表明，

[ðæt] [əbˈzɔːrbənt,əbˈsɔːrbənt] [ɜːrθ] [luːz] [ðer; ðər] [er] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒɔɪnd][tuː; tə][æn; ən]['æsɪd] ;

that	absorbent	earths	lose	their	air	when	they	are	joined	to	an	acid	;
那	吸收剂	地球	失去	他们的	空气	什么时候	他们	是	加入	到	一个	酸	;

吸水性土与酸结合时会失去空气；

[bʌt; bət] [rɪˈkʌvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['sepəreɪtɪd] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðæt] ['æsɪd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən]

but	recover	it	,	if	separated	again	from	that	acid	,	by	means	of	an
但	恢复	它	,	如果	分开	再次	从	那	酸	,	经过	方法	的	一个

['ɔːrd(ə)neri]['ælkəlaɪ] :

ordinary	alkali	:
普通的	碱	:

但如果用普通碱将其从该酸中再次分离出来，则可以回收它：

[ðə; ði] [er] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ælkəlaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	air	passing	from	the	alkali	to	the	earth	,
这	空气	通过	从	这	碱	到	这	地球	,

空气从碱性物质中流向土壤，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['æsɪd] ['paːsiz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['ælkəlaɪ] .

at	the	same	time	that	the	acid	passes	from	the	earth	to	the	alkali	.
在	这	相同的	时间	那	这	酸	通过	从	这	地球	到	这	碱	.

与此同时，酸从土壤中转移到碱中。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] ['ælkəlaɪ] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [er] ,

If	the	caustic	alkali	therefore	be	destitute	of	air	,
如果	这	腐蚀性物质	碱	所以	是	贫困	的	空气	,

因此，如果苛性碱液中不含空气，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['seprət] [mæg'niːʃə] [frʌm; frəm][æn; ən]['æsɪd]['ʌndər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [mæg'niːʃə] [friː]

it	will	separate	magnesia	from	an	acid	under	the	form	of	a	magnesia	free
它	将要	分离	氧化镁	从	一个	酸	在下面	这	形式	的	一个	氧化镁	自由的

[ʌv; əv] [er] ,

of	air	,
的	空气	,

它能将氧化镁从酸中分离出来，得到不含空气的氧化镁。

[ɔːr] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [ˌefər'ves] [wɪð; wɪθ]['æsidz] ;

or	which	will	not	effervesce	with	acids	;
或者	哪个	将要	不是	冒泡	和	酸	;

或者不会与酸发生反应；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:stɪk] ['ælkəlaɪ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] ['seprət] [ə; eɪ][kæl'keəriəs] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm]['æsidz]

and	the	same	caustic	alkali	will	also	separate	a	calcarious	earth	from	acids
和	这	相同的	腐蚀性物质	碱	将要	还	分离	一个	钙质	地球	从	酸

['ʌndər][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][kæl'keəriəs] [ɜ:rθ] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [er] ,

under	the	form	of	a	calcarious	earth	destitute	of	air	,
在下面	这	形式	的	一个	钙质	地球	贫困	的	空气	,

同样强碱也能将钙质土从酸中分离出来，得到不含空气的钙质土。

[bʌt; bət]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [ɔ:r]['ʌndər][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [sleɪkt] [laɪm] .

but	saturated	with	water	,	or	under	the	form	of	slaked	lime	.
但	饱和	和	水	,	或者	在下面	这	形式	的	熟化	酸橙	.

但被水饱和，或以熟石灰的形式存在。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['nesəseri] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌsʌpə'zɪʃənz] .

These	were	all	necessary	conclusions	from	the	above	suppositions	.
这些	是	全部	必要的	结论	从	这	多于	假设	.

以上结论都是基于上述假设而得出的必然结论。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [tu:] [ɪm'prɑ:bəbl] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] ['eni] ['fɜ:rðər] [ə'tenʃ(ə)n] : [sʌm; səm]

Many	of	them	appeared	too	improbable	to	deserve	any	further	attention	:	some
许多	的	他们	出现	也	不太可能	到	应得	任何	更远	注意力	:	一些

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

其中许多看起来都太不合情理，不值得进一步关注；然而，有些.....

[aɪ] [faʊnd] [ə'pɑ:n] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['sekəndid][baɪ] [ɪk'spɪriəns] .

I	found	upon	reflection	,	were	already	seconded	by	experience	.
我	成立	之上	反射	,	是	已经	附议	经过	经验	.

仔细思考后，我发现这些观点早已得到了经验的印证。

[ðʌs] ['hɔfmən] [hæz; həz] [əb'zɜ:rvd] , [ðæt] [kwɪk] - [laɪm] [dʌz] [nɑ:t] [ˌefər'ves] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][ʌv; əv]

Thus	Hoffman	has	observed	,	that	quick	-	lime	does	not	effervesce	with	spirit	of
因此	霍夫曼	有	观察到	,	那	快的	-	酸橙	做	不是	冒泡	和	精神	的

['vɪtriəl] ;

vitriol	;
矾	;

霍夫曼观察到，生石灰不会与硫酸发生反应；

[['sɛvən]] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:stɪk] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['jʊrɪn] , [ɔ:r][ʌv; əv][sɔ:lt]

[	7	]	and	it	is	well	known	that	the	caustic	spirit	of	urine	,	or	of	salt
[	7	]	和	它	是	出色地	已知	那	这	腐蚀性物质	精神	的	尿	,	或者	的	盐

[ə'moʊnɪˌæk] ,

ammoniac	,
氨	,

[7] 众所周知，尿液或氯化铵的腐蚀性物质，

[dʌz] [nɑ:t] [i'mɪt] [er] , [wen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['æsidz] .

does	not	emit	air	,	when	mixed	with	acids	.
做	不是	发射	空气	,	什么时候	混合	和	酸	.

与酸混合时不会释放空气。

[ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪk'saɪtɪd][maɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

This	consideration	excited	my	curiosity	,
这	考虑	兴奋的	我的	好奇心	,

这个想法引起了我的好奇心。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ] [wei] [ʌv; əv]
and **determined** **me** **to** **inquire** **into** **the** **truth** **of** **them** **all** **by** **way** **of**
和 决定 我 到 查询 进入 这 真相 的 他们 全部 经过 方式 的
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment **.**
实验 .

并决心通过实验来探究所有这些说法的真相。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [ɪn'geɪdʒd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['traɪəlz] ; [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr]
I **therefore** **engaged** **myself** **in** **a** **set** **of** **trials** **;** **the** **history** **of** **which** **is** **here**
我 所以 已订婚的 我 在 一个 放 的 试验 ; 这 历史 的 哪个 是 这里
[ˌsʌb'dʒɔɪnd] .
subjoined **.**
并列 .

因此，我参与了一系列试验；其历史如下。

[sʌm; səm] [nu:] [fækts][ɑ:r; ər] ['laɪkweɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['menʃ(ə)nd] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]
Some **new** **facts** **are** **likeways** **occasionally** **mentioned** **;** **and** **here** **it** **will** **be**
一些 新的 事实 是 类似地 偶尔 提及 ; 和 这里 它 将要 是
['prɑ:pər]
proper
恰当的

偶尔也会提及一些新的事实；在这里，这样做是恰当的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] ['ri:dər] ,
to **inform** **the** **reader** **,**
到 通知 这 读者 ,

告知读者，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] ['menʃ(ə)nd] ['eni] [wɪ'ðaʊt] ['sætɪsfaɪɪŋ] [maɪ'self][ʌv; əv][ðer; ðər] [tru:θ] [baɪ]
that **I** **have** **never** **mentioned** **any** **without** **satisfying** **myself** **of** **their** **truth** **by**
那 我 有 绝不 提及 任何 没有 令人满意 我 的 他们的 真相 经过
[ɪk'sperɪmənt] ,
experiment **,**
实验 ,

我从未在没有通过实验验证其真实性之前提及过任何观点。

[ðoʊ] - [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]
tho **'** **I** **have** **sometimes** **taken** **the** **liberty** **to** **neglect** **describing** **the**
虽然 - 我 有 有时 已采取 这 自由 到 忽视 描述 这
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wen] [ðeɪ] [si:md] [sə'fɪʃntli] ['ɑ:bviəs] .
experiments **when** **they** **seemed** **sufficiently** **obvious** **.**
实验 什么时候 他们 似乎 足够 明显的 .

虽然有时当实验结果显而易见时，我会擅自省略对实验的描述。

[di'zaiərɪŋ][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['æsɪd][ə; eɪ][kæl'keəriəs] [ɜ:rθ] [wɪl] [əb'zɔ:rb] ,
Desiring **to** **know** **how** **much** **of** **an** **acid** **a** **calcarious** **earth** **will** **absorb** **,**
渴望 到 知道 如何 很多 的 一个 酸 一个 钙质 地球 将要 吸收 ,

想知道钙质土能吸收多少酸，

[ænd; ənd] [wʌt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [er] [ɪz] [ɪk'speld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] ,
and **what** **quantity** **of** **air** **is** **expelled** **during** **the** **dissolution** **,**
和 什么 数量 的 空气 是 被驱逐 期间 这 溶解 ,

溶解过程中排出多少空气?

[aɪ]['sætʃəreɪtɪd] [tuː] [dræmz][ʌv; əv] [tʃɔːk] [wɪð; wɪθ][daɪ'luːtɪd]['spɪrɪt][ʌv; əv][sɔːlt] , [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði]

I	saturated	two	drams	of	chalk	with	diluted	spirit	of	salt	,	and	used	the
我	饱和	二	戏剧	的	粉笔	和	稀	精神	的	盐	,	和	用过的	这

['flɔːrənti:n,'flɔːrəntɪn][flæsk] ,

Florentine	flask	,
佛罗伦萨	烧瓶	,

我用稀释的盐酸溶液浸透了两小块白垩，然后用佛罗伦萨烧瓶装了它。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪk'sperɪmənt] [ə'pɑːn] [mæg'niːʃə] .

as	related	in	a	similar	experiment	upon	magnesia	.
作为	有关的	在	一个	相似的	实验	之上	氧化镁	.

正如在氧化镁的类似实验中所述。

['sev(ə)n][dræmz][ænd; ənd][wʌn][greɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['æsɪd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] ,

Seven	drams	and	one	grain	of	the	acid	finished	the	dissolution	,
七	戏剧	和	一	粮食	的	这	酸	完成的	这	溶解	,

七德兰一格令的酸完成了溶解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔːk] [lɔːst] [tuː] ['skruːpəlz][ænd; ənd] [eɪt] [greɪnz][ʌv; əv] [er] .

and	the	chalk	lost	two	scruples	and	eight	grains	of	air	.
和	这	粉笔	丢失的	二	顾虑	和	八	谷物	的	空气	.

粉笔失去了两个斯克鲁普尔和八格令的空气。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ,

This	experiment	was	necessary	before	the	following	,
这	实验	曾是	必要的	前	这	下列的	,

这项实验是后续实验的必要前提。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][soʊ][fɑːr]

by	which	I	proposed	to	inquire	into	the	truth	of	the	first	proposition	so	far
经过	哪个	我	建议的	到	查询	进入	这	真相	的	这	第一的	主张	所以	远的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [kwɪk] - [laɪm] .

as	it	relates	to	quick	-	lime	.
作为	它	相关	到	快的	-	酸橙	.

由此，我打算探究第一个命题的真假，就其与生石灰的关系而言。

[tuː] [dræmz][ʌv; əv] [tʃɔːk] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [kwɪk] - [laɪm] ,

Two	drams	of	chalk	were	converted	into	a	perfect	quick	-	lime	,
二	戏剧	的	粉笔	是	转换	进入	一个	完美的	快的	-	酸橙	,

两小杯白垩粉被转化成了完美的生石灰。

[ænd; ənd] [lɔːst] [tuː] ['skruːpəlz][ænd; ənd] [twelv] [greɪnz] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

and	lost	two	scruples	and	twelve	grains	in	the	fire	.
和	丢失的	二	顾虑	和	十二	谷物	在	这	火	.

火灾中损失了两枚硬币和十二粒谷物。

[ðɪs] [kwɪk] - [laɪm][wʌz; wəz] [sleɪkt] [ɔːr] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlki] ['lɪkər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊns]

This	quick	-	lime	was	slaked	or	reduced	to	a	milky	liquor	with	an	ounce
这	快的	-	酸橙	曾是	熟化	或者	减少	到	一个	乳白色	酒	和	一个	盎司

[ʌv; əv]['wɔːtər] ,

of	water	,
的	水	,

将生石灰与一盎司水一起煮熟或熬制成乳白色液体。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['æsɪd] ,

and	then	dissolved	in	the	same	manner	,	and	with	the	same	acid	,
和	然后	溶解	在	这	相同的	方式	,	和	和	这	相同的	酸	,

然后以同样的方式，用同样的酸溶解。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [dræmz][ʌv; əv] [tʃɔːk] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] .

as	the	two	drams	of	chalk	in	the	preceding	experiment	.
作为	这	二	戏剧	的	粉笔	在	这	前	实验	.

就像前一个实验中的两滴粉笔一样。

[sɪks][dræmz] ,
Six **drams** **,**
六 戏剧 ,

六德拉姆，

[tuː] ['skruːpəlz][ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [greɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æsɪd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][ˌsætʃə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
two **scruples** **and** **fourteen** **grains** **of** **the** **acid** **finished** **the** **saturation** **without** **any**
二 顾虑 和 十四 谷物 的 这 酸 完成的 这 饱和 没有 任何
['sensəb(ə)l] [ˌefər'vesns] [ɔːr] [lɔːs] [ʌv; əv] [weɪt] .
sensible **effervescence** **or** **loss** **of** **weight** **.**
明智的 冒泡 或者 损失 的 重量 .

两斯克鲁普尔和十四格令的酸完成了饱和，没有出现任何明显的起泡或重量损失。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
It **therefore** **appears** **from** **these** **experiments** **,**
它 所以 出现 从 这些 实验 ,
[ðæt] [noʊ] [er] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [kwɪk] - [laɪm][baɪ][æn; ən]['æsɪd] ,
that **no** **air** **is** **separated** **from** **quick** **-** **lime** **by** **an** **acid** **,**
那 不 空气 是 分开 从 快的 - 酸橙 经过 一个 酸 ,

因此，从这些实验可以看出，酸并不能将空气从生石灰中分离出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃɔːk] ['sætʃəreɪts] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['æsɪd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'vɜːrtɪd]
and **that** **chalk** **saturates** **nearly** **the** **same** **quantity** **of** **acid** **after** **it** **is** **converted**
和 那 粉笔 饱和 几乎 这 相同的 数量 的 酸 后 它 是 转换
['ɪntuː] [kwɪk] - [laɪm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
into **quick** **-** **lime** **as** **before** **.**
进入 快的 - 酸橙 作为 前 .

而白垩转化为生石灰后，其吸收的酸量与转化前几乎相同。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ][traɪd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
With **respect** **to** **the** **second** **proposition** **,** **I** **tried** **the** **following**
和 尊重 到 这 第二 主张 , 我 尝试 这 下列的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
experiments **.**
实验 .

关于第二个命题，我进行了以下实验。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [kwɪk] - [laɪm] [meɪd] [frʌm; frəm] [tuː] [dræmz][ʌv; əv] [tʃɔːk] ,
A **piece** **of** **perfect** **quick** **-** **lime** **made** **from** **two** **drams** **of** **chalk** **,**
一个 片 的 完美的 快的 - 酸橙 制成 从 二 戏剧 的 粉笔 ,

用两小杯白垩制成一块完美的生石灰，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [weid] [wʌn][dræm][ænd; ənd] [eɪt] [greɪnz] , [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]
and **which** **weighed** **one** **dram** **and** **eight** **grains** **,** **was** **reduced** **to** **a** **very**
和 哪个 称重 一 德拉姆 和 八 谷物 , 曾是 减少 到 一个 非常
[faɪn] ['paʊdər] ,
fine **powder** **,**
美好的 粉末 ,

重一德兰八格令的物质被研磨成极细的粉末。

[ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪltreɪt] ['mɪkstʃər][ʌv; əv][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] ['ælkəlaɪn][sɔːlt]
and **thrown** **into** **a** **filtrated** **mixture** **of** **an** **ounce** **of** **a** **fixed** **alkaline** **salt**
和 抛掷 进入 一个 过滤 混合物 的 一个 盎司 的 一个 固定的 碱性 盐
[ænd; ənd] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
and **two** **ounces** **of** **water** **.**
和 二 盎司 的 水 .

然后将其投入一盎司固定碱性盐和两盎司水的过滤混合物中。

['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [daɪ'dʒestʃən] , [ðə; ði] ['paʊdər] ['biːɪŋ] [wel] [wɑːʃt] [ænd; ənd][draɪd] ,
After **a** **slight** **digestion** **,** **the** **powder** **being** **well** **washed** **and** **dried** **,**
后 一个 轻微 消化 , 这 粉末 存在 出色地 洗过 和 干燥 ,

稍加消化后，将粉末充分洗净晾干，

[weid] [wʌn][dræm][ænd; ənd]['fɪfti] [eɪt] [greɪnz] .
weighed one dram and fifty eight grains .
称重 一 德拉姆 和 五十 八 谷物 .

重一德兰五十八格令。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmələr][ɪn] ['evri] ['traɪəl][tuː; tə][ə; eɪ]
It was similar in every trial to a
它 曾是 相似的 在 每一个 审判 到 一个

每次试验的结果都与此类似。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[faɪn] ['paʊdər] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [tʃɔːk] ,
fine powder of ordinary chalk ,
美好的 粉末 的 普通的 粉笔 ,

普通白垩粉的细粉，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [er] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]
and was therefore saturated with air which must have been furnished by
和 曾是 所以 饱和 和 空气 哪个 必须 有 到过 提供 经过
[ðə; ði]['ælkəlaɪ] .
the alkali .
这 碱 .

因此，它充满了空气，而这些空气一定是碱提供的。

[ə; eɪ][dræm][ʌv; əv] [pjʊr] [sɔːlt][ʌv; əv]['tɑːrtər][wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] [paʊndz] [ʌv; əv][laɪm] -
A dram of pure salt of tartar was dissolved in fourteen pounds of lime -
一个 德拉姆 的 纯的 盐 的 鞑靼 曾是 溶解 在 十四 磅 的 酸橙 -
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

将一德拉姆纯酒石酸盐溶解在十四磅石灰水中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdər] [ˌðer'baɪ] [pri'sipiteitid] , ['biːɪŋ] ['kerfəli] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][draɪd] ,
and the powder thereby precipitated , being carefully collected and dried ,
和 这 粉末 从而 沉淀 , 存在 小心 集 和 干燥 ,
[weid] [wʌn][ænd; ənd]['fɪfti] [greɪnz] .
weighed one and fifty grains .
称重 一 和 五十 谷物 .

将由此析出的粉末仔细收集并干燥，称重为一又五十格令。

[wen] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt]['faɪər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [truː] [kwɪk] - [laɪm] ,
When exposed to a violent fire , it was converted into a true quick - lime ,
什么时候 裸露 到 一个 暴力 火 , 它 曾是 转换 进入 一个 真的 快的 - 酸橙 ,

当它暴露于烈火中时，就会转化为真正的生石灰。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evri] ['ʌðər] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ][kæl'keəriəs] [ɜːrθ] .
and had every other quality of a calcarious earth .
和 有 每一个 其他 质量 的 一个 钙质 地球 .

并具备石灰质土壤的所有其他特性。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɑːlət(ə)l]['ælkəlaɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
This experiment was repeated with the volatile alkali , and also with the
这 实验 曾是 重复 和 这 易挥发的 碱 , 和 还 和 这
['fɑːs(ə)l][ɔːr]['ælkəlaɪ][ʌv; əv] [siː] - [sɔːlt] ,
fossil or alkali of sea - salt ,
化石 或者 碱 的 海 - 盐 ,

该实验用挥发性碱以及海盐化石碱或碱重复进行。

[ænd; ənd][ɪg'zæktlɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪ'vent] .

and	exactly	with	the	same	event	.
和	确切地	和	这	相同的	事件	.

并且与同一事件完全相同。

[ðə; ðɪ][θɜ:rd][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [les] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ;

The	third	proposition	had	less	appearance	of	probability	than	the	foregoing	;
这	第三	主张	有	较少的	外貌	的	可能性	比	这	前文	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

第三项提议看起来不如前两项提议可信；但是，

[æz; əz][æn; ən] ['ækjərət] [ɪk'sperɪmənt][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnlɪ][test][ʌv; əv][ɪts] [tru:θ] ,

as	an	accurate	experiment	was	the	only	test	of	its	truth	,
作为	一个	准确的	实验	曾是	这	仅有的	测试	的	它是	真相	,

因为只有准确的实验才能检验其真伪。

[aɪ] [rɪ'djʊst] [eɪt] [greɪnz][ʌv; əv]['pɜ:rfɪkt] [kwɪk] - [laɪm] [meɪd] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] , [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋlɪ]

I	reduced	eight	grains	of	perfect	quick	-	lime	made	of	chalk	,	to	an	exceedingly
我	减少	八	谷物	的	完美的	快的	-	酸橙	制成	的	粉笔	,	到	一个	非常

['sʌbtɪl] ['paʊdər] ,

subtile	powder	,
微妙	粉末	,

我将八粒由白垩制成的完美生石灰研磨成极其细腻的粉末。

[baɪ] ['sleɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tu:] [dræmz][ʌv; əv] [dɪ'stɪld] ['wɔ:tər] ['bɔɪlɪŋ] [hɑ:t] ,

by	slaking	it	in	two	drams	of	distilled	water	boiling	hot	,
经过	熟化	它	在	二	戏剧	的	蒸馏	水	沸腾	热的	,

用两德拉姆沸腾的蒸馏水浸泡，

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətlɪ] [θru:] [ðə; ðɪ]['mɪkstʃər]['ɪntu:] [ˌeɪ'ti:n] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪld] ['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ]

and	immediately	threw	the	mixture	into	eighteen	ounces	of	distilled	water	in	a
和	立即地	扔	这	混合物	进入	十八	盎司	的	蒸馏	水	在	一个

[flæsk] .

flask	.
烧瓶	.

然后立即将混合物倒入装有 18 盎司蒸馏水的烧瓶中。

['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [laɪt] ['sedəmənt] , [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [θru:] - [ðə; ðɪ] ['lɪkər] , [wʌz; wəz] [ə'laʊd]

After	shaking	it	,	a	light	sediment	,	which	floated	thro	'	the	liquor	,	was	allowed
后	摇晃	它	,	一个	光	沉淀	,	哪个	漂浮	喉咙	-	这	酒	,	曾是	允许

[tu:; tə][səb'saɪd][ænd; ənd] [ðɪs] ,

to	subside	and	this	,
到	塌陷	和	这	,

摇晃之后，漂浮在液体中的少量沉淀物被静置沉淀，然后，

[wen] [kə'lektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ker] , [ænd; ənd] ['draɪd] , [weɪd] , [æz; əz] ['nɪrlɪ] [æz; əz][aɪ]

when	collected	with	the	greatest	care	,	and	dryed	,	weighed	,	as	nearly	as	I
什么时候	集	和	这	最	关心	,	和	干燥的	,	称重	,	作为	几乎	作为	我

[kʊd; kəd] [ges] ,

could	guess	,
可以	猜测	,

经过最细致的收集、晾干、称重后，我尽我所能地估算了一下，

[wʌn][θɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪn] .

one	third	of	a	grain	.
一	第三	的	一个	粮食	.

三分之一粒。

[ðə; ði]['wɔ:tər]['teɪstɪd] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪm] , [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði]['kwɑ:lətiz][ʌv; əv][laɪm] - ['wɔ:tər] ,

The	water	tasted	strongly	of	the	lime	,	had	all	the	qualities	of	lime	-	water	,
这	水	尝过	强烈	的	这	酸橙	,	有	全部	这	品质	的	酸橙	-	水	,

水有很浓的石灰味，具备石灰水的全部特征。

[ænd; ənd] ['ji:ldɪd] [twelv] [greɪnz][ʌv; əv] [prɪ'sɪpɪteɪt] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɔ:lt][ʌv; əv]['tɑ:rtər] .

and	yielded	twelve	grains	of	precipitate	,	upon	the	addition	of	salt	of	tartar	.
和	产生	十二	谷物	的	沉淀	,	之上	这	添加	的	盐	的	鞑靼	.

加入酒石酸盐后，产生了十二粒沉淀。

[ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] , [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['sedəmənt][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [les] [ðæn; ðən]

In	repeating	this	experiment	,	the	quantity	of	sediment	was	sometimes	less	than
在	重复	这	实验	,	这	数量	的	沉淀	曾是	有时	较少的	比

[ðə; ði] [ə'bʌv] ,

the	above	,
这	多于	,

重复该实验时，沉积物的量有时少于上述数值。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'maʊnt] [tu:; tə][hæf][ə; eɪ][greɪn] .

and	sometimes	amounted	to	half	a	grain	.
和	有时	金额	到	一半	一个	粮食	.

有时甚至只有半粒。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] ['pɑ:rtli][ʌv; əv][æn; ən] [ɜ:rθ] [wɪtʃ] [ˌefə'vest] ['vaɪələntli][wɪð; wɪθ]['ɑ:kwə]['fɔ:rtɪs] ,

It	consisted	partly	of	an	earth	which	effervesced	violently	with	aqua	fortis	,
它	由……组成	部分	的	一个	地球	哪个	冒泡	暴力	和	水	福蒂斯	,

它的一部分是由泥土构成，泥土中充满了剧烈沸腾的强水。

[ænd; ənd]['pɑ:rtli][ʌv; əv][æn; ən]['oʊkri] ['paʊdər] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'zɑ:lv] [ɪn] [ðæt]['æsɪd] .

and	partly	of	an	ochry	powder	,	which	would	not	dissolve	in	that	acid	.
和	部分	的	一个	赭石	粉末	,	哪个	会	不是	溶解	在	那	酸	.

其中一部分是赭石粉，这种粉末不会溶解在该酸中。

[ðə; ði] ['oʊkri] ['paʊdər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'pɪrz] [ɪn] [tʃɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

The	ochry	powder	,	as	it	usually	appears	in	chalk	to	the	eye	,
这	赭石	粉末	,	作为	它	通常	出现	在	粉笔	到	这	眼睛	,

赭石粉，通常看起来像粉笔一样，

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][veɪnz] ['rʌnɪŋ] [θru:] - [ɪts] ['sʌbstəns] ,

in	the	form	of	veins	running	thro	'	its	substance	,
在	这	形式	的	静脉	跑步	喉咙	-	它是	物质	,

以贯穿其物质的血管形式存在，

[mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['oʊnli][æz; əz][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l][ɔ:r] ['fɔ:rən] [əd'mɪkstʃər] ; [ænd; ənd] ,

must	be	considered	only	as	an	accidental	or	foreign	admixture	;	and	,
必须	是	经过考虑的	仅有的	作为	一个	偶然	或者	外国的	混合物	;	和	,

必须仅将其视为意外混入或外来混入；并且，

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['ælkəlaɪn] [ɜ:rθ] [wɪtʃ] [kəm'poʊzd][ðə; ði]

with	respect	to	the	minute	portion	of	alkaline	earth	which	composed	the
和	尊重	到	这	分钟	部分	的	碱性	地球	哪个	由	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sedəmənt] ,

remainder	of	the	sediment	,
余	的	这	沉淀	,

至于构成沉积物其余部分的微量碱土金属，

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv]

it	cannot	be	supposed	to	have
它	不能	是	据称	到	有

它不可能拥有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[bɪn] [əˈrɪdʒənəli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] , [frʌm; frəm][ɪts] [ˈneɪtʃər] , [ʌv; əv]
been originally different from the rest , and incapable , from its nature , of
到过 起初 不同的 从 这 休息 , 和 无法 , 从 它是 自然 , 的
[ˈbiːɪŋ] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː] [kwɪk] - [laɪm] ,
being converted into quick - lime ,
存在 转换 进入 快的 - 酸橙 ,

它原本就与其他物质不同，而且就其性质而言，它不可能转化为生石灰。

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈzɑːlvd] [ɪn][ˈwɔːtər] ;
or of being dissolved in water ;
或者 的 存在 溶解 在 水 ;

或溶于水；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈrædər] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈsistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] [ɪn][ɪts][maɪld]
it seems rather to have consisted of a small part of the chalk in its mild
它 似乎 相当 到 有 由……组成 的 一个 小的 部分 的 这 粉笔 在 它是 温和的
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

它似乎只是一小部分处于温和状态的白垩而已。

[ɔːr][ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [er] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈiːðər] [rɪˈmeɪnd] ,
or saturated with air , which had either remained ,
或者 饱和 和 空气 , 哪个 有 任何一个 剩余 ,

或者充满了空气，而空气要么残留在……

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈfaɪər][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪnˈtaɪərli] ,
for want of a sufficient fire to drive it out entirely ,
为了 想 的 一个 充足的 火 到 驾驶 它 出去 完全 ,

由于缺乏足够的火势将其彻底扑灭，

[ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈstɪld] [ˈwɔːtər] .
or had been furnished by the distilled water .
或者 有 到过 提供 经过 这 蒸馏 水 .

或者由蒸馏水提供。

[aɪ] [ɪnˈdiːd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈsedəmənt] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
I indeed expected to see a much larger quantity of sediment produced from
我 的确 预期的 到 看 一个 很多 更大的 数量 的 沉淀 生产 从
[ðə; ði][laɪm] ,
the lime ,
这 酸橙 ,

我确实预期会看到石灰产生更多的沉淀物。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ˈwɔːtər] [ˈkɑːnstəntli] [kənˈteɪnz] ,
on account of the air which water constantly contains ,
在 帐户 的 这 空气 哪个 水 不断地 包含 ,

由于水中始终含有空气，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ˈwɔːtər] [riˈteɪnz] [ɪts] [er] [wen] [ˈfʊli] [ˈsætʃəreɪtɪd]
and with a view to know whether water retains its air when fully saturated
和 和 一个 看法 到 知道 无论 水 保留 它是 空气 什么时候 完全 饱和
[wɪð; wɪθ][laɪm] ,
with lime ,
和 酸橙 ,

为了了解水在完全饱和石灰的情况下是否还能保持其内部空气，

[ə; eɪ][laɪm] - ['wɔːtər][wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

a	lime	-	water	was	made	as	strong	as	possible	;
一个	酸橙	-	水	曾是	制成	作为	强的	作为	可能的	;

将石灰水配制成尽可能浓的浓度；

[fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv][æn; ən] [er] - [pʌmp] ,

four	ounces	of	which	were	placed	under	the	receiver	of	an	air	-	pump	,
四	盎司	的	哪个	是	放置	在下面	这	接收者	的	一个	空气	-	泵	,

其中四盎司被放置在气泵接收器下方，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]['vaɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ;

together	with	four	ounces	of	common	water	in	a	vial	of	the	same	size	;
一起	和	四	盎司	的	常见的	水	在	一个	小瓶	的	这	相同的	尺寸	;

同时，在同样大小的小瓶中加入四盎司普通水；

[ænd; ənd] , [ə'pɑːn] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði]['vaɪəl] ,

and	,	upon	exhausting	the	receiver	,	without	heating	the	vials	,
和	,	之上	精疲力竭	这	接收者	,	没有	加热	这	小瓶	,

并且在接收器耗尽液体后，无需加热小瓶，

[ðə; ði] [er] [ə'roʊz][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ɪn] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti] : [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

the	air	arose	from	each	in	nearly	the	same	quantity	:	from	whence	it	is
这	空气	出现	从	每个	在	几乎	这	相同的	数量	:	从	何处	它	是

['evɪdənt] ,

evident	,
明显	,

两处冒出的空气量几乎相同：由此可见，

[ðæt] [ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [kwɪk] - [laɪm] [ə'trækts] ,

that	the	air	,	which	quick	-	lime	attracts	,
那	这	空气	,	哪个	快的	-	酸橙	吸引	,

空气，也就是生石灰所吸引的空气，

[ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

is	of	a	different	kind	from	that	which	is	mixed	with	water	.
是	的	一个	不同的	种类	从	那	哪个	是	混合	和	水	.

它与溶于水的物质是不同的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['kɑːmən] [ɪ'læstɪk] [er] , [ɪz] [sə'fɪʃntli] [pruːvd] [baɪ]

And	that	it	is	also	different	from	common	elastic	air	,	is	sufficiently	proved	by
和	那	它	是	还	不同的	从	常见的	松紧带	空气	,	是	足够	已证实	经过

['deɪli] [ɪk'spɪriəns] ;

daily	experience	;
日常的	经验	;

而它与普通弹性空气的不同之处，也已通过日常经验得到充分证明；

[fɔːr; fər][laɪm] - ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [suːn] [ə'trækts] [er] , [ænd; ənd][fɔːrmz][ə; eɪ] [krʌst] [wen] [ɪk'spoʊzd][ɪn]

for	lime	-	water	,	which	soon	attracts	air	,	and	forms	a	crust	when	exposed	in
为了	酸橙	-	水	,	哪个	很快	吸引	空气	,	和	表格	一个	地壳	什么时候	裸露	在

['oʊpən][ænd; ənd] ['ʃæloʊ] ['ves(ə)lz] ,

open	and	shallow	vessels	,
打开	和	浅的	船只	,

石灰水很容易吸收空气，暴露在敞口浅容器中时会形成一层硬壳。

[meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] , [fɔːr; fər] ['eni] [taɪm] , [ɪn] ['bɔtlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['slaɪtli] [kɔːrkt] ,

may	be	preserved	,	for	any	time	,	in	bottles	which	are	but	slightly	corked	,
可能	是	保存完好	,	为了	任何	时间	,	在	瓶子	哪个	是	但	轻微地	软木塞	,

可以用只略微塞住软木塞的瓶子保存任何时间。

[ɔːr] [kloʊzd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [wʊd] [ə'laʊ] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ɪ'læstɪk] [er] ,

or	closed	in	such	a	manner	as	would	allow	free	access	to	elastic	air	,
或者	关闭	在	这样的	一个	方式	作为	会	允许	自由的	使用权	到	松紧带	空气	,

或者以某种方式封闭，以便弹性空气可以自由进入，

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['vækjuːm] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

were	a	vacuum	formed	in	the	bottle	.
是	一个	真空	形成	在	这	瓶子	.

瓶内形成了真空。

[kwɪk] - [laɪm] ['ðerfɔːr] [dʌz] [nɑːt] [ə'trækt] [er] [wen] [ɪn][ɪts][moʊst]['ɔːrd(ə)neri][fɔːrm] ,

Quick	-	lime	therefore	does	not	attract	air	when	in	its	most	ordinary	form	,
快的	-	酸橙	所以	做	不是	吸引	空气	什么时候	在	它是	最多	普通的	形式	,

因此，生石灰在最普通的状态下不会吸收空气。

[bʌt; bət][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd][tuː; tə][wʌn][pər'tɪkjələr] ['spiːʃiːz] ['oʊnli] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'spɜːrst]

but	is	capable	of	being	joined	to	one	particular	species	only	,	which	is	dispersed
但	是	有能力的	的	存在	加入	到	一	特别的	物种	仅有的	,	哪个	是	分散的

[θruː] - [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

thro	'	the	atmosphere	,
喉咙	-	这	气氛	,

但它只能与一种特定的物种结合，这种物种通过大气层扩散。

['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['sʌbtɪl] ['paʊdər] ,

either	in	the	shape	of	an	exceedingly	subtile	powder	,
任何一个	在	这	形状	的	一个	非常	微妙	粉末	,

要么以极其细腻的粉末形式存在，

[ɔːr] [mɔːr] ['prɑːbəbli][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'læstɪk]['fluːɪd] .

or	more	probably	in	that	of	an	elastic	fluid	.
或者	更多的	大概	在	那	的	一个	松紧带	体液	.

或者更确切地说，更像是弹性流体。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fɪkst] [er] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['veri] [ɪm'prɑːpərli] ;

To	this	I	have	given	the	name	of	fixed	air	,	and	perhaps	very	improperly	;
到	这	我	有	给定	这	姓名	的	固定的	空气	,	和	也许	非常	不恰当	;

我将其命名为固定空气，也许这个名称很不恰当；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][wɜːrd] [ɔːl'redi] [fə'mɪliər][ɪn] [fə'lɑːsəfi] ,

but	I	thought	it	better	to	use	a	word	already	familiar	in	philosophy	,
但	我	想法	它	更好的	到	使用	一个	单词	已经	熟悉的	在	哲学	,

但我认为最好使用哲学领域中一个已经为人熟知的词语。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'vent][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] ,

than	to	invent	a	new	name	,
比	到	发明	一个	新的	姓名	,

与其发明一个新名字，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][biː; bi] [mɔːr] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [ðɪs]

before	we	be	more	fully	acquainted	with	the	nature	and	properties	of	this
前	我们	是	更多的	完全	熟人	和	这	自然	和	特性	的	这

['sʌbstəns] ,

substance	,
物质	,

在我们更全面地了解这种物质的性质和特性之前，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[wɪtʃ] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['fɜːrðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

which	will	probably	be	the	subject	of	my	further	inquiry	.
哪个	将要	大概	是	这	主题	的	我的	更远	询问	.

这很可能成为我进一步调查的主题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] , ['niːdləs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [hɪr] ,

It	is	,	perhaps	,	needless	to	mention	here	,
它	是	,	也许	,	不必要	到	提到	这里	,

或许无需在此赘述，

[ðæt] [ðə; ði][kæl'keəriəs] ['sʌbstənsiz] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv]

that	the	calcarious	substances	used	in	making	the	above
那	这	钙质	物质	用过的	在	制作	这	多于

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst][kaɪnd] ,

experiments	should	be	of	the	purest	kind	,
实验	应该	是	的	这	最纯净的	种类	,

上述实验中所用的钙质物质应当是最纯净的那种。

[ænd; ənd][bɜːrnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [hiːt] ,

and	burnt	with	the	utmost	violence	of	heat	,
和	烧焦的	和	这	极致	暴力	的	热	,

并被极度高温灼烧，

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [kən'vəːtiŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['pɜːrfɪkt] [kwɪk] - [laɪm] .

if	we	would	be	sure	of	converting	them	into	perfect	quick	-	lime	.
如果	我们	会	是	当然	的	转换	他们	进入	完美的	快的	-	酸橙	.

如果我们能确保将它们转化为完美的生石灰的话。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [tʃɔːk] [bɜːrnt][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌvərd] ['kruːsɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrsəst]

I	therefore	made	use	of	chalk	burnt	in	a	small	covered	crucible	with	the	fiercest
我	所以	制成	使用	的	粉笔	烧焦的	在	一个	小的	涵盖	坩	和	这	最凶猛

['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] - ['smɪθs] [fɔːrdʒ] ,

fire	of	a	Black	-	smith's	forge	,
火	的	一个	黑色的	-	史密斯	锻造	,

因此，我用铁匠铺里最猛烈的火焰，在一个带盖的小坩埚里烧制了白垩。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

for	half	an	hour	,	and	found	it	necessary	to	employ	,	for	this	purpose	,
为了	一半	一个	小时	,	和	成立	它	必要的	到	采用	,	为了	这	目的	,

半小时后，发现有必要为此目的而采取以下措施：

[ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] [kaɪnd] , [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] [blæk] [liːd] ;

a	crucible	of	the	Austrian	kind	,	which	resemble	black	lead	;
一个	坩	的	这	奥地利	种类	,	哪个	类似	黑色的	带领	;

奥地利式坩埚，外形类似黑色铅；

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] [kæl'keəriəs] ['sʌbstəns] [biː; bi] ['hiːtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

for	if	any	calcarious	substance	be	heated	to	such	a	degree	in	an	ordinary
为了	如果	任何	钙质	物质	是	加热	到	这样的	一个	程度	在	一个	普通的

[ɔːr] ['heʃn] ['kruːsɪb(ə)l] ,

or	Hessian	crucible	,
或者	黑森	坩	,

如果将任何含钙物质在普通坩埚或粗麻坩埚中加热到这种程度，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][meltid] [daʊn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , ['ɪntuː] [glæs]

the	whole	of	it	is	melted	down	,	together	with	part	of	the	vessel	,	into	glass
这	所有的	的	它	是	融化	向下	,	一起	和	部分	的	这	血管	,	进入	玻璃

.

:

.

整个容器连同部分器皿一起熔化成玻璃。

[aɪ] [naʊ] [prɪ'perd] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:stɪk] ['ælkəlaɪ] ; [ɪn]['ɔ:rdər]

I	now	prepared	to	inquire	into	the	properties	of	the	caustic	alkali	;	in	order
我	现在	准备	到	查询	进入	这	特性	的	这	腐蚀性物质	碱	;	在	命令

[tu:; tə] [wɪtʃ] ,

to	which	,
到	哪个	,

我现在准备研究苛性碱的性质；为此，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:stɪk] [ɔ:r][soʊp] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mænər] .

I	made	a	caustic	or	soap	ley	in	the	following	manner	.
我	制成	一个	腐蚀性物质	或者	肥皂	利	在	这	下列的	方式	.

我按以下方法制作了一种腐蚀性或肥皂性物质。

['twenti] [sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['veri] [strɔ:ŋ] [kwɪk] - [laɪm] [meɪd] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] ,

Twenty	six	ounces	of	very	strong	quick	-	lime	made	of	chalk	,
二十	六	盎司	的	非常	强的	快的	-	酸橙	制成	的	粉笔	,

二十六盎司用白垩制成的强效生石灰，

[wɜ:r; wər] [sleɪkt] [ɔ:r] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['flu:ɪd] [peɪst] , [wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n] [paʊndz] [ʌv; əv]

were	slaked	or	reduced	to	a	sort	of	fluid	paste	,	with	eleven	pounds	of
是	熟化	或者	减少	到	一个	种类	的	体液	粘贴	,	和	十一	磅	的

['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] ,

boiling	water	,
沸腾	水	,

用十一磅沸水煮熟或熬成一种糊状液体。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] ['ves(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˌeɪ'ti:n] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [fɪkst]

and	then	mixed	in	a	glass	vessel	with	eighteen	ounces	of	a	pure	fixed
和	然后	混合	在	一个	玻璃	血管	和	十八	盎司	的	一个	纯的	固定的

['ælkəlaɪn][sɔ:lt] ,

alkaline	salt	,
碱性	盐	,

然后将其与十八盎司纯净的固定碱性盐在玻璃容器中混合。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rst] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn] [tu:] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

which	had	been	first	dissolved	in	two	pounds	and	a	half	of	water	.
哪个	有	到过	第一的	溶解	在	二	磅	和	一个	一半	的	水	.

首先将其溶解在两磅半水中。

[ðɪs] ['mɪkstʃər][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] ['fri:kwəntli] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] ,

This	mixture	was	shaken	frequently	for	two	hours	,
这	混合物	曾是	摇晃	频繁地	为了	二	小时	,

将这种混合物频繁摇晃两个小时，

[wen] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ælkəlaɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]

when	the	action	of	the	lime	upon	the	alkali	was	supposed	to	be
什么时候	这	行动	的	这	酸橙	之上	这	碱	曾是	据称	到	是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

当石灰对碱的作用应该结束时，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tu:; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] [ə'gen] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	nothing	remained	but	to	separate	them	again	from	one	another	.
和	没有什么	剩余	但	到	分离	他们	再次	从	一	其他	.

剩下的唯一办法就是再次将他们分开。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] ['ædɪd] - [paʊndz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [stɜ:rd] [ʌp][ðə; ði][laɪm] , [ænd; ənd] ,

I	therefore	added	12	pounds	of	water	,	stirred	up	the	lime	,	and	,
我	所以	额外	-	磅	的	水	,	搅拌	向上	这	酸橙	,	和	,

因此，我加入了12磅水，搅拌了石灰，然后

['æftər] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['set(ə)l] [ə'gen] , [pɔːd] [ɔːf][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [leɪ] [æz; əz]

after	allowing	it	to	settle	again	,	poured	off	as	much	of	the	clear	ley	as
后	允许	它	到	定居	再次	,	倾倒	离开	作为	很多	的	这	清除	利	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

待其再次沉淀后，尽可能地倒掉清澈的地水。

[ðə; ði][laɪm][ænd; ənd]['ælkəlaɪ][wɜːr; wər] [mɪkst] [tə'geðər] ['ʌndər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [θɪk]

The	lime	and	alkali	were	mixed	together	under	the	form	of	a	very	thick
这	酸橙	和	碱	是	混合	一起	在下面	这	形式	的	一个	非常	厚的

['mɪlki] ['lɪkər] [ɔːr]['fluːɪd] [peɪst] ;

milky	liquor	or	fluid	paste	;
乳白色	酒	或者	体液	粘贴	;

石灰和碱混合在一起，形成非常浓稠的乳状液体或糊状液体；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [kept] [ɪn] [pər'petʃuəl]['kɑːntækt][ænd; ənd]['iːkwəl]['mɪkstʃər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

because	they	are	thus	kept	in	perpetual	contact	and	equal	mixture	until	they
因为	他们	是	因此	保留	在	永久	接触	和	平等的	混合物	直到	他们

[hæv; həv]['æktɪd] [sə'fɪʃntli] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] :

have	acted	sufficiently	upon	one	another	:
有	行动	足够	之上	一	其他	:

因为它们因此始终保持接触和均匀混合的状态，直到彼此作用达到足够程度：

[ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [wei] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

whereas	in	the	common	way	of	using	a	larger	quantity	of	water	,
然而	在	这	常见的	方式	的	使用	一个	更大的	数量	的	水	,

而通常的做法是使用大量的水，

[ðə; ði][laɪm][laɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][æt; ət] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] - [stɜːrd] [ʌp]['evər][soʊ]

the	lime	lies	for	the	most	part	at	bottom	,	and	,	tho	'	stirred	up	ever	so
这	酸橙	谎言	为了	这	最多	部分	在	底部	,	和	,	虽然	-	搅拌	向上	曾经	所以

['ɔːf(ə)n] ,

often	,
经常	,

石灰大部分沉在底部，虽然时不时会被搅动一下，

['kænɑːt][ɪg'zɜːrt][ɪts]

cannot	exert	its
不能	发挥	它是

无法发挥其

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['ɪnfluəns] [soʊ] ['fʊli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ælkəlaɪ] , [wɪtʃ] [ɪz]['juːnɪfɔːrmli] [dɪ'fjuːzd] [θruː] - ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]

influence	so	fully	upon	the	alkali	,	which	is	uniformly	diffused	thro	'	every	part	of
影响	所以	完全	之上	这	碱	,	哪个	是	均匀地	扩散	喉咙	-	每一个	部分	的

[ðə; ði] ['lɪkər] .

the	liquor	.
这	酒	.

对碱的影响非常充分，碱均匀地扩散到液体的各个部分。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [leɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'pɑːn]['traɪəl][tuː; tə][biː; bi]['sætʃəreɪtɪd][baɪ]['æsidz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

The	above	ley	was	found	upon	trial	to	be	saturated	by	acids	without	the
这	多于	利	曾是	成立	之上	审判	到	是	饱和	经过	酸	没有	这

[liːst] [ˌefər'vesns] [ɔːr][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [weɪt] .

least	effervescence	or	diminution	of	weight	.
至少	冒泡	或者	减少	的	重量	.

经试验发现，上述木材被酸饱和后，没有丝毫起泡或重量减少。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['prɑːpər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['weðər] [ðə; ði]['ælkəlaɪ] ['sʌfərd] ['eni] [lɔːs] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ]

It	was	now	proper	to	examine	whether	the	alkali	suffered	any	loss	in	becoming
它	曾是	现在	恰当的	到	检查	无论	这	碱	遭受	任何	损失	在	成为

['kɔːstɪk] ,

caustic	,
腐蚀性物质	,

现在应该检验一下碱在变成腐蚀性物质的过程中是否有所损失。

[wɪtʃ] [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ə'tempt] [baɪ] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] ,

which	I	proposed	to	attempt	by	ascertaining	the	strength	of	the	ley	,
哪个	我	建议的	到	试图	经过	确定	这	力量	的	这	利	,

我打算通过测定地脉强度来尝试做到这一点。

[ɔːr][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][sɔːlt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ;

or	the	quantity	of	salt	which	a	given	portion	of	it	contained	;
或者	这	数量	的	盐	哪个	一个	给定	部分	的	它	包含	;

或其中一定部分所含盐量的多少；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [baɪ][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv]

from	which	by	computation	some	imperfect	knowledge	might	be	obtained	of
从	哪个	经过	计算	一些	不完善	知识	可能	是	获得	的

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['kɔːstɪk] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][maɪld][sɔːlt] .

the	quantity	of	caustic	produced	from	the	eighteen	ounces	of	mild	salt	.
这	数量	的	腐蚀性物质	生产	从	这	十八	盎司	的	温和的	盐	.

由此，通过计算，可以得到一些关于十八盎司淡盐能产生多少苛性碱的不完全知识。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [ɪ'væpəreɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [leɪ] ,

I	therefore	evaporated	some	of	my	ley	,
我	所以	蒸发	一些	的	我的	利	,

因此，我蒸发了一些庄稼。

[bʌt; bət] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [noʊ]['sɜːrt(ə)n]['dʒʌdʒmənt][kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] [ɪn]

but	soon	perceived	that	no	certain	judgment	could	be	formed	of	its	strength	in
但	很快	感知	那	不	肯定	判断	可以	是	形成	的	它是	力量	在

[ðɪs] [wei] ,

this	way	,
这	方式	,

但很快意识到，这样无法对其强度做出确切判断。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [əb'zɔːrbd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [er] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

because	it	always	absorbed	a	considerable	quantity	of	air	during	the
因为	它	总是	吸收	一个	大量	数量	的	空气	期间	这

[ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ,

evaporation	,
蒸发	,

因为它在蒸发过程中总是会吸收大量的空气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [draɪd] [sɔːlt] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [brɪsk] [ˌefər'vesns] [wɪð; wɪθ]['æsidz] ,

and	the	dried	salt	made	a	pretty	brisk	effervescence	with	acids	,
和	这	干燥	盐	制成	一个	漂亮的	轻快	冒泡	和	酸	,

干盐与酸反应产生了相当剧烈的气泡。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪ] [ə'pɪrd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [jet] ,

so	that	the	ley	appeared	stronger	than	it	really	was	;	and	yet	,
所以	那	这	利	出现	更强	比	它	真的	曾是	;	和	然而	,

因此，地脉看起来比实际更强；然而，

[ə'pɑːn] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌʌn'fer] ['traɪəl] ,

upon	proceeding	in	the	estimate	from	this	rude	and	unfair	trial	,
之上	进行中	在	这	估计	从	这	粗鲁的	和	不公平	审判	,

在对这场粗鲁且不公平的审判进行评估之后，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːlt] [hæd; həd] [lɔːst] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [sɪksθ] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɔːstɪk] ,

it	appeared	that	the	salt	had	lost	above	a	sixth	in	becoming	caustic	,
它	出现	那	这	盐	有	丢失的	多于	一个	第六	在	成为	腐蚀性物质	,

盐似乎失去了六分之一以上的腐蚀性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['æsɪd] ['sætʃəreɪtɪd] [baɪ] [tuː] [dræmz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	the	quantity	of	acid	saturated	by	two	drams	of	it	was	to	the
和	这	数量	的	酸	饱和	经过	二	戏剧	的	它	曾是	到	这

['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['æsɪd] ['sætʃəreɪtɪd] [baɪ] [tuː] [dræmz] [ʌv; əv] [sɔːlt] [ʌv; əv] ['tɑːrtər] ,

quantity	of	acid	saturated	by	two	drams	of	salt	of	tartar	,
数量	的	酸	饱和	经过	二	戏剧	的	盐	的	鞑靼	,

两打该酸饱和的量与两打酒石酸盐饱和的量相等。

['nɪrli] [æz; əz] [sɪks] [tuː; tə] [faɪv] .

nearly	as	six	to	five	.
几乎	作为	六	到	五	.

几乎是六比五。

[ðiːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt]

These	experiments	are	therefore	agreeable	to	that
这些	实验	是	所以	同意	到	那

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] ['ælkəlaɪ] .

part	of	the	second	proposition	which	relates	to	the	caustic	alkali	.
部分	的	这	第二	主张	哪个	相关	到	这	腐蚀性物质	碱	.

因此，这些实验与第二个命题中与苛性碱有关的部分相符。

[ə'pɑːn] ['fɑːrðər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] ['ælkəlaɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] ,

Upon	farther	examining	what	changes	the	alkali	had	undergone	,
之上	更远	检查	什么	变化	这	碱	有	经历	,

通过进一步研究碱发生的变化，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [leɪ] [geɪv] ['oʊnli] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [feɪnt] ['mɪlki] [hjuː] [tuː; tə] [laɪm] - ['wɔːtər] ;

I	found	that	the	ley	gave	only	an	exceeding	faint	milky	hue	to	lime	-	water	;
我	成立	那	这	利	给予	仅有的	一个	超过	头晕的	乳白色	色调	到	酸橙	-	水	;

我发现，这种草地只会使石灰水呈现出极其淡淡的乳白色；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] ['ælkəlaɪ] ['wɒnts] [ðæt] [er] [baɪ] [wɪtʃ] [sɔːlt] [ʌv; əv] ['tɑːrtər] [prɪ'sɪpɪteɪts] [ðə; ði]

because	the	caustic	alkali	wants	that	air	by	which	salt	of	tartar	precipitates	the
因为	这	腐蚀性物质	碱	想要	那	空气	经过	哪个	盐	的	鞑靼	沉淀物	这

[laɪm] .

lime	.
酸橙	.

因为腐蚀性碱需要空气才能使酒石酸钙沉淀出石灰。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪk'spoʊzd] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] ['ʃæloʊ] ['ves(ə)l] [fɔːr; fər] [fɔːr]

When	a	few	ounces	of	it	were	exposed	in	an	open	shallow	vessel	for	four
什么时候	一个	很少	盎司	的	它	是	裸露	在	一个	打开	浅的	血管	为了	四

[ænd; ənd] ['twenti] ['aʊərz] ,

and	twenty	hours	,
和	二十	小时	,

当几盎司这种物质暴露在敞口浅容器中二十四个小时后，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'baɪbd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [er] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌefər'vesns] [wɪð; wɪθ]

it	imbibed	a	small	quantity	of	air	,	and	made	a	slight	effervescence	with
它	吸收	一个	小的	数量	的	空气	,	和	制成	一个	轻微	冒泡	和

['æsidz] .

acids	.
酸	.

它吸入少量空气，并与酸液产生轻微的气泡。

['æftər][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [ɪk'spoʊʒər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'taɪərli][maɪld] ,

After	a	fortnight's	exposure	in	the	same	manner	,	it	became	entirely	mild	,
后	一个	两周的	接触	在	这	相同的	方式	,	它	成为	完全	温和的	,

[ˌefə'vest] [æz; əz]['vaɪələntli][wɪð; wɪθ]['æsidz] ,

effervesced	as	violently	with	acids	,
冒泡	作为	暴力	和	酸	,

以同样的方式暴露两周后，它变得完全温和，不再像以前那样剧烈地冒泡酸液。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][laɪm] - ['wɔːtər][æz; əz][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

and	had	the	same	effect	upon	lime	-	water	as	a	solution	of	an
和	有	这	相同的	影响	之上	酸橙	-	水	作为	一个	解决方案	的	一个

['ɔːrd(ə)neri]['ælkəlaɪ] .

ordinary	alkali	.
普通的	碱	.

对石灰水的作用与普通碱溶液的作用相同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪkweɪz] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][laɪm] - ['wɔːtər][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kept] [ɪn][kloʊz]

It	likeways	agrees	with	lime	-	water	in	this	respect	,	that	it	may	be	kept	in	close
它	类似地	同意	和	酸橙	-	水	在	这	尊重	,	那	它	可能	是	保留	在	关闭

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

在这方面，它与石灰水的情况类似，都可以保存在密闭的容器中。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn] ['bɔtlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['slaɪtli] ['kʌvərd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ,

or	even	in	bottles	which	are	but	slightly	covered	,	for	a	considerable	time	,
或者	甚至	在	瓶子	哪个	是	但	轻微地	涵盖	,	为了	一个	大量	时间	,

甚至在仅略微盖住瓶口的瓶子里，也能存放相当长的时间。

[wɪ'ðaʊt] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [er] .

without	absorbing	a	sensible	quantity	of	air	.
没有	吸收	一个	明智的	数量	的	空气	.

不吸收明显量的空气。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [laɪm][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,

In	order	to	know	how	much	lime	it	contained	,
在	命令	到	知道	如何	很多	酸橙	它	包含	,

为了知道它含有多少石灰，

[aɪ] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ten] ['aʊnsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] [dɪʃ] ['oʊvər][ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd][meltid][ðə; ði]

I	evaporated	ten	ounces	in	a	small	silver	dish	over	a	lamp	,	and	melted	the
我	蒸发	十	盎司	在	一个	小的	银	盘子	超过	一个	灯	,	和	融化	这

[sɔːlt] ,

salt	,
盐	,

我用一个小银碟盛了十盎司水，放在灯上蒸发，盐就融化了。

['æftər] ['hævɪŋ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] . [[eɪt]]

after	having	dissipated	the	water	.	[	8	]
后	拥有	消散	这	水	.	[	8	]

水散去之后。[8]

[ðə; ði] ['kɔːstɪk] [ðʌs] [prə'duːst] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

The	caustic	thus	produced	was	dissolved	again	in	a	small	quantity	of	water	,
这	腐蚀性物质	因此	生产	曾是	溶解	再次	在	一个	小的	数量	的	水	,

将由此制得的苛性碱再次溶解于少量水中。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['sedəmənt] , [wɪtʃ] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə]

and	deposited	a	trifling	portion	of	sediment	,	which	I	imagined	at	first	to
和	已存	一个	琐事	部分	的	沉淀	,	哪个	我	想象	在	第一的	到

[bi:; bi][laɪm] ;

be	lime	;
是	酸橙	;

并沉积了少量的沉积物，我起初以为是石灰；

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['wɔ:tər] ,

but	finding	that	it	could	easily	be	dissolved	in	a	little	more	water	,
但	寻找	那	它	可以	容易地	是	溶解	在	一个	小的	更多的	水	,

但发现它很容易溶于少量水中。

[kən'klu:did] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['vɪtriəˌleɪtɪd] ['tɑ:rtər] , [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði] [fɪkst]

concluded	it	to	be	a	vitriolated	tartar	,	which	always	accompanies	the	fixed
结束	它	到	是	一个	玻璃化	鞑靼	,	哪个	总是	伴随	这	固定的

['ælkəlaɪ][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] .

alkali	of	vegetables	.
碱	的	蔬菜	.

最终确定它是玻璃质牙垢，它总是伴随蔬菜中的固定碱而存在。

[aɪ] [ðen] ['sætʃəreɪtɪd][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:stɪk] [sɔ:lt][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['vɪtriəl] ,

I	then	saturated	the	solution	of	the	caustic	salt	with	spirit	of	vitriol	,
我	然后	饱和	这	解决方案	的	这	腐蚀性物质	盐	和	精神	的	矾	,

然后我用硫酸使苛性盐溶液饱和。

[ɪk'spektɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði][laɪm] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðæt] ['æsɪd] [prɪ'sɪpɪteɪts] [ə; eɪ][kæl'keəriəs]

expecting	thus	to	detect	the	lime	;	because	that	acid	precipitates	a	calcarious
期待	因此	到	探测	这	酸橙	;	因为	那	酸	沉淀物	一个	钙质

[ɜ:rθ] [frʌm; frəm][ɪts]['ɔ:rd(ə)neri] [sə'lu:ʃənz] .

earth	from	its	ordinary	solutions	.
地球	从	它是	普通的	解决方案	.

期望以此来检测石灰；因为这种酸能从其普通溶液中沉淀出钙质土。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌsætʃə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [waɪt] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] ;

During	the	saturation	,	a	large	quantity	of	white	powder	was	formed	;
期间	这	饱和	,	一个	大的	数量	的	白色的	粉末	曾是	形成	;

在饱和过程中，生成了大量的白色粉末；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['laɪkweɪz] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['vɪtriəˌleɪtɪd] ['tɑ:rtər] ,

but	this	likeways	turned	out	to	be	a	vitriolated	tartar	,
但	这	类似地	转向	出去	到	是	一个	玻璃化	鞑靼	,

但这结果却发现是硫酸盐化的牙垢。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊdər] ,

which	had	appeared	in	the	form	of	a	powder	,
哪个	有	出现	在	这	形式	的	一个	粉末	,

它呈粉末状，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]['mɪkstʃər][tu:; tə] [dɪ'zɑ:lv] [ˌaɪ 'ti:] .

because	there	was	not	enough	of	water	in	the	mixture	to	dissolve	it	.
因为	那里	曾是	不是	足够的	的	水	在	这	混合物	到	溶解	它	.

因为混合物中没有足够的水来溶解它。

['læstli] , [aɪ][ɪk'spoʊzd][ə; eɪ] [fju:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['ʃæloʊ] ['ves(ə)l][soʊ] [lɔ:ŋ] ,

Lastly	,	I	exposed	a	few	ounces	of	the	ley	in	an	open	shallow	vessel	so	long	,
最后	,	我	裸露	一个	很少	盎司	的	这	利	在	一个	打开	浅的	血管	所以	长的	,

最后，我将几盎司的植物粉末暴露在一个敞口的浅容器中，如此长时间，

[ðæt] [ðə; ði]['ælkəlaɪ] [lɔ:st] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts] [kɔ:s'tɪsɪti] ,

that	the	alkali	lost	the	whole	of	its	causticity	,
那	这	碱	丢失的	这	所有的	的	它是	腐蚀性	,

碱完全失去了腐蚀性。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn'taɪərli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [fɪkst] ['ælkəlaɪ] ;

and	seemed	entirely	restored	to	the	state	of	an	ordinary	fixed	alkali	;
和	似乎	完全	恢复	到	这	状态	的	一个	普通的	固定的	碱	;

似乎完全恢复了普通固定碱的状态;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [haʊ'evər] [dɪ'pɑːzɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ætəm][ʌv; əv][laɪm] .

but	it	did	not	however	deposite	a	single	atom	of	lime	.
但	它	做过	不是	然而	存款	一个	单身的	原子	的	酸橙	.

但它却没有沉积一个石灰原子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [maɪ'self] [ðæt] [maɪ] ['kɔːstɪk] [leɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][kaɪnd] ,

And	to	assure	myself	that	my	caustic	ley	was	not	of	a	singular	kind	,
和	到	保证	我	那	我的	腐蚀性物质	利	曾是	不是	的	一个	单数	种类	,

为了确认我所接触的腐蚀性地脉并非独一无二,

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][æn; ən]

I	repeated	the	same	experiments	with	an
我	重复	这	相同的	实验	和	一个

['ɔːrd(ə)neri][soʊp] - [leɪ] ,

ordinary	soap	-	ley	,
普通的	肥皂	-	利	,

我用普通的肥皂重复了同样的实验,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [meɪd] [baɪ] ['mɪksɪŋ][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [fɪkst] ['ælkəlaɪn][sɔːlt]

and	with	one	made	by	mixing	one	part	of	a	pure	fixed	alkaline	salt
和	和	一	制成	经过	混合	一	部分	的	一个	纯的	固定的	碱性	盐

以及用一份纯固定碱性盐混合制成的一种

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[wɪð; wɪθ] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv] ['kɑːmən] [stoʊn] [laɪm] [freʃ] [sleɪkt] [ænd; ənd] ['sɪftɪd] ;

with	three	parts	of	common	stone	lime	fresh	slaked	and	sifted	;
和	三	部分	的	常见的	石头	酸橙	新鲜的	熟化	和	筛过的	;

加入三份新鲜熟化并过筛的普通石灰;

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [dɪ'skʌvər] ['eni] [laɪm] [ɪn] ['iːðər] .

nor	could	I	discover	any	lime	in	either	.
也不	可以	我	发现	任何	酸橙	在	任何一个	.

我在这两样东西里都没发现任何酸橙。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['brɪmstoʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːr]

The	first	of	these	contained	a	small	quantity	of	brimstone	,	and	was	far
这	第一的	的	这些	包含	一个	小的	数量	的	硫磺	,	和	曾是	远的

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['kɔːstɪk] ,

from	being	perfectly	caustic	,
从	存在	完美	腐蚀性物质	,

第一种溶液含有少量硫磺，远非完全腐蚀性溶液。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [brɪsk] [ˌefər'vesns] [wɪð; wɪθ]['æsidz] ;

for	it	made	a	pretty	brisk	effervescence	with	acids	;
为了	它	制成	一个	漂亮的	轻快	冒泡	和	酸	;

因为它与酸反应时会产生相当剧烈的气泡;

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts] [er] ,

but	the	last	was	so	entirely	deprived	of	its	air	,
但	这	最后的	曾是	所以	完全	被剥夺的	的	它是	空气	,

但最后一个却完全失去了空气。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] [træns'pærənsi] [ʌv; əv][laɪm] - ['wɔːtər] .

that	it	did	not	diminish	in	the	least	the	transparency	of	lime	-	water	.
那	它	做过	不是	减少	在	这	至少	这	透明度	的	酸橙	-	水	.

它丝毫没有降低石灰水的透明度。

[ðiːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [siːm] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]

These	experiments	seem	therefore	to	support	the
这些	实验	似乎	所以	到	支持	这

[fɔːrθ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

fourth	proposition	,
第四	主张	,

因此，这些实验似乎支持第四个命题。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] ['ælkəlaɪ] [dʌz] [nɑːt][kən'teɪn] ['eni] [laɪm] .

and	to	shew	that	the	caustic	alkali	does	not	contain	any	lime	.
和	到	展示	那	这	腐蚀性物质	碱	做	不是	包含	任何	酸橙	.

并证明该苛性碱不含任何石灰。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [iːz] [hweə'wɪð] [ðə; ði]['ælkəlaɪ]

As	it	seems	probable	,	from	the	quickness	and	ease	wherewith	the	alkali
作为	它	似乎	可能	,	从	这	速度	和	舒适	以及	这	碱

[wʌz; wəz] ['rendərd] ['kɔːstɪk] ,

was	rendered	caustic	,
曾是	渲染	腐蚀性物质	,

似乎很有可能，从碱液迅速且轻易地转化为腐蚀性物质来看，

[ðæt] [mɔːr] [laɪm][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən] [wʌt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

that	more	lime	had	been	employed	than	what	was	just	sufficient	to
那	更多的	酸橙	有	到过	受雇	比	什么	曾是	只是	充足的	到

['ekstrækt; ɪk'stræktˌ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts] [er] ,

extract	the	whole	of	its	air	,
提炼	这	所有的	的	它是	空气	,

使用的石灰量超过了刚好足以完全去除其中空气的量。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ɔːr] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɜːrfluəs] [kwɪk] - [laɪm]

we	are	surprised	to	find	that	little	or	none	of	the	superfluous	quick	-	lime
我们	是	惊讶	到	寻找	那	小的	或者	没有任何	的	这	多余	快的	-	酸橙

[wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] .

was	dissolved	by	the	water	.
曾是	溶解	经过	这	水	.

我们惊讶地发现，多余的生石灰几乎没有被水溶解。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [bɪ'kʌm] [les] [sər'praɪzɪŋ] , [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

But	this	phænomenon	will	become	less	surprizing	,	by	comparing	it	with	some
但	这	现象	将要	变得	较少的	令人惊讶	,	经过	比较	它	和	一些

['sɪmələr] ['instənsiz] [ɪn] ['kemɪstri] .

similar	instances	in	chemistry	.
相似的	实例	在	化学	.

但通过与化学中的一些类似例子进行比较，这种现象就不那么令人惊讶了。

['wɔːtər] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [ə; eɪ][sɔːlt] ,

Water	may	be	made	to	deposite	a	salt	,
水	可能	是	制成	到	存款	一个	盐	,

可以使水沉积盐分，

[baɪ][ðə; ði] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'trækts] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

by	the	admixture	of	a	substance	which	it	attracts	more	strongly	than	it
经过	这	混合物	的	一个	物质	哪个	它	吸引	更多的	强烈	比	它

[dʌz] [ðæt] [sɔːlt] ;

does	that	salt	;
做	那	盐	;

通过掺入一种它比该盐更能强烈吸引的物质；

[sʌtʃ] [æz; əz]['spɪrɪt][ʌv; əv][waɪn] ; [ænd; ənd] [kwɪk] - [laɪm][ɪt'self] [meɪ] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

such	as	spirit	of	wine	;	and	quick	-	lime	itself	may	be	separated	from
这样的	作为	精神	的	葡萄酒	;	和	快的	-	酸橙	本身	可能	是	分开	从

['wɔːtər][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ;

water	upon	the	same	principle	;
水	之上	这	相同的	原则	;

例如，酒中的酒精；同样，生石灰也可以从水中分离出来；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðæt] ['spɪrɪt][ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl]['kwɑːntəti][ʌv; əv][laɪm] - ['wɔːtər] ,

for	if	that	spirit	is	added	to	an	equal	quantity	of	lime	-	water	,
为了	如果	那	精神	是	额外	到	一个	平等的	数量	的	酸橙	-	水	,

如果将这种酒精加入等量的石灰水中，

[ðə; ði]['mɪkstʃər] [bɪ'kʌmz] ['tɜːrbɪd][ænd; ənd] [dɛpɑzɪts] [ə; eɪ]['sedəmənt] , [wɪtʃ] , [wen] ['sepəreɪtɪd]

the	mixture	becomes	turbid	and	deposites	a	sediment	,	which	,	when	separated
这	混合物	变成	混浊	和	存款	一个	沉淀	,	哪个	,	什么时候	分开

[ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] [ə'gen] [ɪn] [dɪ'stɪld] ['wɔːtər] ,

and	dissolved	again	in	distilled	water	,
和	溶解	再次	在	蒸馏	水	,

混合物变得浑浊并沉淀出物质，将沉淀物分离后再次溶解于蒸馏水中，

[kəm'pəuziz] [laɪm] - ['wɔːtər] .

composes	lime	-	water	.
组成	酸橙	-	水	.

配制石灰水。

[wiː; wi] [meɪ] ['ðerfɔːr] [rɪ'fɜːr][ðə; ði] [ə'bʌv] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪ] ,

We	may	therefore	refer	the	above	phænomenon	,	with	respect	to	the	ley	,
我们	可能	所以	参考	这	多于	现象	,	和	尊重	到	这	利	,

因此，我们可以将上述现象与地脉联系起来。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] [laɪm] ,

to	the	same	cause	with	these	,	and	say	,	that	the	water	did	not	dissolve	the	lime	,
到	这	相同的	原因	和	这些	,	和	说	,	那	这	水	做过	不是	溶解	这	酸橙	,

出于同样的原因，可以说，水没有溶解石灰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['kɔːstɪk] ['ælkəlaɪ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]

because	it	already	contained	a	caustic	alkali	,	for	which	it	has	a	superior	attraction	.
因为	它	已经	包含	一个	腐蚀性物质	碱	,	为了	哪个	它	有	一个	优越的	景点	.

[suː'pɪriər] [ə'trækʃ(ə)n] .

因为它本身就含有腐蚀性碱，所以对腐蚀性碱具有很强的亲和力。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['rendərd] [ðə; ði]['vɑːlət(ə)l]['ælkəlaɪ] ['kɔːstɪk] ,

I	also	rendered	the	volatile	alkali	caustic	,
我	还	渲染	这	易挥发的	碱	腐蚀性物质	,

我还制备了挥发性碱性苛性钠。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [wʌt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

in	order	to	examine	what	change	it	suffered	in	the	operation	,
在	命令	到	检查	什么	改变	它	遭受	在	这	手术	,

为了检验它在操作过程中发生了哪些变化，

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['vɑːlət(ə)l][ænd; ənd]['ækrɪd]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] ['niːðər] [ˌefə'vest]
and **obtained** **an** **exceedingly** **volatile** **and** **acrid** **spirit** **,** **which** **neither** **effervesced**
和 获得 一个 非常 易挥发的 和 辛辣 精神 , 哪个 两者都不 冒泡
[wɪð; wɪθ]['æsidz] ,
with **acids** **,**
和 酸 ,

结果得到一种极易挥发且气味刺鼻的酒精，这种酒精既不与酸反应，也不产生气泡。

[nɔːr] ['ɔːltərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ðə; ðɪ] [træns'pærənsi] [ʌv; əv][laɪm] - ['wɔːtər] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəj] - ['veri]
nor **altered** **in** **the** **least** **the** **transparency** **of** **lime** **-** **water** **;** **and** **,** **altho** **'** **very**
也不 已修改 在 这 至少 这 透明度 的 酸橙 - 水 ; 和 , 虽然 - 非常
[strɔːŋ] ,
strong **,**
强的 ,

丝毫没有改变石灰水的透明度；而且，虽然效力很强，

[wʌz; wəz] ['laɪtər] [ðæn; ðən]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][laɪk]['spɪrɪt][ʌv; əv][waɪn] .
was **lighter** **than** **water** **,** **and** **floated** **upon** **it** **like** **spirit** **of** **wine** **.**
曾是 打火机 比 水 , 和 漂浮 之上 它 喜欢 精神 的 葡萄酒 .

它比水轻，像酒液一样漂浮在水面上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[aɪ][nekst][in'kwaiəd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] .
I **next** **inquired** **into** **the** **truth** **of** **the** **fifth** **proposition** **,** **in** **the** **following** **manner** **.**
我 下一个 询问 进入 这 真相 的 这 第五 主张 , 在 这 下列的 方式 .

接下来，我以如下方式探究了第五个命题的真伪。

[tuː] [dræmz][ʌv; əv]['epsəm] - [sɔːlt][wɜːr; wər] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] ,
Two **drams** **of** **epsom** **-** **salt** **were** **dissolved** **in** **a** **small** **quantity** **of** **water** **,**
二 戏剧 的 泻盐 - 盐 是 溶解 在 一个 小的 数量 的 水 ,

将两打泻盐溶于少量水中，

[ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːstɪk] - [leɪ] ; [ðə; ðɪ]['mɪkstʃər] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm]
and **thrown** **into** **two** **ounces** **of** **the** **caustic** **-** **ley** **;** **the** **mixture** **instantly** **became**
和 抛掷 进入 二 盎司 的 这 腐蚀性物质 - 利 ; 这 混合物 即刻 成为
[θɪk] ,
thick **,**
厚的 ,

然后将其倒入两盎司苛性碱中；混合物立即变得浓稠。

[laɪk][ə; eɪ] [dɪ'kɑːkʃn] [ʌv; əv] [stɑːrtʃ] [ɔːr] ['bɑːrli] , [baɪ][ðə; ðɪ] [mæg'niːʃə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pri'sipiteitid] .
like **a** **decoction** **of** **starch** **or** **barley** **,** **by** **the** **magnesia** **,** **which** **was** **precipitated** **.**
喜欢 一个 汤 的 淀粉 或者 大麦 , 经过 这 氧化镁 , 哪个 曾是 沉淀 .

就像淀粉或大麦的煎剂一样，其中析出的氧化镁会析出。

[aɪ] [ðen] ['ædɪd] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['vɪtriəl][baɪ] [dɪ'griːz] , [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['mɪkstʃər] [bɪ'keɪm] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] ,
I **then** **added** **spirit** **of** **vitriol** **by** **degrees** **,** **until** **the** **mixture** **became** **perfectly** **clear** **,**
我 然后 额外 精神 的 矾 经过 学位 , 直到 这 混合物 成为 完美 清除 ,

然后我逐渐加入硫酸，直到混合物完全澄清为止。

[ɔːr][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mæg'niːʃə] [wʌz; wəz] [ə'gen] [dɪ'zɑːlvd] ;
or **the** **whole** **of** **the** **magnesia** **was** **again** **dissolved** **;**
或者 这 所有的 的 这 氧化镁 曾是 再次 溶解 ;

或者说，所有的氧化镁又全部溶解了；

[wɪtʃ] ['hæpənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌefər'vesns] [ɔːr] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [er] .
which **happened** **without** **any** **effervescence** **or** **emission** **of** **air** **.**
哪个 发生 没有 任何 冒泡 或者 排放 的 空气 .

这一过程没有产生任何气泡或气体逸出。

[hæf] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [wʌz; wəz] [dɪˈzɑːlvd] [ɪn] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [sɔːlt] ,

Half	an	ounce	of	chalk	was	dissolved	in	spirit	of	salt	,
一半	一个	盎司	的	粉笔	曾是	溶解	在	精神	的	盐	,

将半盎司白垩粉溶解在盐酸中。

[ðə; ði] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈdʒʌstɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈæsɪd] [ɪn]

the	quantity	of	which	was	so	adjusted	,	that	the	mixture	was	not	acid	in
这	数量	的	哪个	曾是	所以	调整	,	那	这	混合物	曾是	不是	酸	在

[ðə; ði] [liːst] [dɪˈgriː] ;

the	least	degree	;
这	至少	程度	;

调整其用量，使混合物丝毫不呈酸性；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səˈluːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntuː] [twelv] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːstɪk] [leɪ] ; [wɪtʃ]

and	the	solution	was	thrown	into	twelve	ounces	of	the	caustic	ley	;	which
和	这	解决方案	曾是	抛掷	进入	十二	盎司	的	这	腐蚀性物质	利	;	哪个

[ˈkwɑːntəti] [aɪ] [faʊnd] ,

quantity	I	found	,
数量	我	成立	,

然后将该溶液倒入十二盎司的苛性碱液中；我测定了该量，

[baɪ] [ɪkˈsperɪmənt] , [tuː; tə] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [prɪˈsɪpɪteɪtɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

by	experiment	,	to	be	sufficient	for	precipitating	almost	the	whole	of	the
经过	实验	,	到	是	充足的	为了	沉淀	几乎	这	所有的	的	这

[tʃɔːk] .

chalk	.
粉笔	.

经实验验证，足以使几乎所有的白垩沉淀出来。

[aɪ] [naʊ] [ˈfɪltreɪt] [ðɪs] [ˈtɜːrbɪd] [ˈlɪkər] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪpər]

I	now	filtrated	this	turbid	liquor	,	and	laid	the	powder	remaining	in	the	paper
我	现在	过滤	这	混浊	酒	,	和	铺设	这	粉末	其余的	在	这	纸

[əˈpɑːn] [ə; eɪ] [tʃɔːk] - [stoʊn] ,

upon	a	chalk	-	stone	,
之上	一个	粉笔	-	石头	,

我过滤了这些浑浊的液体，并将残留在纸上的粉末放在一块石灰石上。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [drɔː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

in	order	to	draw	as	much	of	the	water	from	it	as	possible	,
在	命令	到	画	作为	很多	的	这	水	从	它	作为	可能的	,

为了尽可能多地从中抽取水，

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [rɪˈduːs] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] [dens] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈpaʊdər]

and	thereby	reduce	it	to	the	form	of	a	more	dense	and	heavy	powder
和	从而	减少	它	到	这	形式	的	一个	更多的	稠密	和	重的	粉末

,

,

,

从而将其研磨成更致密、更重的粉末状。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [səbˈsaɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] .

that	it	might	subside	the	more	perfectly	in	the	following	part	of	the	experiment	.
那	它	可能	塌陷	这	更多的	完美	在	这	下列的	部分	的	这	实验	.

它可能会在实验的下一部分中更完美地消退。

[aɪ] [ðen] [mɪkst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ə; eɪ] [flæsk] ,

I	then	mixed	it	with	about	twenty	ounces	of	pure	water	in	a	flask	,
我	然后	混合	它	和	关于	二十	盎司	的	纯的	水	在	一个	烧瓶	,

然后我把它和大约20盎司的纯净水混合在一个烧瓶里。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['paʊdər] [tuː; tə] [səb'saɪd] , [pɔːd] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

and	,	after	allowing	the	powder	to	subside	,	poured	off	the	water	,
和	,	后	允许	这	粉末	到	塌陷	,	倾倒	离开	这	水	,

待粉末消散后，倒掉水。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [laɪm] - ['wɔːtər] .

which	had	all	the	qualities	of	lime	-	water	.
哪个	有	全部	这	品质	的	酸橙	-	水	.

它具备石灰水的全部特性。

[ænd; ənd] [aɪ] [sək'sesɪvli] [kən'vɜːrtɪd] [eɪt] ['wɔːtərz] [mɔːr] ['ɪntuː] [laɪm] - ['wɔːtər] , ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti] ,

And	I	successively	converted	eight	waters	more	into	lime	-	water	,	seven	of	these	in	the	same	quantity	,
和	我	依次	转换	八	水	更多的	进入	酸橙	-	水	,	七	的	这些	在	这	相同的	数量	,

我又相继将八份水转化成石灰水，其中七份的量与原来的量相同。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænɪdʒmənt] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] .

and	with	the	same	management	,	as	the	first	.
和	和	这	相同的	管理	,	作为	这	第一的	.

管理层与第一家相同。

[ðə; ði] [eɪtθ] [wʌz; wəz] ['laɪkweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɔːk] ,

The	eighth	was	likeways	in	the	same	quantity	;	but	I	allowed	it	to	remain	with	the	chalk	,
这	第八	曾是	类似地	在	这	相同的	数量	;	但	我	允许	它	到	保持	和	这	粉笔	,

第八个的数量也差不多，但我让它和粉笔放在一起。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] , [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

and	shook	it	frequently	,	for	two	days	.
和	摇晃	它	频繁地	,	为了	二	天	.

并连续两天频繁摇晃。

[ðɪs] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['fɪltreɪt] , [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kriːm] [ɔːr] [krʌst] [ə'pɑːn] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [wen] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] ;

This	,	after	being	filtrated	,	formed	a	cream	or	crust	upon	its	surface	when	exposed	to	the	air	;
这	,	后	存在	过滤	,	形成	一个	奶油	或者	地壳	之上	它是	表面	什么时候	裸露	到	这	空气	;

过滤后的液体暴露在空气中，表面会形成一层乳状物或硬壳；

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] ['vaiəlits] ['ɪntuː] [griːn] ;

changed	the	colour	of	the	juice	of	violets	into	green	;
已更改	这	颜色	的	这	汁	的	紫罗兰	进入	绿色的	;

将紫罗兰汁液的颜色变成了绿色；

['sepəreɪtɪd] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] ['paʊdər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'roʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] ;

separated	an	orange	-	coloured	powder	from	a	solution	of	corrosive	sublimate	;
分开	一个	橙子	-	有色	粉末	从	一个	解决方案	的	腐蚀性	升华	;

从腐蚀性升华溶液中分离出橙色粉末；

[bɪ'keɪm] ['tɜːrbɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ælkəlaɪ] ; [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['sweitənd] [baɪ] [mæg'niːʃə] ;

became	turbid	upon	the	addition	of	an	alkali	;	was	entirely	sweetened	by	magnesia	;
成为	混浊	之上	这	添加	的	一个	碱	;	曾是	完全	加糖	经过	氧化镁	;

加入碱后变得浑浊；完全用氧化镁调味；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [soʊ] [strɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪˈstɪŋgwɪʃt]
and **appeared** **so** **strong** **to** **the** **taste** **,** **that** **I** **could** **not** **have** **distinguished**
和 出现 所以 强的 到 这 品尝 , 那 我 可以 不是 有 杰出的
[ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˈɔːrd(ə)neri][laɪm] - [ˈwɔːtər] .
it **from** **ordinary** **lime** **-** **water** **.**
它 从 普通的 酸橙 - 水 .

尝起来味道非常浓烈，以至于我无法将其与普通的石灰水区分开来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θruː] [sʌm; səm][sɔːlt][əˈmoʊnɪˌæk][ˈɪntuː][ðə; ði][laɪm] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] ,
And **when** **I** **threw** **some** **salt** **ammoniac** **into** **the** **lime** **which** **remained** **,**
和 什么时候 我 扔 一些 盐 氨 进入 这 酸橙 哪个 剩余 ,

当我把一些氨水倒入剩下的石灰中时，

[ðə; ði] [ˈveɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɑːlət(ə)l][ˈælkəlaɪ] [ɪˈmiːdiətli] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɪkstʃər] .
the **vapour** **of** **the** **volatile** **alkali** **immediately** **arose** **from** **the** **mixture** **.**
这 汽 的 这 易挥发的 碱 立即地 出现 从 这 混合物 .

混合物中立即逸出挥发性碱的蒸汽。

[ɪn] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [er] [ɪz][fɜːrst] [ˈdrɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] [baɪ][æn; ən][ˈæsɪd] ,
In **this** **experiment** **therefore** **the** **air** **is** **first** **driven** **out** **of** **the** **chalk** **by** **an** **acid** **,**
在 这 实验 所以 这 空气 是 第一的 驱动 出去 的 这 粉笔 经过 一个 酸 ,

因此，在这个实验中，首先用酸将粉笔中的空气排出。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈseprət] [ðɪs] [ˈæsɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,
and **then** **,** **in** **order** **to** **separate** **this** **acid** **from** **it** **,**
和 然后 , 在 命令 到 分离 这 酸 从 它 ,

然后，为了将这种酸从其中分离出来，

[wiː; wi][ˌeɪ diː ˈdiː][æn; ən][ˈælkəlaɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpriːviəsli] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɪts] [er] ; [baɪ] [wɪtʃ]
we **add** **an** **alkali** **which** **has** **been** **previously** **deprived** **of** **its** **air** **;** **by** **which**
我们 添加 一个 碱 哪个 有 到过 之前 被剥夺的 的 它是 空气 ; 经过 哪个
[miːnz] ,
means **,**
方法 ,

我们加入一种事先已隔绝空气的碱；通过这种方法，

[ðə; ði] [tʃɔːk] [ɪtˈself][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [əbˈteɪnd] [friː] [ʌv; əv] [er] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ˈækrɪd][fɔːrm] ,
the **chalk** **itself** **is** **also** **obtained** **free** **of** **air** **,** **and** **in** **an** **acrid** **form** **,**
这 粉笔 本身 是 还 获得 自由的 的 空气 , 和 在 一个 辛辣 形式 ,

白垩本身也是在无空气的环境下获得的，并且带有刺鼻的气味。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [sleɪkt] [laɪm] .
or **in** **the** **form** **of** **slaked** **lime** **.**
或者 在 这 形式 的 熟化 酸橙 .

或以熟石灰的形式。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlsoʊ] [ˈsevrəl] [ˈprɑːsesɪz] [fɔːr; fər] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈvɑːlət(ə)l][ˈælkəlaɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːstɪk]
We **have** **also** **several** **processes** **for** **obtaining** **the** **volatile** **alkali** **in** **a** **caustic**
我们 有 还 一些 流程 为了 获得 这 易挥发的 碱 在 一个 腐蚀性物质
[fɔːrm] ,
form **,**
形式 ,

我们还有几个方法可以获得挥发性碱的苛性形式。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][soʊ] [ˈmeni] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [pjʊr] [steɪt] ,
which **seem** **to** **be** **only** **so** **many** **methods** **of** **obtaining** **it** **in** **its** **pure** **state** **,**
哪个 似乎 到 是 仅有的 所以 许多 方法 的 获得 它 在 它是 纯的 状态 ,

似乎只有这么多方法可以获得纯净的这种物质。

[ænd; ənd] [friː] [ʌv; əv] [fɪkst] [er] .

and	free	of	fixed	air	.
和	自由的	的	固定的	空气	.

且不含固定空气。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəlaɪ][frʌm; frəm][æn; ən]['æsɪd] ,

The	first	of	these	is	the	separation	of	the	alkali	from	an	acid	,
这	第一的	的	这些	是	这	分离	的	这	碱	从	一个	酸	,

第一种方法是将碱从酸中分离出来。

['mɪrli] [baɪ] [hiːt] ; [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][frʌm; frəm]['mɪstər] . - . [[naɪn]]

merely	by	heat	;	an	instance	of	which	we	have	from	Mr	.	Margraaf	.	[	9	]
仅仅	经过	热	;	一个	实例	的	哪个	我们	有	从	先生	.	-	.	[	9	]

仅仅通过加热；我们从马格拉夫先生那里得到了一个例子。[9]

[hiː; hi] [prɪˈperd] [frʌm; frəm] ['jʊrɪn] [æn; ən] [ˌæməˈnaɪəkl] [sɔːlt] , [ðə; ði]['æsɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːsfərəs] ,

He	prepared	from	urine	an	ammoniacal	salt	,	the	acid	of	which	is	the	basis	of	the	phosphorus	,
他	准备	从	尿	一个	氨	盐	,	这	酸	的	哪个	是	这	基础	的	这	磷	,

他用尿液制备了一种氨盐，该氨盐的酸是磷的基础。

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər]['neɪtʃər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [inˈdjuəz] [ə; eɪ] [red] [hiːt] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['dɪsɪpeɪtɪd] .

and	is	of	such	a	peculiar	nature	,	that	it	endures	a	red	heat	without	being	dissipated	.
和	是	的	这样的	一个	奇特	自然	,	那	它	持续	一个	红色的	热	没有	存在	消散	.

它具有如此奇特的性质，以至于即使在极高的温度下也不会消散。

[ˌsɪksˈtiːn] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːtrəl] [sɔːlt][wɜːr; wər][səbˈdʒɛktɪd][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌdɪstɪˈleɪʃ(ə)n] .

Sixteen	ounces	of	the	neutral	salt	were	subjected	by	him	to	distillation	.
十六	盎司	的	这	中性的	盐	是	受	经过	他	到	蒸馏	.

他将十六盎司中性盐进行蒸馏。

[ðə; ði]['æsɪd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][rɪˈtɔːrt] ,

The	acid	remained	in	the	retort	,
这	酸	剩余	在	这	反驳	,

酸液残留在反应釜中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [eɪt] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['ælkəlaɪn]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] ,

and	he	found	in	the	receiver	eight	ounces	of	an	alkaline	spirit	,	which	,
和	他	成立	在	这	接收者	八	盎司	的	一个	碱性	精神	,	哪个	,

他在接收器中发现了八盎司碱性酒精，

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] ['vɑːlət(ə)l] , ['veri] [mʌtʃ] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][sɔːlt] [əˈmoʊnɪˌæk] [dɪˈstɪld] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] - [laɪm] ;

he	tells	us	,	was	extremely	volatile	,	very	much	resembling	the	spirit	of	salt	ammoniac	distilled	with	quick	-	lime	;
他	讲述	我们	,	曾是	极其	易挥发的	,	非常	很多	类似	这	精神	的	盐	氨	蒸馏	和	快的	-	酸橙	;

他告诉我们，这种酒极易挥发，非常像用生石灰蒸馏的盐氨酒；

[ænd; ənd][noʊ] ['krɪstl] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [er] .

and	no	crystals	were	formed	in	it	,	when	exposed	to	the	cold	air	.
和	不	晶体	是	形成	在	它	,	什么时候	裸露	到	这	寒冷的	空气	.

当暴露于冷空气中时，其中没有形成晶体。

[ə; eɪ] ['kɔ:stɪk] ['vɑ:lət(ə)l]['ælkəlaɪ] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [əb'teɪnd] ,

A	caustic	volatile	alkali	may	also	be	obtained	,
一个	腐蚀性物质	易挥发的	碱	可能	还	是	获得	,

也可获得一种腐蚀性挥发性碱。

[baɪ] ['mɪksɪŋ] [sɔ:lt] [ə'moʊnɪˌæk] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ɪts] [weɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔ:stɪk] [fɪkst] ['ælkəlaɪ] ,

by	mixing	salt	ammoniac	with	half	its	weight	of	a	caustic	fixed	alkali	,
经过	混合	盐	氨	和	一半	它是	重量	的	一个	腐蚀性物质	固定的	碱	,

将氨盐与等重一半的苛性碱混合，

[ɔ:r] [ʌv; əv] [mæg'ni:ʃə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['pri:viəsli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ɪts] [er] [baɪ] ['faɪər] ;

or	of	magnesia	which	has	been	previously	deprived	of	its	air	by	fire	;
或者	的	氧化镁	哪个	有	到过	之前	被剥夺的	的	它是	空气	经过	火	;

或由先前经火烧透空气的氧化镁制成；

[ænd; ənd] [ðen] [səb'mitɪŋ] [ði:z] ['mɪkstʃɚz] [tu:; tə] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] :

and	then	submitting	these	mixtures	to	distillation	:
和	然后	提交	这些	混合物	到	蒸馏	:

然后将这些混合物进行蒸馏：

[ɔ:r] ['mɪrli] [baɪ] ['ædɪŋ] ['eni] ['ɔ:rd(ə)neri]['vɑ:lət(ə)l]['ælkəlaɪ][tu:; tə][ə; eɪ]['prɑ:pər]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ə; eɪ]

Or	merely	by	adding	any	ordinary	volatile	alkali	to	a	proper	quantity	of	a
或者	仅仅	经过	添加	任何	普通的	易挥发的	碱	到	一个	恰当的	数量	的	一个

['kɔ:stɪk] [leɪ] ; [fɔ:r; fər]

caustic	ley	;	for
腐蚀性物质	利	;	为了

或者只需向适量的苛性碱中加入任何普通的挥发性碱；因为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [er] ['pa:siz][frʌm; frəm][ðə; ði]['vɑ:lət(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [fɪkst] ['ælkəlaɪ] ,

in	this	case	the	air	passes	from	the	volatile	to	the	fixed	alkali	,
在	这	案件	这	空气	通过	从	这	易挥发的	到	这	固定的	碱	,

在这种情况下，空气从挥发性碱流向固定性碱。

[baɪ][ə; eɪ][su:'pɪriər] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hi:t] ,

by	a	superior	attraction	for	the	last	,	and	,	by	a	gentle	heat	,
经过	一个	优越的	景点	为了	这	最后的	,	和	,	经过	一个	温和的	热	,

由于对最后一种物质的强烈吸引力，以及温和的热量，

[ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd] [ji:ldz] [ə; eɪ]['spɪrɪt]['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [prɪ'perd] [frʌm; frəm][sɔ:lt][ə'moʊnɪˌæk]

the	compound	yields	a	spirit	similar	to	that	prepared	from	salt	ammoniac
这	化合物	产量	一个	精神	相似的	到	那	准备	从	盐	氨

[ænd; ənd] [kwɪk] - [laɪm] .

and	quick	-	lime	.
和	快的	-	酸橙	.

该化合物可制得一种类似于用盐、氨和生石灰制备的酒精。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l] , [ðæt] ,

It	is	therefore	probable	,	that	,
它	是	所以	可能	,	那	,

因此，很可能是这样的：

[hæd; həd][wi:; wi]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] [fɪkst] ['ælkəlaɪ][frʌm; frəm][æn; ən]['æsɪd] ,

had	we	also	a	method	of	separating	the	fixed	alkali	from	an	acid	,
有	我们	还	一个	方法	的	分离	这	固定的	碱	从	一个	酸	,

如果我们也有一种方法可以将固定碱从酸中分离出来，

[wɪˈðaʊt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈsætʃəreɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [er] ,

without	,	at	the	same	time	,	saturating	it	with	air	,
没有	,	在	这	相同的	时间	,	饱和	它	和	空气	,

同时，不要让它充满空气。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [əbˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːstɪk] [fɔːrm] ;

we	should	then	obtain	it	in	a	caustic	form	;
我们	应该	然后	获得	它	在	一个	腐蚀性物质	形式	;

然后我们应该得到腐蚀性形式的它；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɪn] [ˈkemɪstri] .

but	I	am	not	acquainted	with	an	instance	of	this	separation	in	chemistry	.
但	我	是	不是	熟人	和	一个	实例	的	这	分离	在	化学	.

但我并不了解化学领域中存在这种分离的例子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɪnˈdiːd] [wɪtʃ] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;

There	are	two	indeed	which	,	at	first	sight	,	appear	to	be	of	this	kind	;
那里	是	二	的确	哪个	,	在	第一的	视线	,	出现	到	是	的	这	种类	;

确实有两个，乍一看似乎属于此类；

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [ˈælkəlaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnaɪtrəs] [ˈæsɪd][baɪ] [miːnz]

these	are	the	separation	of	the	fixed	alkali	from	the	nitrous	acid	by	means
这些	是	这	分离	的	这	固定的	碱	从	这	一氧化二氮	酸	经过	方法

[ʌv; əv] [ɪnˈfleɪmd] [ˈtʃɑːrkoʊl] ,

of	inflamed	charcoal	,
的	发炎的	木炭	,

这些方法是利用燃烧的木炭将固定碱与亚硝酸分离。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːses] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈælkəlaɪ] ,

in	the	process	for	making	nitrum	fixatum	,	and	of	the	same	alkali	,
在	这	过程	为了	制作	硝酸盐	-	,	和	的	这	相同的	碱	,

在制备固氮的过程中，以及用同样的碱，

[frʌm; frəm][ˈvedʒtəb(ə)l][ˈæsidz] [ˈmɪrli] [baɪ] [hiːt] ; [bʌt; bət] , [əˈpɑːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv]

from	vegetable	acids	merely	by	heat	;	but	,	upon	examining	the	product	of
从	蔬菜	酸	仅仅	经过	热	;	但	,	之上	检查	这	产品	的

[iːtʃ] [ˈprɑːses] ,

each	process	,
每个	过程	,

仅通过加热即可从植物酸中提取；但是，在检验每种工艺的产物后，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['ælkəlaɪ] ['iːðər] ['fʊli] [ɔːr] ['nɪrli] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [er] .

we	find	the	alkali	either	fully	or	nearly	saturated	with	air	.
我们	寻找	这	碱	任何一个	完全	或者	几乎	饱和	和	空气	.

我们发现碱液要么完全饱和，要么几乎完全饱和。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] , ['iːðər] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [ɔːr][ðə; ði]['æsɪd] , [ɔːr][bəuθ] [tə'geðər] ,

In	the	first	,	either	the	charcoal	or	the	acid	,	or	both	together	,
在	这	第一的	,	任何一个	这	木炭	或者	这	酸	,	或者	两个都	一起	,

第一种方法是使用木炭或酸，或者两者一起使用。

[ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [er] ; [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɑːbəbli] [dʒɔɪnd][tuː; tə]

are	almost	wholly	converted	into	air	;	a	part	of	which	is	probably	joined	to
是	几乎	完全	转换	进入	空气	;	一个	部分	的	哪个	是	大概	加入	到

[ðə; ði]['ælkəlaɪ] .

the	alkali	.
这	碱	.

几乎全部转化为空气；其中一部分可能与碱结合。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [ðə; ði]['æsɪd][ɪz][nɑ:t]['prɑ:pərli] ['sepəreɪtɪd] , [bʌt; bət]['ræðər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

In	the	second	,	the	acid	is	not	properly	separated	,	but	rather	destroyed	by	the
在	这	第二	,	这	酸	是	不是	适当地	分开	,	但	相当	损毁	经过	这

['faɪər] :

fire	:
火	:

在第二种情况下，酸没有被正确分离，而是被火烧毁了：

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪn'flæməb(ə)l] ['sʌbstəns] [ænd; ənd]

a	considerable	portion	of	it	is	converted	into	an	inflammable	substance	and
一个	大量	部分	的	它	是	转换	进入	一个	易燃	物质	和

[wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['heɪlz] ,

we	learn	from	Dr	.	Hales	,
我们	学习	从	博士	.	黑尔斯	,

其中相当一部分会转化为易燃物质，我们从黑尔斯博士那里了解到：

[ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [kən'teɪn] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [fɪkst] [er] .

that	the	bodies	of	this	class	contain	a	large	quantity	of	fixed	air	.
那	这	身体	的	这	班级	包含	一个	大的	数量	的	固定的	空气	.

这类物体内部含有大量固定空气。

[wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ælkəlis][fɔ:r; fər] [fɪkst] [er] [ɪz] ['wikər] [ðæn; ðən]

When	we	consider	that	the	attraction	of	alkalis	for	fixed	air	is	weaker	than
什么时候	我们	考虑	那	这	景点	的	碱	为了	固定的	空气	是	较弱	比

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæl'keərɪəs] [ɜ:rθ] ,

that	of	the	calcarious	earths	,
那	的	这	钙质	地球	,

考虑到碱金属对固定空气的吸引力比钙质土弱，

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [hi:t] [ɪn] ['kemɪstri] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][led][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] ,

and	reflect	upon	the	effects	of	heat	in	chemistry	,	we	are	led	to	imagine	,
和	反映	之上	这	效果	的	热	在	化学	,	我们	是	引领	到	想象	,

思考热在化学中的作用，我们不禁会想到：

[ðæt] ['ælkəlis] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [er] , [ɔ:r] ['rendərd] ['pɜ:rfɪktli] ['kɔ:stɪk] ,

that	alkalis	might	be	entirely	deprived	of	their	air	,	or	rendered	perfectly	caustic	,
那	碱	可能	是	完全	被剥夺的	的	他们的	空气	,	或者	渲染	完美	腐蚀性物质	,

碱金属可以完全隔绝空气，或者使其具有完全的腐蚀性。

[baɪ][ə; eɪ]['faɪər] ['sʌmwʌt] ['wikər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] [seɪm]

by	a	fire	somewhat	weaker	than	that	which	is	sufficient	to	produce	the	same
经过	一个	火	有些	较弱	比	那	哪个	是	充足的	到	生产	这	相同的

[tʃeɪndʒ] [ə'pɑ:n][laɪm] ;

change	upon	lime	;
改变	之上	酸橙	;

用比足以使石灰发生同样变化的火稍弱的火；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [ɪk'spɪrɪəns] .

but	this	opinion	does	not	seem	agreeable	to	experience	.
但	这	观点	做	不是	似乎	同意	到	经验	.

但这种观点似乎与经验不符。

[ðə; ði]['ælkəlis][du:] , [haʊ'evər] , [ə'kwaɪər][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [kɔ:s'tɪsɪti] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['faɪər] ,

The	alkalis	do	,	however	,	acquire	some	degree	of	causticity	in	a	strong	fire	,
这	碱	做	,	然而	,	获得	一些	程度	的	腐蚀性	在	一个	强的	火	,

然而，碱性物质在烈火中确实会产生一定的腐蚀性。

[æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['iːzəli] [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][ʌv; əv][waɪn]['æftər]

as	appears	from	their	being	more	easily	united	with	spirit	of	wine	after
作为	出现	从	他们的	存在	更多的	容易地	团结的	和	精神	的	葡萄酒	后

['hævɪŋ] [bɪn] [kept] [ɪn]['fjuːʒ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

having	been	kept	in	fusion	for	some	time	.
拥有	到过	保留	在	融合	为了	一些	时间	.

从它们与葡萄酒的烈酒在融合一段时间后更容易结合这一点可以看出。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['fluːɪd] , [wɪtʃ]

For	that	fluid	,	which
为了	那	体液	,	哪个

对于那种液体，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['kænɑːt][biː; bi] ['tɪŋ(k)tʃə] [baɪ][ə; eɪ][maɪld][sɔːlt][ʌv; əv]['tɑːrtər] ,

cannot	be	tinctured	by	a	mild	salt	of	tartar	,
不能	是	酊剂	经过	一个	温和的	盐	的	鞑靼	,

不能用少量酒石酸氢钾制成酊剂。

[wɪl] [suːn] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɔːstɪk] [leɪ] .

will	soon	take	a	very	deep	colour	from	a	few	drops	of	a	strong	caustic	ley	.
将要	很快	拿	一个	非常	深的	颜色	从	一个	很少	滴	的	一个	强的	腐蚀性物质	利	.

几滴强腐蚀性碱液就能使其迅速变成深红色。

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] ['hɪndər][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['rendərɪŋ] [ðiːz] [sɔːlts] ['pɜːrfɪktli] ['kɔːstɪk] [baɪ]

The	circumstances	which	hinder	us	from	rendering	these	salts	perfectly	caustic	by
这	情况	哪个	阻碍	我们	从	渲染	这些	盐	完美	腐蚀性物质	经过

[hiːt] ,

heat	,
热	,

阻碍我们通过加热使这些盐完全具有腐蚀性的因素是：

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [prəˈpensəti] [tuː; tə] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ðer; ðər]

are	their	propensity	to	dissipation	in	the	utmost	violence	of	the	fire	,	their
是	他们的	倾向	到	耗散	在	这	极致	暴力	的	这	火	,	他们的

[ɪkˈstriːm] ['ækrɪmoʊni] ,

extreme	acrimony	,
极端	尖刻	,

他们倾向于在烈火中极度猛烈地消散，他们极度尖刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmpərˈfekʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['ves(ə)lz] .

and	the	imperfection	of	our	common	vessels	.
和	这	缺陷	的	我们的	常见的	船只	.

以及我们共同的器皿的不完美。

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hiːt] [bɪˈkʌmz] ['veri] [ɪnˈtens] , [ðə; ði]['ælkəlis] ['iːðər] [ɪˈvæpəreɪt] ,

For	before	the	heat	becomes	very	intense	,	the	alkalis	either	evaporate	,
为了	前	这	热	变成	非常	激烈的	,	这	碱	任何一个	蒸发	,

因为在温度变得非常高之前，碱金属要么蒸发，要么.....

[ɔːr] [dɪˈzɑːlv] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːsiblz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kənˈteɪnd] ,

or	dissolve	a	part	of	the	crucibles	in	which	they	are	contained	,
或者	溶解	一个	部分	的	这	坩埚	在	哪个	他们	是	包含	,

或者溶解盛放它们的部分坩埚，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ɪ'skeɪp] [θruː] - [ðer; ðər] ['pɔrz] ; [wɪtʃ] ['hæpənz] ,

and	often	escape	thro	'	their	pores	;	which	happens	,
和	经常	逃脱	喉咙	-	他们的	毛孔	;	哪个	发生	,

而且常常通过它们的毛孔逸出；这种情况确实会发生。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'kwaɪrd] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l]
especially **as** **soon** **as** **they** **have** **already** **acquired** **some** **degree** **of** **additional**
尤其 作为 很快 作为 他们 有 已经 获得 一些 程度 的 额外的
['ækrɪmoʊni] ,
acrimony **,**
尖刻 ,

尤其是一旦他们之间已经产生了一定程度的敌意，

[baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [er] .
by **the** **loss** **of** **part** **of** **their** **air** **.**
经过 这 损失 的 部分 的 他们的 空气 .

由于失去部分空气。

[ðə; ði]['fjuːʒ(ə)n]['ɔːlsoʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊ] ['redɪli] [ˌʌndər'goʊ] , [ɪz] [wel] [noʊn] [baɪ] ['kemɪsts] ,
The **fusion** **also** **,** **which** **they** **so** **readily** **undergo** **,** **is** **well** **known** **by** **Chemists** **,**
这 融合 还 , 哪个 他们 所以 容易 经历 , 是 出色地 已知 经过 化学家 ,

它们极易发生聚变反应，这一点化学家们也十分了解。

[æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːlət(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪkst]
as **a** **strong** **obstacle** **to** **the** **separation** **of** **the** **volatile** **from** **the** **fixed**
作为 一个 强的 障碍 到 这 分离 的 这 易挥发的 从 这 固定的
[pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][baɪ]['faɪər] ;
parts **of** **a** **compound** **by** **fire** **;**
部分 的 一个 化合物 经过 火 ;

是利用火将化合物中的挥发性成分与固定成分分离的一大障碍；

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪn] ['sevrəl] ['prɑːsesɪz] ,
accordingly **,** **in** **several** **processes** **,**
因此 , 在 一些 流程 ,

因此，在几个过程中，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [də'rektɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːzəbəl]['kɑːmpaʊnd][sʌm; səm] ['pɔːrəs] ['sʌbstəns]
we **are** **directed** **to** **add** **to** **the** **fusible** **compound** **some** **porous** **substance**
我们 是 指导 到 添加 到 这 可熔的 化合物 一些 多孔 物质
[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['fjuːʒ(ə)n] ,
which **is** **incapable** **of** **fusion** **,**
哪个 是 无法 的 融合 ,

我们被指示在可熔化合物中添加一些不发生熔化的多孔物质。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ]['spʌndʒi][fɔːrm] ,
and **will** **retain** **the** **whole** **in** **a** **spongy** **form** **,**
和 将要 保持 这 所有的 在 一个 海绵状的 形式 ,

并将整体保持海绵状形态。

[ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːlət(ə)l][pɑːrts] .
thereby **to** **facilitate** **the** **dissipation** **of** **the** **volatile** **parts** **.**
从而 到 促进 这 耗散 的 这 易挥发的 部分 .

从而促进挥发性成分的消散。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [æn; ən]['ælkəlaɪ] [wʊd] [luːz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [er] ,
In **order** **to** **know** **whether** **an** **alkali** **would** **lose** **a** **part** **of** **its** **air** **,**
在 命令 到 知道 无论 一个 碱 会 失去 一个 部分 的 它是 空气 ,

为了知道碱性物质是否会失去一部分空气，

[ænd; ənd][ə'kwaɪər][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [kɔːs'tɪsɪti] , [wen] [ɪk'spoʊzd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] ,
and **acquire** **a** **degree** **of** **causticity** **,** **when** **exposed** **,** **with** **this** **precaution** **,**
和 获得 一个 程度 的 腐蚀性 , 什么时候 裸露 , 和 这 预防 ,

即使采取这种预防措施，暴露在外时也会产生一定程度的腐蚀性。

[tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['faɪər] ,
to **the** **action** **of** **a** **strong** **fire** **,**
到 这 行动 的 一个 强的 火 ,

在烈火的作用下，

[aɪ] [mɪkst] [æn; ən] [aʊns] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][sɔ:lt][ʌv; əv]['tɑ:rtər][wɪð; wɪθ] [θri:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]

I	mixed	an	ounce	and	a	half	of	salt	of	tartar	with	three	ounces	of
我	混合	一个	盎司	和	一个	一半	的	盐	的	鞑靼	和	三	盎司	的

[blæk] - [li:d] ,

black	-	lead	,
黑色的	-	带领	,

我将一盎司半的塔塔粉与三盎司的铅黑混合在一起。

[ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]['eni][ðə; ði][moʊst] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [baɪ]['kemɪk(ə)l] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .

a	substance	of	any	the	most	unchangeable	by	chemical	operations	.
一个	物质	的	任何	这	最多	不可改变的	经过	化学	运营	.

一种最不容易通过化学方法改变的物质。

[ðɪs] ['mɪkstʃər][aɪ][ɪk'spoʊzd] , [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['kru:sɪb(ə)l] ,

This	mixture	I	exposed	,	for	several	hours	,	in	a	covered	crucible	,
这	混合物	我	裸露	,	为了	一些	小时	,	在	一个	涵盖	坩	,

我将这种混合物放在带盖的坩埚中，暴露了几个小时。

[tu:; tə][ə; eɪ]['faɪər] ['sʌmwʌt] [strɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ki:p] [sɔ:lt][ʌv; əv]['tɑ:rtər][ɪn]

to	a	fire	somewhat	stronger	than	what	is	necessary	to	keep	salt	of	tartar	in
到	一个	火	有些	更强	比	什么	是	必要的	到	保持	盐	的	鞑靼	在

['fju:ʒ(ə)n] .

fusion	.
融合	.

用比保持酒石酸盐熔化所需火力稍强的火。

[wen] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ku:l] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [lu:s] ['paʊdər] ;

When	allowed	to	cool	,	I	found	it	still	in	the	form	of	a	loose	powder	;
什么时候	允许	到	凉爽的	,	我	成立	它	仍然	在	这	形式	的	一个	松动的	粉末	;

冷却后，我发现它仍然是松散的粉末状；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][wʌn][hæf] , [aɪ][daɪ'lu:tɪd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][baɪ] [fɪl'treɪʃn] [əb'teɪnd]

and	taking	out	one	half	,	I	diluted	it	with	water	,	and	by	filtration	obtained
和	采取	出去	一	一半	,	我	稀	它	和	水	,	和	经过	过滤	获得

[ə; eɪ] [leɪ] ,

a	ley	,
一个	利	,

取出其中一半，用水稀释，过滤后得到药液。

[wɪtʃ] , [wen] [pɔ:d] ['ɪntu:][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l][ɪn]['ɑ:kwə]['fɔ:rtɪs] ,

which	,	when	poured	into	a	solution	of	white	marble	in	aqua	fortis	,
哪个	,	什么时候	倾倒	进入	一个	解决方案	的	白色的	大理石	在	水	福蒂斯	,

当将其倒入盛有白色大理石的强力溶液中时，

[pri'sipiteitid] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l]['ʌndər][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [kwɪk] - [laɪm] :

precipitated	the	marble	under	the	form	of	a	weak	quick	-	lime	:
沉淀	这	大理石	在下面	这	形式	的	一个	虚弱的	快的	-	酸橙	:

将大理石沉淀为弱生石灰的形式：

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['tɜ:rbɪd]['mɪkstʃər] [geɪv] [ə; eɪ] [gri:n] ['kʌlər] [tu:; tə][ðə; ði][dʒu:s][ʌv; əv]['vaiəlits] ,

for	the	turbid	mixture	gave	a	green	colour	to	the	juice	of	violets	,
为了	这	混浊	混合物	给予	一个	绿色的	颜色	到	这	汁	的	紫罗兰	,

浑浊的混合物使紫罗兰汁液呈现绿色。

[ænd; ənd] [θru:] [ʌp][ə; eɪ] [krʌst] [laɪk]

and	threw	up	a	crust	like
和	扔	向上	一个	地壳	喜欢

然后吐出一块像.....一样的硬皮

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[ðæt] [ʌv; əv][laɪm] - ['wɔːtər] ;

that	of	lime	-	water	;
那	的	酸橙	-	水	;

石灰水；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri'sipiteitid] ['paʊdər] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ə'moʊnɪˌæk]

and	the	precipitated	powder	collected	and	mixed	with	salt	ammoniac
和	这	沉淀	粉末	集	和	混合	和	盐	氨

[ɪ'miːdiətli] ['jiːldɪd] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːlət(ə)l]['ælkəlaɪ] .

immediately	yielded	the	scent	of	the	volatile	alkali	.
立即地	产生	这	香味	的	这	易挥发的	碱	.

将沉淀的粉末收集起来，与盐和氨水混合，立即散发出挥发性碱的气味。

[lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [biː; bi] [sə'spektɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['ælkəlaɪn]['kwɑːlətiz][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪkstʃər] ,

Lest	it	should	here	be	suspected	,	that	the	alkaline	qualities	of	this	mixture	,
免得	它	应该	这里	是	怀疑	,	那	这	碱性	品质	的	这	混合物	,

以免有人怀疑这种混合物的碱性，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pri'sipiteitid] ['mɑːrb(ə)l] , [wɜːr; wər][nɑːt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪm]['ɪntuː] [wɪtʃ]

and	of	the	precipitated	marble	,	were	not	owing	to	a	lime	into	which
和	的	这	沉淀	大理石	,	是	不是	欠款	到	一个	酸橙	进入	哪个

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ,

the	marble	was	converted	,
这	大理石	曾是	转换	,

沉淀的大理石并非由于大理石转化为石灰所致。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['ælkəlaɪ][ɪt'self] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

but	to	the	alkali	itself	which	was	added	,	it	is	proper	to	observe	,
但	到	这	碱	本身	哪个	曾是	额外	,	它	是	恰当的	到	观察	,

但是对于所添加的碱本身，有必要观察一下：

[ðæt] [aɪ] [mɪkst] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l]

that	I	mixed	so	small	a	proportion	of	the	ley	with	the	solution	of	marble
那	我	混合	所以	小的	一个	部分	的	这	利	和	这	解决方案	的	大理石

[æz; əz] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʃʊr] ,

as	made	me	sure	,
作为	制成	我	当然	,

我将极少量的麦草汁与大理石溶液混合，这让我确信，

[frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

from	certain	experiments	,	that	the	whole	of
从	肯定	实验	,	那	这	所有的	的

[ðə; ði]['ælkəlaɪ][wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði][prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ,

the	alkali	was	spent	in	performing	the	precipitation	,
这	碱	曾是	花费	在	表演	这	沉淀	,

某些实验表明，所有的碱都用于进行沉淀反应。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nuːtrəl] [sɔːlt][baɪ] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði]['æsɪd] .

and	was	consequently	converted	into	a	neutral	salt	by	attracting	the	acid	.
和	曾是	最后	转换	进入	一个	中性的	盐	经过	吸引	这	酸	.

因此，它通过吸引酸而转化为中性盐。

[ðə; ði] ['prɑːpərtiz] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃər][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪm] ,

The	properties	therefore	of	the	mixture	can	only	be	referred	to	a	lime	,
这	特性	所以	的	这	混合物	能	仅有的	是	指	到	一个	酸橙	,

因此，该混合物的性质只能与石灰的性质相提并论。

[æz; əz][ɪz] [ɪn'di:d] [sə'fɪʃntli] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krʌst] [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kju:liər][tu:; tə][laɪm] - ['wɔ:tər]
as **is** **indeed** **sufficiently** **evident** **from** **the** **crust** **which** **is** **peculiar** **to** **lime** **-** **water**
作为 是 的确 足够 明显 从 这 地壳 哪个 是 奇特 到 酸橙 - 水
.
:
.

从石灰水特有的结壳中可以明显看出这一点。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ə'ʃʊrd] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] ,
I **was** **therefore** **assured** **by** **this** **experiment** **,**
我 曾是 所以 保证 经过 这 实验 ,

因此，这项实验让我确信无疑。

[ðæt] [æn; ən]['ælkəlaɪ] [dʌz] ['ri:əli] [lu:z] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [er] , [ænd; ənd][ə'kwaɪər][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]
that **an** **alkali** **does** **really** **lose** **a** **part** **of** **its** **air** **,** **and** **acquire** **a** **degree** **of**
那 一个 碱 做 真的 失去 一个 部分 的 它是 空气 , 和 获得 一个 程度 的
[kɔ:s'tɪsɪti] ,
causticity **,**
腐蚀性 ,

碱性物质确实会失去一部分空气，并获得一定的腐蚀性。

[baɪ][ðə; ði]['prɑ:pər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hi:t] ; [bʌt; bət]['faɪndɪŋ][baɪ] ['sevrəl] ['traɪəlz] ,
by **the** **proper** **application** **of** **heat** **;** **but** **finding** **by** **several** **trials** **,**
经过 这 恰当的 应用 的 热 ; 但 寻找 经过 一些 试验 ,

通过适当加热；但经过多次试验发现，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [kɔ:s'tɪsɪti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ðʌs] [ə'kwaɪrd] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [wi:k] ,
that **the** **degree** **of** **causticity** **which** **it** **had** **thus** **acquired** **was** **but** **weak** **,**
那 这 程度 的 腐蚀性 哪个 它 有 因此 获得 曾是 但 虚弱的 ,

它由此获得的腐蚀性程度很弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪk] - [laɪm] [prə'du:st] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd]
and **that** **the** **quick** **-** **lime** **produced** **in** **this** **experiment** **was** **exhausted** **and**
和 那 这 快的 - 酸橙 生产 在 这 实验 曾是 筋疲力尽的 和
['rendərd] [maɪld][baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
rendered **mild** **by** **a** **small** **quantity** **of** **water** **,**
渲染 温和的 经过 一个 小的 数量 的 水 ,

并且，该实验中产生的生石灰被少量水消耗殆尽并变得温和。

[aɪ][ɪk'spoʊzd][ðə; ði]['kru:sɪb(ə)l] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəlaɪ] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn]
I **exposed** **the** **crucible** **together** **with** **that** **half** **of** **the** **alkali** **which** **remained** **in**
我 裸露 这 坩 一起 和 那 一半 的 这 碱 哪个 剩余 在
[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] ['faɪər] ,
it **to** **a** **stronger** **fire** **,**
它 到 一个 更强 火 ,

我将坩埚连同其中剩余的一半碱液一起暴露在更强烈的火中。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ɪk'spel][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [er] , [ænd; ənd]['rendər][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəbli]
in **order** **to** **expel** **a** **larger** **quantity** **of** **air** **,** **and** **render** **it** **more** **remarkably**
在 命令 到 驱逐 一个 更大的 数量 的 空气 , 和 使成为 它 更多的 非常
['kɔ:stɪk] ;
caustic **;**
腐蚀性物质 ;

为了排出更多空气，使其腐蚀性更强；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] ,
but **the** **whole** **of** **it** **was** **dissipated** **by** **the** **force** **of** **the** **heat** **,**
但 这 所有的 的 它 曾是 消散 经过 这 力量 的 这 热 ,

但这一切都被高温蒸发殆尽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [liːd] , [wɪtʃ] [stɪl] [riˈteind] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [luːs] [ænd; ənd] [ˈsʌbtɪl]
and **the** **black** **lead** **,** **which** **still** **retained** **the** **form** **of** **a** **loose** **and** **subtile**
和 这 黑色的 带领 , 哪个 仍然 保留 这 形式 的 一个 松动的 和 微妙
[ˈpaʊdə] ,
powder **,**
粉末 ,

还有黑铅，它仍然保持着松散而细腻的粉末状。

[ˈjiːldɪd] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈwɔːtər] .
yielded **little** **or** **nothing** **to** **water** **.**
产生 小的 或者 没有什么 到 水 .

对水几乎没有反应。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪkˈsperɪmənt][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][ˈælkəlaɪ] [ˈnuːli]
We **learn** **then** **from** **the** **above** **experiment** **the** **reason** **why** **the** **alkali** **newly**
我们 学习 然后 从 这 多于 实验 这 原因 为什么 这 碱 新
[əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ˈvedʒtəb(ə)lz][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈækrɪd][kaɪndz]
obtained **from** **the** **ashes** **of** **vegetables** **is** **generally** **of** **the** **more** **acrid** **kinds**
获得 从 这 灰烬 的 蔬菜 是 一般来说 的 这 更多的 辛辣 种类
[ʌv; əv] [ðæt] [sɔːlt] .
of **that** **salt** **.**
的 那 盐 .

从上述实验中我们了解到，从蔬菜灰烬中新获得的碱通常是该盐中比较辛辣的种类。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈnevər] [əˈpɪrz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][biː; bi] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː] [ˈæʃɪz] ,
It **never** **appears** **until** **the** **subject** **be** **converted** **into** **ashes** **,**
它 绝不 出现 直到 这 主题 是 转换 进入 灰烬 ,

它只有在主体化为灰烬后才会出现。

[ænd; ənd][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
and **is** **supposed** **to** **be** **formed** **by** **the** **fire** **,**
和 是 据称 到 是 形成 经过 这 火 ,

据说是由火形成的。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
and **to** **be** **the** **result** **of** **a** **particular** **combination** **of** **some** **of** **the**
和 到 是 这 结果 的 一个 特别的 组合 的 一些 的 这
[ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l] ;
principles **of** **the** **vegetable** **;**
原则 的 这 蔬菜 ;

并且是该蔬菜某些成分特定组合的结果；

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɪz] [er] , [wɪtʃ] [ɪz]
one **of** **which** **principles** **is** **air** **,** **which** **is**
一 的 哪个 原则 是 空气 , 哪个 是

其中一项原理是空气，即

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

[kənˈteɪnd] [ɪn][lɑːrdʒ][ˈkwɑːntəti][ɪn][ɔːl][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈmætərz] [wətˈevər] .
contained **in** **large** **quantity** **in** **all** **vegetable** **matters** **whatever** **.**
包含 在 大的 数量 在 全部 蔬菜 事情 任何 .

在所有植物性食品中均含有大量。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvedʒtəb(ə)l][ɪz] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː] [ˈæʃɪz] ,
But **as** **soon** **as** **the** **smallest** **part** **of** **a** **vegetable** **is** **converted** **into** **ashes** **,**
但 作为 很快 作为 这 最小 部分 的 一个 蔬菜 是 转换 进入 灰烬 ,

但是，一旦蔬菜的最小部分变成灰烬，

[ænd; ənd][æn; ən]['ælkəlaɪ][ɪz] [ðʌs] [fɔːrmd] , [ðɪs] [sɔːlt] [ˌnesə'serəli] ['sʌfəz] [ə; eɪ][ˌkælsɪ'neɪʃən] ,

and	an	alkali	is	thus	formed	,	this	salt	necessarily	suffers	a	calcination	,
和	一个	碱	是	因此	形成	,	这	盐	一定	遭受	一个	煅烧	,

由此形成碱，这种盐必然要经过煅烧。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['spʌndʒi][fɔːrm][baɪ][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

during	which	it	is	kept	in	a	spongy	form	by	the	ashes	,
期间	哪个	它	是	保留	在	一个	海绵状的	形式	经过	这	灰烬	,

在此期间，它被灰烬保持成海绵状。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['ækrɪmoʊni] [ɪf] [ɪ'miːdiətli] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

and	shews	a	very	considerable	degree	of	acrimony	if	immediately	applied	to
和	展示	一个	非常	大量	程度	的	尖刻	如果	立即地	应用	到

[ðə; ði]['baːdi][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['eni] [taɪm][ɪk'spoʊzd][tuː; tə]

the	body	of	an	animal	but	if	the	ashes	are	for	any	time	exposed	to
这	身体	的	一个	动物	但	如果	这	灰烬	是	为了	任何	时间	裸露	到

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

如果立即涂抹在动物身上，会表现出相当大的刺激性；但如果骨灰暴露在空气中一段时间，

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi] ['seprət] [ðə; ði]['ælkəlaɪ][frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

or	if	we	separate	the	alkali	from	them	by	the	addition	of	a	large
或者	如果	我们	分离	这	碱	从	他们	经过	这	添加	的	一个	大的

['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ,

quantity	of	water	and	subsequent	evaporation	,
数量	的	水	和	随后的	蒸发	,

或者，如果我们通过加入大量水并随后蒸发来将碱从它们之中分离出来，

[ðə; ði][sɔːlt][ɪm'baɪbz] [fɪkst] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['nɪrli] ['sætʃəreɪtɪd]

the	salt	imbibes	fixed	air	from	the	atmosphere	,	and	becomes	nearly	saturated
这	盐	饮用	固定的	空气	从	这	气氛	,	和	变成	几乎	饱和

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] :

with	it	:
和	它	:

盐从大气中吸收固定的空气，并几乎达到饱和状态：

[ðoʊ] - ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [mɔːr] ['ækrɪd][ðæn; ðən][sɔːlt][ʌv; əv]['tɑːrtər] ,

tho	'	even	in	this	condition	it	is	generally	more	acrid	than	salt	of	tartar	,
虽然	-	甚至	在	这	状况	它	是	一般来说	更多的	辛辣	比	盐	的	鞑靼	,

即使在这种情况下，它通常也比酒石酸盐更辛辣。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hiːt] .

when	this	is	prepared	with	a	gentle	heat	.
什么时候	这	是	准备	和	一个	温和的	热	.

用小火烹制时。

['bɔːræks][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['ælkəlis] ,

Borax	has	sometimes	been	referred	to	the	class	of	alkalis	,
硼砂	有	有时	到过	指	到	这	班级	的	碱	,

硼砂有时被归类为碱类物质。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [tuː; tə] [ðoʊz] [sɔːlts] :

on	account	of	some	resemblance	it	bears	to	those	salts	:
在	帐户	的	一些	相似	它	熊	到	那些	盐	:

由于它与那些盐类有一些相似之处：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] [baɪ] ['ækjərət]
but **it** **has** **been** **demonstrated** **by** **accurate**
但 它 有 到过 已证明 经过 准确的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
experiments **,**
实验 ,

但精确的实验已经证明了这一点。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['nuːtrəl] [sɔːlt] ;
that **we** **should** **rather** **consider** **it** **as** **a** **neutral** **salt** **;**
那 我们 应该 相当 考虑 它 作为 一个 中性的 盐 ;

我们应该把它看作是一种中性盐;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][æn; ən]['ælkəlaɪ][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['seɪliːn] ['sʌbstəns]
that **it** **is** **composed** **of** **an** **alkali** **and** **of** **a** **particular** **saline** **substance**
那 它 是 由 的 一个 碱 和 的 一个 特别的 盐水 物质
[kɔːld] [ðə; ði] ['sedətɪv] [sɔːlt] ,
called **the** **sedative** **salt** **,**
称为 这 镇静剂 盐 ,

它由碱性物质和一种称为镇静盐的特殊盐类物质组成。

[wɪtʃ] [əd'hiəz] [tuː; tə][ðə; ði]['ælkəlaɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][æn; ən]['æsɪd] ,
which **adheres** **to** **the** **alkali** **in** **the** **same** **manner** **as** **an** **acid** **,**
哪个 粘着 到 这 碱 在 这 相同的 方式 作为 一个 酸 ,

它与碱的结合方式与酸相同。

[bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['æsɪd] [wət'evər] ,
but **can** **be** **separated** **by** **the** **addition** **of** **any** **acid** **whatever** **,**
但 能 是 分开 经过 这 添加 的 任何 酸 任何 ,

但加入任何酸都可以将其分离。

[ðə; ði] ['ædɪd] ['æsɪd]['dʒɔɪnɪŋ][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['ælkəlaɪ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sedətɪv] [sɔːlt] .
the **added** **acid** **joining** **itself** **to** **the** **alkali** **in** **the** **place** **of** **the** **sedative** **salt** **.**
这 额外 酸 加入 本身 到 这 碱 在 这 地方 的 这 镇静剂 盐 .

加入的酸会取代镇静盐与碱结合。

[æz; əz] [ðɪs] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['æsɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælkəlaɪ][ʌv; əv]['bɔːræks] ['hæpənz] [wɪ'ðaʊt]
As **this** **conjunction** **of** **an** **acid** **with** **the** **alkali** **of** **borax** **happens** **without**
作为 这 连词 的 一个 酸 和 这 碱 的 硼砂 发生 没有
[ðə; ði] [liːst] [ˌefər'vesns] ,
the **least** **effervescence** **,**
这 至少 冒泡 ,

由于酸与硼砂的碱性物质结合时没有产生丝毫气泡,

['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)lz] [leɪ] [ˌjuː 'es]['ʌndər] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] ['ælkəlaɪ][tuː; tə][biː; bi]
our **principles** **lay** **us** **under** **a** **necessity** **of** **allowing** **that** **alkali** **to** **be**
我们的 原则 躺 我们 在下面 一个 必要性 的 允许 那 碱 到 是
['pɜːrfɪktli] [friː] [ʌv; əv] [er] ,
perfectly **free** **of** **air** **,**
完美 自由的 的 空气 ,

我们的原则要求我们必须确保碱液完全隔绝空气。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['juːniən][wɪð; wɪθ] [fɪkst] [er] [ænd; ənd]
which **must** **proceed** **from** **its** **being** **incapable** **of** **union** **with** **fixed** **air** **and**
哪个 必须 继续 从 它是 存在 无法 的 联盟 和 固定的 空气 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sedətɪv] [sɔːlt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :
with **the** **sedative** **salt** **at** **the** **same** **time** **:**
和 这 镇静剂 盐 在 这 相同的 时间 :

这必然是因为它无法同时与固定的空气和镇静盐结合:

[wens] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] , [ðæt] , [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][mɪks][ðə; ði] ['sedətɪv] [sɔːlt][wɪð; wɪθ][æn; ən]

whence	it	follows	,	that	,	were	we	to	mix	the	sedative	salt	with	an
何处	它	跟随	,	那	,	是	我们	到	混合	这	镇静剂	盐	和	一个

['ælkəlaɪ]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [er] ,

alkali	saturated	with	air	,
碱	饱和	和	空气	,

由此可知，如果我们把镇静盐与充满空气的碱液混合，

[ðə; ði] [er] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [ɪk'speld] , [ɔːr][ðə; ði] [tuː] [sɔːlts][ɪn]['dʒɔɪnɪŋ] [wʊd] [prə'duːs]

the	air	would	immediately	be	expelled	,	or	the	two	salts	in	joining	would	produce
这	空气	会	立即地	是	被驱逐	,	或者	这	二	盐	在	加入	会	生产

[æn; ən] [ˌefər'vesns] .

an	effervescence	.
一个	冒泡	.

空气会立即被排出，或者两种盐混合时会产生气泡。

[ðɪs] [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl] ,

This	I	found	to	be	really	the	case	upon	making	the	trial	,
这	我	成立	到	是	真的	这	案件	之上	制作	这	审判	,

经过试验，我发现情况确实如此。

[baɪ]['mɪksɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sedətɪv] [sɔːlt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl]['kwɑːntəti][ʌv; əv]

by	mixing	a	small	quantity	of	the	sedative	salt	with	an	equal	quantity	of
经过	混合	一个	小的	数量	的	这	镇静剂	盐	和	一个	平等的	数量	的

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ælkəlis] ,

each	of	the	three	alkalis	,
每个	的	这	三	碱	,

将少量镇静盐与等量的三种碱混合，

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['mɪkstʃɝz] [wel] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] .

rubbing	the	mixtures	well	in	a	mortar	,	and	adding	a	little	water	.
擦	这	混合物	出色地	在	一个	砂浆	,	和	添加	一个	小的	水	.

将混合物在研钵中充分研磨，并加入少许水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haʊ'evər] ['prɑːpər]

It	is	however	proper
它	是	然而	恰当的

然而，这样做是恰当的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

in	this	place	to	observe	,	that	,	if	the	experiments
在	这	地方	到	观察	,	那	,	如果	这	实验

[biː; bi] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] ,

be	made	in	a	different	manner	,
是	制成	在	一个	不同的	方式	,

在此观察，如果以不同的方式进行实验，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['sɜːrkəmstæns] .

they	are	attended	with	a	singular	circumstance	.
他们	是	参加	和	一个	单数	环境	.

它们都伴随着一种特殊情况。

[ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sedətɪv] [sɔːlt][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

If	**a**	**small**	**quantity**	**of**	**the**	**sedative**	**salt**	**be**	**thrown**	**into**	**a**	**large**	**proportion**	**of**
如果	一个	小的	数量	的	这	镇静剂	盐	是	抛掷	进入	一个	大的	部分	的

[ə; eɪ] [dɪ'zɑːlvd] [fɪkst] ['ælkəlaɪ] ,

a	**dissolved**	**fixed**	**alkali**	**,**
一个	溶解	固定的	碱	,

如果将少量镇静盐投入大量溶解的固定碱中，

[ðə; ði] ['sedətɪv] [sɔːlt]['grædʒuəli] [ˌdisə'piəz] , [ænd; ənd][ɪz][ju'naɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ælkəlaɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

the	**sedative**	**salt**	**gradually**	**disappears**	**,**	**and**	**is**	**united**	**to**	**the**	**alkali**	**without**	**any**
这	镇静剂	盐	逐步地	消失	,	和	是	团结的	到	这	碱	没有	任何

[ˌefər'vesns] ;

effervescence	**;**
冒泡	;

镇静盐逐渐消失，与碱液结合，没有产生任何气泡；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对白镁、生石灰和其他一(Experiments upon magnesia alba, Quicklime,)

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

but	if	the	addition	be	repeated	several	times	,
但	如果	这	添加	是	重复	一些	时代	,

但如果重复进行多次加法运算，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [æt; ət] [læst] [bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɪsk] [ˌefər'vesns] , [wɪtʃ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,

it	will	at	last	be	accompanied	with	a	brisk	effervescence	,	which	will	become	more	and	more	remarkable	,
它	将要	在	最后的	是	伴随	和	一个	轻快	冒泡	,	哪个	将要	变得	更多的	和	更多的	卓越	,

最后，它将伴随着一阵强烈的气泡涌动，而且这种气泡涌动会变得越来越明显。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ælkəlaɪ] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sedətɪv] [sɔ:lt] .

until	the	alkali	be	entirely	saturated	with	the	sedative	salt	.
直到	这	碱	是	完全	饱和	和	这	镇静剂	盐	.

直到碱液完全被镇静盐饱和。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [fɪkst] ['ælkəlis] [æz; əz] [nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [er] :

This	phænomenon	may	be	explained	by	considering	the	fixed	alkalis	as	not	perfectly	saturated	with	air	:
这	现象	可能	是	解释	经过	考虑	这	固定的	碱	作为	不是	完美	饱和	和	空气	:

这种现象可以通过认为固定碱没有完全被空气饱和来解释：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [ə'pɪr] ['veri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [wen] [wi:; wi] [ˌrekə'lekt] ,

and	the	supposition	will	appear	very	reasonable	,	when	we	recollect	,
和	这	假设	将要	出现	非常	合理的	,	什么时候	我们	追忆	,

当我们回想起来，这个假设就会显得非常合理。

[ðæt] [ðoʊz] [sɔ:lts] [ɑ:r; ər] ['nevər] [prə'du:st] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [hi:t] ,

that	those	salts	are	never	produced	without	a	considerable	degree	of	heat	,
那	那些	盐	是	绝不	生产	没有	一个	大量	程度	的	热	,

这些盐类的生产过程中绝不会在没有相当高的温度的情况下进行。

[wɪtʃ] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊ] ['vɑ:lət(ə)l] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [æz; əz] [er] .

which	may	easily	be	imagined	to	dissipate	a	small	portion	of	so	volatile	a	body	as	air	.
哪个	可能	容易地	是	想象	到	消散	一个	小的	部分	的	所以	易挥发的	一个	身体	作为	空气	.

很容易想象，这会消散空气这种极易挥发的物质的一小部分。

[naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sedətɪv] [sɔ:lt] [bi:; bi] [θroʊn] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ælkəlaɪn] ['lɪkər] ,

Now	,	if	a	small	quantity	of	the	sedative	salt	be	thrown	into	an	alkaline	liquor	,
现在	,	如果	一个	小的	数量	的	这	镇静剂	盐	是	抛掷	进入	一个	碱性	酒	,

如果将少量镇静盐投入碱性溶液中，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] ['sloʊli] [dɪ'zɑːlvd] [baɪ]['wɔːtər] ,

as	it	is	very	slowly	dissolved	by	water	,
作为	它	是	非常	缓慢地	溶解	经过	水	,

因为它极难被水溶解。

[ɪts]['pɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər]['veri] ['grædʒuəli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ætəmz][ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəlaɪ] .

its	particles	are	very	gradually	mixed	with	the	atoms	of	the	alkali	.
它是	颗粒	是	非常	逐步地	混合	和	这	原子	的	这	碱	.

它的粒子与碱金属原子混合得非常缓慢。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] ['strɔːŋli] [ə'træktɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ætəmz][æz; əz][ɑːr; ər] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]

They	are	most	strongly	attracted	by	such	of	these	atoms	as	are	destitute	of
他们	是	最多	强烈	吸引	经过	这样的	的	这些	原子	作为	是	贫困	的

[er] ,

air	,
空气	,

它们最容易被那些不含空气的原子所吸引。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] [æn; ən] [ˌefər'vesns] ; [ɔːr] ,

and	therefore	join	with	them	without	producing	an	effervescence	;	or	,
和	所以	加入	和	他们	没有	生产	一个	冒泡	;	或者	,

因此与它们结合而不产生气泡；或者，

[ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spel][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntətɪ][ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] ,

if	they	expel	a	small	quantity	of	air	from	some	of	the	salt	,
如果	他们	驱逐	一个	小的	数量	的	空气	从	一些	的	这	盐	,

如果他们从部分盐中排出少量空气，

[ðɪs] [er] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əb'zɔːrbd] [baɪ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] ['pɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz]

this	air	is	at	the	same	time	absorbed	by	such	of	the	contiguous	particles	as
这	空气	是	在	这	相同的	时间	吸收	经过	这样的	的	这	相邻的	颗粒	作为

[ɑːr; ər] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

are	destitute	of	it	,
是	贫困	的	它	,

同时，这种空气也会被周围缺乏这种空气的粒子吸收。

[ænd; ənd][noʊ] [ˌefər'vesns] [ə'pɪrz] [ʌn'tɪl] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəlaɪ] ,

and	no	effervescence	appears	until	that	part	of	the	alkali	,
和	不	冒泡	出现	直到	那	部分	的	这	碱	,

直到碱液的这一部分出现气泡，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːstɪk] [fɔːrm][ɔːr] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [er] , [biː; bi] ['nɪrli] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]

which	was	in	a	caustic	form	or	destitute	of	air	,	be	nearly	saturated	with
哪个	曾是	在	一个	腐蚀性物质	形式	或者	贫困	的	空气	,	是	几乎	饱和	和

[ðə; ði] ['sedətɪv] [sɔːlt] .

the	sedative	salt	.
这	镇静剂	盐	.

呈腐蚀性或缺氧状态，几乎被镇静盐饱和。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

But	if	,	on	the	other	hand	,
但	如果	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sedətɪv] [sɔːlt][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

a	large	proportion	of	the	sedative	salt	be	perfectly	and	suddenly	mixed	with
一个	大的	部分	的	这	镇静剂	盐	是	完美	和	突然	混合	和

[ðə; ði]['ælkəlaɪ] ,

the	alkali	,
这	碱	,

大部分镇静盐应与碱液充分且迅速地混合。

[ðə; ði] [hoʊl] , [ɔ:r][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪz][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'speld] .

the	whole	,	or	a	large	part	,	of	the	air	is	as	suddenly	expelled	.
这	所有的	,	或者	一个	大的	部分	,	的	这	空气	是	作为	突然	被驱逐	.

全部或大部分空气突然被排出。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [meɪ] [wi:; wi]['ɔ:lsoʊ][ɪk'spleɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ,

In	the	same	manner	may	we	also	explain	a	similar	phænomenon	,
在	这	相同的	方式	可能	我们	还	解释	一个	相似的	现象	,

同样的方法也可以解释类似的现象。

[wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n]['prez(ə)nts][ɪt'self][ɪn] ['sætʃəreɪtɪŋ] [æn; ən]['ælkəlaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['æsidz] :

which	often	presents	itself	in	saturating	an	alkali	with	the	different	acids	:
哪个	经常	礼物	本身	在	饱和	一个	碱	和	这	不同的	酸	:

这通常表现为用不同的酸饱和碱:

[ðə; ði] [ˌefər'vesns] [ɪz] [les] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'dɪʃənz] [ʌv; əv]['æsɪd] ,

the	effervescence	is	less	considerable	in	the	first	additions	of	acid	,
这	冒泡	是	较少的	大量	在	这	第一的	新增内容	的	酸	,

最初几次加入酸时，气泡产生并不明显。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] ['vaɪələnt][æz; əz][ðə; ði]['mɪkstʃər] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

and	becomes	more	violent	as	the	mixture	approaches	the	point	of
和	变成	更多的	暴力	作为	这	混合物	方法	这	观点	的

随着混合物接近临界点，其剧烈程度会增加

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ˌsætʃə'reɪʃ(ə)n] .

saturation	.
饱和	.

饱和。

[ðɪs] [ə'pɪrz] [moʊst] ['evɪdəntli] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][sæl] - [ɔ:r][rɪ'dʒenəˌreɪtid]['tɑ:rtər] :

This	appears	most	evidently	in	making	the	sal	diureticus	or	regenerated	tartar	:
这	出现	最多	显然	在	制作	这	盐	-	或者	再生	鞑靼	:

这一点在利尿盐或再生牙垢的形成中表现得最为明显:

[ðə; ði]['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['æsɪd] [hɪr] [ɪm'plɔɪd] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'fju:zd] [θru:] - [ə; eɪ]

The	particles	of	the	vegetable	acid	here	employed	being	always	diffused	thro	'	a
这	颗粒	的	这	蔬菜	酸	这里	受雇	存在	总是	扩散	喉咙	-	一个

[lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

large	quantity	of	water	,
大的	数量	的	水	,

这里使用的植物酸颗粒始终扩散在大量的水中，

[ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['grædʒuəli] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəlaɪ] ,

are	more	gradually	applied	to	those	of	the	alkali	,
是	更多的	逐步地	应用	到	那些	的	这	碱	,

对碱性物质的应用则更为缓慢。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'dɪʃənz] [ɑ:r; ər] ['tʃi:fli] [ju'naɪtɪd][tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['fri:ɪst] [ʌv; əv]

and	during	the	first	additions	are	chiefly	united	to	those	that	are	freest	of
和	期间	这	第一的	新增内容	是	主要	团结的	到	那些	那	是	自由	的

[er] . [-]

air	.	[	10	]
空气	.	[	-	]

在最初的几次增补中，主要与空气流通最畅通的增补部分结合。[10]

[ðæt] [ðə; ði] [fɪkst] ['ælkəlaɪ] , [ɪn][ɪts]['ɔ:rd(ə)neri] [steɪt] , [ɪz]['seldəm] [ɪn'taɪərli]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [er] ,

That	the	fixed	alkali	,	in	its	ordinary	state	,	is	seldom	entirely	saturated	with	air	,
那	这	固定的	碱	,	在	它是	普通的	状态	,	是	很少	完全	饱和	和	空气	,

固定碱在通常状态下很少完全与空气饱和，

[si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] .

seems	to	be	confirmed	by	the	following	experiment	.
似乎	到	是	确认的	经过	这	下列的	实验	.

以下实验似乎证实了这一点。

[aɪ][ɪk'spoʊzd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] ['vedʒtəb(ə)l] [fɪkst] ['ælkəlaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [er] ,

I	exposed	a	small	quantity	of	a	pure	vegetable	fixed	alkali	to	the	air	,
我	裸露	一个	小的	数量	的	一个	纯的	蔬菜	固定的	碱	到	这	空气	,

我将少量纯植物固定碱暴露在空气中，

[ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] ['ves(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tu:] [mʌnθs] ;

in	a	broad	and	shallow	vessel	,	for	the	space	of	two	months	;
在	一个	广阔	和	浅的	血管	,	为了	这	空间	的	二	几个月	;

在宽而浅的船只上，航行了两个月；

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd] ['krɪstl] ,

after	which	I	found	a	number	of	solid	crystals	,
后	哪个	我	成立	一个	数字	的	坚硬的	晶体	,

之后我发现了一些固体晶体，

[wɪtʃ] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['nu:trəl] [sɔ:lt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər][fɔ:rm] ['prɪti] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

which	resembled	a	neutral	salt	so	much	as	to	retain	their	form	pretty	well	in	the	air	,
哪个	类似	一个	中性的	盐	所以	很多	作为	到	保持	他们的	形式	漂亮的	出色地	在	这	空气	,

它们与中性盐非常相似，以至于在空气中能很好地保持形状。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][koʊld] [wen] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn]['wɔ:tər] .

and	to	produce	a	considerable	degree	of	cold	when	dissolved	in	water	.
和	到	生产	一个	大量	程度	的	寒冷的	什么时候	溶解	在	水	.

溶于水时会产生相当程度的寒冷感。

[ðer; ðər] [teɪst] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['maɪldər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri][sɔ:lt][ʌv; əv]['tɑ:rtər] ;

Their	taste	was	much	milder	than	that	of	ordinary	salt	of	tartar	;
他们的	品尝	曾是	很多	较温和	比	那	的	普通的	盐	的	鞑靼	;

它们的味道比普通的塔塔盐要淡得多；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'poʊzd] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəlaɪ] ,

and	yet	they	seemed	to	be	composed	only	of	the	alkali	,
和	然而	他们	似乎	到	是	由	仅有的	的	这	碱	,

然而，它们似乎只由碱金属构成。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [er] [ðæn; ðən][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] [sɔ:lt] ,

and	of	a	larger	quantity	of	air	than	is	usually	contained	in	that	salt	,
和	的	一个	更大的	数量	的	空气	比	是	通常	包含	在	那	盐	,

并且含有比通常该盐中所含更多的空气，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪr] : [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [stɪl] [dʒɔɪnd] ['veri] ['redɪli] [wɪð; wɪθ]['eni] ['æsɪd] ,

and	which	had	been	attracted	from	the	atmosphere	:	for	they	still	joined	very	readily	with	any	acid	,
和	哪个	有	到过	吸引	从	这	气氛	:	为了	他们	仍然	加入	非常	容易	和	任何	酸	,

这些物质是从大气中吸收来的：因为它们仍然很容易与任何酸结合。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['vaɪələnt] [ˌefər'vesns] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ;

but	with	a	more	violent	effervescence	than	ordinary	;
但	和	一个	更多的	暴力	冒泡	比	普通的	;

但比平常更加剧烈地沸腾;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vɪnɪgər] , [ɔːr][ʌv; əv]

and	they	could	not	be	mixed	with	the	smallest	portion	of	vinegar	,	or	of
和	他们	可以	不是	是	混合	和	这	最小	部分	的	醋	,	或者	的

[ðə; ði] ['sedətɪv] [sɔːlt] ,

the	sedative	salt	,
这	镇静剂	盐	,

它们不能与哪怕最少量的醋或镇静盐混合。

[wɪ'ðaʊt] [i'mɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [er] .

without	emitting	a	sensible	quantity	of	air	.
没有	发射	一个	明智的	数量	的	空气	.

不排放明显数量的空气。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪrd] [ðæt] ['sevrəl] ['ælkəlaɪn] ['sʌbstənsiz] [hæv; həv][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

As	it	now	appeared	that	several	alkaline	substances	have	an	attraction	for
作为	它	现在	出现	那	一些	碱性	物质	有	一个	景点	为了

[fɪkst] [er] ,

fixed	air	,
固定的	空气	,

既然现在看来几种碱性物质都对固定空气有亲和力,

[aɪ] [traɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['relətɪv]

I	tried	a	few	experiments	to	learn	the	relative
我	尝试	一个	很少	实验	到	学习	这	相对的

[streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sevrəl] [ət'rækʃnz] .

strength	of	their	several	attractions	.
力量	的	他们的	一些	景点	.

我做了一些实验来了解它们几种吸引力的相对强度。

['twenti] [fɔːr] [greɪnz] [ʌv; əv] [mæg'niːʃə] [ɪn] [faɪn] ['paʊdər] [wɜːr; wər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]

Twenty	four	grains	of	magnesia	in	fine	powder	were	mixed	with	five	ounces	of
二十	四	谷物	的	氧化镁	在	美好的	粉末	是	混合	和	五	盎司	的

[ðə; ði] ['kɔːstɪk] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vaɪəl] ,

the	caustic	ley	in	a	small	vial	,
这	腐蚀性物质	利	在	一个	小的	小瓶	,

将24格令的细粉状氧化镁与5盎司苛性碱液混合在一个小瓶中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kɔːrkt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] ['friːkwəntli] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] .

which	was	immediately	corked	and	shaken	frequently	for	four	hours	.
哪个	曾是	立即地	软木塞	和	摇晃	频繁地	为了	四	小时	.

立即塞上软木塞，并频繁摇晃了四个小时。

[ðə; ði] [leɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [pɔːd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mæg'niːʃə] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'piːtɪd]

The	ley	was	then	poured	off	,	and	the	magnesia	washed	with	repeated
这	利	曾是	然后	倾倒	离开	,	和	这	氧化镁	洗过	和	重复

[ə'fjuːʒən] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][draɪd] .

affusions	of	water	,	and	dried	.
渗出液	的	水	,	和	干燥	.

然后倒掉土壤，用清水反复冲洗氧化镁，并晾干。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][lɔːst] [ə'baʊt][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ɪts] [weɪt] ,

It	had	lost	about	the	half	of	its	weight	,
它	有	丢失的	关于	这	一半	的	它是	重量	,

它减掉了大约一半的重量,

[ænd; ənd] [wen] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ][faɪn] ['paʊdər] [wʌz; wəz] ['redɪli] [dɪ'zɑ:lvd] [baɪ]['æsidz]

and	when	reduced	to	a	fine	powder	was	readily	dissolved	by	acids
和	什么时候	减少	到	一个	美好的	粉末	曾是	容易	溶解	经过	酸

当研磨成细粉时，易被酸溶解。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌefər'vesns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [pə'si:vəbl] : [ðə; ði]['ælkəlaɪ][hæd; həd]

with	an	effervescence	which	was	hardly	perceivable	:	the	alkali	had
和	一个	冒泡	哪个	曾是	几乎	可感知的	:	这	碱	有

['ðerfɔ:r] [ɪk'stræktɪd][ɪts] [er] .

therefore	extracted	its	air	.
所以	提取	它是	空气	.

几乎没有察觉到气泡冒出：因此，碱液已经排出了其中的空气。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [θru:] [sʌm; səm] [freʃ] [mæg'ni:ʃə] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɔ:d] [ɔ:f] ,

I	also	threw	some	fresh	magnesia	into	the	ley	which	had	been	poured	off	,
我	还	扔	一些	新鲜的	氧化镁	进入	这	利	哪个	有	到过	倾倒	离开	,

我还往倒掉的泥土里加了一些新鲜的氧化镁。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] [maɪld][ænd; ənd]['sɪmələr][tu:; tə][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][sɔ:lt]

and	thereby	rendered	it	perfectly	mild	and	similar	to	a	solution	of	salt
和	从而	渲染	它	完美	温和的	和	相似的	到	一个	解决方案	的	盐

[ʌv; əv]['tɑ:rtər] ;

of	tartar	;
的	鞑靼	;

从而使其变得非常温和，类似于酒石酸盐溶液；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌefə'vest] ['brɪskli] [wɪð; wɪθ]['æsidz] .

so	that	it	effervesced	briskly	with	acids	.
所以	那	它	冒泡	轻快地	和	酸	.

因此它迅速冒出大量酸性物质。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪld]['spɪrɪt][ʌv; əv][sɔ:lt][ə'moʊnɪˌæk] ,

With	an	ounce	of	the	mild	spirit	of	salt	ammoniac	,
和	一个	盎司	的	这	温和的	精神	的	盐	氨	,

加入一盎司温和的氯化铵溶液，

[aɪ] [mɪkst] [ə; eɪ][dræm][ʌv; əv] [mæg'ni:ʃə] [ɪn] ['veri] [faɪn] ['paʊdər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pri:viəsli]

I	mixed	a	dram	of	magnesia	in	very	fine	powder	which	had	been	previously
我	混合	一个	德拉姆	的	氧化镁	在	非常	美好的	粉末	哪个	有	到过	之前

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts] [er] [baɪ]['faɪər] ;

deprived	of	its	air	by	fire	;
被剥夺的	的	它是	空气	经过	火	;

我将一小杯氧化镁与事先用火烧去空气的极细粉末混合在一起；

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [mæg'ni:ʃə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] ['kɑ:nkri:t] ['ɪntu:][ə; eɪ]

and	observing	that	the	magnesia	had	a	tendency	to	concrete	into	a
和	观察	那	这	氧化镁	有	一个	趋势	到	具体的	进入	一个

['sɑ:lɪd] [mæs] ,

solid	mass	,
坚硬的	大量的	,

观察到氧化镁有凝结成固体块的趋势，

[aɪ] [ʃʊk] [ðə; ði]['vaɪəl] ['veri] ['fri:kwəntli] .

I	shook	the	vial	very	frequently	.
我	摇晃	这	小瓶	非常	频繁地	.

我频繁地摇晃小瓶。

['æftər][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ɪts]['fɔːrmər]

After	some	days	the	powder	was	increased	to	more	than	double	its	former
后	一些	天	这	粉末	曾是	增加	到	更多的	比	双倍的	它是	以前的

[bʌlk] ;

bulk	;
大部分	;

几天后，粉末的体积增加了一倍多；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['vaɪəl][wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ðə; ði]['ælkəlaɪn]['spɪrɪt][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ][moʊst]

and	when	the	vial	was	opened	,	the	alkaline	spirit	emitted	a	most
和	什么时候	这	小瓶	曾是	打开	,	这	碱性	精神	发射	一个	最多

[ɪn'tɑːlərəbli] ['pʌndʒənt] [smel] .

intolerably	pungent	smell	.
无法容忍地	泼辣	闻	.

当小瓶打开时，碱性酒精散发出一种极其刺鼻的气味。

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] ['floʊtɪd] [ə'pɑːn]['wɔːtər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] ['kɔːstɪk] ;

It	likewise	floated	upon	water	,	but	was	not	perfectly	caustic	;
它	同样地	漂浮	之上	水	,	但	曾是	不是	完美	腐蚀性物质	;

它也能漂浮在水面上，但并不具有完全的腐蚀性；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['jiːldɪd] [sʌm; səm] [er] [wen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['æsidz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['rendərd]

for	it	still	yielded	some	air	when	mixed	with	acids	,	and	also	rendered
为了	它	仍然	产生	一些	空气	什么时候	混合	和	酸	,	和	还	渲染

[laɪm] - ['wɔːtər]['tɜːrbɪd] :

lime	-	water	turbid	:
酸橙	-	水	混浊	:

因为它与酸混合后仍能释放出一些空气，而且还能使石灰水变得浑浊：

['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ] ['greɪtər]

neither	of	which	would	probably	have	happened	if	I	had	used	a	greater
两者都不	的	哪个	会	大概	有	发生	如果	我	有	用过的	一个	更大的

['kwɑːntəti][ʌv; əv] [mæg'niːʃə] ,

quantity	of	magnesia	,
数量	的	氧化镁	,

如果我使用更多量的氧化镁，这两件事可能都不会发生。

[ɔːr][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['mɪkstʃər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['vaɪəl] .

or	had	allowed	the	mixture	to	remain	a	longer	time	in	the	vial	.
或者	有	允许	这	混合物	到	保持	一个	更长	时间	在	这	小瓶	.

或者让混合物在小瓶中停留更长时间。

[aɪ] [naʊ] [wɑːʃt] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃər]['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] ,

I	now	washed	out	the	whole	of	the	mixture	into	a	bowl	,
我	现在	洗过	出去	这	所有的	的	这	混合物	进入	一个	碗	,

我把所有混合物都倒进了一个碗里。

[ænd; ənd] ['draɪd] [ðə; ði] [mæg'niːʃə] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][lɔːst] [ɔːl] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəlaɪ] .

and	dryed	the	magnesia	until	it	lost	all	smell	of	the	alkali	.
和	干燥的	这	氧化镁	直到	它	丢失的全部		闻	的	这	碱	.

将氧化镁烘干，直到完全没有碱味为止。

[ˌaɪ 'tiː] [weid] [ə; eɪ][dræm][ænd; ənd] ['fɪfti] [eɪt] [greɪnz] , [ˌefə'vest] ['vaɪələntli][wɪð; wɪθ]['æsidz] ,

It	weighed	a	dram	and	fifty	eight	grains	,	effervesced	violently	with	acids	,
它	称重	一个	德拉姆	和	五十	八	谷物	,	冒泡	暴力	和	酸	,

它重一德兰五十八格令，剧烈冒出酸性气泡。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [er] ,

and	therefore	contained	a	large	quantity	of	air	,
和	所以	包含	一个	大的	数量	的	空气	,

因此含有大量空气。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ælkəlaɪ][baɪ][ə; eɪ][strɔ:ŋgər] [ə'trækʃ(ə)n] .

which	had	been	drawn	from	the	alkali	by	a	stronger	attraction	.
哪个	有	到过	绘制	从	这	碱	经过	一个	更强	景点	.

它是由于更强的吸引力而从碱中吸出来的。

['hævɪŋ] ['fɔ:rmərli] [ʃəun] , [ðæt] [mæg'ni:ʃə] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [er] ['seprəts] [æn; ən]['æsɪd][frʌm; frəm]

Having	formerly	shewn	,	that	magnesia	saturated	with	air	separates	an	acid	from
拥有	以前	展示	,	那	氧化镁	饱和	和	空气	分离	一个	酸	从

[ə; eɪ][kæl'keəriəs] [ɜ:rθ] ,

a	calcarious	earth	,
一个	钙质	地球	,

先前已经证明，饱和空气的氧化镁能够将酸从钙质土中分离出来，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:]['æftər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts] [er] [baɪ]['faɪər] ;

which	it	is	not	able	to	do	after	being	deprived	of	its	air	by	fire	;
哪个	它	是	不是	有能力的	到	做	后	存在	被剥夺的	的	它是	空气	经过	火	;

但它在被火烧得缺氧后就无法做到这一点了;

[aɪ] [naʊ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] ,

I	now	suspected	that	the	air	was	the	cause	of	this	separation	,
我	现在	怀疑	那	这	空气	曾是	这	原因	的	这	分离	,

我现在怀疑是空气导致了这种分离。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði][kæl'keəriəs] [ɜ:rθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

because	I	found	that	it	was	joined	to	the	calcarious	earth	at	the	same
因为	我	成立	那	它	曾是	加入	到	这	钙质	地球	在	这	相同的

[taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['æsɪd][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʌv; əv] [mæg'ni:ʃə] ;

time	that	the	acid	was	joined	to	the	earth	of	magnesia	;
时间	那	这	酸	曾是	加入	到	这	地球	的	氧化镁	;

因为我发现它与钙质土结合的同时，酸也与氧化镁土结合了;

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [pjʊr] [kæl'keəriəs] [ɜ:rθ] [maɪt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər]

and	imagined	that	a	pure	calcarious	earth	might	possibly	have	a	stronger
和	想象	那	一个	纯的	钙质	地球	可能	可能	有	一个	更强

[ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['æsidz][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɜ:rθ] [ʌv; əv] [mæg'ni:ʃə] .

attraction	for	acids	than	a	earth	of	magnesia	.
景点	为了	酸	比	一个	地球	的	氧化镁	.

并设想纯钙质土可能比氧化镁土对酸的吸引力更强。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [dɪ'zɑ:lvd] [tu:] [dræmz][ʌv; əv] [mæg'ni:ʃə] [ɪn][ðə; ði]

I	therefore	dissolved	two	drams	of	magnesia	in	the
我	所以	溶解	二	戏剧	的	氧化镁	在	这

因此，我将两打的氧化镁溶解在.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[mə'ri:n] ['æsɪd] ,

marine	acid	,
海洋	酸	,

海洋酸

[ænd; ənd] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd][ʌv; əv][æn; ən]['æsɪd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [ɜ:rθ] [ʌv; əv]

and	thus	obtained	a	compound	of	an	acid	and	of	the	pure	earth	of
和	因此	获得	一个	化合物	的	一个	酸	和	的	这	纯的	地球	的

[ðɪs] ['sʌbstəns] ;

this	substance	;
这	物质	;

由此得到酸和该物质纯土的化合物;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [ɪk'speld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

for	the	air	which	was	at	first	attached	to	it	,	was	expelled	during	the
为了	这	空气	哪个	曾是	在	第一的	随附的	到	它	,	曾是	被驱逐	期间	这

[ˌdɪsə'luːʃn] .

dissolution	.
溶解	.

因为最初附着在它上面的空气在溶解过程中被排出了。

[aɪ] [ðen] ['ædɪd] ['θɜːrti] [greɪnz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [kwɪk] - [laɪm] [ɪn] [ɪk'siːdɪŋ] [faɪn] ['paʊdər] , [ʃʊk] [ðə; ði]

I	then	added	thirty	grains	of	strong	quick	-	lime	in	exceeding	fine	powder	,	shook	the
我	然后	额外	三十	谷物	的	强的	快的	-	酸橙	在	超过	美好的	粉末	,	摇晃	这

['mɪkstʃər] [wel] ,

mixture	well	,
混合物	出色地	,

然后我加入了三十粒极细的生石灰粉末，充分摇匀混合物。

[ænd; ənd] ['fɪltreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	filtrated	it	.
和	过滤	它	.

然后进行过滤。

[ðə; ði] ['paʊdər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] , ['æftər] ['biːɪŋ] [wel] [wɑːʃt] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

The	powder	remaining	in	the	paper	,	after	being	well	washed	,	was	found	to	be
这	粉末	其余的	在	这	纸	,	后	存在	出色地	洗过	,	曾是	成立	到	是

[ə; eɪ] [mæg'niːʃə] ,

a	magnesia	,
一个	氧化镁	,

经彻底清洗后，残留在纸张中的粉末被证实为氧化镁。

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [wʌz; wəz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [er] ;

which	,	as	I	expected	,	was	destitute	of	air	;
哪个	,	作为	我	预期的	,	曾是	贫困	的	空气	;

正如我所料，那里空气稀薄;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] [baɪ][ðə; ði][ˌvɪtri'ɑːlɪk]['æsɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌefər'vesns] .

for	it	was	dissolved	by	the	vitriolic	acid	without	effervescence	.
为了	它	曾是	溶解	经过	这	尖酸刻薄	酸	没有	冒泡	.

因为它被硫酸溶解时没有产生气泡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪltreɪt] ['lɪkər] [kən'teɪnd] [ðə; ði][laɪm][juː'naɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['æsɪd] ;

And	the	filtrated	liquor	contained	the	lime	united	to	the	acid	;
和	这	过滤	酒	包含	这	酸橙	团结的	到	这	酸	;

过滤后的液体中含有与酸结合的石灰;

[fɔːr; fər][ə'pɑːn] ['drɑːpɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['vɪtriəl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [waɪt] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

for	upon	dropping	spirit	of	vitriol	into	it	,	a	white	powder	was	immediately
为了	之上	下降	精神	的	矾	进入	它	,	一个	白色的	粉末	曾是	立即地

[fɔːrmd] .

formed	.
形成	.

因为当将硫酸滴入其中时，立即生成了白色粉末。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [ək'nɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ə'trækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kæl'keəriəs]

We	must	therefore	acknowledge	a	stronger	attraction	between	the	calcarious
我们	必须	所以	承认	一个	更强	景点	之间	这	钙质

[ɜːrθ] [ænd; ənd]['æsidz][ðæn; ðən] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ænd; ənd] [mæg'niːʃə] :

earths	and	acids	than	between	these	and	magnesia	:
地球	和	酸	比	之间	这些	和	氧化镁	:

因此，我们必须承认钙质土与酸之间的吸引力比钙质土与氧化镁之间的吸引力更强:

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['hæpən] , [ðæt] ,
but **how** **does** **it** **then** **happen** **,** **that** **,**
但 如何 做 它 然后 发生 , 那 ,

但是，这究竟是如何发生的呢?

[ɪf] [mæg'niːʃə] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [er] [biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv]['æsɪd][ænd; ənd]
if **magnesia** **saturated** **with** **air** **be** **mixed** **with** **a** **compound** **of** **acid** **and**
如果 氧化镁 饱和 和 空气 是 混合 和 一个 化合物 的 酸 和
[kæl'keəriəs] [ɜːrθ] ,
calcarious **earth** **,**
钙质 地球 ,

如果将饱和空气的氧化镁与酸和石灰土的化合物混合，

[ðiːz] [tuː] [læst] , [wɪtʃ] [ə'trækt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðə; ði][moʊst] ['strɔːŋli] , [duː][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ju'naɪtɪd] ;
these **two** **last** **,** **which** **attract** **one** **another** **the** **most** **strongly** **,** **do** **not** **remain** **united** **;**
这些 二 最后的 , 哪个 吸引 一 其他 这 最多 强烈 , 做 不是 保持 团结的 ;

最后这两个彼此吸引最强烈的人，最终却没能走到一起;

[bʌt; bət][ðə; ði]['æsɪd][ɪz][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [mæg'niːʃə] ,
but **the** **acid** **is** **joined** **to** **the** **magnesia** **,**
但 这 酸 是 加入 到 这 氧化镁 ,

但是酸与氧化镁结合了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæl'keəriəs] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'trækts] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wiːkli]
and **the** **calcarious** **earth** **to** **the** **air** **which** **it** **attracts** **much** **more** **weakly**
和 这 钙质 地球 到 这 空气 哪个 它 吸引 很多 更多的 弱
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði]['æsɪd] ?
than **it** **does** **the** **acid** **?**
比 它 做 这 酸 ?

钙质土与空气的亲和力远弱于与酸的亲和力?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [mæg'niːʃə]
Is **it** **because** **the** **sum** **of** **the** **forces** **which** **tend** **to** **join** **the** **magnesia**
是 它 因为 这 和 的 这 力量 哪个 趋向 到 加入 这 氧化镁
[tuː; tə][ðə; ði]['æsɪd][ænd; ənd][ðə; ði][kæl'keəriəs] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [er] ,
to **the** **acid** **and** **the** **calcarious** **earth** **to** **the** **air** **,**
到 这 酸 和 这 钙质 地球 到 这 空气 ,

是因为将氧化镁与酸结合以及将钙质土与空气结合的各种力的总和吗?

[ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][kæl'keəriəs]
is **greater** **than** **the** **sum** **of** **the** **forces** **which** **tend** **to** **join** **the** **calcarious**
是 更大的 比 这 和 的 这 力量 哪个 趋向 到 加入 这 钙质
[ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['æsɪd] ,
earth **to** **the** **acid** **,**
地球 到 这 酸 ,

大于使钙质土与酸结合的各种力的总和。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæg'niːʃə] [tuː; tə][ðə; ði] [er] : [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n]
and **the** **magnesia** **to** **the** **air** **:** **and** **because** **there** **is** **a** **repulsion**
和 这 氧化镁 到 这 空气 : 和 因为 那里 是 一个 排斥
[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['æsɪd][ænd; ənd] [er] ,
between **the** **acid** **and** **air** **,**
之间 这 酸 和 空气 ,

氧化镁会逸散到空气中：因为酸和空气之间存在排斥力，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɜːrθ] ;
and **between** **the** **two** **earths** **;**
和 之间 这 二 地球 ;

以及两个地球之间;

[ɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmhaʊ] [kept] [ə'sʌndər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] ['hindəz] ['eni] [θri:] [ʌv; əv]

or	they	are	somehow	kept	asunder	in	such	a	manner	as	hinders	any	three	of
或者	他们	是	不知何故	保留	分离	在	这样的	一个	方式	作为	阻碍	任何	三	的

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ju'naɪtɪd] [tə'geðər] ?

them	from	being	united	together	?
他们	从	存在	团结的	一起	?

或者他们以某种方式被分隔开来，以致于这三者无法结合在一起?

[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['feɪvərd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]

The	first	part	of	this	supposition	is	favoured	by	our
这	第一的	部分	的	这	假设	是	受青睐	经过	我们的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

我们的实验结果支持这一假设的第一部分。

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['fɔ:rsɪz] [hweə'wɪð] [ðə; ði]

which	seem	to	shew	a	greater	difference	between	the	forces	wherewith	the
哪个	似乎	到	展示	一个	更大的	不同之处	之间	这	力量	以及	这

[kæl'keərɪəs] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [mæg'ni:ʃə] [ə'trækt] [fɪkst] [er] ,

calcarious	earth	and	magnesia	attract	fixed	air	,
钙质	地球	和	氧化镁	吸引	固定的	空气	,

这似乎表明钙质土和氧化镁吸引固定空气的力之间存在更大的差异。

[ðæn; ðən] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [wɪtʃ] [dɪ'spoʊz][ðem; ðəm][tu:; tə][ju'naɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æsɪd] .

than	between	those	which	dispose	them	to	unite	with	the	acid	.
比	之间	那些	哪个	处置	他们	到	团结	和	这	酸	.

而不是那些使它们倾向于与酸结合的因素。

[ðə; ði] [rɪ'pʌlʃənz] [haʊ'evər] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɑ:r; ər][pər'hæps] [mɔ:r] ['daʊtf(ə)l] ,

The	repulsions	however	hinted	in	the	second	are	perhaps	more	doubtful	,
这	排斥	然而	暗示	在	这	第二	是	也许	更多的	疑	,

然而，第二点中暗示的排斥感或许更值得怀疑。

[ðoʊ] - [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sə'dʒestɪd] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ˌdi:ˌkɑ:mpə'zɪʃn] ;

tho	'	they	are	suggested	in	many	other	instances	of	decomposition	;
虽然	-	他们	是	建议	在	许多	其他	实例	的	分解	;

尽管在许多其他分解实例中也建议这样做;

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[bʌt; bət][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜ:rpəs] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə]['entər][ə'pɑ:n] [ðɪs]

but	the	bounds	of	my	present	purpose	will	not	allow	me	to	enter	upon	this
但	这	界限	的	我的	展示	目的	将要	不是	允许	我	到	进入	之上	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

但我目前的任务范围不允许我深入探讨这个话题。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [ɪn] ['kemɪstri] .

which	is	one	of	the	most	extensive	in	chemistry	.
哪个	是	一	的	这	最多	广泛的	在	化学	.

这是化学领域最广泛的研究之一。

[wi:; wi] [mi:t] ['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]['vɑ:lət(ə)l]['ælkəlaɪ]['sɪmələr]

We	meet	also	with	a	difficulty	with	respect	to	the	volatile	alkali	similar
我们	见面	还	和	一个	困难	和	尊重	到	这	易挥发的	碱	相似的

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] .

to	the	above	.
到	这	多于	.

我们在挥发性碱方面也遇到了与上述类似的困难。

[ðʌs] [ə; eɪ][kæl'keəriəs] [ɜ:rθ] [ðæt] [ɪz] [pjʊr] [ɔ:r] [fri:] [ʌv; əv] [er] [hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər]

Thus	a	calcarious	earth	that	is	pure	or	free	of	air	has	a	much	stronger
因此	一个	钙质	地球	那	是	纯的	或者	自由的	的	空气	有	一个	很多	更强

[ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['æsidz][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pjʊr] ['vɑ:lət(ə)l]['ælkəlaɪ] ,

attraction	for	acids	than	a	pure	volatile	alkali	,
景点	为了	酸	比	一个	纯的	易挥发的	碱	,

因此，纯净的或不含空气的钙质土比纯净的挥发性碱对酸的吸引力要强得多。

[æz; əz][ɪz]['evɪdənt] [wen] [wi:; wi][mɪks] [kwɪk] - [laɪm][wɪð; wɪθ][sɔ:lt][ə'moʊnɪˌæk] ;

as	is	evident	when	we	mix	quick	-	lime	with	salt	ammoniac	;
作为	是	明显	什么时候	我们	混合	快的	-	酸橙	和	盐	氨	;

当我们把生石灰和氨水混合时，这一点就显而易见了；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ælkəlaɪ][ɪz] [ðen] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æsɪd] : [ænd; ənd] [ə'gri:əbli]

for	the	alkali	is	then	immediately	detached	from	the	acid	:	and	agreeably
为了	这	碱	是	然后	立即地	分离的	从	这	酸	:	和	欣然

[tu:; tə] [ðɪs] [aɪ] [faʊnd] ,

to	this	I	found	,
到	这	我	成立	,

因为碱会立即从酸中分离出来：而且我发现，这与上述情况相符，

[ə'pɑ:n]['traɪəl] ,

upon	trial	,
之上	审判	,

经审判，

[ðæt] [ə; eɪ] [pjʊr] [ɔ:r] ['kɔ:stɪk] ['vɑ:lət(ə)l]['ælkəlaɪ] [dʌz] [nɑ:t] ['seprət] [ə; eɪ][kæl'keəriəs] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm]

that	a	pure	or	caustic	volatile	alkali	does	not	separate	a	calcarious	earth	from
那	一个	纯的	或者	腐蚀性物质	易挥发的	碱	做	不是	分离	一个	钙质	地球	从

[æn; ən]['æsɪd] .

an	acid	.
一个	酸	.

纯碱或强碱不能将钙质土与酸分离。

[jet] , [ɪf] [wi:; wi][mɪks][ə; eɪ][maɪld]['vɑ:lət(ə)l]['ælkəlaɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd][ʌv; əv]['ælkəlaɪ][ænd; ənd]

Yet	,	if	we	mix	a	mild	volatile	alkali	,	which	is	a	compound	of	alkali	and
然而	,	如果	我们	混合	一个	温和的	易挥发的	碱	,	哪个	是	一个	化合物	的	碱	和

[er] ,

air	,
空气	,

然而，如果我们混合一种温和的挥发性碱（碱与空气的化合物），

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd][ʌv; əv]['æsɪd][ænd; ənd][kæl'keəriəs] [ɜ:rθ] , [ði:z] [tu:] [læst] , [wɪtʃ] [ə'trækt]

with	a	compound	of	acid	and	calcarious	earth	,	these	two	last	,	which	attract
和	一个	化合物	的	酸	和	钙质	地球	,	这些	二	最后的	,	哪个	吸引

[wʌn] [ə'nʌðər] [moʊst] ['strɔ:ŋli] ,

one	another	most	strongly	,
一	其他	最多	强烈	,

酸和石灰土的混合物中，这两种物质最后会相互强烈吸引。

[du:][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ju'naɪtɪd] ;

do	not	remain	united	;
做	不是	保持	团结的	;

不要继续保持团结；

[bʌt; bət][ðə; ði]['æsɪd][ɪz][dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['ælkəlaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði][er] ,

but	the	acid	is	joined	to	the	alkali	and	the	earth	to	the	air	,
但	这	酸	是	加入	到	这	碱	和	这	地球	到	这	空气	,

但是酸与碱结合，土与气结合。

[æz; əz] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði][prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kæl'keəriəs] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm][æn; ən]['æsɪd] ,

as	happens	in	the	precipitation	of	a	calcarious	earth	from	an	acid	,
作为	发生	在	这	沉淀	的	一个	钙质	地球	从	一个	酸	,

就像酸性环境中析出钙质土一样，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɔ:r][maɪld]['vɑ:lət(ə)l]['ælkəlaɪ] .

by	means	of	the	common	or	mild	volatile	alkali	.
经过	方法	的	这	常见的	或者	温和的	易挥发的	碱	.

用普通或温和的挥发性碱。

[aɪ] [rɪ'membər] ['laɪkwaɪz][ə; eɪ]['pærəlel] ['ɪnstəns] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [kwɪk] - ['sɪlvər] .

I	remember	likewise	a	parallel	instance	with	regard	to	quick	-	silver	.
我	记住	同样地	一个	平行线	实例	和	看待	到	快的	-	银	.

我记得也曾有过类似的例子，是关于水银的。

[ðɪs] ['met(ə)l][hæz; həz][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌvɪtri'ɑ:lɪk]['æsɪd] ,

This	metal	has	an	attraction	for	the	vitriolic	acid	,
这	金属	有	一个	景点	为了	这	尖酸刻薄	酸	,

这种金属对硫酸有亲和力。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɔɪnd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] ['ʌndər][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['tɜ:rbɪθ] ['mɪnərəl] :

and	when	joined	to	it	appears	under	the	form	of	turbith	mineral	:
和	什么时候	加入	到	它	出现	在下面	这	形式	的	特比斯	矿物	:

与之结合时，则以旋涡矿物的形式出现：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz] ['wikər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkst] ['ælkəlaɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm]

but	this	attraction	is	weaker	than	that	of	the	fixed	alkali	for	the	same
但	这	景点	是	较弱	比	那	的	这	固定的	碱	为了	这	相同的

['æsɪd] ;

acid	;
酸	;

但是，这种吸引力比固定碱对同种酸的吸引力要弱；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi][mɪks][ə; eɪ] [dɪ'zɑ:lvd] [sɔ:lt][ʌv; əv]['tɑ:rtər][wɪð; wɪθ] ['tɜ:rbɪθ] ['mɪnərəl] ,

for	if	we	mix	a	dissolved	salt	of	tartar	with	turbith	mineral	,
为了	如果	我们	混合	一个	溶解	盐	的	鞑靼	和	特比斯	矿物	,

如果我们将溶解的酒石酸盐与浊石矿物混合，

[ðə; ði] ['tɜ:rbɪθ] [ɪz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [braʊn] ['paʊdər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ælkəlaɪ]['ɪntu:] ['vɪtriəˌleɪtɪd]

the	turbith	is	converted	into	a	brown	powder	,	and	the	alkali	into	vitriolated
这	特比斯	是	转换	进入	一个	棕色的	粉末	,	和	这	碱	进入	玻璃化

['tɑ:rtər] ;

tartar	;
鞑靼	;

浊石转化为棕色粉末，碱转化为玻璃化酒石酸；

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒ] ['hæpənz] [ðə; ði] ['su:nər] , [ɪf] [ðə; ði] [pjʊr] [ɔ:r] ['kɔ:stɪk] ['ælkəlaɪ][ɪz] [ju:st] .

which	change	happens	the	sooner	,	if	the	pure	or	caustic	alkali	is	used	.
哪个	改变	发生	这	很快	,	如果	这	纯的	或者	腐蚀性物质	碱	是	用过的	.

如果使用纯碱或腐蚀性碱，哪种变化发生得更快?

[jet] , [ɪf] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd][ʌv; əv] [kwɪk] - ['sɪlvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtrəs] ['æsɪd] ,

Yet	,	if	to	a	compound	of	quick	-	silver	and	the	nitrous	acid	,
然而	,	如果	到	一个	化合物	的	快的	-	银	和	这	一氧化二氮	酸	,

然而，如果得到水银和亚硝酸的化合物，

[wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkst] ['ælkəlaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌvɪtri'ɑːlɪk]['æsɪd] , [ɔːr][ə; eɪ]

we	add	a	compound	of	the	fixed	alkali	and	the	vitriolic	acid	,	or	a
我们	添加	一个	化合物	的	这	固定的	碱	和	这	尖酸刻薄	酸	,	或者	一个

['vɪtriəˌleɪtɪd] ['tɑːrtər] ,

vitriolated	tartar	,
玻璃化	鞑靼	,

我们加入固定碱和硫酸的化合物，或者说是硫酸酒石酸盐。

[ænd; ənd][daɪ'dʒest][ðə; ði]['mɪkstʃər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hiːt] , [ðə; ði][ˌvɪtri'ɑːlɪk]['æsɪd] [dʌz] [nɑːt]

and	digest	the	mixture	with	a	strong	heat	,	the	vitriolic	acid	does	not
和	消化	这	混合物	和	一个	强的	热	,	这	尖酸刻薄	酸	做	不是

[rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælkəlaɪ] ,

remain	with	the	alkali	,
保持	和	这	碱	,

用强热消化混合物，硫酸不会与碱一起残留。

[bʌt; bət][ɪz][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] - ['sɪlvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'trækts] [mɔːr] ['wiːkli] , [kəm'poʊzɪŋ]

but	is	joined	to	the	quick	-	silver	which	it	attracts	more	weakly	,	composing
但	是	加入	到	这	快的	-	银	哪个	它	吸引	更多的	弱	,	构成

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tɜːrbɪθ] ['mɪnərəl] ;

with	it	a	turbith	mineral	;
和	它	一个	特比斯	矿物	;

但它与水银结合，对水银的吸引力较弱，两者共同构成浊石矿物；

[waɪl] [ðə; ði]['ælkəlaɪ][ɪz][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtrəs] ['æsɪd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkweɪz] [ə'trækts] [mɔːr]

while	the	alkali	is	joined	to	the	nitrous	acid	which	it	likeways	attracts	more
尽管	这	碱	是	加入	到	这	一氧化二氮	酸	哪个	它	类似地	吸引	更多的

['wiːkli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði][ˌvɪtri'ɑːlɪk] ,

weakly	than	it	does	the	vitriolic	,
弱	比	它	做	这	尖酸刻薄	,

碱与亚硝酸结合，但它对亚硝酸的亲和力比对硫酸的亲和力要弱。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][sɔːlt] - ['pɛtɝ] .

and	is	converted	into	salt	-	petre	.
和	是	转换	进入	盐	-	彼得	.

并转化为硝石。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ˌaɪ 'tiː]

From	some	of	the	above	experiments	,	it
从	一些	的	这	多于	实验	,	它

[ə'pɪrz] ,

appears	,
出现	,

从上述一些实验来看，似乎

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɔːltə'reiʃəns] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['æsidz][ɪn]['mɪstər] . ['ʒɛfriz]

that	a	few	alterations	may	be	made	in	the	column	of	acids	in	Mr	.	Geoffroy's
那	一个	很少	变化	可能	是	制成	在	这	柱子	的	酸	在	先生	.	杰弗罗伊的

['teɪbl] [ʌv; əv] [ɪ'lektɪv] [ət'rækʃnz] ,

table	of	elective	attractions	,
桌子	的	选修课	景点	,

杰弗里先生的亲和力表中的酸一栏可能需要做一些修改。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːləm] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['teɪbl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
and **that** **a** **new** **column** **may** **be** **added** **to** **that** **table** **,** **according** **to** **the**
和 那 一个 新的 柱子 可能 是 额外 到 那 桌子 , 根据 到 这
['fɑːloʊɪŋ] [skiːm] ,
following **scheme** **,**
下列的 方案 ,

并且可以根据以下方案向该表中添加新列：

[wer] [ðə; ði]['ælkəlaɪn] ['sʌbstənsiz] [ɑːr; ər][ɔːl] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər] [pjʊr] [steɪt] [ænd; ənd] [friː]
where **the** **alkaline** **substances** **are** **all** **considered** **as** **in** **their** **pure** **state** **and** **free**
在哪里 这 碱性 物质 是 全部 经过考虑的 作为 在 他们的 纯的 状态 和 自由的
[ʌv; əv] [fɪkst] [er] .
of **fixed** **air** **.**
的 固定的 空气 .

其中所有碱性物质均被视为纯净状态，不含固定空气。

['æsidz] .
Acids **.**
酸 .

酸。

[fɪkst] [er] .
Fixed **air** **.**
固定的 空气 .

固定空气。

[fɪkst] ['ælkəlaɪ] [kæl'keəriəs] [ɜːrθ] .
Fixed **alkali** **Calcarious** **earth** **.**
固定的 碱 钙质 地球 .

固定碱性钙质土。

[kæl'keəriəs] [ɜːrθ] , [fɪkst] ['ælkəlaɪ] .
Calcarious **earth** **,** **Fixed** **alkali** **.**
钙质 地球 , 固定的 碱 .

钙质土，固定碱。

['vɑːlət(ə)l]['ælkəlaɪ][ænd; ənd] [mæg'niːʃə] . [mæg'niːʃə] .
Volatile **alkali** **and** **magnesia** **.** **Magnesia** **.**
易挥发的 碱 和 氧化镁 . 氧化镁 .

挥发性碱和氧化镁。氧化镁。

['vɑːlət(ə)l]['ælkəlaɪ] .
Volatile **alkali** **.**
易挥发的 碱 .

挥发性碱。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːləm] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['metlz] [maɪt] ['fɑːloʊ] ,
At **the** **foot** **of** **the** **first** **column** **several** **of** **the** **metals** **might** **follow** **,**
在 这 脚 的 这 第一的 柱子 一些 的 这 金属 可能 跟随 ,

在第一列的底部，可能会紧随其后的是几种金属。

[ænd; ənd]['æftər] [ðiːz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv]['æləm] ;
and **after** **these** **the** **earth** **of** **alum** **;**
和 后 这些 这 地球 的 明矾 ;

之后是明矾土；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['metlz] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'siːd] [ðæt] [ɜːrθ] ,
but **as** **I** **don't** **know** **what** **number** **of** **the** **metals** **should** **precede** **that** **earth** **,**
但 作为 我 不 知道 什么 数字 的 这 金属 应该 先于 那 地球 ,

但我不知道应该在土之前放置多少种金属，

[aɪ][hæv; həv][left][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈspɪriəns] .

I	have	left	it	to	be	determined	by	further	experience	.
我	有	左边	它	到	是	决定	经过	更远	经验	.

我决定留待进一步的经验来判断。

[ðə; ði][ˈvɑːlət(ə)l][ˈælkəlaɪ][ænd; ənd] [mægˈniːʃə] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːləm] ;

The	volatile	alkali	and	magnesia	are	placed	in	the	same	line	of	this	column	;
这	易挥发的	碱	和	氧化镁	是	放置	在	这	相同的	线	的	这	柱子	;

挥发性碱和氧化镁位于该色谱柱的同一行;

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [fɔːrs] [ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] [siːmz] [ˈprɪti] [ˈiːkwəl] .

because	their	force	of	attraction	seems	pretty	equal	.
因为	他们的	力量	的	景点	似乎	漂亮的	平等的	.

因为它们之间的吸引力似乎相当。

[wen] [wiː; wi] [kəˈmɪt] [ə; eɪ][ˈmɪkstʃər][ʌv; əv] [mægˈniːʃə] [ænd; ənd][sɔːlt][əˈmoʊnɪˌæk][tuː; tə][ˌdɪstɪˈleɪʃ(ə)n] ,

When	we	commit	a	mixture	of	magnesia	and	salt	ammoniac	to	distillation	,
什么时候	我们	犯罪	一个	混合物	的	氧化镁	和	盐	氨	到	蒸馏	,

当我们把氧化镁和氨水的混合物进行蒸馏时,

[ðə; ði][ˈælkəlaɪ][ɝˈaɪzɪz][ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði][ˈæsɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mægˈniːʃə] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [ɜːrθ]

the	alkali	arises	and	leaves	the	acid	with	the	magnesia	;	because	this	earth
这	碱	出现	和	树叶	这	酸	和	这	氧化镁	;	因为	这	地球

,

,

,

碱析出，酸与氧化镁分离；因为这种土壤，

[baɪ] [əˈtræktɪŋ] [ðə; ði][ˈæsɪd] , [rɪˈpres] [ɪts][ˌvɑːləˈtɪləti] ,

by	attracting	the	acid	,	represses	its	volatility	,
经过	吸引	这	酸	,	抑制	它是	挥发性	,

通过吸引酸，抑制其挥发性。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði][koʊˈhiːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæsɪd][ænd; ənd][ˈælkəlaɪ] ,

and	it	seems	also	to	diminish	the	cohesion	of	the	acid	and	alkali	,
和	它	似乎	还	到	减少	这	凝聚	的	这	酸	和	碱	,

而且似乎还会降低酸碱之间的内聚力。

[ænd; ənd][tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm] ['sepərəbl] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hiːt] .

and	to	render	them	separable	by	a	gentle	heat	.
和	到	使成为	他们	可分离	经过	一个	温和的	热	.

并用温和的热量使它们可以分离。

[ɪf] [ðə; ði] [mægˈniːʃə] [biː; bi]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [er] , [ðɪs] ['laɪkwaɪz] ,

If	the	magnesia	be	saturated	with	air	,	this	likewise	,
如果	这	氧化镁	是	饱和	和	空气	,	这	同样地	,

如果氧化镁被空气饱和，同样地,

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]['vɑːlət(ə)l]['neɪtʃər][ænd; ənd] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ælkəlaɪ] , [ɪz] ['drɪvn] [ʌp]

on	account	of	its	volatile	nature	and	attraction	for	the	alkali	,	is	driven	up
在	帐户	的	它是	易挥发的	自然	和	景点	为了	这	碱	,	是	驱动	向上

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

along	with	it	,
沿着	和	它	,

由于其易挥发性和对碱的亲和力，它会随碱一起上升。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪr] ['ʌndər][ə; eɪ][maɪld][fɔːrm] ,

and	makes	it	appear	under	a	mild	form	,
和	制作	它	出现	在下面	一个	温和的	形式	,

并使其以轻微的形式出现，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [duː][ðə; ði]['ælkəlaɪ][ænd; ənd] [er] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɪkstʃər]

and	in	the	same	manner	do	the	alkali	and	air	arise	from	a	mixture
和	在	这	相同的	方式	做	这	碱	和	空气	出现	从	一个	混合物

[ʌv; əv][sɔːlt][ə'moʊnɪˌæk][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kruːd] [kæl'keəriəs] [ɜːrθ] .

of	salt	ammoniac	and	of	a	crude	calcarious	earth	.
的	盐	氨	和	的	一个	原油	钙质	地球	.

碱和空气也是从盐、氨和粗石灰土的混合物中产生的。

['futnəuts] : [[wʌn]]

Footnotes	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[dʒuːn][faɪv] . - . [[ˌtuː'tuː]]

June	5	.	1755	.	[	2	]
六月	5	.	-	.	[	2	]

1755年6月5日。[2]

['hɔf] .

Hoff	.
霍夫	.

霍夫。

[ɑːp] .

Op	.
操作	.

操作。

[tiː] . [ˌaɪ 'viː] .

T	.	iv	.
T	.	四	.

T. iv.

[piː] . - . [[θriː]]

p	.	479	.	[	3	]
p	.	-	.	[	3	]

第 479 页。[3]

['hɔf] .

Hoff	.
霍夫	.

霍夫。

[ɑːp] .

Op	.
操作	.

操作。

[tiː] . [ˌaɪ 'viː] .

T	.	iv	.
T	.	四	.

T. iv.

[piː] . - . [[fɔːr]]

p	.	500	.	[	4	]
p	.	-	.	[	4	]

第 500 页。[4]

['mɪstər] . - [hæz; həz] ['leɪtli] ['demənstreɪtɪd] , [baɪ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ækjərət]
Mr . **Margraaf** **has** **lately** **demonstrated** , **by** **a** **set** **of** **curious** **and** **accurate**
先生 . - 有 最近 已证明 , 经过 一个 放 的 好奇的 和 准确的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
experiments ,
实验 ,

马格拉夫先生最近通过一系列奇特而精确的实验证明:

[ðæt] [ðɪs] ['paʊdər] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] , [ʌv; əv][ðə; ði]
that **this** **powder** **is** **of** **the** **nature** , **and** **possesses** **the** **properties** , **of** **the**
那 这 粉末 是 的 这 自然 , 和 拥有 这 特性 , 的 这
['dʒɪpsɪəs] [ɔ:r][ˌsɛlə'nɪtɪk] ['sʌbstənsiz] .
gypseous **or** **selenitic** **substances** .
石膏状的 或者 硒酸盐 物质 .

这种粉末具有石膏或亚石膏物质的性质和特性。

[ðæt] [sʌtʃ] ['sʌbstənsiz] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'zɑ:lvd] ['ɪntu:][ˌvɪtri'ɑ:lɪk]['æsɪd][ænd; ənd][kæl'keəriəs] [ɜ:rθ] ,
That **such** **substances** **can** **be** **resolved** **into** **vitriolic** **acid** **and** **calcarious** **earth** ,
那 这样的 物质 能 是 已解决 进入 尖酸刻薄 酸 和 钙质 地球 ,

这些物质可以分解成硫酸和石灰土。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [ə'gen] [kəm'poʊzd] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ] [ði:z] [tu:] [ɪn'gri:diənts] [tə'geðər] .
and **can** **be** **again** **composed** **by** **joining** **these** **two** **ingredients** **together** .
和 能 是 再次 由 经过 加入 这些 二 原料 一起 .

这两种成分可以再次组合在一起。

[mem] . [di:] - .
Mem . **de** **l'Acad** .
内存 . 德 - .

学院回忆录

[di:][bɜ:r'lɪn] .
de **Berlin** .
德 柏林 .

柏林。

[æn; ən] . - ,
an . **1750** ,
一个 . - ,

1750 年

[pi:] . - . [[faɪv]]
p . **144** . **[** **5** **]**
p . - . [5]

第 144 页。[5]

['hɔf] .
Hoff .
霍夫 .

霍夫。

[ɑ:p] .
Op .
操作 .

操作。

[ti:] . [ˌaɪ 'vi:] .
T . **iv** .
T . 四 .

T. iv.

[piː] . - & - . [[sɪks]]
p . 480 & 500 . [6]
p . - & - . [6]

第 480 页和第 500 页。[6]

[mem] . [diː] - .
Mem . de l'Acad .
内存 . 德 - .

学院回忆录

[diː][bɜːr'lɪn] .
de Berlin .
德 柏林 .

柏林。

[æn; ən] . - , [piː] . - . [['sɛvən]]
an . 1748 , p . 57 . [7]
一个 . - , p . - . [7]

1748 年，第 57 页。[7]

['hɔf] .
Hoff .
霍夫 .

霍夫。

[ɑːp] .
Op .
操作 .

操作。

[tiː] . [ˌaɪ 'viː] .
T . iv .
T . 四 .

T. iv.

[piː] . - . [[eɪt]]
p . 480 . [8]
p . - . [8]

第 480 页。[8]

[ðɪs] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] [dɪʃ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækrɪmoʊni]
This evaporation was performed in a silver dish , on account of the acrimony
这 蒸发 曾是 执行 在 一个 银 盘子 , 在 帐户 的 这 尖刻
[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] ;
of the salt ;
的 这 盐 ;

由于盐的气味刺鼻，所以蒸发过程是在银盘中进行的；

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['veri] [greɪt] , [ðæt] ,
which is so very great , that ,
哪个 是 所以 非常 伟大的 , 那 ,

这真是太棒了，

['hævɪŋ] [wʌns] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɜːrθn] [ɔːr]
having once evaporated a part of the same ley in a bowl of English earthen or
拥有 一次 蒸发 一个 部分 的 这 相同的 利 在 一个 碗 的 英语 土 或者
[stoʊn] [wer] ,
stone ware ,
石头 仓库 ,

曾经用英国陶器或石器碗蒸发过一部分同样的庄稼，

[ænd; ənd] [meltid] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [hiːt] , [ˌaɪ 'tiː] [kə'rəudid] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd]

and	melted	the	caustic	with	a	gentle	heat	,	it	corroded	and	dissolved
和	融化	这	腐蚀性物质	和	一个	温和的	热	,	它	腐蚀	和	溶解

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊl] ,

a	part	of	the	bowl	,
一个	部分	的	这	碗	,

用温和的火融化了苛性碱，碱腐蚀并溶解了碗的一部分。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [hoʊlz] . [[naɪn]]

and	left	the	inside	of	it	pitted	with	small	holes	.	[	9	]
和	左边	这	里面	的	它	凹坑	和	小的	孔	.	[	9	]

并且在其内部留下了许多小孔。[9]

[mem] . [diː] - .

Mem	.	de	l'Acad	.
内存	.	德	-	.

学院回忆录

[diː] [bɜːr'lɪn] .

de	Berlin	.
德	柏林	.

柏林。

[æn; ən] . - , [piː] . - . [-]

an	.	1746	,	p	.	87	.	[	10	]
一个	.	-	,	p	.	-	.	[	-	]

1746 年，第 87 页。[10]

- .

Boerh	.
-	.

布尔。

['ɑːpəræt] .

Operat	.
操作员	.

操作。

[kem] . ['prɑːses] .

Chem	.	process	.
化学	.	过程	.

化学工艺

[lksks'viː] .

LXXVI	.
七十六	.

七十六年

[træn'skraɪbər] [noʊts] : [wʌn] .

Transcribers	Notes	:	1	.
转录员	笔记	:	1	.

转录员注释：1.

['ɔθɚz] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] . [ˌtuː'tuː] .

Author's	spelling	has	been	retained	.	2	.
作者的	拼写	有	到过	保留	.	2	.

保留了作者的拼写。2.

['maɪnər] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['ɪʃuːz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	punctuation	issues	have	been	corrected	without	note	.
次要的	标点	问题	有	到过	已更正	没有	笔记	.

一些细微的标点错误已修正，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神